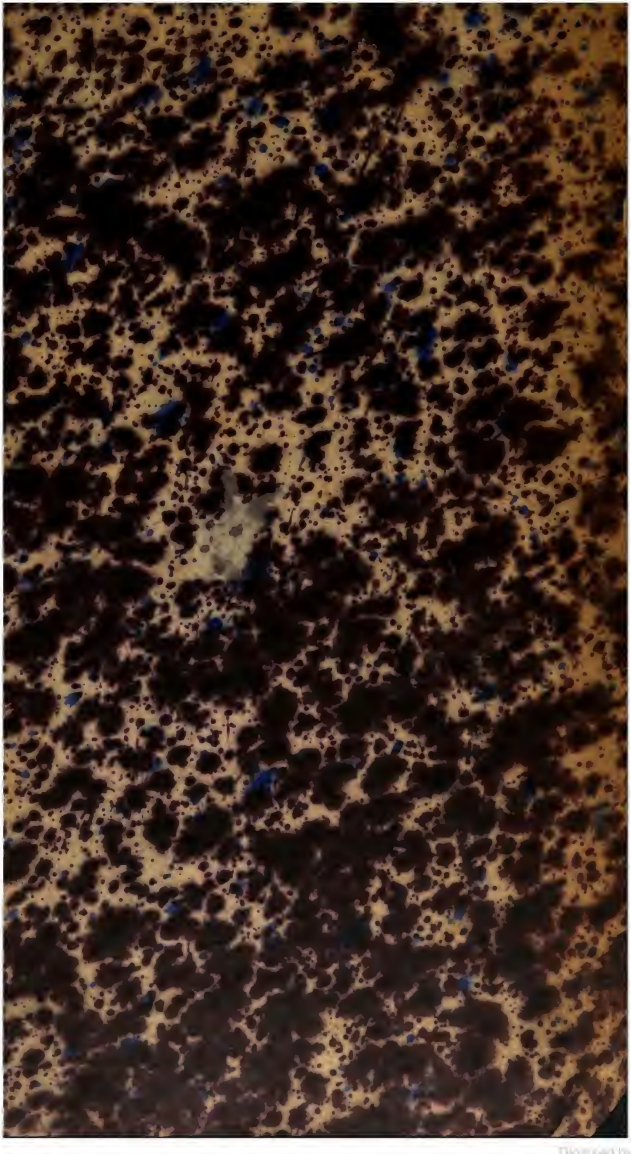


Digitized by Google

H. Ref. 164 i
Germann

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

# Ziegenbalg und Plütschau.

Die

## Gründungsjahre der Trankebarschen Mission.

**Ein Beitrag zur Geschichte des Pietismus**

nach handschriftlichen Quellen und ältesten Drucken

von

**Dr. W. Germann,**
Pfarrer in Spechtsbrunn (Sachsen-Meiningen).

**Zweite Abtheilung: Urkunden.**

Erlangen.
Verlag von Andreas Deichert.
1868.

Digitized by Google

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Druck von E. Th. Jacob in Erlangen.

Digitized by Google

# Inhalt.*)


| | | Seite. |
|---|---|---|
| 1. | Ziegenbalg an J. Lange, 21. Dec. 1701 | 1 |
| 2. | = = A. H. Francke, 22. März 1702 | 3 |
| 3—4. | = = v. d. Linde, 13. Aug. 1704, 5. Sept. 1706 | 5 |
| 5. | Die Missionare an alle Zionsfreunde, 18. Sept. 1706 | 11 |
| 6. | Plütschau an A. H. Francke, 16. Oct. 1706 | 14 |
| 7—8. | Briefwechsel mit dem Commandanten | 16 |
| 9. | Anklageschrift des Commandanten | 23 |
| 10. | Hallesche Urtheile über Ziegenbalgs Auftreten | 46 |
| 11. | Ziegenbalg an J. Lange, 29. Dec. 1710 | 49 |
| 12. | Plütschau an A. H. Francke, 12. Oct. 1710 | 56 |
| 13. | Lütkens an Campe, 21. Jul. 1708 | 60 |
| 14. | A. H. Francke an Lütkens, Sept. 1708 | 62 |
| 15—19. | Lütkens an A. H. Francke, 16. Nov. 1708—21. Oct. 1710 | 65 |
| 20. | = = die Missionare, 11. Dec. 1709 | 74 |
| 21. | Bischof Ockfen an A. H. Francke, 12. Nov. 1712 | 76 |
| 22. | A. H. Francke's Stellung zum Preußischen Königshause | 79 |
| 23. | A. H. Francke an v. Holsten | 82 |
| 24—25. | v. Holsten an A. H. Francke 24. Febr. 1714, 8. Dec. 1715 | 82 |
| 26 a. | Aus officiellen Regierungsberichten in Madras | 85 |
| 26 b. | Plütschau an die Missionare, 27. Oct. 1712 | 87 |
| 27. | = = A. H. Francke, 11. Febr. 1713 | 89 |
| 28—30. | = = die Missionare, 1. März 1713—22. Jan. 1714 | 91 |
| 31. | Urtheile über Plütschau | 98 |
| 32. | Die Missionare an Lütkens und Ockfen, 5. Jan. 1713 | 101 |
| 33. | A. H. Francke an Jordan, 2. Jan. 1715 | 104 |
| 34. | Gründe einer Amnestie | 104 |


(* NB. Die unter den Ueberschriften eingeklammerten Zahlen verweisen auf „Ziegenbalg und Plütschau", erste Abtheilung.

Digitized by Google

| | | Seite. |
|---|---|---|
| 35. | Bövingh an die Missionare, März 1713 . . . . . | 107 |
| 36. | Prof. Michaelis an Chr. Wendt, 31. Aug. 1714 . . . | 108 |
| 37. | Ziegenbalg an Rect. Weitzmann in Pulsnitz, 20. Sept. 1712 | 109 |
| 38. | " " seine Schwester, 20. Sept. 1712 . . . . | 110 |
| 39—44. | " " A. H. Francke, 18. Jan.—23. Aug. 1715 . | 111 |
| 45. | Königliche Ordre an die Kopenh. Universität . . . . | 121 |
| 46. | Responsum der Theol. Facultät zu Halle . . . . . | 122 |
| 47. | A. H. Francke's zufällige Gedanken . . . . . | 127 |
| 48. | Die Obersächsischen Grafen und das Missionscollegium . . | 167 |
| 49. | Würtembergisches Edict . . . . . | 170 |
| 50. | Collecten in Sachsen-Meiningen . . . . . | 171 |
| 51. | Thomas von Westen ans Missionscollegium, 30. Jul. 1716 | 174 |
| 52. | Erdmann Neumeister über Mission . . . . . | 177 |
| 53—54. | Neubauer an Böhme, 24. Nov. 1715—10. Febr. 1717 . | 182 |
| 55. | Plütschau an Gründler, 28. Oct. 1720 . . . . . | 185 |
| 56—57. | " " die Missionare, 15. Nov. 1731, 17. Oct. 1736 | 186 |
| 58. | " " Jens Sivertsen, 18. Oct. 1736 . . . . . | 189 |
| 59 a. | " " die Missionsgemeinde . . . . . | 189 |
| 59 b. | Gründlers Malabarischer Medicus . . . . . | 191 |
| 60. | Ordinationseid der Missionare . . . . . | 194 |
| 61. | Beschi an Walther, 3. Febr. 1728 . . . . . | 195 |


Digitized by Google

## I.

## Ziegenbalg an J. Lange, 21. Dec. 1701.

(Vgl. S. 9.)

Vir Maxime Reverende, Clarissime ac Doctissime Domine,
Fautor atque Promotor Honorande!

Etsi dubium esse mihi non potest, quin literae meae cum incomta oratiuncula Tibi perlatae sint, committendum tamen non fuit, ut nihil porro ad Tua utilissima pro felici studiorum privatorum cursu mihi communicata Consilia responderem. Novi quidem occupationes Tuas; ea vero, quam ex iis duxi, permagna utilitas, mihi, ne tacerem eam diutius, prohibuit. Quantum enim fructum ex illis percepi in Theologicis, et maxime in evolvendis meditandisque Vener. Dom. Doct. Speneri Tabulis Catecheticis, verbis exprimere vix possum. Cujuslibet diei Tabulam perlegi ac relegi saltem unam, juxta nempe Methodum praescriptam, et itaque per Dei gratiam eas jam semel absolvi atque ex alto repetere rursum incepi. Lectio Scripturae S. imprimis autem Epistolarum Pauli, secundum institutionis consilium, mihi quoque attulit commodum haud parvum; et in excitandis confirmandisque fidei viribus, et emendandis vitae generibus, plurima inservierunt. Quod non minus effecit Beatus Arndius in suis de Vero Christianismo Libris. Fructus, quos mihi comparavi in studiis humanioribus, et multi sunt et magni ponderis. Sedula quidem in comparando stylo usus sum Autorum lectione: commertium autem literarum, quod adjuvat lectionem quam maxime, in loco cum commilitone quodam fideli instituere mihi haud licuit. Adeo enim odio et contemtu omnium hic laboro, ut non modo non audeat quis mecum conjungere consuetudine, sed ne uti quidem sermone meo ac conversatione publica, hac captus opinione, in eandem mecum ne incidat suspicationem, homines nimirum ne putent, se esse similem mei Phantastam ac Singularistam. Talis enim omnibus videor hominibus, quia non juxta eorum stultitiae magis ac dementiae, quam sanae rationi congrua principia vitae meae cursum constituam: quin imo, quod valde miror, ipsi Praeceptores mei quadam tenentur erga me non optima opinione: ego autem in Dominum constanter meum conjicio animum, neque hu-



Digitized by Google

manum metuo judicium, ubi me mea conscientia pium insontemque pronunciat. Ista enim pati nonnunquam ducibile (??) est atque beatum, neque id modesto animo et Deo magis quam sibimetipsi confidenti grave est.

In Erasmi Roderodami Colloquiis vix perlegi dimidiam partem, et non tam ignaviae quam temporis causa. Illius Latinitas adeo mihi videtur pura et eligans, ut hac in praesentia illo Autorum nullum existimem captui meo accommodatiorem. Huic tamen haud dissimiles puto Muretum et Manutium, nec non (ni fallor) Ludovicum Vivem in Libris suis de Veritate fidei Christianae, de Anima et vita, deque ad Veram Sapientiam introductione etc. Hi omnes etsi fuerunt dediti Religioni non nostrae, tamen pauca in eorum scriptis reperiuntur huic contraria vel minus congrua: et magis emendando animo inserviunt quam Classici Autores fere omnes. Plerosque horum in promtu quidem habeo, usu autem et utilitate eos evolvere minimum mihi est temporis; ad haec quoque non ultimus studiorum meorum finis est discere ex fundamento linguas, quia perquam maturus parentum meorum obitus non parvo adolescentiae meae fuit impedimento, quominus earum rudimenta rite doceri potuerim. Adeoque modo operam dabo, ea, quae velim, ut in illis proferre ac dextre interpretari possim, quamquam id non assequor, ut expedite eis loqui possim. Hoc autem Tici, Vir Max. Rev., non hunc in finem scribo, ut putes, mihi abesse hoc assequendi voluntatem, sed potius ut cogites mihi hoc ignorantiae morbo aegrotanti consilio quodam succurrere. Ipse autem memor sum Dicti illius Paulini 1. Cor. 12. v. 10., ubi inquit Apostolus: Alii per Spiritum Sanctum dantur operationes virtutum, alii datur per eundem Spiritum Prophetia, alii datur a Spiritu Sancto Discretio spirituum, alii ab eodem Spiritu S. dantur varia genera linguarum, alii ab eodem Spiritu S. datur interpretatio sermonum. Haec autem (inquit Paulus) omnia operatur unus atque idem Spiritus Sanctus: adeoque omnia dona ab illo Spiritu Sancto cacipienda sunt. Quaeque igitur mihi utilia ille videt futura, ea quoque mihi in posterum haud denegaturum spero.

Caeterum Te facio certiorem, ut diutius hoc in Gymnasio non sim permansurus, quam ad festum usque Paschale. Conditio si ergo aliqua apud Vos erit vacua, mihi ut tribuas eam, verbis Te peto atque obtestor demissis. In Academiam proficisci licitum mihi quidem est, sed melius consuli puto studiis meis adhuc tenuissimis, si informatione Tua desiderabili, unum adhuc aut, si placet, duos annos perfruitus fuero. Obstrictissime igitur etsi me obligaverunt Tibi Tua mihi jam exhibita Beneficia, tamen obstrictiorem Tuique observantiorem per totam vitam me habueris nullum, hoc si effeceris, quod peto. Habes verbosam et insuavem epistolam, ut scriptam a properante et occupato: etiamque ut Tibi molestia duplicetur mea manu scriptam, ut fortassis etiam in legendo aliquid Tibi negotii futurum sit. Vale itaque, Vir Plurimum Reverende, animo juxta ac corpore, cum tota Honoratissima Charissimaque Fu-

Digitized by Google

milia, meque autem ama; et quamquam nihil in me sit, quod amorem mereatur Tuum, ea tamen de causa dignus sum, qui abs Te amer, quod ego in Te amando nemini concedo, et semper permansurus sum

Datum
Gorlicii ad d. 21. Decemb.
Anno 1701.

Tui
studiosissimus
**Bartholomaeus Zigenbalgius**
Gymn. Gorl. Alumnus.

## II.

## Ziegenbalg an A. H. Francke, 22. März 1702.

(Vgl. S. 11.)

Hochehrwürdiger, Großachtbarer und Hochgelahrter, insonders Hochzuliebender großer Gönner und Beförderer!

Dessen geliebten Brief hab ich zwar bereits im vergangenen Monat empfangen: weil ich aber diese Zeit bishero fast mit continuirlichen Reisen habe zubringen müssen, indem mir eine Schwester, in Neustadt wohnhaft, gestorben ist, welche ins Grab zu begleiten ich mich nicht habe ausschließen können, und von da auch immer sehr unpäßlich gewesen, bin ich immer an der Antwort gehindert worden. Dazu weiß ich auch, mit was für großen und vielen Geschäften derselbe täglich beladen ist, aus welcher Ursache ich Ihn nicht mit meinem weitläuftigen Schreiben beschweren wollen. Ich kann aber nicht wohl nach Würden aussprechen, wie sehr ich durch den empfangenen Brief und die darin enthaltene Vermahnung, beständig in demjenigen Kampf, in welchen ich durch Gottes Gnade getreten, fortzufahren, bin bewegt worden. O consultum tuum consilium! Prudentiae imaginem si quis vellet pingere aut videre, videat Te. Alta velut e specula et quasi per dioptram meam vidisti felicitatem et infelicitatem. Infelicitatem aures si Sirenibus patefacerem. Felicitatem, si occluderem. O suaves et fallaces pestes! Melleus vobis ore sermo, venenum corde. Ore promittitis nectar, corde vomitis aconita: Vos decipitis et saevitis in flexilem hanc aetatem, ni quis sit, qui arceat. Arcuisti. Gleichwie das Feuer ohne Materie sehr matt und schwach ist und endlich gar verlischt, also hat es fast eine gleiche Bewandniß mit der Liebe der Jugend gegen die wahre Pietät und christlichen Tugenden, wo sie nicht immer durch heilsame Vermahnungen entzündet und aufgeblasen wird. Tuum inde miratus sum judicium et ad ea exosculatus incitamentum. Hausi et imbibi. In animam condidi, et te una, qui mei amans es et eris. Wollte Gott, ich hätte viel dergleichen Gottesfürchtige Gönner, die sich beiderlei Schreibart bedienten, mir beides in wichtigen und zweifelhaftigen Sachen zu rathen, und auch zu vermahnen, als auch wo es die Noth erforderte, freundlich zu strafen, welches mir denn so wohl thun würde, als ein Balsam auf meinem Haupt. Gewißlich, wo mich Derselbe nicht herzlich liebte, würde Er sich um mich als eine unbekannte und geringe Per-



Digitized by Google

son nicht bekümmern und an mich zu schreiben die Mühe genommen haben, um so viel mehr, weil er bei mir keine sonderbare studia verspüret. Persevera et me eum cense, qui bonus inter bonos vivere votum tenus hac habuerit. Nunc non habeo, vivo. Dessen Rath, mich nämlich nach Berlin zu begeben, um daselbst Herrn M. Langens Information mich zu bedienen, damit ich zu rechter Maturität gelangen möchte, hab ich mich höchlich bemüht werkstellig zu machen, deswegen auch alsbald in Görlitz valedicirt; als aber die Schwester darauf starb, und ich dahin zu reisen genöthigt wurde, hat sich bei mir indessen eine große Unpäßlichkeit gefunden, welche ob sie schon bei mir mag lange gewohnt, sie dennoch nicht also offenbar gewesen, als sie nun geworden, und vermeine immerdar, daß ich sie mir durch das viele Lucubriren und stete Sitzen über den Büchern zugezogen habe, daher denn geschehen, daß die Speisen der Magen nicht hat recht verdauen können, darauf folgends das Geblüte inficirt und versäuert worden, welche Krankheit man insgemein den Scorbut nennet und die Mutter aller andern Krankheiten ist. Welche nun zu vertreiben hab ich mich allhier schon etliche Wochen aufgehalten, verspüre auch, daß es sich auch ziemlich gebessert; zur vollkommenen Gesundheit aber mich wiederum zu bringen, erfordern die Herrn Medici eine sehr lange Zeit und sagen, daß solche Krankheit, von welcher das malum hypochondriacum nicht weit entfernt und eine große Vermischung vieles Bösen wäre, eben fast so viel Zeit durch stetes Schwitzen, Purgiren, Laxiren ꝛc. wegzutreiben erforderte, als in welcher sie zugezogen worden. Daher ich denn durch derselben und meiner Freunde Zurede bewogen worden, mich ein halb oder ganz Jahr allhier aufzuhalten und daselbst meine studia in summa solitudine et vita privata weiter fortzusetzen, dazu ich mir denn auch ein eigen Stübchen habe anrichten lassen, und recht vergnügt lebe, auch die beste Gelegenheit mich selbst nach meinen innerlichen Affecten oder Begierden und Neigungen des Gemüths recht zu erkennen und den wahren Frieden der Seelen mit Gott, mit mir selbst und mit allen Menschen zu erlangen, Gott in Einfältigkeit und Lauterkeit des Gemüths zu dienen, sein Wort fleißig zu tractiren und in demselben zu meditiren, meine schönen Bücher mit Nutz zu durchlesen, mich in meinem Haupt=studio in der Theologia beides quoad theoriam et praxin zu exerciren, einen feinen und angenehmen lateinischen stylum durch fleißiges Lesen und Imitiren gewisser Autorum zu formiren, daneben die griechische und hebräische Sprache zu tractiren und in Summa allen Studiis, die ich mir nöthig und nützlich erkenne, obzuliegen. Allein weil dasjenige, das blos durch seinen eigenen Willen, der mehr zum Bösen als zum Guten, allezeit aber demjenigen, was ihm angenehm vorkommt, geneigt ist, angefangen wird, nicht jeder Zeit Gott wohlgefällig und demjenigen, der solches sich zu thun untersteht, dienlich ist: will ich in solchem meinem Vorsatz gleichfalls nicht nach meinem eigenen Willen und Gutdünken verharren, sondern Denselben demüthig einen guten Rath mitzutheilen gebeten haben, den ich als den heiligen Willen Gottes erkennen und ohne Verzug folgen will, sollte auch gleich das Fleisch noch so sehr dawider streben. Erwarte also denselben mit großem Verlangen und bitte Gott, daß er mir durch Densel=

Digitized by Google

ben, ſeinen getreuen Diener und geheimen Freund, ſeinen Willen erkennen und kundthun laſſen, damit ich nicht unwiſſend ſeinem heiligen Willen widerſtreben und dadurch in ſeine Ungnade fallen möchte.

Uebrigens überſchicke ich hiermit Demſelben das von meinem in in Görlitz geweſenen Rectore empfangene Testimonium, damit er wiſſen möchte, ich ſei nicht ohne Wiſſen meiner Praeceptorum von da abgereiſet. Indeſſen ergebe ich denſelben ſammt ſeiner ganzen Hochwertheſten Familie in Gottes gnädigen Schutz, darunter verbleibend

Meines Hochzuehrenden Herrn Patroni Untergebenſter

**Bartholomaeus Ziegenbalg L. A. C.**

zu finden bei Martin Hahnen Zimmermann in Ober Thor.

Pulßnitz, d. 22. Martii 1702.

## III.

## Ziegenbalg an v. d. Linde in Merſeburg.

(Vgl. S. 29.)

Erfurt 1704 den 13. Auguſt.

Jeſum mit ſeiner Gnade und Liebe!

In Demſelben vielgeliebter und vereinigter Bruder!

Nachdem ich Ihm und allen guten Freunden daſelbſt, die den Herrn ſuchen, in dieſem zugleich mitkommenden Briefe, etwas von unſerm Seelenheil zu ihrer und meiner Aufmunterung geſchrieben habe [der Brief iſt nicht erhalten]; ſo achte ich zugleich vor nöthig zu ſein, meinem wertheſten Bruder inſonderheit auch etwas weniges von meinem leiblichen Zuſtande zu ſchreiben. Und zwar erſtlich, was meine Reiſe und Ankunft anlangt, ſo iſt ſelbige gar glücklich geweſen. Herr Lipold, zu dem ich gekommen, iſt nebſt allen, die im Hauſe ſind, ein gar feiner chriſtlicher und höflicher Mann, und habe bei ihm ein gar köſtliches plaisir, indem meine Stube und Kammer an einem Garten liegt, und meine Studia beides in einem ſehr anmuthigen Luſt-Häuslein [oder auch ambulando auf einem langen Saale in dem Garten verrichten kann. Kinder hab ich an der Anzahl ſchon 20 angenommen und würde wohl noch 20 bekommen, wenn ich es beſtreiten könnte. Die ganze Condition iſt alſo beſchaffen: Ich lebe als ein Schulmeiſter allhier und informire 6 Stunden des Tages, nachmals aber darf ich keine Aufſicht mehr haben, weder auf die Kinder, die im Hauſe ſind, noch auch auf die außer dem Hauſe, welches mir ein gar geruhliches Leben verurſacht. Die Kinder aber ſelbſt hab ich in 4 Claſſen eingetheilt, alſo daß mir die 20 lange nicht ſo ſauer werden zu informiren als die 5 in Merſeburg. Die Tiſche ſind mensae ambulatoriae: welches mir einestheils deswegen gut iſt, weil ich bei einem jedweden, da ich ſpeiſe, nach der Abendmahlzeit eine erbauliche Betſtunde halten kann; anderntheils aber um deswillen, weil ich an keinen ſonderbaren Herrn gebunden bin,

Digitized by Google

und daher meine Freiheit desto besser gebrauchen kann. Ohne mich sind sonst noch 5 Studiosi von Halle hier, unter welchen der Herr Schade auch 22 Kinder hat, die andern aber etwas weniger. Der Kinder Gottes sind allhier eine große Anzahl, aber keine recht einiges Sinnes. Einige haben sich verstiegen in hohes speculativisches Wesen und allerhand wunderliche Meinungen bekommen; Andere sind hingegen in eine Gott mißfällige Trägheit gefallen, nachdem 4 Jahr her, seit Herr Dr. Brückner todt ist, keine brüderlichen Versammlungen sind gehalten worden. Nachdem ich denn mit etlichen allhier alsbald bekannt wurde und ihnen vermeldet, aus was Ursachen mich die Herren Professoren hauptsächlich herschickten; so wurden wir alsbald schlüssig, den ersten Sonntag darauf, als ich die Mittwoche anher gekommen war, zusammen zu kommen. Es geschah aber, daß den Sonnabend vorher der Herr M. Wiegleben von Halle kam, also daß um deswillen zu bestimmter Zeit unser mehr denn 100 zusammen kamen; auch den Montag darauf, wiederum beides Vormittags 2 Stunden als auch Nachmittags 2 Stunden bei Frau Geh. Räthin Schmiedin Versammlungen hielten und vergangenen Sonntag es ferner continuirten. Wie lange es aber bestehen wird, weiß ich nicht, sintemal der Teufel in seinen Werkzeugen allhier viel ärger ist, als in Merseburg. Jedoch getrösten wir uns dessen, was Johannes sagt: Der in euch ist, ist größer, denn der in der Welt ist, 1. Joh. 4, 4. Die erste Predigt allhier, die ich hörte, war nichts denn von lauter neuen Heiligen angefüllt. Sonst bin ich auch schon bei etlichen gutscheinenden Predigern gewesen und mich bei ihnen die lautere Wahrheit erkundigen wollen, habe aber an ihnen größere Heuchelei und Menschenfurcht angetroffen als bei Herrn M. Heinrici in Merseburg; wiewohl sie meine gute Absicht eben sowohl als der Herr Heinrici gelobt und gebilligt haben, und mir bei sich einen täglichen freien Zuspruch verstattet. Ein Professor linguarum Namens Sauermann hat sich mit mir bekannt gemacht und kommt zum öftern zu mir, also daß weder auf meiner, noch auf seiner Seite unser Discurs abläuft ohne Erbauung. Wir Studiosi Hallenses haben auch alle Sonnabend und Mittwochen nunmehr unsere Erbauung. Als ich vor wenig Tagen einem Prediger zusprach, der zugleich etliche Collegia theologica hält, so hat er mir selbige alle umsonst zu besuchen angeboten, unter denen ich aber nur eines mit den andern Studiosis Hallens. abwarten kann, da er nämlich über Scherzeri Breviculum theolog. liefet, welches ich ohnedem schon 2 Jahr in Görlitz habe expliciren hören. Die Stadt allhier anlangend, so hab ich sie in 2 Stunden nicht umgehen können. Dergleichen schöne und anmuthige Gärten und Landschaften habe ich noch nie gesehen, als um die Stadt herum sind. Wenn ich dieses alles und jedes insgesammt betrachte, so kann michs nicht gereuen, daß ich an diesen Ort gezogen bin. Jedoch ist nur eines, das mir alles andere verbittert und unangenehm macht; welches ob es der Herr Bruder gleich nicht gerne anhören möchte, ich dennoch nicht bergen kann, nämlich, daß ich mich also allhier unpäßlich befinde an meinem Malo hypochondriaco, als ich mich noch niemals und an keinem Orte befunden habe. Mit was für Leibes-Schmerzen ich diesen Brief anjetzt geschrieben, das kann ich

Digitized by Google

nicht sagen. Den ganzen Tag hab ich im Bette gelegen, und bin nur jetzt diesen Brief in der Eil zu schreiben aufgestanden. Und obgleich die die guten Leute allhier viele Mühe deswillen auf mich wenden, und ich auch selbst es an nichts ersparen lasse: so scheint es doch, als wenn es vielmehr ärger als besser werden wollte. Indessen will ich doch allhier aushalten, so lange als ich kann; wenn ich aber ganz und gar keine Besserung sehe, so würde ich wohl wider meinen Willen von hier nach Hause ziehen müssen, indem mich dergleichen Passiones zu allem untüchtig machen würden. Jedoch dürfte der liebe Gott unterdessen vielleicht mit mir etwas besseres vorhaben: Dem sei demnach alle meine Sache befohlen! Alle Gott suchenden Seelen bitte ich freundlich meinetwegen zu grüßen und ihnen diesen an sie insgesammt geschriebenen Brief mit einiger annoch nothdürftigen Explication vorzulesen und mich mit ehestem zu berichten, wie sie ihn haben aufgenommen und was er genutzet. In specie aber bitte ich den Herrn Lic. Saltzmannen nebst seiner Frau Liebsten und lieben Kinderchen zu grüßen und mich bei ihnen zu entschuldigen, daß ich ihnen wegen Kürze der Zeit und Schwachheit für diesmal meine gegen sie tragende herzliche Liebe und dankbares Gemüth für alle genossene Wohlthaten, nicht, wie ich wohl wollte, in einem besondern Briefe entdecken können.

Item, den Herrn Hartmann, Hoppenhaupt, Gräfen, Kauffmann (Domorganist), Biering, den kleinen Hartmann, Cunath, Henneberg und vornämlich auch seine Frau Wirthin, die Frau Syndicussen mit ihren lieben Kindern: dem Herrn seien sie sammt und sonders ergeben und befohlen, Der wolle auch mir beistehen, daß ich ferner verbleiben möchte

Des lieben Bruders zu Gebet und Liebe verbundener

**Bartholomaeus Ziegenbalg S. S. theol. stud.**

anzutreffen bei Hr. Lippolden Materialisten
neben der Kirche genannt Allerheiligen.

P. S. Mein Malum setzt mir also heftig zu und macht mir ungemeine Schmerzen, Angst und Bangigkeit, also daß ich über etliche Tage allhier solchergestalt werde schwerlich verbleiben können. Weiß aber gleichwohl nirgends hin als nach Hause zu reisen, und meiner daselbst recht pflegen zu lassen. Und weil mich also vielleicht des Herrn Bruders Antwort schwerlich allhier antreffen möchte, so bitte nicht eher an mich zu schreiben, bis ich wieder geschrieben habe. Den 15. August.

## IV.

## Ziegenbalg an v. d. Linde, 5. Sept. 1706.

(Vgl. S. 47.)

Jesum mit seiner Gnade und Liebe!

In Demselben vielgeliebter und vereinigter Bruder!

Derselbe wird sich höflich verwundern, daß Er von mir in so langer Zeit keinen Brief überkommen und vielleicht wohl gänzlich in der

Digitized by Google

Einbildung stehen, als sei mein Gemüth nicht mehr also in herzlicher Liebe und Freundschaft mit Ihm verbunden, als es wohl ehemals gewesen ist: daher, ob ich gleich nach Gottes wunderbarer Führung anjetzt sehr weit von Ihm entfernt bin, hab ich dennoch hiermit durch meine Feder zu erkennen geben wollen, daß unsere Herzen keineswegs getrennt, sondern nur desto genauer mit einander im Geist und in der Liebe verbunden seien, je weiter uns Gott dem Leibe nach von einander geschieden hat. Ich gedenke täglich an denjenigen Bund, den wir in meinem Abschiede von Merseburg nach Erfurt unter freiem Himmel mit einander machten, da wir uns in dem Namen des Herrn entschlossen, in dieser Welt mit vereinigtem Sinne nichts anders zu suchen als die Ausbreitung der göttlichen Ehre, die Fortpflanzung der himmlischen Wahrheit, die Aufrichtung des zerstörten Zion, das Heil aller Menschen und die beständige Heiligung unserer eigenen Seelen. Die stete Erinnerung dessen hat verursacht, daß ich mich nicht nur allein nach Erkenntniß seines göttlichen Willens einen so weiten und gefährlichen Weg allhier unter die Heiden habe schicken lassen, sondern auch täglich annoch bereit bin, in Verläugnung meiner selbst all dasjenige willig über mich zu nehmen, was in dem Dienst meines Amtes diesfalls unter den Heiden wird zu leiden und auszustehen sein. Wie wunderbarlich aber ich hierzu berufen worden bin, kann der liebe Bruder aus Folgendem ersehen: Als ich Anno 1704 im August-Monat wegen heftigen Anstoß an meinem Malo hypochondriaco mich nothwendig von Erfurt nach meinem Vaterlande begeben und daselbst um Pflegung meines Leibes 10 Monate verbleiben mußte, so hatte ich mich nachdem endlich resolvirt, wiederum auf Universitäten zu ziehen, es war auch alles dazu schon angestellt und sollte mich nunmehr in drei Tagen auf den Weg machen. Aber ich bekam indessen einen traurigen Boten, daß meine Schwester in Horcka nahe bei Görlitz gestorben wäre, weswegen ich, um sie zu Grabe zu begleiten, meinen Vorsatz ändern mußte. Es baten mich auch alsdann meine andern Freunde, daß ich annoch ein Jahr bei ihnen verbleiben und meine studia nebst Erbauung meines Nächsten allda wie bisher nach meinem eignen Gutbefinden in der Stille tractiren möchte. Solches ließ ich mir gefallen, wollte aber vorher auf drei Monate eine Reise thun. Ging also den 25. July 1705 aus Pulsnitz zu meiner Schwester Begräbniß. Von dannen reiste ich nach Berlin und wollte nachmals auch zu dem lieben Bruder kommen, indem ich vernommen hatte, daß er bei seinen Eltern wäre: Aber es wurde mir in Berlin unverhofft von dem Diacono und Rectore zu Werder angetragen, daß ich etliche Wochen seine Vices vertreten möchte, indem er nach Voigtland reisen und alsdann Hochzeit machen wollte, welches ich acceptirte und acht Wochen daselbst sowohl in der Schule als auch in der Kirche seine Officia verrichtete, wurde auch von der Gemeinde daselbst also geliebt, daß sie mich sehr ungerne wieder von sich ließen. In währender Zeit wurde ich von Herrn M. Langen aus Berlin ersucht, ob ich mich nicht von Ihrer Königl. Majestät von Dänemark nach West-Indien wollte schicken lassen, um daselbst den Heiden zu ihrer Bekehrung einige Gelegenheit zu geben. Worauf ich ihm eine solche Antwort wieder überbringen ließ, die meinem in der Welt

Digitized by Google

habenden Endzweck gemäß war, und die solchen Vorschlag weder völlig anzunehmen, noch auch gänzlich zu verwerfen schiene. Drei Wochen darauf wurde ich wieder nach Berlin auf Herrn Commers Hochzeit genöthigt, da ich denn sowohl von H. M. Langen als auch von H. Lysio, Kampe und andern vernahm, daß sie aus meiner Antwort den völligen Schluß gemacht, als würde ich diesen Beruf über mich nehmen. Ich entschuldigte mich aber theils mit meiner Untüchtigkeit und annoch sehr jungen Jahren, theils auch mit meiner großen Leibes-Schwachheit, die eine so weite und gefährliche Reise nach Menschen Ansehn schwerlich ausstehen würde, stellte ihnen auch noch sehr viele andere Umstände und Difficultäten vor und bat, solche alle vorher reiflich zu überlegen. Ich hielt indessen an mit Bitten und Flehen vor Gott, daß er mich nicht hierdurch in Versuchung führen möchte, sondern mir von seinem Willen hierin eine völlige Ueberzeugung geben. Als sie denn nun nicht von mir ablassen wollten, und ich auch nunmehr die Gewißheit göttlichen Berufs zu erkennen anfing, so entschloß ich mich endlich ohne Abschied meiner Freunde solch wichtiges Werk über mich zu nehmen, mußte aber von neuem hören, daß wir auf Afrika nach Guinea sollten geschickt werden, allwo es weit ungesunder ist als in Amerika. Jedoch dessen ungeachtet setzte ich mich mit meinem Mitbruder H. Heinrich Plütschau auf die Post und gingen den 8. Oct. 1705 im Namen des HErrn und unter vielen Wünschen göttlichen Segens aus Berlin nach Kopenhagen zu, welche Reise zu vollenden uns von Ihro Königl. Majestät 200 Thaler ausgezahlt worden. Den 10. Oct. kamen wir nach Rostock und segelten von dannen mit einem kleinen Schiffe über die Ostsee nach Kopenhagen, welches wir den 15. Oct. erlangten und von Dr. Lütkens daselbst sehr freundlich aufgenommen wurden. Es machte uns aber der Bischof daselbst annoch sehr viele Verdrießlichkeiten, also daß ich mich entbot, meine empfangenen 100 Thaler wieder zu geben und nach erlangter Freiheit wiederum nach Deutschland zu gehen, allein es konnte nicht geschehen. Hierauf mußte ich vor Ihro Königl. Maj. predigen über die Worte Pauli Act. 26, 17. 18. H. Plütschau sollte gleichfalls dergleichen verrichten, aber es wurde, ich weiß nicht auf was Weise, hintertrieben. Den 11. Nov. wurden wir endlich ordinirt und den 29. Nov. gingen wir zu Schiffe und zwar weder nach Afrika noch Amerika, sondern nach Ostindien. Ich hoffe, der liebe Bruder wird denjenigen Brief empfangen haben, den ich den 28. April 1706 von Cabo de bona Esperanca an H. Salzmann nach Merseburg geschrieben und über England und Dänemark nach Deutschland geschickt, worin ich kürzlich unsere Schifffart bis dahin berichtet hatte, daher ich dessen nicht wieder gedenken will. Von Cabo bisher haben wir ganz glückliche Reise gehabt, ohne daß einmal unser Mastbaum in drei Stücke zerbrochen worden. Weil unser Schiff den Namen Sophia hatte, gedachte ich, daß ich billig auf selbigem meine vornehmste Meditation von der Weisheit sein lassen müßte und nahm mir gänzlich vor, ein Buch von selbiger zu schreiben, aber weil nicht mehr als eine Monatszeit übrig war, konnte ich nicht mehr denn 26 Kapitel davon vollenden, also daß noch die Hälfte zu verfertigen ist. Den 9. Juny kamen wir endlich allhier an und wurden von dem Commandanten

Digitized by Google

und Secretrath sehr freundlich empfangen (!?). Unsere Sorge war nun, daß wir mit Segen allda unter den Heiden arbeiten möchten. Legten uns daher mit allem Fleiß auf die Portugiesische Sprache, welcher wir nunmehr ziemlicher Maßen mächtig sind. Die Malabarische Sprache ist sehr schwer und dürfte langsam erlernt werden, wiewohl ich einen eignen Malabarischen Schulmeister im Hause halte. Gott schickte mir alsbald einen treuen Malabarischen Diener zu, der da gut Portugiesisch sprechen konnte und sonst aus fürstlichem Geschlecht ist, aber durch Beraubung seiner Güter nunmehr andern dienen muß. Dieser, als er wenig Tage um uns gewesen und unsern Wandel gesehen hatte, resolvirte er sich ein Christ zu werden und dermaleinst mit mir nach dem Vaterland zu gehen. Die wunderlichen Fata, die inzwischen mit ihm vorgegangen und noch täglich vorgehen, können wegen Kürze allhier nicht erzählt werden. Ich informire ihn täglich im Deutschen, also daß er nunmehr uns ziemlich verstehen und auch wohl buchstabiren kann. In der Erkenntniß göttlichen Wortes hat er so zugenommen, daß er schon sehr viele Christen darin beschämen sollte. Er ist von hohem Verstande und gutem Gemüthe. Wir brauchen ihn schon anjetzt als unsern Interpreten gegen die andern Malabaren. Nebst ihm hat Hr. Plütschau auch einen Diener, von welchem wir gute Hoffnung haben. Gott wird unser Amt allhier unter ihnen nicht ohne Segen geführt werden lassen. Es mangelt uns nur an gehörigen Mitteln, nämlich an zulänglichem Gelde, ohne welches solch Werk weder recht angefangen noch fortgesetzt werden kann. Wir bekommen des Jahres zu unserer Besoldung 200 Thaler, davon können wir nur die Hälfte zu diesem Werke wenden, das andre müssen wir zu nothdürftigem Unterhalt haben. Es will aber nöthig sein, daß des Jahrs über die 4000 Thaler daran gewendet würden, so es anders seinen rechten Fortgang haben sollte. Wir haben an den König deswegen geschrieben und auch in Deutschland gute Freunde gebeten, daß sie uns hierzu eine reiche Steuer überschicken wollen. Und sollte der liebe Bruder etwa in der Nähe einige gute und Gottliebende Seelen wissen, so bitte der armen Heiden bei ihnen zu gedenken und eine kleine Collecte zu sammeln, die dann an Hr. M. Langen nach Berlin in aller Eil übersendet werden kann mit Vermeldung derjenigen Namen, die da etwas dazu contribuirt haben. Denn es ist unter den Heiden allhier so beschaffen, daß wo einer ein Christ wird, er dadurch alle seine Güter und Freundschaft verloren haben muß, da er denn in groß Elend geräth, wenn ihnen nicht mit etwas geholfen werden kann. Wir wollen gerne eine Schule anrichten, darinnen tüchtige Subjecte erzogen würden, welche man nachmals an diesem Werke gebrauchen kann. Item wir haben in Anschlag, den christlichen Glauben in die Malabarische Sprache übersetzen zu lassen mit Abschreibung etlicher hundert Exemplarien, dieses aber und dergleichen mehr kann nicht ohne große Unkosten geschehen und müssen alles dahin verschoben sein lassen. Werden also Gottliebende Freunde sehr wohlthun, wenn sie hierzu nach Vermögen etwas contribuirten. Die große Blindheit der Heiden ist nicht auszusprechen. In dieser Stadt haben sie 5 große Pagoden und sind in Bedienung ihrer Götzen fleißiger, als wir Christen in unserm Dienst des lebendigen Gottes.

Digitized by Google

Ich war den 18. August mit des Commandanten Pferd ein wenig ins Land hinein und kam zu einer Pagode, um welche viel tausend Götzen herumstunden und vor deren Thür zwei mächtige große Teufel waren, also daß ich mich billig verwunderte, daß die sonst klugen Malabaren so hartnäckig an solchen ihren nichtigen Götzen hangen: Hoffe aber, daß weil der ganze Bau auf lauter Sand steht, selbiger desto leichter fallen werde, wenn Gott hierzu seine Zeit ersehen haben wird. Wir sind anjetzt nur Kundschafter und sollen unsern Nachfolgern ein wenig den Weg bereiten, welche dann eine weit größere Ernte finden werden. Ich will sagen, daß in dieser Stadt allein über die 18000 Malabaren sind. Nebst ihnen wohnen auch viel Mohren und Muhammedaner allda. Wenn man ein wenig ins Land hineingeht, so hats das Ansehn, als wenn die ganze Erde mit Menschen und dergleichen blinden Heiden besäet wäre. Ein mehreres kann ich wegen Kürze der Zeit nicht vermelden. Der liebe Bruder sei meiner stets eingedenk in seinem Gebete und helfe uns mit andern frommen Seelen durch selbiges treulich arbeiten an diesem Werke des Herrn. Er schreibe eilig wieder an mich und thue mir von vielem Guten Nachricht, der Brief kann an Hr. M. Langen in Berlin überschickt werden. Hr. Heinrich Plütschau läßt ihn freundlich grüßen und versichert ihn seiner brüderlichen Liebe. Er grüße seine lieben Eltern und alle guten Freunde in dem Herrn. Christus Jesus sei mit unserm Geiste immer und ewiglich! Amen. Ich verbleibe unter dem Schutz des Allmächtigen

Meines vielgeliebten Bruders und Freundes
zu Gebet und Liebe verbundener
**Bartholomaeus Ziegenbalg**
unwürdiger Diener göttlichen Worts unter den Heiden.

Geschrieben in Ostindien zu Tranquebar auf der Küste Coromandel den 5. Sept. 1706.

## V.

## Die Missionare an alle Zionsfreunde, 18. Sept. 1706.

(Vgl. S. 56.)

Gnade, Friede, Heil und Segen sei mit uns und mit allen lieben Freunden und Kindern Gottes immer und ewiglich! Amen.

In unserm Heilande Christo Jesu werthgeschätzte Freunde und durch das Band der Liebe im heiligen Geist mit uns vereinigte Brüder und Schwestern!

Nachdem es dem heiligen und weisen Gott gefallen, uns unwürdige Knechte durch Ihre Königl. Majestät zu Dänemark hieher unter die Heiden zu senden und ihnen zu ihrer Bekehrung einige Gelegenheit zu geben; und uns nunmehr durch ihren täglichen Umgang genugsam bekannt werden lassen, daß die Gnade, so er uns Christen in seinem Sohne durch Offenbarung seines Wortes geschenkt, in Ansehung dieser armen

Digitized by Google

blinden Heiden, ganz unaussprechlich sei: als haben wir es unserer gegen alle wahren Kinder und Freunde Gottes tragenden herzlichen Liebe gemäß zu sein erkannt, daß wir Selbige hiermit um deswillen ihrer empfangenen großen Gnade brüderlich erinnerten, damit sie in Erkenntniß deren hoher Vortrefflichkeit nicht nur allein mit uns Gott dafür herzlich zu loben und zu danken bewogen werden, sondern selbige auch immerdar zur Befleißigung der wahren Gottseligkeit und zur unermüdeten Ausübung aller Ihrer diesfalls schuldigen Pflichten bei sich lebendig, kräftig und im Glauben geschäftig sein lassen möchten; überdies auch uns in alle demjenigen fleißig arbeiten helfen, wodurch die Bekehrung der armen Heiden könnte befördert und sie ebenfalls gleicher Gnade mit uns theilhaftig gemacht werden. Wie nun jenes vermittelst göttlichen Beistandes durch die tägliche Erinnerung unsers Berufes und stete Betrachtung göttlichen Wortes, nebst anderen hierzu gehörigen Mitteln geschehen kann; so würde auch dieses am allerbesten werkstellig gemacht werden, wenn die lieben Freunde und Brüder nicht nur allein mit zusammengesetzten Kräften um die Beförderung dieses Werkes Gott unaufhörlich anrufen, sondern auch aus herzlicher Liebe unter sich für die armen Heiden eine Steuer sammeln wollten: indem wir beides solches Werk rechtmäßig anzufangen, als auch gebührendermaßen fortzusetzen nebst göttlicher Gnade und Beistande nichts besser erkennen, als daß uns zulängliche Mittel an Geld möchten zugeschickt werden. Sintemal es also unter den Heiden beschaffen ist, daß einer, der da sich resolvirt ein Christ zu werden, hierdurch zugleich von allen seinen Gütern und von seiner ganzen Freundschaft excommunicirt wird, da er denn nicht anders als in großes äußerliches Elend gerathen muß, wenn man ihm nicht in etwas zu Hülfe kommen kann. Nicht zwar, als wollte man solchergestalt die Heiden mit Geld zu Christen erkaufen, welches eine schlechte Bekehrung sein würde; sondern daß man nach dem Exempel der heiligen Apostel unter ihnen solche Anstalten mache, daß sie alsdann nicht etwa ihr Brot und nothdürftigen Unterhalt durch Betteln oder auf andere Weise bei den Heiden suchen müßten: welches eine Hauptursache an ihrer Bekehrung sein würde, wenn solches nur von einem gesehen werden sollte. Wie also die Apostel zu ihrer Zeit es für nothwendig erkannten, daß diejenigen, die schon Christen geworden und im äußerlichen ihr reichliches Auskommen hatten, den armen Heiden, so da um des Namens Jesu Christi willen ihre Güter verlassen müssen, mit Sammlungen einer Steuer zu Hülfe kommen möchten: so sehen wir solches anjetzt gleichfalls für nothwendig, weil wir mit den heiligen Aposteln gleiche Umstände vor Augen haben. Es ist uns aber nicht nur allein hierin, sondern auch in vielen andern Dingen reicher Zuschub von nöthen: wie ein jeder solches leichtlich bei sich selbst erkennen wird, wenn er bedenkt, daß solches ein ganz neues Werk sei und von uns erst angefangen werden müsse. Es ist höchst nöthig, daß wir vor allen Dingen eine Schule aufrichten, darinnen 18 bis 20 Knaben von den Heiden erkaufet (!), beständig in allen Dingen nothdürftig unterhalten und so wohl in der Malabarischen als deutschen Sprache nebst der christlichen Lehre mit allem Fleiß unterrichtet würden. Hierzu gehört aber ein großes Capital. Item wir sind Willens nach dem Willen Gottes unsere christliche Lehre einfältig

Digitized by Google

in Portugiesischer Sprache aufzusetzen und selbige nachmals in die Malabarische Sprache translatiren zu lassen; damit hierdurch allen diesen Heiden eine genugsame Ueberzeugung gegeben werden möchte, daß Gott ihnen seine Gnade angeboten hat und ernstlich gewollt, daß sie sich bekehren und zur Erkenntniß seiner Wahrheit kommen sollen. Solches aber kann abermal nicht ohne große Unkosten geschehen, indem hiervon alsdann etliche tausend Exemplare müssen abgeschrieben und umsonst unter die Heiden vertheilt werden. Andere nöthige Anstalten können wegen Kürze allhier nicht vermeldet werden. Wir haben beschlossen, an diesem Werke in der Kraft des Herrn treulich zu arbeiten und dabei alle Jahre 200 Thaler von unserm Salario daran zu wenden in Hoffnung, daß sie sich in dieser Wechselbank wohl verzinsen werden. Wir haben auch alle diese Umstände nach unserm Gewissen Ihro Königl. Majestät zu Dänemark vermeldet und hoffen, daß Selbige sich hierin mildreich werde finden lassen, nachdem wir durch Ihro allergnädigsten Willen hierzu sind berufen und hieher gesendet worden; allein nachdem dieses Werk zur Legung eines guten Grundes so gar viel Mittel erfordert, so würde uns nicht genugsam damit zu wuchern überschickt werden können, wenn auch gleich alle Evangelischen Christen etwas dazu contribuirten: indem man desto mehrere gute Anstalten machen könnte, je mehr man Mittel hierzu überschickt bekäme. Darum in dem Herrn geliebte Freunde, Brüder und Schwestern, Bekannte und Unbekannte, lasset Euch in diesen Stücken mildreich und freigebig gegen die armen Heiden finden und bedenket, wie reichlich Euch Gott gesegnet hat in himmlischen Gütern, also daß Ihr in Erwägung dessen wohl etwas weniges den Heiden in leiblichen Gütern zuschicken könnt, indem Euch solche eben so wohl als jene mit dieser Condition von Gott dargereicht werden, daß ihr damit rechtmäßig wuchern und zur Beförderung göttlicher Ehre das Heil eures Nächsten suchen sollt. Wir versichern hiermit einem jeden, daß so er reichlich säen wird, er dann auch dermaleinst reichlich ernten werde, und wer auch nur etwas weniges nach seinem Vermögen aus gutem Herzen dazu contribuirt, wird dennoch dessen reiche Belohnung empfahen an dem Tage der Offenbarung unsers Herrn und Heilandes Jesu Christi. Damit aber auch wir die Namen derjenigen Personen, so da etwas beitrügen, kennen und selbige täglich in unserm Gebete mit vor Gott bringen könnten, so würde nicht undienlich sein, wenn sie selbige uns zugleich aufgeschrieben überschicken. Die Steuer selbst kann entweder an Gold oder Silber nach Berlin an Herrn M. Langen, oder nach Copenhagen an Herrn Dr. Lütkens dasigen Hofprediger gesendet werden. Der dreieinige Gott, der uns schon allhier unter den Heiden einen kleinen Eingang gemacht hat, wolle selbst sich dieses armen Volkes in Gnaden erbarmen, solches aus ihren Irrwegen erretten und immer nach und nach aus ihnen sich eine Gemeinde zu seinem Eigenthum sammeln, die ihm alsdann dienen könnte in Heiligkeit und Gerechtigkeit, so ihm gefällig ist. Er wolle sich aber auch des allenthalben sehr verdorbenen Christenthums annehmen und darin die Zahl seiner gläubigen Kinder täglich vermehrt werden lassen, damit es zu diesen letzten Zeiten nach seiner Verheißung in der ganzen Welt licht werden möchte zur Verherrlichung seines heiligen Namens und zur Ausbreitung des

Digitized by Google

Reiches seines Sohnes Jesu Christi. Sie grüßen sich unter einander mit dem Kusse der Liebe und seien von uns der Gnade Gottes treulich empfohlen, unter dem Schutz des Allmächtigen verbleibend

Derer

zu Gebet und Liebe verbundene Mitbrüder an der Gemeinschaft Jesu Christi

**Barthol. Ziegenbalg** (Verfasser), **Heinr. Plütschau**

beiderseits Diener göttlichen Wortes unter den Heiden.

An alle Gottliebenden Freunde und unsere durch das Band der Liebe in der Gemeinschaft Jesu Christi vereinigten Brüder und Schwestern, die da suchen den Namen des Herrn in der Welt zu verherrlichen und seine Ehre allenthalben auszubreiten

in

der Stadt Zion.

## VI.

## Plütschau an Prof. Francke, 16. Oct. 1706.

(Vgl. S. 68.)

Jesum! In Demselben liebwerthester Herr Professor!

Nachdem mich Gott nach seiner großen Gnade und Treue aus vielerlei Gefahr, Noth und Tod errettet und glücklich nach Tranquebar über das große Weltmeer gebracht, um den armen blinden Heiden, Malabaren genannt, das Evangelium von Jesu Christo zu verkündigen: so habe ich meiner schuldigen Pflicht nach auch insonderheit Ihm zu wahrer Freude und Lobe Gottes vom Werke des Herrn kürzlich schreiben sollen und wollen, daß solches Ihn nebst seinem ganzen werthen Hause bei allem ersprießlichen Wohlsein finden möge. Danke zuvörderst für alle mir jemals erwiesene Liebe und Wohlthat, nebst herzlicher Bitte, daß Er von Gott für alle seine Treue, insonderheit, so Er mir in seinem Amte erwiesen, einen reichen Segen und Gnaden-Vergeltung in Zeit und Ewigkeit wieder genießen möge! Das Werk des Herrn hier in Tranquebar anlangend, so berichte, daß die Hindernisse, welche ich wie bei andern Werken, also auch insonderheit bei Verkündigung des Evangelii hier finde, so beschaffen sind, daß, sofern die Glaubenshand den starken Arm des Herrn nicht ergriffe und sich daran fest hielte, sie leicht das Herz könnten zaghaft machen und gar danieder schlagen, indem, so bald eine Gefahr vorbei, sich eine andere schon wieder zeigt. Sintemalen die Malabaren fast durchgehends ein frech und wildes Volk und solche Leute sind, welche wohl recht aus gerechtem Gerichte Gottes dahingegeben in verkehrten Sinn zu thun, das nicht tauget. Ihre Sclaverei des Satans, worinnen sie leider bei ihrer greulichen Abgötterei stecken, achten sie für

Digitized by Google

eine sonderliche Freiheit, sich dabei kühnlich berufend auf dessen Alterthum. Unsere Religion aber sehen sie hingegen an als eine neue ungegründete Sache, welche sich erstlich etwa vor 1706 Jahren angefangen hätte. Zwar haben sich vor diesem viele zur Katholischen Religion gewendet, weil sie etwa was an ihren Ceremonien gefunden, so ihnen nicht eben ungleich geschienen, aber nunmehr haben sie einen großen Abscheu vor ihnen insonderheit; vielleicht merken sie eine List, so etwa dabei gebraucht worden, oder sehen zum wenigsten, daß die, so sich von ihnen zum Christenthum gewandt, auch nicht einmal bei ihren Glaubensgenossen Schutz noch Unterhalt zur Nothdurft finden. Und weil in der Wahrheit die Sorge und Liebloſigkeit gegen diese armen Leute sich viel größer als bei ihnen selbst findet, kann es nichts anders als ein großes Hinderniß ihrer Bekehrung verursachen. Hierzu kommt noch das böse Leben, wodurch der Name Christi unter diesem Volke sehr geschmäht wird. Gestern sprach ein Malabar, mit welchem wir in Portugiesischer Sprache nach Wunsch reden konnten von dem Glauben derer, so sie täglich von Christen um sich haben, und ihren ärgerlichen Wandel sehen können, also: Der Portugiesen und der Dänen Glaube ist gar nicht gut, aber (meinte er) der Deutschen ihr Glaube, der wäre wohl sehr gut, wenn er nur nicht bei den andern so verfolgt würde. Welchen Schluß sie zweifelsfrei aus dem, was sie vor Augen sehen, machen. Diese und dergleichen andere Hindernisse finden sich, davon ich der kurzen Zeit und des Raumes wegen nicht mehr schreiben mag, weil ich wohl weiß, daß sie Ihm als einem im Amte erfahrnen Diener Gottes nicht unbekannt sein können. Was ferner den gesegneten Anfang und Succes dieses obgedachten Werkes betrifft, berichte ich mit wenigem, daß sobald wir nach der guten Hand Gottes über uns unter diese Heiden gekommen, er uns auch in unserm Vertrauen gestärkt und gezeigt, daß Ihm es nicht unmöglich sei, ob es gleich vor Menschen Augen ganz unmöglich scheint, von diesen abgöttischen Heiden welche zu sich zu bekehren, indem er uns einen Malabaren Namens Modaliapa zuführte, welcher sich anfänglich anbot, als einer, der nunmehr seines Vaters beraubt, uns an seiner Statt als Väter zu erkennen und alle Treue und Liebe zu beweisen, auch dermaleins mit nach dem Vaterland zu gehen. Nachdem er sich auch freiwillig angeboten, sich in der christlichen Lehre unterrichten und nachdem er dazu eine gute Erkenntniß von Gott vermittelst unserer treuen Anführung erlangt, sich auch nach unserm Gutbefinden wolle taufen lassen; haben derowegen ihn bisher nebst einigen andern, so er mit herzu geführt, im christlichen Glauben aufs einfältigste unterwiesen. Es findet sich deswegen jetzt insonderheit eine Bewegung, welche zwar eine Verfolgung mit sich führt, aber auch dabei eine gute Hoffnung macht zum kräftigen Fortsatz jetzt gedachten Werkes der Bekehrung. Wir gaben jüngsthin beim Commandanten ein Memorial der hiesigen Sclaven wegen ein, daß er uns selbige seinem Versprechen nach zuschicken möchte, auch es dahin vermitteln, daß andere, so in der Compagnie Dienste stehen, ihre mitschickten und auch gleicher angebotenen Gnade in Ordnung der wahren Buße und des christlichen Glaubens theilhaftig würden; dawider sich zwar der Satan heftig gesetzt, aber doch es nicht gänzlich hindern können, indem der Commandant es als gewiß verheißen, zum wenig-

Digitized by Google

sten die, welche in seinen Diensten ständen, zu senden, um in Portugiesischer Sprache unserer Catechisation mit beizuwohnen. Es ist uns auch neulichst ein Malabar, so der Europäischen Sprachen, insonderheit der Dänischen und Portugiesischen kundig ist, zu Händen gekommen, welcher uns im Translatiren dienlich zu sein scheint, so er nur das ertragen kann, was ihm dabei zustößt. Denn wir haben beschlossen, etwas zu ihrem Seelenheil zu übersetzen und also in Hoffnung den Samen des lebendigen Wortes Gottes auszustreuen, werden dabei uns in ihrer Sprache mittlerweile fleißig üben, auf daß man hernach selbst mit ihnen von der lebendigen Erkenntniß Gottes reden kann. So haben wir auch nebst einem wohlgeübten Präceptor noch einen guten Menschen, welcher uns sowohl in der angefangenen Schule als auch beim Translatiren sehr nützlich sein kann, weil er ein Christ ist und in Einfalt vor Gott suchet zu wandeln, auch bei dem, was man ihm anvertraut, sich treulich beweiset. Derowegen ich auch nicht Bedenken tragen wollen, dem Herrn Professor den christlichen Glauben übersetzt und bei der Prüfung und Revidirung richtig befunden, als ein rares Exempel zu schicken und in die Naturalienkammer zu schenken, weil ich weiß, daß noch keine Malabarische Schrift drinnen ist. Weil diesem hochwichtigen Werke ein guter Zuschub von nöthen ist, sofern es nach Wunsch soll fortgesetzt werden, so haben wir desfalls beim Könige zu Dänemark unterthänigst nach Instruction und vermöge unsers Gewissens Ansuchung gethan und zugleich wie an andere gute Freunde, also auch an Ihn der Almosen wegen ein Bittschreiben senden sollen, in der Hoffnung, Er werde es solchen Herzen wissen zu communiciren, die nebst einem herzlichen Gebet eine christliche Beisteuer hiezu reichen werden. Schließlich bitte herzlich von mir und meinem getreuen Mitarbeiter Barthol. Ziegenbalgen zu grüßen den Herrn Dr. Breithaupten, Hr. Dr. Anton, Hr. Prof. Michaelis, Hr. Wiegleben, Hr. Freylinghausen, Hr. Töllnern und andere treue Arbeiter mehr. Der Herr laß ihr Pflanzen und Begießen gesegnet und unsern geringen Dienst an den Heiden auch nicht ohne Nutzen sein! Dessen Gnade und Schutz empfohlen verbleibe ꝛc.

Tranquebar. Heinrich Plütschau.

P. S. Mein herzliches Ersuchen ist, daß Er, lieber Herr Prof. sich noch ferner meines Vetters Joh. Schönnemanns, welcher zu meiner Zeit unter die Waisenkinder aufgenommen worden, nach der Ihm von Gott geschenkten väterlichen Liebe annehmen und die reiche Belohnung von Gott erwarten wolle.

---

## VII.

## Briefwechsel mit dem Commandanten.

(Vgl. S. 99.)

1. Wohlgeborner Herr Commandant und edle Herren Secretäthe!

Nachdem wir mit großen Freuden vernommen, wie unser allergnädigster König Fridericus Quartus König zu Dänemark ꝛc. eine sehr gnädige

Digitized by Google

Intention hat, das angefangene löbliche Werk unter den Heiden allhier beständig fortzusetzen und zu dessen Beförderung an jetzt mit diesem Schiffe, Sophia Hedwig genannt, ein feines Capital an Gelde allergnädigst überschicken lassen; aber gleichwohl mit großer Betrübniß hören müssen, daß solches aus Versehen des Schiffscapitains hier in den Brenningen soll verloren gegangen sein: so hat es sowohl unsere Unterthänigkeit gegen unsern allergnädigsten König, als auch die Pflicht unsers Amtes erfordern wollen nach solchem Gelde zu fragen, was es für ein Bewandniß damit habe. Und um zu wissen, ob nicht der Schiffscapitain verbunden sei, solches wieder zu erstatten, und ob wir solches gerichtlich suchen sollen, oder ob der Wohlgeborne Hr. Commandant nebst den edlen Secretäthen verbunden seien, solches gerichtlich nach dem Gesetz unseres allergnädigsten Königs zu suchen, als haben wir Selbigen hiermit folgende 5 Fragen vorlegen wollen, mit Bitte, daß sie als geschworne Unterthanen unsers allergnädigsten Königs und unparteiische Richter des hiesigen Gerichts selbige uns so beantworten möchten, als wie sie dergleichen vor Gott und Ihrer Königl. Maj. verantworten können. Die Fragen sind folgende:

1. Ob ein Schiffscapitain, dem von Seiner Königlichen Maj. Gelder anvertraut sind, nicht verbunden sei mit selbigen eben so behutsam umzugehen, als mit der Compagnie Geldern, die unter dem Schutz Ihrer Königl. Maj. Commercien treibt?

2. Im Fall, daß dergleichen Gelder aus Versehen verloren gegangen, ob wohl derjenige, an welchen sie adressirt sind durch Briefe, und von Ihro Königl. Maj. dependiret, daß er ohnedem Dero Wohlsein suchen soll, verbunden sei, denjenigen gerichtlich zu verhören, durch dessen Schuld sie verloren gegangen und also möglichen Fleiß anzuwenden, daß selbige wieder restituirt werden möchten, oder ob diejenigen solches thun sollen, an welche die Gelder eigentlich überschickt sind, um selbige zur Ausbreitung der Ehre Gottes und Verwahrung der christlichen Kirche anzuwenden?

3. Ob der Schiffscapitain nicht verbunden gewesen sei, solche Gelder mit den Compagnie-Geldern mit ans Land zu schicken, da er dessen Befehl hatte von seiner Obrigkeit?

4. Ob der Schiffscapitain nicht verpflichtet sei, daß wenn er dergleichen Gelder vom Schiffe ans Land brächte, er es wohl mit einem Boyreif versehe, da es ja bekannt wäre, daß solches nicht nur allein bei vielen, sondern auch bei wenigen Geldern geschehe und sowohl bei Compagnie-Geldern als auch bei anderer Leute Geldern vorher so gethan worden?

5. Ob ein Schiffscapitain verbunden sei, daß wenn dergleichen Gelder aus seiner eigenen Versehung verloren gingen, die da nicht nur allein von Seiner K. M. überschickt worden, sondern auch nur blos zur Bekehrung der armen blinden Heiden sollten angewendet werden, er selbige wieder erstattete?

Auf diese wenigen Fragen bitten wir eiligst zu antworten und zwar nicht in Ansehung unserer Person, sondern in Ansehung unsers allergnädigsten Königs und in Ansehung unsers Amts, als welches sehr ver-



Digitized by Google

hindert werden würde, wo man uns hierinnen nicht beistehen und hülfliche Hand leisten wollte. Wir verbleiben

des Wohlgebornen Herrn Commandanten
und aller edlen Herren Secretäthe

Tranquebar. 1708 den 3. August.

zu Gebet und Liebe verbunden

**Heinrich Plütschau, B. Ziegenbalg.**

---

2. Ehrwürdige und Wohlgelahrte Herren Missionarii!

Es nimmt uns nicht wenig Wunder daß ihnen dasjenige, was sich mit dem unglücklichen Zufall und Verlust des von Ihrer K. M. mit dem Schiffe Sophia Hedwig ihnen zugesandten Capitals zur Beförderung Dero höchstlöblichen Intention in Bekehrung der blinden Heiden zugetragen, jetzt so fremd und zweifelhaftig kann vorkommen, da ihnen doch die Bewandniß desselben und welcher Gestalt selbiges zugegangen, nothwendig besser als unser einem bekannt sein muß, maßen ihr eigener Diener ja mit dabeigewesen und gesehen, wie oberwähntes Geld in den Sellingen gekommen, womit er zunebst dem Schiffscapitain selbst mitgefolgt und mit unter den ersten gewesen, so bei der unglücklichen Cäntrung selbigen Fahrzeuges salvirt worden da hingegen 5 Blanke und 2 Schwarze das Leben dabei einbüßen müssen. Und der Capitain nach ausgestandener Lebensgefahr noch endlich halbtodt gerettet worden. Zu geschweigen die Herren Missionarii mit eigenen Augen wahrgenommen, was maßen ich als der Commandant, so selbst bei solchem Casu einen ansehnlichen Verlust gehabt, mich angelegen sein lassen, durch alle ordentliche angewandte Mühe, wiewohl vergeblich, zu sehen, ob nicht möglich das verlorne Geld wieder aufzufischen wäre. Allein da man nun aus ihrem an uns eingegebenen Memorial vernimmt, daß sie demungeachtet von der Opinion seien, daß solches aus Versehung des Schiffscapitains (welches uns doch unbekannt, auch bis dato nicht erwiesen) geschehen, so erscheint es uns rathsam zu sein, daß sie ihre Praetensiones wider den Beschuldigten gerichtlich ausführen, maßen sie was diesen Punkt betrifft an das ordentliche Untergericht verwiesen werden, wozu wir vermeinen, sie ja mit so großer Billigkeit als wir verbunden seien, in Ansehung dessen, daß mehr erwähntes Geld an sie adressirt gewesen, sie auch autorisirt seien, darüber nach eignem Gefallen zu disponiren, wir hingegen aber nur beordert über die Summe ihre Quintancem zu nehmen und weiter nicht; weßfalls sie sich auch bei solchem Gericht über ihre vorgebrachten und vermeinten Quaestiones captiosas weiter belehren und den Ausschlag der Sache abwarten können. Und was anbelangt die Vorschützung, daß sie ihrer Amtsverrichtung hierdurch sollten gehindert werden, so will man sie gern hierunter subleviren und verstatten, daß sie mit den Mittwochspredigten in der Zions-Kirche aufhören und mit den Privat-Versammlungen der blanken Gemeine in ihren Häusern und der Information derer Kinder, so doch Ihrer Maj. allergnädigst ihnen gegebenen Instruction zuwider zu laufen scheint, weiter nicht bemühen dürfen, zumal sich deshalb schon unterschiedene Diffi-

Digitized by Google

cultäten ereignet. Doch stellt man solches ihrem eigenen Gutbefinden noch anheim mit Bitte, sich nach ihrer gewöhnlichen Redensart, alles in der Liebe überlegen, mit dem hohen Namen Ihrer Majestät etwas behutsamer umgehen und sich gegen ihre Obrigkeit mit mehr Höflichkeit aufführen mögen, als bisher geschehen ist, damit man nicht möge genöthigt sein, auf andere Mittel bedacht zu sein, dem hieraus erwachsenen Unheil auf solche Weise vorzukommen, die ihnen vielleicht nicht gefallen dürfte. In solcher Vermuthung und daß wir weiter in unsern Amtsgeschäften mit ihren Beschickungen nicht mögen gehindert werden, verbleiben wir

der ehrwürdigen und hochgelahrten Missionarien

Castell Dansborg d. 4. Aug. 1709.

Dienstergebene

**J. S. Hassius. Andreas Krahe. Werming. Johann Kreyer. C. Brunn. R. Aitrup, Secretair.**

## VIII.

## Briefwechsel mit dem Commandanten (Fortsetzung).

(Vgl. S. 99.)

1. Wohlgeborner Herr Commandant und edle Herren Secretäthe, Besonders werthgeschätzte Gönner!

Nachdem der gütige Gott das Herz unsers allergnädigsten Königs in Liebe zu den armen blinden Heiden geneigt und dahin bewogen hat, daß er uns Unwürdige allergnädigst berufen und zur Verkündigung des Evangelii hieher gesandt hat, und uns auch anjetzt von neuem versichern lassen, daß er dieses neu angefangene Werk beständig fortzuführen allergnädigst gesonnen sei: so erfordert es unsere allerunterthänigste Pflicht und Schuldigkeit, daß wir vermöge der empfangenen Instruction und der jetzt gegebenen Erinnerung mit allem Fleiß dahin bedacht sein möchten, wie dieses Werk zur Ehre Gottes und zur großen Freude unsers allergnädigsten Königs seinen erwünschten und gesegneten Fortgang haben möchte. Weil wir aber zugleich wissen, daß der Wohlgeborne Herr Commandant und die Edeln Herren Secretäthe zur Beförderung dies Werkes nicht wenig contribuiren können: so haben wir uns unterstanden, hiervon bei Ihnen dieses demüthige Memorial einzugeben hoffend, daß solches nicht nur allein von Ihnen günstig werde angenommen werden, sondern auch seinen erwünschten Endzweck erlangen, zum *vördersten* bitten wir demüthigst, daß weil die von Ihren Königl. Majestäten mit der Sophia Hedwig hierzu übersendeten Gelder in der See verloren gegangen sind und wir deswegen in sehr großer Blöße stehen, gleichwohl aber ohne große Unkosten dieses Werk nicht fortsetzen können, man uns nicht etwa einen guten Rath mittheilen könnte, wie und auf was Weise uns hierin möchte geholfen werden. Und da denn ein guter Freund Namens Christophorus Nielsen bei der Compagnie 77 Thaler 2 fanam (à 2 gute Groschen) verdienten Lohn stehen hat und selbigen aus Mitleiden gegen die Armen zu unserer Jerusalems-Kirche verehrt, so bitten wir fürs *andere*, daß man uns doch



Digitized by Google

auf dieses unser zweites Ersuchen zu selbigem wollte behülflich sein, in Erwägung, daß es ja einzig und allein zu Gottes Ehren nach dem Willen unsers allergnädigsten Königs angewendet wird. Auch weil unsere Gemeine mehrentheils aus armen und sehr nothdürftigen Personen besteht, so ist ferner zum dritten unsere Bitte, ob man nicht diejenigen Almosen, so die Armen aus der katholischen Gemeine von der Compagnie empfangen, hinführo unsern Armen zu gute kommen lasse wolle, in Ansehung weil nach der Regel Pauli man sonderlich seinen Glaubens-Genossen gutes thun sollte. Viertens so ist unser dienstliches Ersuchen, ob man nicht diejenigen Personen anstatt der Heiden in der Compagnie Dienste nehmen wolle, die da sich zur christlichen Religion wenden und dazu für tüchtig erkannt werden können, sintemal dieses eine sehr große Beförderung des Werkes unsers allergnädigsten Königs sein würde. Und nachdem oftmals einige von den Papisten zu unserer Evangelischen Religion treten wollen, aber gleichwohl die große Macht scheuen, die sich die Portugiesen allhier mit ihrem Pater anmaßen, so ist fünftens unsere Bitte, daß man hinführo ihre Macht hierinnen ein wenig brechen und uns wider sie in allen billigen Dingen behülflich sein möchte. Auch weil es sich schon unter uns Lutheranern zugetragen hat, daß man diejenigen Sclaven ohne Befragung unser in unchristlichem Sinn verkauft, die doch aus freiem Willen zu unserer Evangelischen Religion gegeben worden sind, so bitten wir sechstens, daß doch solche Unbarmherzigkeit hinführo nicht mehr geschehen dürfe, bis Ihro Königl. Maj. allergnädigst verordnen werden, ob man solche Sclaven verkaufen solle oder nicht. Hiernebst weil wir auch verbunden sind, alle Jahr Ihrer K. M. solche Mittel allerunterthänigst vorzuschlagen, wodurch dieses neu angefangene Werk am allerfüglichsten möchte können fortgesetzt werden, wir aber unter andern sonderlich von nöthen erkennen, daß wir hinkünftig allerhand Manufacturen anrichteten und solche Anstalten machten dadurch so wohl die jungen Leute als auch die Alten mit allerhand Arbeit versorgt werden möchten (und obgleich die Anzahl hierzu jetzt nicht eben so gar groß ist, so sind wir doch versichert, daß wenn wir hinkünftig von Ihrer K. M. reichlich Hülfe bekommen werden, sich auch solche Zahl in eine große Menge vermehren wird), als sind wir sehr bekümmert, wie man jetzt schon eine kleine Apparenz dazu machen und diejenige Gelegenheit erlangen möchten, die hierzu bequem und beförderlich sein könnte. Da nun schon in die acht Jahr des alten Ramanaiken*) Haus welches, der Compagnie zugehört, leer und wüste steht, auch schwerlich wieder von einer dergleichen Person bewohnt werden wird, aber gleichwohl nebst dem dabei liegenden leeren und zum Theil von den Malabaren mit kleinen Hütten bebaueten Platze zu unserm Vorneh-

*) Dieser Ramanaiken hatte unter dem Commandanten Magnus in Trankebars größter Blüthenzeit eine eigenthümliche Stellung gehabt. Er war ein kleiner Fürst, hatte viele Dorfschaften unter sich, hielt auch eigene Soldaten. Er lebte in Trankebar unter Schutz des Gouverneurs und erhielt eine Gage von monatlich 20 Thalern, wofür er die Stadt mit Lebensmitteln versorgte und eine Art Sicherheitspolicei ausübte. Modaliapa war sein Enkel, obwohl die Echtheit der Abkunft bezweifelt wurde.

Digitized by Google

men über die Maßen sehr wohl gelegen ist, zumal weil es gleich bei unserer Kirche liegt, so ist siebentens unser dienstliches Ersuchen, ob man uns solches Haus nebst den dabei liegenden Plätzen nicht zu eigen überlassen wolle und zwar um einen solchen Preis, als es etwa nach den Umständen billiger Weise könnte taxiret werden, so daß das löbliche Werk unsers allergnädigsten Königs dadurch erwünschter Weise befördert würde und gleichwohl die Compagnie keinen Schaden leiden dürfte. Wie es denn nun allhier würde taxiret, solcher gestalt werden es auch ohnfehlbar Ihro Kongl. Maj. in Copenhagen den Wohledlen Herren Directeuren der Ostindischen Compagnie bezahlen lassen. Indessen aber wenn man dergleichen Contract treffen könnte, so würde verhoffentlich das Haus uns nebst dem Platz sobald zu eigen übergeben werden, ohne den darin befindlichen Hausrath, welcher verauctionirt oder in einem andern Hause verwahrt werden könnte, denn sollte man erst warten bis über 2 Jahre, da man hievon aus dem Vaterland Antwort bekommen möchte, so würde unterdessen viel Gutes in unserm Amte an dem Werke des HErrn versäumt werden, so daß man auf andere Mittel bedacht sein müßte. Endlich so haben wir auch für sehr nöthig, unsern Diener den Olothoren in unsers allergnädigsten Königs Affairen mit diesem Schiffe jetzt mit nach dem Vaterland zu schicken: daher bitten wir achtens, daß weil man andern die Freiheit giebt als freie Leute mitzureisen, man ihm gleichfalls solche Freiheit vergönnen möchte, sintemal wir selbst die 30 Thaler für die Kost bezahlen wollen. Im Fall er aber wider alles Vermuthen solche Freiheit nicht erlangen sollte, so dürften wir vielleicht genöthigt werden, daß einer von uns selbst dies Jahr mit nach Hause ginge, um über Beförderung unsers Amts mit unserm allergnädigsten Könige zu reden, und alsdann wieder auf allergnädigsten Befehl hieher zu kommen. Dieses alles bitten wir zu überlegen und wir stellen es in Ihre Gunst und Wohlgewogenheit der gewissen Versicherung, daß sie uns nichts versagen werden hierinnen, als fern sie uns behülflich sein können, selbst wohl wissend, daß sie hiermit nicht nur allein Gott einen großen Dienst thun, der solches nicht unbelohnt lassen wird, sondern auch Ihrer Königl. Maj. eine große Freude verursachen, wenn Sie nun vernehmen werden, wie man allhier nach Dero allergnädigsten Willen möglichster Maßen beflissen ist, daß solches hochlöbliche Werk mit zusammengesetzten Kräften und vereinigtem Gemüthe befördert werden möchte. Bitten demnach sehr demüthigst, daß uns hierauf nach ihrer Gelegenheit erfreuliche Resolution möchte mitgetheilt werden, als die wir allezeit verbleiben

des Wohlgebornen Herrn Commandanten
und der Edlen Herren Secretäthe

Tranquebar 1708 d. 5. Sept.

Dienstergebenste

**Barth. Ziegenbalg. Heinr. Plütschau.**

---

Digitized by Google

Der Charakter der ausführlichen Antwort läßt sich aus Eingang und Schluß genügend ersehen:

2. Ehrwürdige und Wohlgelahrte Herren Missionarii!

Was sie in ihren gewöhnlichen Präambulis von der gütigen Intention unsers allergnädigsten Königs und ihrer eigenen rechtmäßigen Berufung zu Bekehrung der blinden Heiden uns zu öfterm sowohl mündlich als schriftlich vortragen wollen, davon haben wir als getreue Unterthanen unserer allergnädigsten Herrschaft niemals anders als geziemende Gedanken gehabt und selbige auf keinerlei Weise in Zweifel gezogen. Daß uns aber der Modus und die Procedur, deren ihr Herren euch bisher in euren Amts-Verrichtungen bedient, ja in etwas verdächtig vorgekommen, ob sollte dadurch die Ehre Gottes gebührend befördert und der erwünschte Endzweck unsers allergnädigsten Königs bei so bewandten Umständen jemals erreicht werden, das können keineswegs in Abrede sein. Falls das fest stehen soll, daß alle die miserabeln Heiden, so den christlichen Glauben angenommen oder hiernebst annehmen möchten, endlich mit Unterhalt von ihnen sollten versorgt werden, so werden gewiß große Unkosten erfordert; denn sollte eine ruchlose Canaille, deren es hier zu Lande in großer Menge giebt, stracks die Versicherung von austräglichen Revenüen und Unterhalt bekommen, wenn sie den christlichen Glauben amplectirten, so würde es eine ganz leichte Sache sein, in solcher Absicht dergleichen Geschmeiß, womit man nachgehends ziemlich überlegen sein sollte, in großer Aebundacne zu ramassiren. — — —

Von Olothorn kann man schwerlich glauben, daß es ihr Ernst sein sollte einen solchen suspectae famae hominem in einer Angelegenheit an Ihro Maj. zu gebrauchen. Wir erwähnen dies in keiner andern Absicht als hierdurch zu präcaviren, daß widriggesinnte davon nicht etwa Gelegenheit nehmen möchten zu judiciren, noscitur ex socio, qui non cognoscitur ex se, ersuchend nochmals im übrigen mit dem hohen Namen J. K. M. zu Ausführung ihrer desseine nicht zu spielen und nach eignem Willen zu befehlen, sich stricte nach J. K. M. ihnen gegebenen Bestallung und Instruction zu verhalten und alle Uneinigkeit zu vermeiden, und als ein hierzu dienliches Mittel wollen wir sie ermahnen, uns mit weitern Schriften, so künftig nicht mehr angenommen werden, zu verschonen. So wird auch hiermit angeordnet, daß sie sich hinführo der Privat-Versammlungen in ihren Häusern gänzlich enthalten und mit der blanken Gemeinde nichts zu schaffen haben sollen, dahingegen will nöthig sein, daß sie ihre eigene Gemeinde und die ihrer Information untergebenen Sclaven stets dahin anweisen, wie sie ihre Obrigkeit und Herren pflichtmäßig zu ehren und zu gehorchen schuldig sind, so wird gewiß Gott ihr Vornehmen segnen, und wir Gelegenheit bekommen mit adjunctis viribus und vereinigtem Gemüthe zu großem Contentement Ihrer Majestäten ihnen allermöglichste Hülfe zu leisten als stets verbleibend u. s. w.

Castell Dansborg den 14. Sept. 1708.

**Commandant und Secretrath.**

Digitized by Google

## IX.

# Anklageschrift des Commandanten.

(Vgl. S. 116.)

Allerunterthänigste Relation und kurze Erläuterung, wie sich die deutschen Missionairs, seitdem sie hier in Tranquebar angekommen, verhalten, nebst beigefügten Beweisthümern,*) soweit sie in hiesiggehaltenen Compagnie-Büchern gefunden werden.

Sobald Herr Henrich Plütschau und Bartholomäus Zigenbalg hieselbst angekommen, fingen sie an wider S. K. M. allergnädigst gegebene Instruction Privatversammlungen mit den blanken Gemeinden anzustellen und in ihren Häusern zu halten, und dieses desto füglicher zu practiciren hielten sie wöchentlich etliche deutliche Predigten mit Erklärung eines Capitels aus der Bibel und täglichen deutschen Betstunden, wodurch sie denn einen ziemlichen Zulauf von Leuten, sonderlich von dieser größtentheils aus Deutschen bestehenden Garnison erhielten. Man kam in Erfahrung, wie sie unter dem Schein der reinen Lehre und Gottesdienstes darauf trieben, daß alle Güter sollten gemein sein und dem gemeinen Mann, der nicht sogleich judiciren konnte, wie es auf Eigennutz abgesehen war, zu persuadiren, daß sie Almosen an ihre Gemeine gäben mit Vorstellung, was für einen angenehmen Dienst sie Gott damit thun würden und dergleichen mehr. Wobei sie auch nicht vergaßen, den Malcontenten und liederlich Gesinnten zu Gefallen, um ihren Anhang zu vermehren, hiesiges Orts gesetzte Obrigkeit ohne einzigen Fug durch Hechel zu ziehen und zu verkleinern, inmittelst die Dänischen Geistlichen auch nicht verschont blieben. Solchem ärgerlichen Wesen einiger Maßen vorzubeugen, wurde man genöthigt, ihnen solche Versammlungen in ihren Häusern zu verbieten, und dagegen mit Einwilligung unserer Dänischen Priester zugestanden, jeden Mittwoch bis zur Erbauung einer eigenen Kirche in Zion deutsch zu predigen und daselbst ihr Amt zu verrichten, damit man desto besser hören und urtheilen könnte, was sie lehrten. Es währte aber nicht lange, so fingen sie schon an, sich in Sachen zu meliren, die sie gar nicht angingen, ja bisweilen straften sie mit der größten Autorität eines und anderes, wozu sie kein Fundament oder bisweilen nach ihrem eigenen Geständniß nur Kinderbericht hatten, und das auf dem Predigtstuhl; weswegen sich eine Streitigkeit zwischen unsern Dänischen Priestern (die damalen Herr Hans Christian Hassel und Herr Jacob Clementin waren)

*) Diese sind nicht erhalten. Es ist aber kaum zu bedauern, denn sehr viele der angeführten Beschuldigungen tragen in sich selbst ihre Widerlegung, andre sind schon mittelbar durch die im Buche selbst gegebene Darstellung widerlegt; bei noch andern soll in Anmerkung Plütschaus Widerlegung hinzugefügt oder angedeutet werden, wie sie in Halle nach seinen Angaben später von Professor Michaelis nieder geschrieben wurde. Diese Widerlegung ist authentisch, da sie an die Regierung nach Copenhagen gesandt wurde, der Anfang ist aber nicht erhalten.

Digitized by Google

und diesen Missionairs erhub, so durch unsere Mediation bald wieder beigelegt wurde. Eine Weile hernach verfaßten sie eine schriftliche Bitte, worin sie ersuchten, daß man hiesigen Orts Bedienten und Unterthanen imponiren wollte, etwas zur Aufbauung ihrer Kirche zu contribuiren, und da man ihnen antwortete, daß solches sich nicht wohl thun lasse, eines jeden schlechtes Vermögen vorstellend: so gab Herr Plütschau den nächsten Mittwoch hernach mit einem sonderbaren Eifer der Gemeine sein Mißvergnügen zu verstehen und brauchte diese Argementu: Wofern die Obrigkeit dieses Werk nicht mit äußerstem Vermögen beförderte, verhinderte sie Gottes Ehre, und schnitt ihnen solchermaßen alle Hoffnung zur Seligkeit ab. Worüber der Commandant sie zu sich fordern zu lassen genöthigt wurde und mit einer ziemlich scharfen Zurede zu vermahnen, daß sie mit ihrer eleomosyna spirituali etwas behutsamer hinführo umgehen möchten, weil dieses zur Verkleinerung des Ansehens der Obrigkeit gereichte, woraus der gemeine Mann leicht Anlaß zur Verachtung und Ungehorsam wider sie nehmen könnte. Andere mit diesen beiden Geistlichen, welche gar incorrigibles werden wollen, vorgefallene Verbrechen so lange bei Seite zu setzen, finden wir nöthig dies von ihren Unternehmungen allerunterthänigst zu berichten. Zu ihrem Lehrmeister in der Portugiesischen und Malabarischen Sprache wußten sie kein bequemeres Subjectum als einen Gottesvergessenen Schelm, einen Heiden, mit Namen Aleppa, der zweimal zuvor von den vorrigen Commandanten aus der Stadt verwiesen war, und ungeachtet man ihnen seine begangenen unverantwortlichen Thaten kund machte und sein Gemüth dermaßen beschrieb, daß wenn er in die Stadt käme, er unmöglich von Schelmstücken sich enthalten könnte, konnte man doch unmöglich sie eher loswerden, als bis man mit gewissen Limitationen ihnen ihre Bitte gestatten mußte. Kaum war dieses geschehen, so nahmen sie einige Canacappels oder schwarze Schreiber an, die Dieberei und Untreue wegen von der Compagnie Diensten cassirt waren; von dieser Garnison mußte man ihnen endlich einen blanken Corporal, mit Namen Otto Friedrich Radewitz überlassen, der sich in die geistliche Harmonie als ein rechter Tartüffe sehr wohl zu schicken wußte, sonst bekannt war, daß er Hurerei und Ehebruch mit eines andern Mannes ächter Frauen, Namens Anna Maria, hieselbst begangen und dabei so abgerichtet hatte, daß sie für eine Prophetin passiren wollte. Damit sie in allen Ständen ihre Spione haben könnten, waren sie zu der Heiden Bekehrung um einen Matrosen mit Namen Ole Thoren sehr verlegen, der in vorigen Zeiten wider Eid und Pflicht von der Compagnie Diensten desertirt, und dabei berüchtigt war, daß wie er als Sergeant in der Compagnie Logie zu Bengalen gewesen, er Johann Joachim Michelson, der zu selbiger Zeit daselbst das Oberhaupt war, mörderischer Weise mit einem bloßen Degen in der Hand überfallen, darum auch damalen vor hiesigem Gericht zugeredet und bestraft worden. Noch war ihr Hofstaat sehr um zwei blanke Jungens verlegen, die ihnen gleicherweise überlassen wurden, worunter der eine bereits mit etwas von seines Herrn Gelde Abschied genommen hatte. Aus solchen renommirten Leuten bestunden obgedachter Missionarien ihre Domestiquen, von welchen man eigentlich nicht zu judiciren weiß, ob sie bei solcher Wahl darauf gesehen, daß sie ihrer übrigen Gemeine gleich

Digitized by Google

sein möchten, oder ob sie dadurch dem gemeinen Mann kund thun wollen, daß alles liederliche und leichtfertige Pack von ihnen mit großer Freude solle aufgenommen werden. Hiernächst waren die Herren Missionärs darauf bedacht, wie sie einen Platz bekommen möchten, darauf sie ihre Kirche bauen könnten, und verlangten selbigen außer der Stadtpforte Landwärts nahe bei den daselbst wohnenden Parriaren, welche meistentheils Römisch-Katholische Christen sind und da ein Haus haben, worin sie ihren Gottesdienst verrichten: in Betrachtung aber ihrer vorigen Thaten, die zu einem wohlbegründeten Verdacht Anlaß gaben, daß sie als unruhige Köpfe daselbst mit ihrer Gemeine nicht lange ohne stetigen Streit würden leben können, fand man nicht rathsam, sie dieser ihrer Bitte zu gewähren, vornämlich weil gemeldete Parrianer unter allen Heiden ein sehr verächtliches Volk sind, doch zu der Compagnie Diensten sehr nützlich, indem sie alle schwere Arbeit, die sonst niemand thun kann noch will, verrichten müssen; zu geschweigen, das es nicht wohl könne zugelassen werden, daß ein massiv Mauerwerk so nahe unter der Festung aufgeführt würde, man auch viel weniger diese Geistlichen versichern könnte, daß sie zur Regenzeit an bemeldeten Ort kommen möchten, ohne daß sie bis an die Lenden im Wasser waten wollten. Angeführte Raisons nahmen sie endlich an, ohne daß man einigen Widerwillen vermerken konnte, und thaten Vorschläge von einem andern hier in der Stadt belegenen Platze, der ihnen nach ihrem Begehr auch angewiesen wurde, wodurch einiger armer Leute Hütten abgerissen wurden ohne einige ihnen gegebene Restitution. Da sie sich nun eine kleine Kirche von vier Wänden aufgerichtet, gebauet und Jerusalem genannt hatten, wollten sie doch keineswegs in der Güte sich bequemen, unsere Zions-Kirche wieder zu quittiren. Ja wider S. K. M. allergnädigst limitirten Befehl oder ihrer Obrigkeit ausgewirkten Erlaubniß ließen sie eine Sparbüchse umhertragen, und sammelten Collecten für ihre Kirche, wozu doch ein jeder schon nach seinem Vermögen und Gelegenheit etwas gegeben hatte. Selbst wandten sie allen Fleiß an, das Frauenzimmer in ihren Häusern zu unterweisen und mit erbaulichen Discoursen zu entretiniren, waren auch bei denen besonders glücklich, vor deren Conversation sich andere ehrbare Leute entsetzen. Und von solchen sororibus charitatis unter andern eine namhaft zu machen, hatten sie mit ihrer schmeichlerischen Rede eines Zollschreibers Dietrich Utrupps Frau dermaßen eingenommen, daß ihr Mann vor uns klagte, wie sie alles, was sie nur überkommen könnte, aus dem Hause zu den deutschen Priestern trüge. Und damit sie desto mehr vor ehrwürdige Männer, die in Demuth und Geistlichkeit der Engel einhergehen, möchten angesehen werden, veränderten sie ihren vorigen Habit legten sich breite ausgeschlagene Hüte zu und quittirten ihre vorigen sonst getragenen Peruquen und gingen längs der Gasse mit einigen schwarzen und blanken Kindern singend einher.*)

*) „Diese Formung des Huts, deren wir uns bedient, ist überall in Deutschland gebräuchlich bei den Predigern, ohne daß sie deshalb von Jemandem eine solche Censur, als wir vom Herrn Commandanten auszustehen hätten. Mit dem Singen längs der Gassen verhält sichs also: Wenn Jemand aus unserer Gemeinde verstorben war und zu Grabe gebracht werden sollte, ließen wir die Schulen vor

Digitized by Google

In selbiger Gesellschaft per Compagnie mitzufolgen, vermochten sie auch ihren Hauswirth, einen großen langen Holländer, mit Namen Jean Classen, der dieser Compagnie als Constabel dient.*)

Von bemeldetem Constabel, als einem der vornehmsten Glieder ihres Anhangs ein mehreres zu gedenken, so ist derselbe wie ein Umläufer von seiner eigenen Nation und Herrschaft als ein Meineidiger weggelaufen und hernach in Dienst genommen, hat sich vorhin allezeit zur reformirten, nun aber zur lutherischen Religion bekannt und wurde mit einer Römisch-Katholischen schwarzen Frau verheirathet, mit deren Eltern er einen schriftlichen Contract geschlossen und sich mit einem Eide revisirt hatte, daß er sie nimmer in ihrer Religion turbiren oder sie zu der seinigen zwingen wolle, und wenn sie Kinder mit einander zeugten, sollten die Knaben in des Vaters und die Mädchen in der Mutter Religion erzogen werden. Aber auf Anreizen der Missionarien mußte er sie mit bösem und gutem zwingen, in ihre Versammlung zu kommen, allwo sie 6 Tage lang, jeden Tag 2 Stunden sich einfinden mußte, worauf der Mann ihr in die Jerusalemskirche folgte, da ihr das Sacrament des heiligen Abendmahls mitgetheilt wurde. Kaum war sie aus der Kirche gekommen, so lief sie sogleich nach Hause zu ihren Eltern und erzählte ihnen was ihr (nach ihrer Aussage wider ihren Willen) passirt sei und weigerte sich wieder in ihres Mannes Haus zu kommen. Daraus dann erfolgte, daß der Mann und seine Frau, die zuvor in friedlicher Ehe zusammen gelebt hatten, in Streitigkeit mit den Eltern geriethen, und er sie hernach mit einem braven Prügel wieder heimgeleitete. Die ganze Familie mit vielen Portugiesischen

---

dem Leichenhause ein und anderes Sterbelied singen und bei der Austragung der Leiche bis auf den Kirchhof damit continuiren, welches wie an sich selbst unschuldig und erbaulich, also gleichfalls in ganz Deutschland gebräuchlich ist und bei den Heiden alldort manchmal einen guten Eindruck gegeben hat. Desgleichen hat man den Lehrern, wenn sie mit der Schuljugend aufs Feld und in den Garten (nach Poreiar) gegangen, gestattet daselbst oder in den allda befindlichen öffentlichen Ruhehäusern ein Liedchen anzustimmen, und wenn Jemand von uns Missionaren dabei gewesen, haben wir zugleich unsere Jugend daselbst catechisirt, um den daselbst in der Nähe seienden Heiden zur Anhörung des göttlichen Worts Gelegenheit zu geben. Einstmals als die Feinde zu Tilliali lagen, wollten die Kinder sammt ihrem Lehrer aufs Feld gehen; da sie nun beim Thor bereits ein Lied angestimmt, wird der Schulmeister von der daselbst stehenden Wache benachrichtigt, daß der Herr Commandant verboten habe aus der Stadt Jemanden ohne Erlaubniß passiren zu lassen; weshalb der Schulmeister umkehrend die Kinder nach dem Compagnie-Garten, so in der Stadt liegt, hinführt, und das angefangene Lied ohn unser Geheiß und Wissen bis dahin continuirt. Das ist nun die Sache, daraus der Commandant eine so große Sünde macht." Plütschau.

*) „Jean Classen war anfangs unser Hauswirth und darauf auch unser Oeconom. Dieser pflegte, wenn kleine Kinder aus unserer Gemeine gestorben waren, selbige mehrentheils zum Grabe zu tragen, als wozu er vor andern wegen seines einfältigen Wesens willig, auch uns, da er unser Hauswirth, zur Hand war. Wenn unsere Schulkinder ins Feld, um daselbst eine Recreation zu haben oder nach dasiger Landes-Manier im Teiche gewaschen zu werden, geführt wurden, pflegte dieser Holländer als Hauswirth und Oeconomus (zumal weil er selber ein Kind unter dem Haufen hatte) uns und unser Schulhäufchen dann und wann dahin zu begleiten. Plütschau.

Digitized by Google

Einwohnern kamen und beklagten sich vor dem Commandanten über diese Bekehrungsmethode, hielten solches für eine kräftige Schwächung ihrer uralten Freiheiten, mit Beifügen, wofern ihnen hierin nicht die Hand geboten würde, müßten sie (obwohl ungern) insgesammt den Ort quittiren und hatte der Commandant genug zu thun, daß er sie mit guten Worten und Verheißungen, daß es künftig nicht mehr geschehen sollte, wieder besänftigte und zufrieden stellte. Nachdem sie weggegangen, ließ er vorgenannten Constabel zu sich fordern, fragte ihn, ob seine Frau in der Lutherischen Religion so weit unterrichtet sei, was für ein Unterschied zwischen derselben und der Römisch-Katholischen Religion sei, darauf er antwortete, daß sie noch nicht wohl ihren Catechismum wüßte, er hätte sich aber in der Portugiesischen Sprache unterrichten lassen, die er hernach bei Gelegenheit ihr wieder lehren wollte; hätte übrigens die Missionairen selbst gebeten, daß sie in etwas eilen möchten, ihr das Sacrament mitzutheilen, damit ihre Eltern nicht etwas von seiner Intention erfahren und das gute Werk hindern möchten. Was nun die guten Missionarien zu solchem Vornehmen verleitet habe, kann man eigentlich nicht sagen. Dieses aber ist gewiß, daß sie kurz hernach zu dem Commandanten kamen, und begehrten, er wolle ihnen zu einer Schuldforderung von 12 Thalern bei einem Sclaven Kramer, die der Constabel ihnen verehrt hatte, behülflich sein, und da der Commandant ihnen vorhielt, daß der Debitor für solche 12 Thaler, wie sie selbst wüßten, eine Sclavin zu Pfande gesetzt habe, die von dem Constabel beschuldigter Dieberei wegen, sich selbst in seinem Hause erhängt und getödtet hätte, und sich verwunderte, wie sie als geistliche Männer mit solchem Blutgelde etwas zu schaffen haben wollten, so schämten sie sich und redeten nachgehends nicht mehr davon. *)

Wie sie aber nicht lange ohne neue Actionen ruhig sein können, so kriegten sie andere tolle Grimassen in den Kopf, und wo sie ein gelbliches Kind sahen, die hier haufenweise gefunden werden, wollten sie wider der Eltern Willen sich selbiger bemächtigen, mit Vorgeben, daß sie von christlichen Eltern gezeugt sein müßten. Die erste Anleitung, die sie hiezu

*) Durch und durch ein Lügengewebe und der Auflösung kaum werth. „Daß Jean Classen unsere Kirche und Betstunden, wenn er von der Wache frei war, öfters besucht, auch nachdem er unser Hauswirth geworden, mit uns täglichen Umgang gehabt, müssen wir ihm nachrühmen. — Als wir nach Ostindien kamen, hatte er bereits in die sechs Jahre in Trankebar gewohnt und der Compagnie gute Dienste gethan. — Die Heirath war bereits vor unserer Ankunft geschehen. Von Eid und Revers weiß ich nichts, kanns auch um deswillen nicht glauben, weil ihr Vater gleich an uns wohnte und daher sammt ihren Brüdern und Verwandten öfters in unserm Hause war, auch mit mir das Portugiesische Neue Testament las, gleichwohl aber von dem vorgegebenen Contract und Eide niemals Erwähnung that. — Als einmal die Rede unter den Papisten gehen wollte, als wäre des Holländers Frau wider ihren Willen zu unserer Religion genöthigt worden, stellte ich ihr vor, daß weil dergleichen Reden gingen, sie sich hierüber erklären möchte, worauf sie sich von neuem zu unserer Kirche bekannte mit dem Zusatz, daß sie künftig fleißiger als bis dahin zur Anhörung göttlichen Worts sich einfinden wolle." Pl. — Der Unterricht und die Betstunden wurden guten Theils in des Holländers Wohnstube gehalten. Ein kleiner häuslicher Zwist ereignete sich etwa ein Jahr nach Uebertritt der Frau. Die Schuldforderung in keinerlei Zusammenhang damit, von ihr nur abgestanden, um Weitläuftigkeiten zu vermeiden.

Digitized by Google

machen, erklärt des Hr. Ziegenbalgs beigelegte Original-Missive an den Commandanten sub. Nro. 1. Und da man ihnen vorhielt, daß dieses ungewisse Kennzeichen wären, an einem gelblichten Kinde zu sehen, ob es christliche Eltern gehabt habe oder nicht, indem viele Türken, Persianer und blanke Mohametaner ankämen, die eben so weiß als sie selbst wären, zudem gegen Norden Malabaren gefunden würden, davon ganze Familien auf der Compagnie Grunde sich aufhielten, welche ganz gelb sind; nicht minder auch ein ziemlich großer Beutel erfordert würde, so viele, als von dieser Art vorhanden, zu unterhalten: gaben sie zur Antwort, der Commandant sollte nur die Kinder von den Eltern wegnehmen und ihnen zuschaffen oder ihnen selbst Urlaub darzu geben, so wollten sie wohl hernach für ihren Unterhalt sorgen. Worauf sie solch ihr unchristlich Begehren bauen, können wir nicht begreifen. Da aber dieses unter den Malabaren eclatirte, nahmen sie, sobald sie eine Obrigkeitliche Person sahen, ihre auf der Gasse spielenden Kinder mit großem Geschrei und Alteration hinweg und verbargen sie, so gut sie konnten; ja es war beinahe die ganze Stadt begriffen, den Ort zu räumen.*)

Und wie sonst rechtschaffene und christliche Prediger nach unserer unvorgreiflichen Meinung verbunden sind, die Glieder ihrer Gemeinde mit allem Eifer zur Treue und Gehorsam gegen ihre Obrigkeit und Herren zu ermahnen, da solches sich ausdrücklich auf Gottes Wort gründet, das solche Pflichten in sich hält, und unsere symbolischen Bücher**) nicht anders lehren, so hat man mit Verwunderung wahrgenommen, was maßen sie alle die Sclaven, die ihrer Information anvertraut worden, durch einen gar zu gelinden Umgang und gemachte Einbildung, daß sie nun Brüder und Schwestern mit ihren Hausherren geworden sind, so halsstarrig, aufsässig und liederlich gemacht haben, daß ein jeder sich einhellig beschwert und kann ein jeder mit Fug sagen, daß sie an ihren bekehrten Sclaven Verräther im Hause haben.***)

*) Die Missionare hatten gebeten, solche in den Häusern der Europäer sich findenden Kinder, um welche die Herren und Väter sich nicht kümmerten, ihnen zum Unterricht zu schicken, und weil sie während der Zeit ihren Herren nicht dienen könnten, ihnen unentgeltlich Unterhalt zu geben. „Ich weiß wohl, daß die Malabarischen Kinder vor dem Herrn Commandanten und Rath, wenn die so mit einer Suite von Soldaten die Stadt passirten, geflohen sind, das geschah aber keineswegs aus vorgegebener Ursache, sondern weil solcher Aufzug ihnen einen Schrecken einjagte und sie mehrmals wahrgenommen, daß nicht nur Soldaten, sondern auch andere, die den Heiden billig ein besser Exempel hätten geben sollen, in Trunkenheit mit entblößtem Gewehr als wilde und unsinnige Menschen durch die Straßen gingen. — Daß übrigens beinahe die ganze Stadt im Begriff gewesen sein solle, den Ort zu räumen, ist eine uns nie erhörte Begebenheit.“ Pl.

**) Man wird unwillkürlich an Luthers Wort erinnert: „Es ist die Welt ein Diestelkopf, wo man denselben hinkehret, so reckt er die Stachel über sich. Ehe denn unser Evangelium kam, wußte niemand von der Oberkeit (wie sie ein guter Stand wäre) zu predigen. Nun sie durchs Evangelium gepreiset und erhöhet ist, will sie auch über Gott und sein Wort sein und gebieten, was man predigen und glauben soll.“

***) An diesem Vorwurf könnte doch vielleicht trotz Plütschau's trefflicher Vertheidigung aus der Schrift einige Wahrheit sein, dafür die Missionare das Institut der Sklaverei ganz neu war. Hier stehe nur der historische Passus der Ver-

Digitized by Google

Ja bei neulicher Examination einer Dieberei wegen beschuldigten Sclavin, so des Priesters Berghs Wittwen zugehört, bekannte sie unter andern, daß sie Zucker und Wein von ihrer Speise-Mutter gestohlen, wovon sie für die deutschen Priester Gebackenes (Kuchen) und Zuckerbrot backen lassen, wie ihr Schulmeister Otto Radewitz gleichermaßen wahr zu sein gestund, und von den Missionairs angenommen würde.*)

Sie durften sich auch unterstehen (wenn sonst ihr Bekenntniß vor ihren Hausherrn wahr gewesen) im Beichtstuhl und sonst zu fragen, wie sich ihre Herren gegen sie verhalten, ob sie nicht Lust haben frei zu werden, und was sie haben und zuwege bringen können, sich damit zu lösen. Ja sie prätendiren den zu corrigiren, der seine Sclaven Untugenden wegen strafet, welches zu vielen Bösen beides mit Untreu und Aufruhr Anlaß geben kann.**)

Selbst wider das jus naturae und gentium waren sie in dem Gedanken, daß ein Hausherr nicht berechtigt sein könne, einen Sclaven, wenn er ein Christ geworden, und ihm von wegen seiner Untugend nicht länger anstände, an einen Christen zu verkaufen.***)

---

theidigung:" Ehe der Herr Commandant wider Hr. Ziegenbalg so sehr ergrimmt wurde und der dänische Prediger Hassel den Anfang zum Verkauf seines Sclaven machte, hat uns vielmehr der Herr Comm. mündlich und schriftlich bezeugt, wie vergnügt er sei, daß seine Sclaven zum Christenthum gebracht worden. Aber nachdem man Hr. Z. gefänglich eingesetzt, ist man, um die gesammelt Gemeinde gleichsam mit Gewalt zu zerstören, auch mit den bekehrten Sclaven recht gräulich umgegangen, davon ich nur ein Exempel, so an einem Sclaven des Hr. Comm. statuirt worden, anzuführen Erlaubniß nehme. Nämlich zu abgemeldeter Zeit, da Hr. Zieg. gefangen saß, wurde dieser Sclave des Hr. Comm. von ihm an einen Weinhändler auf einem fremden Platz gegen Wein vertauscht, welcher ihm das Weintrinken also verleidete: Er setzt ihn salva venia in die Cloake, goß ihm seinen eignen Unflath in den Hals und spülte selbigen mit salzigem Wasser nach. Dieses hab ich aus des Herrn Commandanten eignem Munde, der solches erzählte, um mich dadurch zu kränken." Pl.

*) „Die vorgegebene Entwendung ist noch sehr in Zweifel zu ziehen. Am Allerwenigsten aber können wir einige Verantwortung auf uns nehmen, indem, wenn das Mensch uns dergleichen gebracht, sie es im Namen ihrer Frau gebracht hat und wir darunter keine Unrichtigkeit haben vermerken können, angesehen damals mehrere Herren, deren Sclaven wir informirten, uns einige Erfrischungen zuschickten. Und dieses ists auch, was unser Schulmeister dem Hr. Comm. auf seine Anfrage allein benachrichtigt. Inzwischen hat man das Mensch damals gräulich tractirt, und nachdem sie lange Jahre bei der Prediger-Wittwe gedient, darauf nach Madras verkauft." Pl.

**) „Nur einmal habe einen Sergeanten, der eine Sclavin an eine Bettsponde hatte binden und mit schwankem spanischem Rohr durch einen heidnischen Sclavenpeitscher also schlagen lassen, daß sie davon geschwollen recht jämmerlich einherging, freundlich zugeredet, er möchte in der Schärfe gegen das Gesinde mäßig sein und gedenken, daß er auch einen Herrn im Himmel habe: welches er zwar damals nicht in Sanftmuth aufnahm, aber nach einiger Zeit, da ihn Gott aufs Krankenbett legte, ließ er mich rufen und bekannte, daß er sich damals allerdings übernommen hätte." Pl.

***) Wegen des Sclavenverkaufs haben wir diese Meinung geführt, daß da im A. T. die Israeliten nicht Macht gehabt, eine Sclavin ihrer Religion unter ein fremd Volk zu verkaufen (Ex. 21, 8), es auch evangelischen Christen nicht anständig sei, lutherische Sclaven an andere Religionsverwandte, sonderlich Papi-

Digitized by Google

Kurz von der Sache zu reden, so besteht die ganze Gemeine dieser Missionairs (sie mögen nun davon prahlen, so viel sie wollen, und der Welt ein anderes einzubilden suchen) allein aus vorgemeldeten Sclaven des Volks, aus einer Anzahl böser unartiger Creaturen, so in Sünden und Bosheit erfossen sind, und von ihnen mit Nahrung und Kleidern müssen unterhalten werden, zusammt einigen kleinen Kindern, von denen man bei jetziger theuern Zeit für die Kost überflüssig viele haben kann, welches ferner aus der Continuation dieser Relation genugsam soll erkannt werden.

Und gewiß würde sich dieser unartige Hause merklich vermehrt haben, wenn die Missionairs nicht das Unglück gehabt, daß den 1. August vorigen Jahres durch Umwerfung eines Boots die für sie auf dem Schiff Princessin Sophia Hedwig mitgebrachten Gelder nahe am Lande wären verloren gegangen. Diese feinen Männer, ob sie wohl selbst ansahen, wie der Commandant mit aller erdenklichen Mühe (wiewohl vergebens) sich angelegen sein ließ, gemeldete in den Brändigen verlornen Gelder wieder auffischen zu lassen, stunden sie doch in dem unbilligen Gedanken, daß er verpflichtet wäre, ihnen die Gelder wieder zu schaffen, wenn nicht auf eine andere Weise, doch durch Auflegung einer Schatzung auf die Einwohner, wie sie zu dieser Summe könnte zulänglich sein; worauf er ihnen die Unmöglichkeit mit aller Höflichkeit und daß solches nicht in seiner Macht stünde, vorhielte: Aber Herr Bartholomäus Ziegenbalg replicirte in Gegenwart des Secretair Attrups und Lieutenant Krökels mit einer gewöhnlich unbescheidenen und hitzigen Zunge, wenn der Commandant dieses ihr Begehren nicht erfüllte, wäre er kein treuer Unterthan und Diener von Sr. K. Majestä. Solche unverschämte und Unterthanen unanständige Anrede war der Commandant genöthigt mit Nachdruck zu beantworten und sagte: Er solle sich gleich fortpacken, oder er wolle ihn lehren, wie er seiner Obrigkeit mit besserm Respect solle begeg-

---

sten, und auf auswärtige Plätze zu verkaufen, weil solchergestalt die armen Leute nicht allein des ihnen so nöthigen Unterrichts beraubt, sondern auch in Gefahr zu einer irrigen Religion verführt zu werden und durch die Papisten als unsere heftigsten Feinde, wohl gar wieder ins Heidenthum gerathen, gesetzt würden. Und da z. E. der dänische Prediger Hr. Hasselt (? Hassel) sich schriftlich gegen uns erklärt hatte, daß er seine Sclavin, nachdem sie sich zum Christenthum gewendet, als eine Schwester halten wollte, so befremdete es uns freilich nachher desto mehr, als der den Anfang machen wollte seine Sclavin, die seiner Frau bereits 6 Jahre gedient hatte, zu verkaufen; weswegen wir ihn baten, er möchte doch als ein Prediger kein Aergerniß und andern ein Exempel der Nachfolge geben, und wäre es ihm ja ums Geld zu thun, so wollten wir ihm eben das, was andre ihm für die Sclavin geben: was wir aber für eine Antwort darauf bekommen, verstattet die Ehrbarkeit und Scham nicht zu vermelden. Nur dieses sage, daß er voll Zorns drohte, er wollte uns beim Commandanten recommandiren, welches er auch also that, daß er ihn bewegte, uns zum Tort einen seiner Sclaven sofort auf einen auswärtigen Platz wegzuschaffen, welchem darauf die übrigen Einwohner folgten." Pl. Es geschah dies im September 1708, als Hassel nach Dänemark zurückkehren wollte. offenbar auf Anstiften seiner geizigen Frau. Er löste übrigens die im Ort, an eine fromme Lutheranerin überlassene Sclavin selbst wieder ein. Wie wohl Plütschau dennoch seine letzte Beschuldigung hätte beweisen wollen?

Digitized by Google

nen. Dem er endlich gleich mit höhnischem Gespötte nachkam und seinen Abtritt nahm.*) Sein College Herr Plütschau blieb dennoch stehen und entschuldigte vorbegangenen Fehler, bestens er konnte und vornämlich damit, das die hitzige Jugend nicht allemal bedenke, was sie ihr vornähme oder redete. Nach genommenem Abschied soll Hr. Plütschau an seinem Collegen sein unhöfliches und unbedachtsames Comportement sehr getadelt haben, so daß sie darüber in einen Wortstreit gerathen, doch ließen sie sich alle beide des andern Tages beim Commandanten anmelden, daß er ihnen vergönnen wollte, mit ihm zu reden, welches ihnen das erste Mal verweigert wurde, auf das andere Ansuchen aber zugelassen, da denn Herr Ziegenbalg seine begangene Impertinence mit ersten Worten gestund und endlich Abbitte that. Den Tag hernach gaben sie unter beiderseitiger Unterschrift ein Memorial ein, welches sie so künstlich meinten eingerichtet zu haben, daß, wie es auch gehen möchte, man gefangen sein sollte, davon die vidimirte Copie hiebei folgt sub Nro. 2.

Den 5. Sept. 1708 überlieferten sie abermal eine andere Schrift (deren Copie mit der erfolgten Antwort bezeichnet ist mit Nro. 3), worinnen sie unter andern auf einen ungegründeten Verdacht anhalten, daß man seine christlichen Unterthanen, so nicht mit unserer Religion conformiren, verfolgen solle, da doch die selbstrebende Billigkeit erfordert, daß wenn man solchen Leuten einmal Schutz zugesagt und sie sich treu und gehorsam aufführen, man selbigen sodann auch zu halten verpflichtet sei.**)

---

*) „In des Commandanten Anschuldigung ist unrichtig, als hätten wir in dem unbilligen Gedanken gestanden, daß er verpflichtet wäre, uns die Gelder wieder zu schaffen, da wir doch nichts anders von ihm gesucht, als daß er die Sache möchte gerichtlich untersuchen und darauf erkennen lassen, ob der Schiffscapitain an dem Verlust solcher königlicher Gelder, die an den Herrn Commandanten adressirt gewesen, schuldig und selbe zu erstatten gehalten sei? Weil aber der Commandant sich hierzu keineswegs wollte bewegen lassen und uns noch dazu sehr schnöde tractirte, ließ Herr Ziegenbalg, dem solches sehr nahe ging, endlich die Worte fallen: Man wüßte ja, daß S. K. Maj. das Missionswerk gefördert haben wolle, warum man denn solcher allergnädigsten Intention zuwider, uns im billigen Begehren so gar nicht unterstützen wollte? Es wurde aber der Herr Commandant nur immer zorniger, weswegen Hr. Z. nicht auf des Commandanten Geheiß, viel weniger mit einem höhnischen Gelächter, sondern von freien Stücken und, so viel mir wissend, mit aller Bescheidenheit seinen Abschied nahm. Daß ich nachgehends mit H. Z. wegen seiner Conduite in einen Wortstreit solle gerathen sein, ist dem Hr. Commandanten unrecht berichtet worden. Viel mehr faßten wir unter einander in Liebe die Resolution, daß wir des folgenden Tags noch einmal zum Hr. Commandanten gehen und wo möglich mit Glimpf und Demuth ihn zu gewinnen suchen, auch um deswillen lieber alle Schuld auf uns nehmen und Sünder sein wollten. Es schien uns auch, als wäre der H. Commandant dadurch in etwas besänftigt, und erlaubte er, daß wir wegen der Gelder ein Memorial eingeben möchten. Es folgte aber darauf eine sehr spöttische Antwort und wir wurden hülflos gelassen." Pl. — Die Sache mit der Schatzung redstirt sich darauf, daß die Missionare Angesichts des großen Verlusts um Erlaubniß baten, zum Besten ihrer Armenschule eine Büchse herumsenden zu dürfen, daß Jeder nach Belieben hineinlege.

**) Gleichfalls durch die große Noth getrieben, hatten die Missionare gebeten,

Allein daß es diesen guten Herren nicht so sehr um die Religion zu thun gewesen, sondern einen pedantischen Hochmuth und einen verdeckten Eigennutz*) darunter verborgen gehabt, kann aus Folgendem allergnädigst beurtheilt werden: Wenn ein Matros um eine Hure verlegen, die bei Portugiesen diente, überredete er selbige sie sollte Lutherisch werden, ging sodann hier zu den Missionairs und vermochte dieselben, sie sollten sie frei schaffen so wolle er ihnen Geld vorschießen, wozu sie sich auch gleich willig finden ließen.**) Und unter andern hat er dieses insonderheit an des Sergeanten Hans Paulsons Frauen Sclavin versucht (die in der sie Römisch-Katholischen Religion erzogen war) mit der Bedrohung, wollte jetzt für die Sclavin nicht nehmen, sollte sie selbe umsonst missen, weswegen sie eine Ordre von Ihrer Majesté willen auswirkten und meinten, daß sie gleichermaßen sehr wohl berechtigt wären, andern ihre Sclaven, die sie mit großer Mühe zu ihrem Dienst und Hausarbeit abgerichtet hätten, abspenstig zu machen, wenn sie nur sagen wollten: sie wollten zu unserer Religion übertreten.***)

Zu der Ungläubigen Bekehrung pflegen sonst keine andren Waffen als des Geistes und der Liebe Schwert zu gelten, aber den 4. Septemb. 1708 kamen alle Sellinger (Bootsleute) und beklagten sich, wie die deutschen Missionairs Leute von ihrer Abkunft, die wegen Umwerfung der Silling (Bootes), darinnen die Missionairs ihr Geld hatten, in den Sclavenhause arretirt waren, mit Verheißungen und Drohungen zum Abfall von ihrer Religion suchten zu persuadiren, und im Fall man so mit ihnen handeln wollte, wären sie genöthigt, diese Stätte zu verlassen.****)

---

doch nicht alle öffentlichen Armengelder den Katholiken, sondern auch zum Theil den Lutheranern zuzuwenden; ferner, daß bei sich ereignenden Uebertritten man doch gegen die große Macht der Portugiesen und ihres Paters eine billige Hülfe gewähren möchte.

*) „Daß man uns aufbürden will, wir hätten unsern Eigennutz unterm Vorwand der Religion gesucht, ist ja auch vor Menschen offenbarlich falsch, angesehen wir vielmehr das unserige freiwillig zur Unterhaltung der angestellten Schulen mit angewendet und um deswillen parce ac duriter gelebt haben, wie ich denn für meine Person versichern kann, daß aus Indien nicht reicher zurück, als hinein kommen sei." Pl.

**) Natürlich einer großen Widerlegung nicht werth. Das Mädchen, eine freie, ehrbare Dienerin wird von einem Matrosen zur rechtmäßigen Ehe begehrt, nachdem sie schon längere Zeit zu den Catechumenen gehört hat; ihre derzeitige Herrschaft aber verweigert es widerrechtlich.

***) Die Sclavin war von ihrer Mutter nur verpfändet, sie auszulösen, verpfändete sich der Bruder an einem andern Ort und schickte das Geld der Mutter. Die Lösung wurde verweigert, weil die Verfallzeit verflossen, im Schein aber war keine bestimmte Zeit angegeben: „dabei sich wohl mag zugetragen haben, daß etwa einer von uns bei Gelegenheit Hans Paulsens Frau zu verstehen gegeben, daß S. K. M. solche Härtigkeit gegen arme Leute schwerlich würde gut heißen, wenn es an Selbige gelangen möchte. Welches wir denn nicht anders als im allerunterthänigsten Vertrauen zu der Weltgepriesenen königl. hohen Güte und Liebe zur Billigkeit geredet haben."

****) Die Leute waren unschuldig eingesetzt und sollten den Sündenbock abgeben, deshalb ging Ziegenbalg aus Mitleid einmal, da er aus der Kirche kam, an ihr Fenster und verkündigte ihnen zum Trost das Evangelium. In ihren be-

Digitized by Google

Was hierin vorgenommen und passirt ist, weist das Document aus sub Nro. 4.

Ungerechtigkeit und Tyrannei nahm von Tage zu Tage bei diesen Geistlichen dermaßen überhand, daß sie den 6. Nov. 1708 sich unterstunden, einem Malabarischen losen Weibe ihr vorigen Abend neugebornes junges Kind wider der Mutter Willen wegnehmen zu lassen, ohne zu bedenken, daß sie dadurch ihr Leben, nämlich der Mutter und des Kindes, in Gefahr setzten, doch mehr der Mutter als des Kindes, denn um Ammen zu dem Kinde waren sie nicht verlegen, weil sie unter ihrem Anhange überflüssig mit Huren versehen sind, die zu solchem Werk können employirt werden. Weitere Umstände der Sache und was darin gethan ist demonstriren Docum. sub Nro. 5.

Durch ihre närrische Einbildung verfielen sie auch auf die Faiblesse, daß sie meinten, ihr apostolisch Amt erlaube ihnen, daß sie über dasige Gerichtshandlungen zu censuriren haben möchten, und damit sie die gemeine Canaille in solchem Glauben desto mehr befestigen könnten, überredete Hr. Ziegenbalg eine Wittwe von seiner Gemeine (welche sonst mit Gunst zu melden in ihrer Jugend eine Tanzhure gewesen, nachdem mit einem Malabarischen Bartscheerer Rajapa genannt, verheirathet ist, und beide die Römisch-Katholische Religion angenommen haben, nach des Mannes Tod aber aus einem eifrigen Sinn wider ihren Pater Lutherisch geworden) daß sie über eine gehaltene Erbtheilung nach ihres Mannes Tode fast ein Jahr hernach sich beschweren sollte. Worauf ihr geantwortet wurde, daß man die Gerichtshandlungen übersehen und darinnen nicht gefunden, daß ihr einig Unrecht geschehen, sondern daß die Rechtsbedienten mehr auf ihr Bestes gesehen, auch für alle ihre Mühe nicht einen Schilling genommen, und im Fall sie Ursach hätte, sich über etwas in solchem Fall zu beschweren, so wäre nach J. K. M. allergnädigst ausgegebenem Gesetz die Zeit schon verlaufen, darin über die Sachen hätte sollen geredet werden. Dessen ungeachtet mußte dies Bettelweib in unsere Zionskirche kommen und zu nicht geringer Beschämung der Obrigkeit während des Gottesdienstes sich längst der Erden in der Kirche niederlegen mit aufgehobenen Händen und sorgenvollen Geberden die Augen hinauf zu des Commandanten Stuhl wenden, nicht anders als wenn ihr das größte Unrecht und Gewalt widerfahren. Hr. Ziegenbalgs eingebildete große Weisheit, worin er sich über alle Menschen erhebt, war mit solchem ärgerlichen Wesen noch nicht zufrieden, sondern gab den 17. Nov. 1708 bemeldeten Weibes wegen eine Klage an die Unterſten vom Rath ein mit vielen extravaganten Expressionen und Injurien angefüllt, so daß man genöthigt wurde, dieser Sache wegen seine Erklärung darüber zu vernehmen. In welchem Absehen er durch den Stadtboten einigemal auf dem Castell zu comparıren gefordert wurde, aber statt er sich persönlich stellen sollen, ließ er den 19. dito eine Schrift an den Commandanten einreichen

drängten Umständen konnten die Missionare gewiß weder Verheißungen noch Drohungen machen. Zu einer andern Zeit erhoben sich einmal die Sellinger „wegen eines durch die Mohren ihnen zugefügten Affronts", womit aber die Missionare nicht das Geringste zu thun hatten.



Digitized by Google

von noch unverschämtern und schändlichern Drohungen und gefährlichern Consequentien als die vorige. Weswegen man rathsam fand, den Secretair vom Consilio zu ihm zu schicken mit Ankündigung, wofern er sich nicht mit Güte zur Erklärung seiner Schrift einfinden wolle, müsse man die Macht und Autorität nehmen, die J. K. M. ihnen in Händen gegeben. Er aber blieb nach wie vor bei seiner halsstarrigen Verweigerung, so daß man ihn mit force mußte holen lassen. Und da er in den Saal auf dem Castell, da das Gericht gehalten wurde, mit seinem Schlafrock, Nachthaube und Pantoffeln hineintrat, beugte er sein Haupt gegen die zur Stelle waren, stellte sich im übrigen als ein dummer Mensch an und wollte auf alle bescheidenen Anfragen nicht ein einiges Wort antworten, so daß man resolviren mußte, ihn in einer Kammer auf dem Castell arretiren zu lassen und seine Güter von den dazu abgeschickten zu versiegeln. Wovon er sich selbst des Tages vorher in seiner gehaltenen Betstunde zu prophezeien gewußt, und bereits für einen Märtyrer passiren wollen, nicht bedenkend, was Petrus 1. Petr 2, 20 sagt: Was ist das für ein Ruhm, wenn ihr um Missethat willen leidet? Die zum Beweis der Sachen gehörigen Documente folgen sub Nro. 6. Was diesen Menschen mit Hintansetzung seiner natürlichen und christlichen Pflicht zu solchem ungeziemenden Unternehmen mag getrieben haben, davon wollen wir nichts Positives judiciren. Das aber ist gewiß, wie auch seine Schriften vollkommen ausweisen, daß er ein Mensch von so incommoder Humeur und solchen Capricen unterworfen, daß er wohl mit seinem eignen Schatten duelliren sollte und sich ein opus meritorium von einer Rebellion machen. Und was man sich in solchem Fall von Herrn Plütschau zu versehen habe, gab er zeitig genug in einer den 21. Nov. gleich darnach gehaltenen Predigt zu erkennen, da er gleich im Anfang seiner Predigt sich verlauten ließ, daß ihm durch seines lieben Mitbruders Arrest sein Herz geraubt sei, der Gemeine zugleich vorstellte, wie unschuldig und allein für Gottes Ehre er verfolgt werde, mit Begehren, daß die Gemeine zur Zeit dieser Verführung nicht von ihnen abfallen, sondern nach wie vor mit ihrer bezeigten Zuneigung und Affection beständig bleiben wolle, mit dergleichen mehr, das schändlich anzuhören war. Und weil der Commandant, der zu der Zeit mit Colica und vielen Beulen (das eine in diesem Lande gewöhnliche Krankheit ist) beladen war, auch wegen zukommender Mattigkeit in den Beinen sich in einer in diesem Lande überall bräuchlichen Senfte tragen ließ, las er vor der Gemeinde, nachdem er sie zuvor zum genauen Hören und Aufmerken ermahnt hatte, aus der Bibel das 9. Kap. im 2. Macc. vor: so sehr regieren Privat-Affecten bei diesen Menschen. Nach der Predigt ließ der Commandant von ihm das Concept fordern, kriegt aber zur Antwort, daß er sie nicht von Wort zu Wort geschrieben, sondern sandte ihm die Disposition mit frischer Tinte geschrieben*) sub Nro. 7. Sel-

*) „Daß ich die Predigt nicht ganz concipirt, sondern nur eine Disposition davon aufgesetzt habe, ist wegen Enge der Zeit und der damals überhäuften Unruhe geschehen, indem die Predigt gleich Mittwochs darauf zu halten war, als mein College des Montags vorher ins Gefängniß gelegt worden. Daß ich aber dem Hr. Commandanten, da er nach gehaltener Predigt durch den Secretair das

Digitized by Google

bigen Tages gaben unsere dänischen Prediger Hr. Jacob Clementin und Johann Rindelbalg eine schriftliche Bitte ein, daß man Herrn Heinrich Plütschau mit seinen wöchentlichen Mittwochs-Predigten verschonen möge, wovon die Copie nebst erfolgter Resolution zu finden ist Nro. 8, in gleichen das öffentliche Placat, so dieser und mehrerer Ursachen wegen den 22. Nov. abgefertigt ist zusammt einer Ordre, so Herr Heinrich Plütschau zugestellt ist sub Nro. 9. Und wie nun status securitatis publicae bei diesen gefährlich aussehenden Conjuncturen und eingefallener theuren Zeit über die ganze Küste, dabei sich die ganze Soldateska verlauten ließ, sie wollten das Gewehr niederlegen, ein wachsames Auge um auf unserer Hut zu sein erforderte: so ließ der Commandant selbigen Tages die ganze Miliz und alle Civil-Bediente aufs neue in Eid nehmen und ermahnte zur schuldigen Treue gegen unsern allergnädigsten König, unsere Principalen und dieser Stadt-Obrigkeit, verlegte auch alle Officiere, die er einigermaßen suspect hielt, auf die Posten, wo man ihr Vornehmen bestens observiren könnte. *) Das effectuirte endlich so viel, daß der Zustand etwas geruhiger wurde, wornächst der Commandant, sobald es die Compagnie-Verrichtungen zuließen, den 24. Nov. eine Ordre ausgehen ließ, Christen Brun zu cassiren, und im Fall der von Herrn Ziegenbalg beschuldigte Willem Cardos gutwillig vor Gericht erscheinen wolle und zur Ablegung eines Eides in Rajapas Wittwe Sachen sich bequemen, selbige aufs neue vorzunehmen und darin zu richten. Gemeldete Ordre mit übrigen in der Sache passirten Acten folgen sub Nro. 10. Nach diesem Austrag der Sache konnte man sehen, auf was falschen Chimären der gute Herr Ziegenbalg seine falschen Suspicions und ausgestoßenen Scheltworte gegründet habe. **) Was sonst den Curator betrifft, welchen er meinte der

---

Concept von mir gefordert, die Disposition mit frischer Tinte geschrieben sollte gesandt haben, ist abermals falsch, angesehen ich die Disposition aus demselbigen Buch, welches mit in der Kirche gehabt hatte, heraus nahm und dem Herrn Secretair zustellte." Pl.

*) „Hier bezeht der Herr Commandant einen gewaltigen Parachronismum. Der Aufstand unter der Soldateska ereinigte sich ja erst einige Zeit nachher, als sie aufs neue in Eid genommen war; wie hat denn selbiger Ursache sein können der bei H. Ziegenbalgs Incarceration vorgenommenen neuen Beeidigung der Civil- und Militair-Bedienten. Gedachter Aufstand geschah auch um einer gar andern Ursache willen als unsertwegen, denn es war der von einer edlen Compagnie versprochene Reiß der Miliz nicht geliefert worden, und wurde diese daher unruhig, daß sie das Gewehr niederzulegen drohtet Sobald aber die Verheißung gegeben wurde, daß sie gedachte Portion Reißes haben sollten, wurde alles wiederum ruhig." Pl.

**) „Was der Hr. Comm. von Christ. Bruns Cassirung hier einmengt, davon sehe keine Connerion mit unserer Sache. Was aber den Austrag der Sache zwischen Willem Cardos und Rajappens Wittwe anlangt, überlasse mans Gotte und derer Richter Gewissen, wie darin verfahren sei. Nur ist dieses zu beobachten, daß alle solche Weitläuftigkeit hätte vermieden werden können, wenn der Herr Commandant der armen Wittwe auf ihr inständiges und oft wiederholtes demüthiges Bitten hätte bei Zeiten deferiren und ihre Sache untersuchen lassen wollen." Pl.— Die ganze Sache erscheint in der That für den Commandanten in viel ungünstigerm Lichte, wenn die Schuld von Cardos wirklich bezahlt war, denn dann läßt sein Benehmen nur den Schluß übrig, daß er absichtlich den Schein des Unrechts gegen die Wittwe durch Unterbrechung des begonnenen Eides habe verbreiten



Digitized by Google

Wittwe müssen gesetzt worden sein, so würde es zu einer nicht geringen Last und Beschwerde der Compagnie-Bedienten ausfallen, wenn sie mit Curatoren-Wesen und Vormundschaft für alle solche Bettler sollten bebürdet sein und deswegen einen aparten Dolmetscher lohnen.*)

Wie Ehrgeiz und Hochmuth diese Missionarien zu unbilligen Unternehmungen verleitet und bereits ihre Bediente inficirt habe, kam durch sonderbare Schickung d. 20 Dec. 1708 auf eine unvermuthete Weise ans Tageslicht durch Angebung eines Mannes, Johann de Almedo,**) der eine Zeitlang als Catechet bei diesen Geistlichen gedient hat; worin selbiges bestehe und wie man bisher allezeit auf dem geistlichen Charakter reflectirt habe, obwohl Gottes Allmacht sie wegen ihrer Vermessenheit in viele Versuchungen fallen lassen, kann ex actis sub Nro. 11 gesehen werden. Man hat vorhin oft bei ihren gewöhnlichen unbilligen Proceduren sie zeitig genug warnen lassen, ihnen bevorstehenden Verdruß und sich selbstgemachter Ungelegenheit vorzukommen, aber wie wenig sie darauf reflectirt haben und von ihren gewöhnlichen Intriguen abgetreten sind, äußerte sich im Jan. 1709, da Hr. Plütschau zum Commandanten kam und sich beschwerte, wie beschwerlich es ihm falle, sein Amt allein zu verrichten und dabei versuchte, obs möglich wäre, daß sein College seines Arrestes wieder erledigt werde, auch verlangte, daß man unter der Hand einen Vorschlag thun wollte, wie es sich bestens thun lasse und die Sache ohne große Weitläuftigkeit könne beigelegt werden. Worauf der Commandant zur Antwort gab, daß das ihm nicht anstehe, sondern von dem Arrestanten selbst geschehen müsse, und wenn dann die Propositionen so ausfielen, daß sie könnten angenommen werden und zur verlangten Ruhe zielten, versichere er ihm, daß niemandem mit seinem Unglück gedient sei, sondern er auf alle Weise willig sei, ihm alle Hülfe und Liebe zu erweisen, im Fall er nur selbst sich in seinen Gränzen halten wolle. Diese Unterre-

wollen, um Ziegenbalg zur Intercession zu verleiten. Hat er später den Eid wirklich leisten lassen, um einen nachträchlichen Grund zu Ziegenbalgs Gefangenlegung zu haben, so ist allerdings die Sache menschlich abgethan, aber selbst in diesem Falle würden wir leider die Vermuthung nicht ganz unterdrücken können, daß er den Cardos zu einem falschen Eid vermocht habe, denn so nur läßt sich sein Vorwurf psychologisch genügend erklären, daß Ziegenbalg in Zuschiebung dieses Eides teuflisch gehandelt habe. Menschen, die unter dem Eide der Seligkeit die Wahrheit aller Thatsachen in diesem Bericht betheuern, ist alles zuzutrauen.

*) „Da doch den Papisten und Heiden Curatoren bestellt werden, warum sollte denn solche Wohlthat denen, so sich zu unserer Evangelischen Religion gewendet haben, nicht ebenso wohl widerfahren können, wenn man nur der christlichen Liebe in etwas wahrnehmen wollte. Einen Dolmetscher hält die edle Compagnie ohnehin an obgedachtem Wilhelm Cardos; weil aber dieser in der quästionirten Sache interessirt war, war es denn billig, um deswillen die gegenseitige Partei in ihrem Gesuch zu negligiren und hülflos zu lassen?" Pl.

**) „Gedachter Johann de Almedo, weil er sich anfänglich gut anstellte und seines Geschick hatte, hat zwar eine Zeitlang als Catechet in unsern Anstalten gedient, nachmals aber ist sein untreues und boshaftes Gemüth uns leider aus manchen Stücken offenbar geworden: wie er denn auch zweimal von unserer zu der papistischen Religion abgefallen ist. Was nun ein solcher abtrünniger Apostat angegeben, das ist dem H. Comm. so gewiß, als hätte es ein Engel vom Himmel geredet und muß ihm durch Gottes sonderbare Schickung geschehen heißen." Pl.

Digitized by Google

dung geschah in solcher Vertraulichkeit, daß Hr. Plütschau Anleitung nahm, sich dabei auszulassen, daß er ein wenig bessere Pflege zu haben wohl gesinnt sei, sich zu verheirathen, wolle doch gerne vorher den Commandanten als einen Vater hiesigen Ortes zu Rathe ziehen und mit vielem Umschweif vernahm man, daß seine Inclination auf eine junge Kindermagd fiel, die hier bei eines freien Mannes Wittwe diente. Der Commandant rieth mit aufrichtigem Herzen von solchen Gedanken ab, weil ihm hinkünftig wohl eine bessere Partie fallen könnte. Denn er habe gehört, daß vorgemeldetes Mädchen eines Profossen Tochter im Vaterlande sei.*) Unter solchem vertraulichen Discours bat er endlich, daß er ihm zulassen wolle, seinen arrestirten Collegen zu besuchen und mit ihm allein zu reden, welches ihm zugelassen ward doch mit dieser ausdrücklichen Ermahnung, daß er sich nicht merken ließe, ob habe er mit dem Commandanten etwas von Hr. Ziegenbalgs Erledigung geredet, das er auch gelobte. Aber wie schlecht er seinem Versprechen nachgekommen und welche betrügliche Absichten er hierunter gehabt, weiset Beilage aus sub Nro. 12.

Den 9. März 1709 arrivirten hier 2 Briefe von Madras, der eine an die Deutschen Missionairs und der andre an einen Corporal Hieronymus Zwartow, und wie selbige nach Gewohnheit zuerst dem Commandanten vorgezeigt werden, ward an der Aufschrift erkannt, daß sie von dem vorigen Quartier-Meister Christopher Nielson kommen, der vorigen Jahrs von der Compagnie Diensten cassirt war, darum der Commandant selbige Briefe öffnete, indem er meinte, darin gewisse Kundschaft und Unterricht von den 77 Thalern zu finden, welche die Missionairs von der Compagnie-Cassa gefordert hatten mit Vorgeben, daß bemeldete Person solche Gelder zu ihrer Jerusalems-Kirche verehrt habe, welches allemal in Ansehn des Kerls Zustandes und Größe der Summe für unglaublich gehalten worden: welches auch zu dieser Erbrechung meistens animirt hat, daß man von bemeldeter Gabe zu wissen kriegen möchte, obs wahr sei, oder ob jemand mit dergleichen Unterschleif die Compagnie zu hintergehen suchte, von welchem letztern man nach ermeldeter Erbrechung den Glauben genug in die Hände kriegte, indem man aus dem Inhalt vernahm, daß die auf bemeldeten Chr. Nielsons vom Comptoir empfangenen Abrechnungs-Zettel geschriebene Transportirung und Wegschenkung nur pro forma geschehen sei, um unter dem Praetext das Geld, so er nun fordert, ausgezahlt zu kriegen, damit es ihm von ihnen zugesandt werde. So sehr hat der Eigennutz diese Geistlichen verblendet, daß sie sich nicht schämen, Gottes und J. K. M. Namen, solche betrüglichen

*) „Was von einem Heirathsvorschlage unter allerlei seltsamen und zum Theil ganz falschen Umständen eingestreut wird, ist nicht nöthig zu beantworten, indem es zur Sache, darüber gestritten wird, wenig oder nichts thut, und wundert mich sehr, daß man S. K. M. solches Zeug zu schreiben sich nicht entsiehet. Das gedachte Mädchen, welches ich damals noch nie gesehen, sondern nur von ihr gehört hatte, war bei seinen Leuten erzogen und heirathete bald den Ober-Constabel, daher des Herrn Commandanten Nachricht von ihrer Herkunft billig in Zweifel zu ziehen ist." Pl. — Es bleibt also dennoch der Gedanke an eine Heirath in dieser schwersten Zeit bestehen. Die Urtheile darüber werden verschieden ausfallen, jedenfalls zeugt es von nicht geringer Zuversicht auf den Fortbestand des Missionswerks.

Digitized by Google

Practiquen auszuführen, zu mißbrauchen und Gottes Ehre mit Lügen und Unrecht zu befördern und wider Pauli Wort mit denen zu halten, die ungebührlich wandeln.*) Die Copie von vorgenanntem Briefe findet sich Nro. 13. Den 23. hernach ließ Hr. Ziegenbalg bei dem Officier, der die Wacht im Castell hatte, bei dem Commandanten anfuchen, daß er ihm die Gunst bezeigen wolle mit ihm zu reden, inmaßen er etwas zu proponiren habe, das vermuthlich ihm nicht unangenehm sein würde. Bei selbigem Boten ließ der Commandant ihm zur Antwort vermelden, daß er kommen und sein Anbringen vernehmen wollte. Beim Eintritt in die Kammer ward er von dem Arrestanten embrassirt mit Anwünschung vielen Segens an Seel und Leib und bat, daß er nichts mehr daran gedenken wolle, was von ihm in einem theologischen Eifer wider des Commandanten Person könnte geredet oder geschrieben sein, ersuchte dabei, daß er doch seines Arrestes möchte erledigt werden, und man an beiden Seiten vergessen möchte, was passirt wäre. Nach einer langen Unterredung und Einwänden, was in der Sache könne dienlich sein, gelobte der Commandant endlich, daß er dieses mit seinem Rath überlegen wollte, daß aber die Sache auf beiden Seiten gänzlich aufgehoben werde, sehe er nicht möglich zu sein, es müßte nach passirten Umständen J. K. M. allerunterthänigst referirt werden; wenn er sich aber eidlich verpflichten wollte, daß er künftig nichts weiter vornehmen wolle als was seinem Amte eigentlich beikomme, und zu keiner Unruhe Anlaß gebe, so wolle der Commandant nicht allein, so weit es ihm möglich, zu seiner Erledigung aus dem Arrest contribuiren, sondern noch mehr als zuvor ihm alle civilité und Liebe beweisen. Worauf gemeldeter Ziegenbalg den 24. ein Project von seinem Revers einsandte, der nachdem er durchgesehen war, ihm zur nähern Verfertigung zugeschickt und den 26. hujus darnach abermal von ihm eingeliefert und angenommen ward, darauf ist er selben Tages von seinem Arrest erledigt, wie weiter aus den Acten sub Nro. 14 allergnädigst kann ersehen werden.

Aber wie nach Esaiae Warnung c. 26, 10 wenn Gnade den Gottlosen angeboten wird, sie doch keine Gerechtigkeit lernen, so konnten diese guten Männer auch nicht lange ruhig sein, denn den 14. April gleich darnach kam eine Portugiesische Frau von Nagapatnam und klagte, daß ihr Tochter-Mann, der von der Frau gelaufen und nun hier bei den deutschen Priestern diente, nicht allein ihr nicht von hinnen folgen

*) „Dieser Nielson war nicht von der Compagnie Diensten cassirt, sondern hatte seinen Abschied begehrt und erhalten. Und weil er durch unsere Predigten und Beistunden sich in seinem Christenthum erbaut zu sein merkte, hatte er bereits vorhin nebst einem seiner Cameraden ein seines Altartuch für 12 Thaler in unsere Jerusalemskirche verehrt. Vor seinem Abgang cedirte er unserer Kirche die 77 Thaler Gage, so ihm noch von der Compagnie-Kasse restirten. An den Corporal hat er nichts anders geschrieben, als daß er ihm einen Compaß und Seekarte kaufen und das dazu nöthige Geld, dafern er's selbst nicht zur Hand hätte, von uns inzwischen aufnehmen möchte. Nachher ist er wiederum zu Trankebar und selbst beim Commandanten gewesen, da ja da die beste Gelegenheit gewesen, unsere vermeinte Betrügerei gebührlich zu untersuchen und zu ahnden: welches aber wohl unterblieben. Dieser Nielson hat auch hernach 1712 seine ganze Verlassenschaft per testamentum an die Jerusalemskirche zum Unterhalt der Armen legirt." Pl.

Digitized by Google

wollte und an seine Frau nicht dächte, sondern noch dazu vor einiger Zeit in Eile nach Nagapatnam gewesen und da von seiner Frau auf Anreizung der Missionarien einen von ihnen gezeugten Knaben wegpracticirt (welches zum erstenmal mißglückt, zum andernmal, da er von neuem mit Reisegeld versehen worden, gelungen sei), der ihr von bemeldeten Missionairs verweigert und vorenthalten werde unter Vorwand und Schein, daß selbiger ihnen verpfändet sei. Worauf sie, nämlich die Missionairs, auf Anfrage antworteten, daß sie niemals dem Vater mit seinem Kinde wegzugehen versagt hätten, wenn es sonst sein Wille wäre: aber nachdem er nicht dazu inclinire und nun mit seinem Kinde die Lutherische Religion angenommen, so könnten sie selbige nicht verstoßen, es sei denn, daß ihnen eine schriftliche Versicherung gegeben würde, daß er zu keiner andern Religion solle gezwungen werden, sondern bei der Lutherischen Religion verbleiben könnte. Wolle sonst seine Frau, des Kindes Mutter, hieher kommen und bei dem Manne bleiben, wie ers auch verlangt, so sollte sie hiermit ihm benöthigte subsistance genießen. Daß sie aber das Kind so lediglich von der Religion sollen fahren lassen, dünke ihnen und dem Vater nicht verantwortlich sein, nachdem der Vater ja Recht zum Kinde habe und es noch das älteste sei, so habe sich auch eine jede Frau, soweit es rechtmäßig und möglich ist, nach dem Manne zu richten.*) Hierauf gab der Commandant der klagenden Frau zur Antwort, er könne ihr hierin nicht helfen, weil der Vater bei den Missionairs in Diensten zu bleiben und das Kind bei sich zu behalten verlangte. Könnte sie ihn aber mit gutem zu einem oder andern bewegen, so sollte ihm unverwehrt sein, von hier zu gehen. Wenn sie auch sonst einen Brief von ihrer Obrigkeit bringen könnte, daß sie ihn wieder verlangten, sollte er ihnen gefolgt werden. Sie fürchtete nur, daß weil er ein starker Spieler, das Kind selbst im liederlichen Sinn verspielen möchte, und so das letzte ärger würde als das erste. Hierüber nahmen die Holländer Anleitung, da einer vom hiesigen Rath nach Nagapatnam Geschäfte halber verreist war, zu sticheln und zu fragen, ob sie in Tranquebar um dergleichen Leute verlegen wären, so wollten sie ihnen eine Schiffsladung transportiren. Was Unfug hieraus erwachsen könnte, wenn man solchermaßen andere Unterthanen und Knechte, die nicht recht-

*) „Dieser Mann hatte von seiner Herrschaft ein gutes Attest und Abschied. Sein ältestes Kind, welches Lust bezeigt hatte, dem Vater nach Trankebar zu folgen, hatte er zwar mitnehmen wollen, es war aber von den Papisten versteckt. Nach einiger Zeit ging er abermals nach Nagapatnam, seine Frau und Kinder abzuholen, aber vergebens, indem die Frau ihm nicht folgen wollen! gedachtes Kind aber war ihm nachgelaufen. Was wir ihm von Geld zu dieser Reise gegeben, war nichts anders als sein verdienter Lohn. Daß wir aber der Schwiegermutter des Mannes diesen Knaben unter dem Vorwande hätten vorenthalten, daß er uns wäre verpfändet worden, ist ein ganz ungegründet Vorgeben. Daß er dem Spielen ergeben wäre, haben wir nie gemerkt. — Haben die Holländer hierüber gestichelt, so weiß man wohl, daß es dieser Nation Genie zum Theil mit sich bringt, sich über dieses und jenes zu moquiren. Doch kann versichern, daß Herr Wichmann, dem er dort als Koch gedient, (später Haupt in Porto Novo) mich und diesen Mann, da ich nachher mit ihm zu Nagapatnam gewesen, aufs freundlichste aufgenommen und bewirthet habe." Pl.

Digitized by Google

mäßig von ihrer Herrschaft geschieden sind, ohne mitgebrachten Abschied und Beweis in Schutz nehmen wolle, kann ein jeder leicht nachdenken. Hr. Ziegenbalg hat selber uns zu erzählen wissen, da er einmal ausgewesen einen Lebbe oder geistlichen Mohren (der auf der Gränze von dem Landesherrn und der Compagnie-Grunde wohnt) zu besuchen, der unter ihnen für einen sonderlich heiligen Mann gehalten wird, daß er sollte gesagt haben, das müßte eine wunderliche Religion sein, die sie hätten, sie kauften ja das Volk dazu, wenn sie, die Mohren, solches für zuläßig hielten, wollte er so großen Zulauf kriegen, als er verlangte, und in kurzem viele tausende sammeln*) Man kann mit Wahrheit von diesen Männern sagen, daß nach dem Eifer, darin sie ihre Religion vermeinen fortzupflanzen, sie sich solche Dinge unternehmen, daß man fast nicht weiß, was man von ihrem Glauben sagen soll.

Anderer lächerlichen Grimassen zu geschweigen, vernimmt man, daß sie in ihren Häusern einen geistlichen Glückstopf zugelegt haben, der aus einigen geschriebenen Biblischen Sprüchen besteht. Wenn sie nun einen einfältigen Mann vor sich kriegen, entretiniren sie ihn zuerst mit vielen Caressen, bis sie von ihm mit vielen süßen und schmeichelnden Worten herausbringen, was ungefähr in ihm sei oder sie aus anderer Relation von ihm gehört haben. Hernach überredet man ihn einen Griff in besagten Glückstopf zu thun, wobei sie aus dem herausgenommenen Zettel ihm solche Erklärung beides von seinem vorgeführten Leben als auch künftigen Glück und Gottes Direction zu machen wissen, daß der arme Stümper nicht weiß, wie er gefahren. Hat er so viel Verstand, daß er ihnen oppioniren kann, wie Gottes Wege und Providenz unerforschlich, wissen sie ihm vorzuhalten, wie die verderbte Natur mit ihren bösen Zuneigungen und Lüsten ihn so sehr verderbt habe, daß er sich selbst nicht prüfen könne. Endlich fällt der Schluß so hinaus, wenn er mildthätig gegen sie und ihre Kirche sich bezeigen wolle, wollten sie für ihn beten, daß die bereits über ihn verhängte Strafe möge gemildert werden, und sobald er solches eingegangen, sind sie andächtige und gehorsame Brüder und Geschwister zusammen. Solchergestalt überreden sie den gemeinen Mann unter dem Schein großer Heiligkeit. Ja solche Lockspeise dürfen sie auch solchen Leuten wohl vorsetzen, von denen sie doch andere Gedanken haben sollten, als daß sie auf dergleichen thörichte prognostica einige Reflexion machen werden. Denn wie einmal etwa vor einem Jahr ein starkes Donnerwetter einfiel und nahe bei der Pulverkammer auf dem Castell, doch

*) „Hätte die Auflage des Mohren Grund gehabt, gewiß Herr Ziegenbalg würde Bedenken getragen haben, mit einer solchen Erzählung, die nicht anders als zu unserer großen Beschämung hätte ausschlagen können, sich beim Hr. Commandanten und andern Gleichgesinnten heraus zu lassen." Pl.

**) „Es ist wahr, wir haben einen Vorrath von auserlesensten löblichen Sprüchen gesammelt gehabt, auch wenn etwa ein guter Freund zu uns gekommen, denselben einen Spruch herausnehmen lassen, um nach Anleitung desselben ein christliches Gespräch zu führen. — Uebrigens muß das zwar Sünde und lächerliche Grimassen sein; wenn aber der Herr Commandant zu Trankebar ein eigenes Spiel- und Kartenhaus anrichtet und es dem Capitain Gulbrand verpachtet und darin sowohl Schwarze als Blanke Karten und Würfel continuirlich spielen läßt, solches ist denn wohl eine recht löbliche Sache und schöner Zeitvertreib." Pl.

Digitized by Google

ohne Schaden, einschlug, dürfte H. Plütschau wohl zum Commandanten sagen, das wäre eine Warnung Gottes, weil er nicht in ihr Begehren und Anschläge willigen wolle.*) Und da H. Plütschau mit behöriger Antwort abgewiesen wurde, fiel endlich der Schluß dahin aus, der Commandant habe nicht wohl bei sich selbst gehandelt, daß er so von ihnen abgefallen, sie hätten seine Ehre in Europa können ausbreiten, zu seinem und der Seinigen nicht geringen Ruhm, ja er hätte hier als ein souveräner Fürst leben und ein vollkommen Jus Episcopale haben können, welches nicht geringe Muthmaßungen gab, wie gefährlich ihre Intention sei, im Fall man nicht ein wachend Auge über sie hätte.**) Die Kinder und andere, die sie, wie vorhin gemeldet, an sich gekauft, oder auf andere Weise an sich practicirt haben, und nun von ihnen unterhalten werden, haben sie so wissen abzurichten, daß wenn sie getauft worden, sie ihre Gevattern (die alle Zeit von den Missionairs selbst ausgesucht und gebeten worden) besuchen müssen, die selbige denn, ehe sie wieder weggehen wollen, mit einer Schenckagie von Gelde abfertigen müssen, welches sie auch auf alle Festtage im Jahr mit Glückwünschung verrichten, und wer nicht allezeit zu dergleichen Gaben Vermögen gehabt oder solche Bettelei nicht verstanden, den haben sie hernach für einen Unchristen ausgerufen, bei dem keine Barmherzigkeit zu finden, nebst andern Verkleinerungen mehr, ohne darauf zu sehen, wer es auch sein möchte, so daß solchergestalt dergleichen Nachrede zu entgehen, sich mancher stärker angegriffen und mehr gegeben als sein Vermögen zugelassen.***) Gleich, da man dieses schreibt, kommt der hiesige Portugiesische Pater Guevara und beklagt sich, wie einer von seiner Gemeine einen Knaben bei sich erzogen, den er von wegen seines guten Verhaltens und Dienste mit einem Mädchen bei einer Wittwe erzogen, in Gegenwart einiger Zeugen verlobt und der durch den freien Umgang, den er nach der Zeit in der Wittwe Hause gehabt, das Mädchen beschlafen. Da nun der Pater darauf dringt, daß diese beiden verlobten Personen, welche beide in eine Ehe zusammen zu treten verlangen,

*) „Man muß erstaunen, wenn man betrachtet, wie der Herr Commandant die allerunschuldigsten Reden durch allerlei Verdrehungen und Zusätze so schändlich verkehrt. Als das Wetter nahe beim Pulverthurm eingeschlagen, auch einen Menschen getroffen hatte, ging ich hin selbigen Ort in Augenschein zu nehmen. Auf dem Rückwege traf ich den Herrn Commandanten an, da er eben auf dem Holm saß. Weil er mich zu sich rief und fragte: Was mir wohl bei dem gefährlichen Schlage deuchte, antwortete ich in aller Einfalt, ich halte dafür, Gott habe uns dadurch warnen wollen und hätten wirs als eine Bußglocke anzusehen. Ja versetzte er gleich darauf: das konnte ich wohl denken, daß ihrs dahin würdet deuten, daß ich in eure Anschläge nicht habe willigen wollen." Pl.

**) „Hätte mir dergleichen auch nur in den Sinn kommen können (wie es nicht gekommen ist) so würde ichs jedoch, wäre anders noch ein Bischen menschlichen Verstandes in mir gewesen, mit so plumpen Worten auszudrücken, großes Bedenken getragen haben." Pl. Eine gewisse Ausübung des jus episcopale vom Commandanten lag aber ganz in Ziegenbalgs Ideen, und eine darüber gemachte Andeutung wird dieser Verdächtigung als Wahrheit zu Grunde liegen.

***) „Zu Taufzeugen haben wir Anfangs in Ermangelung anderer freilich europäische Christen bitten müssen; nachher sind wir in Erwählung von Gevattern für unsere Neophyten von ihnen fast gänzlich abgestanden." Pl.

Digitized by Google

ein Ende damit machen mögen, um weiteres Aergerniß in der Gemeine zu verhüten, verweigert solches des Kerls Hausherr, der mit der Speise-Mutter dieses Mädchens in einige Uneinigkeit gerathen, und giebt vor, daß er nun sein Sclave sei, und will die Ehe also nicht verstatten; da aber der Pater ihm deswegen weiter zuredet und straft, läßt er sich verlauten, im Fall er ihn hierin stringiren wollte, wolle er zu den deutschen Predigern gehen, von denen er bereits versichert sei, daß sie ihn in Schutz nehmen würden. Eben dieser Pater beklagte sich, daß es nun so weit in seiner Gemeine gekommen, daß wenn er einen hartnäckigen Sünder seiner begangenen Missethaten wegen vermöge seines Amts strafen wolle, führen sie fast alle diese einhellige Rede: wenn er sie mit dergleichen nicht verschonen wolle, wollten sie gleich zu den deutschen Priestern gehen, da die wüßten, daß man solchermaßen die Leute nicht tractiren müßte, sondern ihnen allezeit mit höflichen und freundlichen Worten begegneten. Wenn nun die Obrigkeit hierin wie billig*) richten will, muß man von den Missionarien hören: Nun setzte man Mariä eine dreidoppelte Krone auf, dürfen sich auch wohl merken lassen, als hätte sie das Volk in Verdacht, daß man mehr der Katholischen, als der Lutherischen Religion zugethan sei: sonderlich wenn man ihnen vorhält, daß hier in Indien überall, wo die Negotien getrieben werden, von nöthen sei mit den Römisch-Katholischen Freundschaft zu halten, deren Anzahl aus einigen Millionen Menschen bestehe, von unserer Religion aber in ganz Indien kaum 1000 gefunden werden. Und wenn sie denn vernähmen, daß man hier einiges offenbares Unrecht und Widerwärtigkeit ihnen zufüge, gewiß an andern Orten 1000 Verdruß dagegen zu machen suchen würden, statt daß man nun mit Ruhm ihnen nachsagen muß, daß sie unserer Nation, worin sie können, allezeit behülflich seien, und sonderlich wenn einige von den Compagnie-Schiffen hier im Lande an dem Ort verunglücken, wo die armen Menschen lange Wege durch die heidnischen Länder wandern müssen, da sie selbige oft vom Tode erlöst und mit Almosen aufgeholfen haben, daß sie also wieder hier zur Stelle gekommen. Betrachtet man also diese Unternehmungen der Missionairs nebst vielen andern, so uns bereits vergessen sind, nach der wahren Regel des Christenthums, können wir unmöglich anders glauben, als daß sie ja einige sonderliche Principien haben, die wir nicht finden so orthodox zu sein, als sichs gebühret. Da einmal H. Ziegenbalg auf dem Predigt-Stuhl öffentlich auf die confessionem auricularem drängte, ließ der Commandant gleich nach der Predigt sie beide vor sich fordern und hielt Hrn. Ziegenbalg vor, wie er doch auf gut Römisch-Katholisch darauf kommen könne zu statuiren, daß eine confessio

*) „Von dieser Begebenheit ist mir nichts bewußt. Inzwischen merke hier nur dieses an, daß in dem der Herr Commandant des Portugiesischen Paters Gesuch für billig und hingegen des Herrn Härtigkeit gegen den Sclaven für ärgerlich erkennt, er sich selbst schuldig mache. Denn er hatte einen Sclaven und eine Sclavin in seinem Hause, deren diese papistisch, jener aber lutherisch war. Diese hielten mehrmals an, daß ihnen erlaubt sein möchte, einander zu heirathen, aber vergebens; daher denn erfolgte, daß sie ein Kind nach dem andern mit einander zeugten. Und solches Aergerniß konnte er in seinem Hause wohl leiden, obwohl wir um dessen Abwendung ihn mehrmals gebeten hatten." Pl.

Digitized by Google

auricularis nöthig sei, Anfangs wollte er seine Meinung defendiren, aber H. Plütschau fiel ihm in die Rede und sagte, daß er kein Fug noch Recht zu seiner defensio habe, und müßte er dem Commandanten darin Beifall geben, daß er, nämlich Ziegenbalg, heute Erzrömisch-Katholisch wäre. Und mußte er selbst sich entschuldigen, daß er nicht Zeit gehabt zu studiren. *)

Viele sollten urtheilen, daß man nach solchen vorgefallenen Umständen mit ihnen gar zu gelinde umgegangen und die Mittel nicht gebraucht, die zur Ruhe und Sicherheit zulänglich gewesen: aber man hat so viel möglich gewesen auf ihren geistlichen Orden reflectirt und übrigens die Zeit zu treniren gesucht, bis man die Sache J. K. M. allerunterthänigst vortragen könnte und dero allergnädigsten Willen abwarten. Welches auch eine Ursach gewesen, warum man den Missionairs ihr d. 10. Sept. 1709 gethanes schriftliches Begehren, H. Ziegenbalg patriiren zu lassen, abgeschlagen, damit J. K. M. zuvor von ihrem bisherigen Verhalten unterrichtet werden könnte. Gemeldete Bitte nebst darauf ergangene Resolution ist benannt Nro. 15. Man fragte sie sonst, was für Personen sie zu solchem wichtigen Werk zu nennen wüßten, welche die Bibel zu übersetzen dienlich sein könnten: sie wußten aber keinen zu nennen, außer einen naseweisen Jungen, der zuvor Herrn Hans Christian Hassel gedient und kaum seinen eigenen Namen schreiben kann. **) Von den andern beiden in diesem Jahr herausgekommenen Missionairs können wir noch nicht viel sagen, als daß der eine, Herr Bövingh in vielen Stücken ihnen nicht beifallen wollen, weil er in seiner großen Schwachheit (womit er fast die ganze Zeit seiner Herauskunft beladen gewesen) einem unserer dänischen Prediger, Hrn. Jacob Clementin, den er zu sich gefordert, sich offenbaren wollen, aber durch Hrn. Plütschau's Zukunft verhindert worden und Hrn. Jacob meinte, sich mit seinen Beichtkindern nicht zu meliren, doch ward so viel gesagt, daß er von den Missionairs sehr verfolgt werde. Doch finden wir, daß sie in ihrem den 12. Sept. 1709 eingegebenen Memorial zur Unterschrift einig gewesen, darin uns vorgeworfen wird, ob hätten wir alle zusammen in Zweifel gezogen, daß es jemals des Königs Wille gewesen, vielmehr Dr. Lütkens Angeben, das unter den Heiden

*) „Herr Ziegenbalg lehrte einstmals in einer Predigt, daß wenn Jemand sein Gewissen mit dieser oder jener Sünde besonders beschwert finde, solle er selbige seinem Beichtvater entdecken und sich solchergestalt eine Erleichterung in seinem Gemüthe schaffen, denn es wäre besser seine Sünden auf Erden zu bekennen, als daß sie Gott der Herr am Tage des Gerichts vor allen heiligen Engeln und Auserwählten sollte offenbar machen. Als nun der Herr Commandant aus diesem Vortrag einen papistischen Irrthum herausklauben wollte, habe ich erinnert, dieses würde zwar papistisch sein, wenn man einen zur Erzählung aller und jeder Sünde nöthigen wollte, aber zu rathen, daß man diejenigen Sünden absonderlich beichte, die uns drücken und die wir fühlen in unserm Herzen, das sei gut lutherisch." Pl.

**) „Was er von diesem Jungen meldet, der übrigens im 20. Jahr seines Alters war, ist durchaus falsch; er ist nie bei Uebersetzung der Bibel gebraucht worden, sondern ein sehr geschickter und beleseuer Canacappel Namens Caneirum." Pl.

Digitized by Google

vorgenommene Bekehrungswerk anzufangen und fortzusetzen, und solchergestalt eben so gut thun, als beschuldigten sie uns eines begangenen Criminis laesae majestatis, welche unbesonnene Rede uns niemals in den Sinn gekommen, viel weniger jemals von uns gehört worden, welches wir mit gutem Gewissen unterm Eide unserer Seligkeit erweisen können,*) wie auch daß alles, was hierin angeführt, nach sicherm Bericht und beigefügten Beweisthümern passirt und wahrhaftig sei; und daß man auf alle mögliche Weise diesen Männern zu diesem Werke beförderlich gewesen, erweisen ihre eigenhändigen Original-Briefe, die in 10 Stücken bestehen und sub Nro. 16. mitfolgen außer denen, so uns von Händen gekommen. Gleich nach ihrem letzten Memorial sind zwei von gemeldeten Missionairs, nämlich Hr. B. Ziegenbalg und M. Joh. Ernst Gründler, ohne Anmelden (welches sonst allezeit hier bräuchlich gewesen) in einer fremden puissance District, nämlich nach der Holländer Hauptplatz Nagapatnam hier auf der Küste verreist, wovon der letzte einige Tage hernach allein wieder kam, der andere aber erst den 25. Sept. sich wieder einfand; in welcher Verrichtung und zu was Ende es geschehen, ist uns unbewußt, doch hat man den Unterricht, daß sie unterwegs Conferenz gehalten mit dem hier aus der Stadt mit seiner ganzen Familie nach vorhergehendem von wegen seiner Bubenstücke verwiesenen Aleppa,**) der sich aber gleich auf den Gränzen von unserer Compagnie Grunde verloren, sich bei einem von des Königs Junckanarer oder Zollbedienten aufhält und der Compagnie allen Verdruß anthut, den er nur kann. Besagten Aleppa seinen Sohn *** unterstund sich Mag. Gründler 2 Tage hernach heimlich am Abend gegen die Zeit, da die Pforten verschlossen werden, in die Stadt hineinzupracticiren; und da er vernahm, daß der Commandant Nachricht davon erhalten, ließ er durch einen seiner Leute ersuchen, daß der Comm. doch zulassen wolle; daß er diesen Knaben, den er in seine Dienste genommen, Erlaubniß in die Stadt zu bringen haben möchte, da er doch schon in seinem Hause war; gab dabei vor, daß wenn der Vater etwas Strafwürdiges begangen,

*) „Der Commandant für seine Person hat nicht ein, sondern mehrmal sich verlauten lassen, das Missionswerk sei allem Ansehen nach nur ein Angeben von Hr. Dr. Lütkens und sei schwerlich zu glauben, daß es von S. K. M. sonderlich werde poussiret werden. Daß aber alle zusammen im Rath dergleichen Meinung von sich hätten hören lassen, will ich nicht sagen, zweifle auch, ob in dem angeführten Memorial allen zusammen dergleichen sei beigemessen." Pl.

**) „Der Commandant besorgte nur, es möchte Herr Ziegenbalg etwa mit Holländischen Schiffen repatriiren. Die dem Aleppa beigemessenen Bubenstücke sind noch eben so unerwiesen, als es falsch ist, daß er der Compagnie allen Verdruß zufügt, angesehen er sich ganz stille hält." Pl.

***) „Als Aleppa die Stadt räumen mußte, behielt dessen Sohn Freiheit, bei mir in Diensten zu bleiben und sagte der Herr Comm. selber, daß weil der Sohn mit den Händeln nichts zu thun gehabt, ich selbigen wohl bei mir behalten möchte: jedoch aus Furcht entschloß sich damals der Sohn dem Vater zu folgen. Weil er solchem nach nicht aus der Stadt verwiesen war, konnte er auch ohne Verletzung obrigkeitlicher Anordnung von Herrn M. Gründler im Dienste genommen werden. Falsch ist, daß er heimlich in die Stadt hineinpracticirt sei, indem er in Gegenwart der Wache (welche aber dem Commandanten die Nachricht gegeben), das Thor passirte." Pl. Fingirt sind auch die übrigen Umstände.

Digitized by Google

dürften die Kinder nicht dafür leiden. Worauf der Commandant antworten ließ, weil er ohne obrigkeitliche Erlaubniß wider die Verordnung sich vermessen hätte, den Jungen hereinzunehmen, sollte er selben gleich ohne Widerspruch extradiren, sofern er nicht selbst weiterer Anrede deswegen wolle unterworfen sein, und so ließ er den Jungen folgen, welcher bis zur gelegenen Zeit aufbehalten wurde, da er sollte recht examiniret werden, in was Absicht er hereinkommen. Hieraus ist klärlich zu ersehen, daß bei ihm ein Asylum aller Schelme sei, zu dessen Erweis kein anderer Grund nöthig ist, als jetzt gemeldeten Magisters den Tag hernach eingesandte Schrift, die hierbei in Original sub Nro. 17 folgt. Es könnte noch wohl einen Schein der Gerechtigkeit haben, daß die Kinder nicht für die Missethat ihrer Eltern leiden sollen, wenn man unter Christen wohnte, aber nun ist dies der einzige Weg (der unter ihnen selbst und den Einwohnern bräuchlich ist), dadurch man das Schelmenpack in diesem Lande zwingen kann, daß sie von ihrem bösen und betrügerische Vorsatz bisweilen abstehen. Und sollte man nicht nach des Landes Gewohnheit mit ihnen verfahren, könnte kein Christ unter ihnen einige Negotie treiben, als wozu man ihnen allezeit Geld voraus geben muß, und muß denn die ganze Familie ein für alle und alle für einen antworten und entgelten. Wohl haben sich die guten Leute der Weise bedient, durch malabarische Poeten ihre Gottseligkeit und Mildthätigkeit ausrufen und im Lande ausbreiten zu lassen, ja auf öffentlichem Pandel oder Märkten vor der Pforte an ihre jetzt habende kleine Gemeinde Gaben und Kleider ausgetheilt*) ꝛc., dadurch einige Anhänger an sich zu locken, welches aber alles mit einander nicht helfen mögen, ist auch nicht vermuthlich, daß sie jemand anders an sich locken werden, als ein Theil verlaufen Pack, das zum Müßiggang gewöhnt ist, und sich selbst nicht ernähren kann, so lange es hier in der Festung sitzen will. Von dem District Tuticorin an bis gen Palliacatta sollen über 300,000 Christen sein, welche allein von 20 Römisch-Katholischen Missionairs nebst ihren Catecheten bedient werden, welchen keiner unter ihren Zuhörern einen einzigen Schilling zu unterhalten kostet, ausgenommen was sie zur Verehrung an einen oder andern Abeldaer und Voigt in dem District, da sie sich aufzuhalten, anwenden. Und wie viele haben nicht ihr Leben zugesetzt und was für Mühe sie auch angewandt haben, so haben sie doch nimmer etwas bei einem von Cast oder Herkommen ausrichten mögen, wenn sie sich nicht in Kleidertrachten, Waschen, Essen und Trinken den Malabarischen Brachmanen oder Priestern conformiren wollen, denn vor geringen Leuten haben sie einen solchen Abscheu, daß wenn sie irgends einen Katholischen Priester mit einem von geringer Caste umgehen sehen, wäre er seines Lebens nicht lange sicher viel weniger etwas aestimirt oder gewürdigt zu einem, der höher, als er ist, zu nahen. Und diese verfluchte Hoffart können sie unmöglich aus ihren Gedanken kriegen, was sie ihnen auch immer mehr vorpredigen.

Ersuchen wir demnach in allertiefster Unterthänigkeit E. K. M.

*) „Den Armen aus unserer Gemeinde sind zwar auf öffentlichen Märkten einige Kleider gekauft worden, aber nur weil keine bequemere Gelegenheit ist, Kleider um billigen Preis anzuschaffen." Pl.

Digitized by Google

wollen allergnädigst geruhen, diese unsere allerunterthänigste und wahrhafte Relation durch ihren Rath und theologische Facultät durchsehen und examiniren und nach Befinden der Sache ordiniren zu lassen, was zur Erhaltung des Friedens und Ruhe an hiesigem Ort in einem heidnischen Lande, da man ohnedem vieler Gefahr von einem aufrührerischen Volke unterworfen ist, zulänglich sein mag und wie man sich hinkünftig mit solchen Leuten zu verhalten habe, daß man zu seiner Zeit nicht in mehrere Weitläuftigkeit und zu besorgende Gefahr durch Annahme allerlei liederlichen und schelmischen Packs gerathen möge, voraus da wir bekennen müssen, daß wir in der Theologie nicht so gesetzt sind, daß wir auf einem festen Fuß ihnen Widerstand thun können, den ihre Verrichtungen bisweilen wohl erforderten, sondern allein der Compagnie Negotie auszurichten angenommen sind; doch haben wir diesmal nicht unterlassen können, zu Gottes Ehre und unsers gnädigsten Königs Nutzen nebst dem Trieb unserer eigenen Schuldigkeit unsere allerunterthänigste Meinung von ihren vorigen und jetzigen Verrichtungen zu eröffnen, in Erwartung einer gnädigen Resolution als die sich in tiefster Unterthänigkeit E. K. M. allergnädigsten Protection recommendiren und bis in den Tod verbleiben

Castell Dansburg 24. Oct. 1709.

Seiner Königlichen Majestät unsers allergnädigsten Erb-Königs und Herrn allerunterthänigste treue Unterthanen und Knechte

**J. S. Hassius. Andreas Krahe. A. Werming. C. Brun.**

## X.

## Hallesche Urtheile über Ziegenbalgs Auftreten gegen den Commandanten.

(Vgl. S. 118.)

a) Professor Francke in einem Brief vom 14. Oct. 1714:

„Eure Person, Werk und Amt werden mir und allen, die Gottes Ehre lieben und in der Einfalt wandeln, immer werther und angenehmer; dieses aber mag nicht verhindern, daß wir euch nicht frei eröffnen sollten, was andere in Europa von euch denken und urtheilen, und zwar nicht rohe Weltkinder und allzu hochfliegende Geister, als welchen man wohl nichts recht machen möchte, sondern solche, welche zum wenigsten scheinen ohne Passionen von euch zu raisonniren. Sie meinen, Ihr hättet wohl einen Eifer, aber es sei derselbe nicht weislich genug von Anfang moderirt worden. Würdet ihr, zumal im Anfang, nicht so eifrig gewesen sein, so würdet ihr mit dem Commandanten wohl besser stehen; Ihr wäret junge Leute, die dasigen Statum damals nicht gewußt noch ver-

Digitized by Google

ſtanden hätten und hättet euch eingebildet, daß euer Character königliche Miſſionarii dem Commandanten und andern eine Furcht einjagen ſollte, wie es in Europa thun möchte.

Ich kann nun nicht läugnen, daß ich in den erſten Jahren öfters gar ſehr in meinem Herzen gewünſcht, daß man mit mehr Submiſſion mit dem Commandanten und andern umgegangen wäre, auch geglaubt, daß es ſodann in manchen Stücken nicht würde ſo weit gekommen ſein. Wenn ich mir deſſelbigen Dr. Spener, Herrn Dr. Breithaupts und anderer Theologen, die in ihren Aemtern mit Politicis viel zu thun haben müſſen, vorgeſtellt und der Miſſionarien modum agendi, wie er ſonderlich in den erſten Jahren geweſen, dagegen gehalten, ſo habe ich eine ſehr große Ungleichheit darin erkannt, was die Prudence, die Submiſſion, die Moderation, gelinde, demüthige und dabei doch zu völliger Ueberzeugung gerichtete Demonſtration und inſonderheit precarium agendi modum anlangt, auch wo ſie ganz unbilligen Widerſtand gefunden und es ihnen an der königlichen Gnade nicht gemangelt. Dieſes ſchreibe ich ſo, dieweil ich gedenke, wenn Ihr euch dieſe und dergleichen Männer zu einem Spiegel vorſtellt, ſo werdet ihr ſelber leicht erkennen, daß das oben angeführte Raiſonnement, ſo man in Europa, und zwar inſonderheit in Dänemark, England und Deutſchland jetzt über euch führt, ſolche Männer nicht würde betroffen haben, als welche allenthalben mit mehr Reſpect, Behutſamkeit und Lindigkeit würden verfahren haben; auch etwa den Stein, den ſie offenbarlich nicht wegwälzen können, unbewegt gelaſſen und darunter im Glauben und Geduld und anhaltenden Gebet und Seufzen auf die Hülfe des lebendigen Gottes gewartet haben. Ich läugne auch dieſes nicht, daß wenn ihr in euren Briefen bis auf dieſen Tag ſo viel Hoffnung auf die königliche Hülfe habt blicken laſſen und allerlei dahin abzielende Vorſchläge gethan, daß ich zwar darin euch nicht beurtheilt habe, auch ſo viel an mir geweſen contribuirt, daß ihr alle erwünſchte Satisfaction erlangen möchtet, weil ich wohl geſehen und erkannt, daß es euch wahrhaftig nicht um das eurige, ſondern um das, was Jeſu Chriſti iſt, zu thun ſei; indeſſen aber immer gedacht, das würde mein Weg nicht ſein, ſondern ich würde mich immer dergeſtalt auf das brachium divinum verlaſſen, das ich auf das brachium seculare entweder ganz keine Reflexion, oder doch nur inſoweit machte, daß ichs ſo mitnähme, wenn mirs der Allerhöchſte auch zu gut kommen ließe."

b, Noch ſchärfer in einem wahrſcheinlich zwei Jahr früher geſchriebenen Briefe:

„Meines Herzens Gedanken kann ich euch auch darin nicht verhalten, daß mir zwar herzlich wohlgefällt, daß ihr in allerlei zugeſtoßener Gefahr und Trübſal unerſchrocken, freudig und muthig euch erwieſen (augeat Deus parrhesian vestram in infinitum), aber daß nach meiner Erkenntniß in manchen Fällen mehr Sachtſinnigkeit, Leidſamkeit, Lindigkeit, Geduld und Langmüthigkeit ſammt einer ſittigen Freundlichkeit und Beſcheidenheit hätten ſollen erwieſen werden, wodurch nach meinem Bedünken mancher Zuſammenſtoß entweder ganz vermieden, oder doch bald temperirt und eher wieder gut gemacht werden können.

Digitized by Google

Tapferkeit und Muth ist gut und nöthig im Werk des Herrn, aber die Wege des liebreichen und geduldigen, auf des Herrn Hülfe harrenden Glaubens gehen am allertiefsten und sind am beständigsten. Tapfere und muthige Jünglinge fallen, aber die auf den HERRN harren, kriegen neue Kraft. Weil ich das weiß, fahre ich nimmer gern mit dem Kopf durch, und wenn ich böse Superiores habe, so prätendire und suche ich nicht, daß die mögen weggeschaft und andere gesetzt werden, sondern ich leide mich und ringe mit Gott beständig fort, bis er mir hilft auf seine Weise, und wie es ihm gefällig ist. Hac via instituta mea ceperunt illa incrementa et aliorum et mea ipsius opinione majora. »Sapientibus sat.«

c, Dr. Chr. Michaelis im Herbst 1716 zugleich in A. H. Franckes Namen:

„So hart und übel auch der Herr Commandant (wie man wohl merken kann) mit Ihnen umgegangen ist: so deucht uns doch, man hätte ihm hie nnd da mit noch mehr Bescheidenheit, Glimpf, Demuth und Vorsichtigkeit begegnen können. Die an denselben abgefaßten Memoriale, so bei den Actis Malabaricis verwahrlich beibehalten werden, sind ja zuweilen etwas hart und als bedrohend, welches die Obrigkeit nicht leidet. — Die Herren Missionarien wollen doch von der Obrigkeit geschützt und in billigen Dingen gefördert sein, so müssen sie aber auch derselben allen Respect erweisen und denselben, so viel an ihnen und christlich ist, bei andern mit zu erhalten suchen. Sie haben sich auch wohl vorzusehen, wenn Sie nach Copenhagen schreiben, daß sie wegen des Herrn Commandanten nicht solche Vorstellungen thun, welche Ihnen und dem Werke des Herrn können präjudicirlich sein. Z. E. ist nicht zu rathen, daß man um Veränderung der Obrigkeit anhalte. Denn 1. muß das billig der Christen und Diener Gottes Symbolum sein: leide dich; und haben Sie in Geduld zu stehen, bis der Herr ihnen eine bessere Obrigkeit gebe. 2. wird dergleichen schwerlich zu erhalten sein, zumal da es der Ostindischen Compagnie an tüchtigen Subjectis, so der Gelegenheit des Landes kundig sind, fehlen soll. — Ich finde, daß Herr Ziegenbalg in Vorschlag bringt, es könnte mit der Zeit sich einer der Missionarien im Mogulschen niederlassen und daselbst die christliche Religion fortpflanzen. Solcher Vorschlag wird hier keineswegs improbirt, sondern man wünscht vielmehr, daß er werkstellig könne gemacht werden; aber daß H. Ziegenbalg meint, man würde von Seiten Mohametanischer Obrigkeit weniger Widerstand zu befürchten haben, solches scheint noch sehr zweifelhaft. Denn wie? wenn auch Mohametaner durch die Verkündigung des Worts Gottes bewegt würden, die Christliche Religion anzunehmen; sollte das Mohrische Regiment das wohl vertragen können? Ich sorge vielmehr, es würden da noch größere Verfolgungen entstehen, weil man solchergestalt von allem Schutze, den man doch unter den christen noch genießt, entblößt wäre. Doch kann ja Gott überschwänglich mehr thun, als wir verstehen. Mein Zweck ist nur zu zeigen, wie es doch noch in gewissen Stücken seinen Vortheil habe, unter christlicher Obrigkeit zu stehen, ob diese uns schon in manchen Dingen entgegen ist."

Digitized by Google

## XI.

## Ziegenbalg an Prof. Lange in Halle, 29. Dec. 1710.

(Vgl. S. 131)

**Den neugebornen Jesum mit aller seiner Fülle.**

In demselben hochgeliebter Herr Professor,
sehr theuer geschätzter Freund und Bruder!

Die Versendung unsrer Briefe nach Madraspatnam hat wegen des Regenwetters verschoben werden müssen. Daher ich Zeit gewinnen können, auch nach Berlin einen Brief zu schreiben und an Ew. Hochehrwürden hiermit dasjenige zu berichten, welches ich doch gern hätte verschweigen wollen, wenn ich nicht besorgte, daß unser gänzliches Stillschweigen dermaleinst diesem Werk großen Schaden zufügen möchte. Wir haben an Herrn Bövingh einen solchen Collegen, der uns stets contrair gewesen und diesem Werke ein großes Hinderniß gegeben, wie wir schon gleich mit den ersten Schiffen nach seiner Ankunft etwas davon berichtet haben, und hatten auch vieles so wohl nach Dänemark als nach Deutschland mit den Briefen des letzten Schiffes berichtet, aber weil gleich kurz vor dessen Abgang das Schiff aus Europa kam und er sich auf des Herrn Dr. Lütkens Brief etwas anders bequemte, wir auch sahen, daß der Herr Dr. Lütkens daselbst in solchen Umständen stünde, darin er hierdurch noch mehr betrübt und müde gemacht werden könnte: so nahmen wir unsere Briefe wieder zurück, die wir von ihm geschrieben und in etlichen Briefen strichen wir dasjenige aus, was davon handelte. Uneracht aber, daß er nach dem immer in solchem seinen Sinn fortgefahren, so haben wir doch für diesmal nichts an Herrn Dr. Lütkens seinetwegen schreiben wollen aus obgemeldeten Ursachen. Ob er aber was geschrieben, wissen wir nicht. Wir leben in lauter Nachgeben und thun fast alles, was er nur haben will, dennoch bleibt er in stetem Haß gegen uns und gegen die ganze Gemeine. Er mag es noch so grob gegen uns gemacht haben, so oft als ers nur verlangt hat, haben wir wieder mit ihm Friede gemacht und gesucht auf allerlei Art und Weise ihn zu gewinnen. Es hat aber nicht sein können. Der Rechnungen wegen hat er stets Zank angefangen, darum weil nur wir ersten Missionarien diejenigen Anstalten, die da Geld erfordern, unter unserer Direction behalten. Wir hielten wöchentlich zweimal Conferenz, damit alles communi sensu möchte abgehandelt werden, aber weil er stets darin Zank anfing und wir uns alle nach ihm richten sollten, so mußten wir, den Zank zu vermeiden, die Conferenz aufheben und das Geld in der Cassa unter uns vieren theilen, daß ein jedweder nachmals über sein empfangenes Geld zu disponiren habe und nach 4 Monaten davon Rechnung ablege. Unterdessen weil ihm das ganze Werk zuwider, darum weil er es nicht angefangen hatte, noch darüber nach seinem Eigensinn disponiren konnte: so bestund er darauf, daß



Digitized by Google

er möchte ein eigenes Werk anfangen und bekam hierin den Herrn Commandanten auf seine Seite. Wollten wir nun nicht mit ihm stets im Zank leben, so mußten wirs ihm concediren. Darauf baute er auf einem Dorfe ein Haus, um deswillen nachmals ein solch Lärmen entstand. Hierdurch wurde denn nicht nur allein unsere Cassa sehr geschwächt, sondern auch dem ganzen Werke ein solch Hinderniß gesetzt, das nicht so bald wieder wegzunehmen sein wird. Wir sahen alles vorher und vermahnten ihn oftmals, er aber wollte sich nicht warnen lassen, sondern ließ sich vom H. Commandanten bethören, als welcher nichts andres als die Hinderung des ganzen Werkes darunter suchte. Seitdem ist er bald auf diesen, bald auf jenen Anschlag gekommen, um etwas eigenes anzufangen, es hat aber nicht wollen von statten gehen. Letztlich wollte er ins Mogulische Reich reisen und sehen, ob er da was anfangen könnte. Da solches nicht anging, gedachte er auf die Malabarische Küste zu reisen, es ging aber auch wieder zurück. Endlich ließ er sich überreden, daß er wollte bei uns bleiben und mit Fleiß dahin arbeiten, daß er an der Malabarischen Gemeine arbeiten könnte; der Hr. M. Gründler zog indessen nach Poreiar in den Garten und fing da etwas an, wie er schon ehemals gethan und zu solchem Werke von uns bestimmt war. Herr Bövingh aber wollte lange noch nicht anfangen weder publice noch privatim zu catechisiren, sondern fing an täglich 2 Stunden Portugiesisch zu catechisiren, welches er aber gar bald wieder liegen ließ. Ich bot ihm bald diese, bald jene Arbeit an, damit er nicht sagen könnte, als wollte ich ihn nicht gern an der Gemeine oder Schule arbeiten lassen, aber er verschob es immer, bis er eine kurze Zeit her täglich eine Catechisations-Stunde mit den Schulkindern aufgestellt, darin er aber nichts Gewisses tractirt, sondern lauter Sachen mit den Kindern gehabt, die zur Historie, Geographie und andern Disciplinen gehören, und solches zwar ganz confuse [quo judice]?, daß die Kinder nicht wissen, was sie daraus machen sollen. Ich bat ihn, daß er doch etwas ordentliches über die biblischen Historien aufsetzen und mir communiciren wollte, welches er that. Aber da er sahe, daß ich nicht nur allein solche Elaboration dem Style nach, sondern auch in einigen Stellen der Materie nach corrigirt, so wurde er sehr empfindlich und hat mir nichts mehr communiciren wollen. Er hatte gesetzt: Cain hätte seine Schwester zum Weibe gehabt, welches eine solche Frage ist, die man den Kindern anjetzt nicht gern beibringt, zumal weil diese Heiden einen sonderlichen (?) Greuel vor der Blutschande haben. Er hatte auch diese Frage: Welchen Tag hat Gott die Engel und die Teufel erschaffen? Woraus leichtlich könnte geschlossen werden, daß Gott die Teufel als Teufel erschaffen habe ꝛc. ꝛc. Hiernebst nachdem er die Kinder bekommen, so hat er bald dieses, bald jenes mit ihnen anfangen wollen, sonderlich hat er sehr urgirt, daß man mit ihnen die lateinische, griechische und hebräische Sprache tractiren möchte, welches aber ihnen keinen sonderlichen Nutzen geben würde, weil diese Sprachen hier ganz unbekannt sind, zumal da ihnen ohnedem das Wort Gottes aus den Grundsprachen so translatiret wird, daß sie niemals einen bessern Verstand würden erlernen können, wenn sie gleich die Sprachen lernten. Hiernebst würden sie hierdurch von den nöthigsten Din-

Digitized by Google

gen abgehalten und man würde sie nicht zu demjenigen, worin sie in diesem Lande den meisten Nutzen schaffen möchten, recht präpariren können. Sollen sie endlich Sprachen lernen, so würden die hiesigen Landessprachen am allernöthigsten sein. Wenn demnach ein solcher Mensch über die Schulen nach eignem Willen zu disponiren hätte, so würde er alles Gute verderben und es zu nichts bringen. Ich wurde krank und ließ ihn dreimal in der Kirche an meiner Statt catechisiren. Da lernte er erst seine Blöße erkennen, wie er noch sogar untüchtig wäre, in dieser Sprache was zu thun. Die Pronunciation ist sonderlich bei ihm ganz corrupt, daß ihn fast niemand verstehen kann. Und dies kommt daher, weil er niemals einen Unterricht von mir annehmen wollen, als welches seine Hoffart nicht zugelassen hat. Hingegen hat der Herr M. Gründler vor ihm einen großen Vortheil, weil er täglich eine Stunde sich von mir hierin unterichten lassen. Und hätte der Herr Bövingh nicht meine praecepta grammatica und meine translationes gehabt, so würde er noch wenig oder nichts von dieser Sprache verstehen, da er sich doch einbildet, er habe alle Berge überstiegen. Nun wie er siehet, daß es nicht mit ihm fort will und daß ihn Keiner aus der Gemeine gern hört, theils wegen der Unverständlichkeit, theils wegen seiner wunderlichen Geberden, vornämlich aber darum, weil jedermann von Anfang her sich an ihm sehr geärgert hat, indem er stets wider uns gewesen und auch nicht die geringste Liebe gegen dies Werk oder gegen die Gemeine verspüren lassen: so giebt er nunmehr vor, er könnte unter uns zu keinem Ansehen kommen, weil die Malabaren mir und die Portugiesen Herrn Plütschau anhingen. Ueberdies hätte er gemeint, ich sollte die Malabarische Gemeine und Schule mit ihm theilen, daß er welche hätte, die ihm allein zugehörten. Weil aber solches nicht geschehen, so könnte er nicht länger bei uns bleiben, sondern wollte ein Haus apart miethen und für sich etwas eignes anfangen. Wir hielten ihm vor, daß so lange er noch suchte bei diesem Werke groß zu werden, und alles nach seinem eigenen Sinn anzufangen, so würde er nichts vor sich bringen. Er sollte doch bedenken, daß in Europa oftmals bei einer Gemeine 6 Priester wären und dennoch würde die Gemeine nicht auf 6 Theile getheilt, sondern die Lehrer wären unter einander subordinirt: welches auch hier also sein müßte, sonst würden aus der Zertrennung wunderliche Dinge erfolgen. Und wollte er endlich sich in unserm Haus nicht halten lassen und auch keine Arbeit weder in der Kirche noch Schule über sich nehmen, sondern ein eigen Haus miethen und etwas eigenes anfangen, so könnten wir es ihm zwar nicht wehren, aber aus der Cassa concedirten wir ihm hierzu nicht das geringste, weil solche Anschläge nicht zum Besten, sondern zum Verderben dieses Werkes gereichten, und er gar wohl bei uns sein könnte, wenn es seine Hoffart zulassen wollte, an Arbeit sollts ihm niemals fehlen. Und wenn er sich endlich durch gutes Leben und durch fleißiges Lehren bei der Gemeine recommandirte, so würde sie ihn lieben und solchergestalt würde er zu einer rechten Autorität kommen. Er hat uns aber hierauf zur Antwort gegeben, daß ihm alle Steine bei uns zuwider wären und könnte unmöglich länger bei uns bleiben, wir sollten ihn also nach seinem Willen handeln lassen oder ihm das Haus und Garten in



Digitized by Google

Poreiar übergeben. Solches aber konnten wir nicht einwilligen, weil wir hoffen (!), daß daselbst gar etwas Gutes könne angefangen werden, welches er aber verderben würde. Jedoch weil ich eine Reise vor mir habe [nach Ceylon], so hat der Herr M. Gründler ihm verwilligt, solche Zeit über draußen zu sein und er wollte hier in der Stadt mein Amt derweil verrichten. Solchergestalt müssen wir immer sehen, wie wir dem Zank entgehen können, sintemal nur vor wenig Tagen er den Herrn Plütschau so schändlich tractirt, als noch der ärgste von unsern offenbaren Feinden nicht gethan hat [sonst völlig unbekannt und von Bövingh umgekehrt Ziegenbalg und Gründler vorgeworfen]. Solches ist uns nun des allergrößte Herzeleid und die größte Verhinderung dieses Werkes. Ich kann mit Wahrheit sagen, daß dieser Mensch von seiner Ankunft an bis hierher nicht den allergeringsten Nutzen allhier gestiftet, aber so viel Böses verursacht, das mit Thränen nicht genugsam zu beklagen ist. Wir haben immer gedacht, er werde in sich schlagen, manchmal hat es auch geschienen, als wenn ers thun wollte: aber wir haben uns stets in unserer Hoffnung betrogen gefunden. Seiner Gelehrsamkeit dürfte er sich nicht also erheben, denn er hat sich in vielen Stücken verrathen, daß keine sonderliche Solidität bei ihm sei, weder in Sprachen, noch Philosophie, noch in der Theologie. Das meiste, womit er sich breit macht, ist die Theologia polemica, die er aber hier ziemlich schon wieder wird vergessen haben. Seine Gaben zu proponiren führen keine Erbauung mit sich. Alles, was er will, catechisiren oder sonst docciren, muß er aufschreiben, welches ihm in der Malabarischen Sprache bei diesem Amte eine große Carnificin sein wird. Unterdessen wissen wir doch nicht, was wir mit ihm anfangen sollen: bleibt er länger hier, so ist er ein beständiges Hinderniß dieses Werkes und uns eine große Plage. Schreiben wir an Se. Königl. Maj., daß er solches seines übeln Verhaltens wegen avocirt werden möchte, so wird er in Europa auf allerlei Art und Weise, sowohl mündlich als schriftlich dieses Werk zu lästern suchen und sich völlig zu den Feinden schlagen. Wir müssen also warten, was auf unsere vorigen Relationen mit künftigen Schiffen für Antwort kommen wird. Unterdessen wo er schon einige Lästerung überschrieben hätte, und man in Copenhagen nicht wüßte, woran man wäre, so stellen wirs den lieben Vätern daselbst anheim, was bei der Sache dort anzufangen sei. So lange es aber kann verschwiegen bleiben, mag man es verschwiegen halten, damit sich nicht die ganze Welt daran ärgern möchte. Und wüßten wir nur anders, daß er könnte gewonnen und diesem Werke brauchbar gemacht werden, so wollten wir ihm auch darin zu Willen sein und das Werk in Poreiar ihm übergeben. Wäre ein Oberhaupt unter uns, so würde man noch vielen Dingen, die er anfängt, vorbeugen können: allein Herr Plütschau bekennt selbst, daß er diesem Werke nicht gewachsen sei, zumal weil er der Malabarischen Sprache nicht mächtig, worauf das meiste beruht. Ich habe mein Bedenken getragen, mich der Direction dieses Werkes ohne Königl. Verordnung anzumaßen, daher hat bisher unter uns vieren einer so viel zu sagen gehabt als der andere, ohne das ich bis dato über die Malabarische Gemeine, Schule und Catechumenen zu disponiren mir vorbehalten habe, und Herr Plütschau die Portugiesische Gemeine und

Digitized by Google

Schule unter sich behalten. Es wird aber sehr nöthig sein, daß entweder unter uns einer von Sr. Königl. Maj. zum Oberhaupt oder Director dieses Werks erwählt werde, oder daß einer von Europa hiezu herausgesendet werde. Das Letzte ist sehr gefährlich, denn wo hierin nicht die rechte Wahl getroffen wird, so würden wir endlich bei diesem Werk sehr müde gemacht werden und bei Zeiten bedacht sein müssen, wo anders wo etwas angefangen werden möchte. Ich habe von dieser Sache ausführlich an Prof. Francke und Dr. Lütkens geschrieben, mit welchen solches zu conferiren. Die Ursache, warum wir nicht alle unter unser vier Namen hiervon geschrieben haben, ist blos um Herrn Bövinghs wegen geschehen. Denn würden wir die Sache in der Conferenz proponirt haben, so würde er durch Schreiben sehr vorbeugen, daß Keiner aus Halle dazu möchte erwählt werden, sondern daß man einen aus Copenhagen als einen Director dieses Werkes herausschicke. Wie er denn schon vorm Jahre eine gewisse Person dazu benennet und an Dr. Lütkens deswegen geschrieben, wir sind aber dazumal mit Gegenschreiben dawider eingekommen. Was er dieses Jahr davon geschrieben, wissen wir nicht, ohne daß wir immer von ihm gehört, daß er verlange, von Sr. Königl. Maj. ein solcher Gouverneur allhier eingesetzt zu werden, der zugleich das Directorium über dies Werk haben solle. Ich habe aber auch in letzten Briefen an Dr. Lütkens etwas davon gemeldet und gezeigt, was für Difficultäten sich dabei finden. Und weil zu besorgen ist, daß bei Erwählung eines Theologie eine solche Person möchte dazu herausgesendet werden, die diesem Werke mehr schädlich als nützlich wäre, so habe ich auch darin vorgebeugt und gezeigt, wie es weit besser sei, wenn einer von uns dazu erwählt würde. Denn gesetzt auch, daß es eine weise und fromme Person sei, so würde doch lange Zeit hingehen, ehe sie die Sprachen erlernte und einen rechten Begriff von diesem Werke bekäme, so daß sie wüßte die Hindernisse zu removiren und zur Beförderung gute Anstalten zu machen. Und ehe nicht einer die Sprachen kann und selbst mit der Gemeine zu reden vermag, so hat er wenig Autorität. Wegen des Geldes aus Deutschland hat uns Herr Bövingh gleichfalls viel Sprünge gemacht und uns immer mit der Obrigkeit beschuldigt, als wollten wir aus der Dänischen Mission eine Deutsche Mission machen, darum weil wir über das Geld aus Deutschland eine Kasse apart hielten und ihn nicht dazu nehmen wollten. Nun haben wir oftmals zu ihm gesagt, daß wir ihn herzlich gern mit dazu nehmen wollten, wenn er mit uns als ein Bruder und College umgehen wollte. Da er aber niemals sich dazu bequemen wollen und uns stets wegen der Copenhagischen Rechnung so viel Verdrießlichkeit gemacht, so haben wir ihn nicht mit dazu nehmen können, sondern solches Geld immer als eine Reserve haben müssen, da es auf diejenigen Anstalten verwendet worden, dazu er nicht consentiren wollen, um selbige aus der gemeinen Kasse zu unterhalten. Solchem allen aber könnte abgeholfen werden, wenn einer in Königlicher Autorität das Directorium hätte, da es denn auch gar wohl sein könnte, daß nur eine Kasse gehalten würde, weil man sich alsdann nichts widriges zu befahren hätte. Gewiß wäre eine tüchtige Person diesem Werke gesetzt, die das Directorium hätte, so würde vielen Dingen können vorgebeugt werden, die sich allmählich von Jahr zu Jahr in dieses

Digitized by Google

Werk als sehr schädlich einschleichen werden und viele Dinge würden alsobald können abgethan werden, die man jetzt erst nach Europa berichten und nach 2 Jahren Antwort darauf erwarten muß. Gott regiere hierin das Herz Sr. Königl. Majestät und aller derjenigen, die hierzu etwas contribuiren können. Selbst aber haben wir diese Sache an Se. Königl. Majestät für diesmal nicht berichten wollen, einestheils darum, weil solcher Vorschlag leicht fehl schlagen könnte, anderntheils auch darum, weil wir nicht wissen, ob ich auf künftigen Schiffen avocirt werden möchte. Wäre dieses, so ist es besser, daß solche Sache verschoben würde, bis ich persönlich nach Gottes Willen nach Europa kommen und davon umständlich mit Seiner Königl. Majestät und mit den lieben Vätern reden kann. Gefällts Sr. Königl. Maj. nach verrichteter Sache mich wieder herauszusenden, so werde ich mit Freuden bis zum Tode an diesem Werke in dem HErrn arbeiten und daselbst in Europa suchen solche Anstalten zu machen, dadurch dieses Werk beständig secundirt und befördert werden kann; denn soll es allhier in Indien recht von statten gehen, so muß es erst in Europa eingerichtet werden. Gefiehle es aber Sr. Königl. Majestät nicht, daß Sie mich zu diesem Werke wieder heraussendete, so weiß ich mit Gott schon andere Wege wieder nach Indien zu gehen und allhier an der Bekehrung der Heiden zu arbeiten, da denn Deutschland, England und Holland das ihrige hierzu schon contribuiren werden. Die Art und Weise aber, wie solches geschehen könne, will ich mir vorbehalten, bis ich nach dem Rath Gottes selbst zu den lieben Vätern kommen werde; unter dessen aber, woferne Sr. Königl. Majestät zu Dänemark dieses Werk nicht untergehen lassen wollen, sondern selbiges zu continuiren allergnädigst gesonnen sind, so hoffe ich, daß Selbige mich keineswegs davon werden suchen los zu machen, sondern gar gern concediren, daß ich beständig daran arbeiten möge. Geschieht nun dieses, so werde ich um desto mehr dahin trachten, daß solches Werk recht eingerichtet werden möge, und wie die Hülfe aus Deutschland und aus andern Ländern beständig dazu gewidmet werde, auch daß man immer nach und nach auf andern Plätzen etwas anrichten könne, jedoch so daß alles von Tranquebar aus dirigirt werde und daß das ganze Werk nebst Gott von Sr. Königl. Majestät zu Dänemark dependire. Denn wenn nicht ein großer Potentat das Haupt-Directorium hat und unter seiner hohen Autorität dergleichen Werk zu befördern sucht, so dürften sich sonderlich auf Seiten der Europäer manche Schwierigkeiten ereignen, als welche sich sehr darwider setzen würden. Jedoch wenn nicht Gott alles in allem thäte, so möchte auch menschliche Autorität wenig dabei thun können. Daher setze ich allein auf ihn mein Vertrauen und glaube festiglich, daß er mich meine ganze Zeit unter den Heiden mit seinem heil. Worte werde arbeiten lassen, es sei auf was Art und Weise, als es immer wolle, auch an welchem Ort, als er selbst bestimmt. Die zukünftigen Schiffe werden in vielem den Ausschlag geben, werde ich nicht avocirt, sondern vielmehr weiter zu arbeiten von Seiner Königl. Majestät confirmirt, so hoffe ich, daß nach unserm Verlangen die lieben Väter uns 3 Schwestern zu unserer Leibespflege werden herausschicken, welche uns in Ansehung unsers schwachen Leibes in diesen Landen gar nöthig sind. Und wo es anders diejenigen sind, die wir benennet,

Digitized by Google

so sind wir versichert, daß sie uns auch bei diesem Werke sehr nützliche Instrumente sein werden. Und ich wüßte nicht, ob es auch etwas verhindern könne, wo nicht etwa eine Avocation geschähe, zumal weil die benannten Personen ohne unser Suchen dazu resolvirt gewesen. Kommt also meine benannte Juliana Pönicken, so bitte ich an ihre Eltern und Geschwister einen freundlichen Gruß und Segen abzulegen. Sie ist noch jung und hat ein feines ingenium, als ich sie kenne, daher sie mit der Zeit durch den steten Umgang mit den Malabarischen Weibern bald die Sprache lernen wird und kann auch sonst auf allerlei Weise mir bei diesem Werke zur Hand gehen. Die andern kenne ich nicht, hoffe aber, daß sie gleichfalls von der Art sein werden. Hier in Indien hätten wir vielfältige Gelegenheit zu heirathen unter Dänen, Holländern und Engländern: aber es geht schwer her, ehe eine Frau erst in ihrem Ehestande recht bekehrt werden soll. Um also unserm Amte und diesem Werke kein Hinderniß zu geben, haben wir uns um niemand anders, als um solche Schwestern aus Europa umthun wollen, von welchen wir versichert sind, daß sie rechtschaffen bekehrt und der Leiden in Christo, die sich bei diesem Werke häufig einfinden, gewohnt sind und sich dessen dazu noch freuen. Der Herr dirigire alles nach seinem Rath und Willen. Ich freue mich sehr, daß Ew. Hochehrwürden nach Halle gekommen sind, weil solches in vielen Stücken zu mehr Beförderung dieses Werkes gereichen wird. Gott segne daselbst alle Ihre Arbeit und lasse viele solche Subjecte zubereitet werden, die er zur Ausbreitung seiner göttlichen Wahrheit in der Welt gebrauchen könne! Ich verharre lebenslang

**Ew. HochEhrwürden als meines hochgeliebten Freundes und Bruders zu Gebet und Gehorsam ergebenster**

Tranquebar. **Bartholomäus Ziegenbalg.**

---

P. S. Aus meinen andern Briefen wird zu ersehen sein, daß ich mir gänzlich vorgenommen hatte, eine Reise unter die Heiden zu thun: aber weil der Herr Bövingh jetzt nichts anders als Zank und Zerrüttung sucht, so bin ich genöthigt worden meinen Vorsatz zu reisen wieder zu ändern, sintemal ich nichts anders vorhersehen kann, als daß unter der Gemeine, Schule und Katechumenen durch Herrn Böwinghs Beginnen lauter Unordnung und vieler Schade würde verursacht werden. Vorher willigten wir ihm dieses ein, daß er möchte unter der Zeit des Herrn M. Gründlers Stelle im Garten vertreten und sich der Sprache daselbst nach seinem Begehren fleißig üben: aber nunmehr ist er schon wieder andern Sinns und verlangt, daß ich ihm möchte unter den Malabarischen Schulkindern die zwei untersten Klassen ganz zu eigen geben, daß er allein nach seinem Willen darüber zu schalten und zu walten habe, auch nach eignem Belieben mit ihnen solche Lectionen treiben, als er selbst wolle. Hiernebst sollte ich ihn alle Mittwoch predigen lassen. Nun habe ich ihm dies Letztere schon oftmals angetragen und auch ihm genugsam Arbeit in den

Digitized by Google

zwei großen Klassen gegeben, aber das kann ich unmöglich einwilligen, daß ich die Schule zertheilen und nach seinen wunderlichen Grillen das Gute bei den Kindern wieder verderben lassen sollte. Er hat auch vorgegeben, wollten wir ihn nicht etwas eigenes aus der Kasse anfangen lassen, so wollte ers jetzt auf seine eigenen Umkosten thun und nachmals wenn die Schiffe kommen, uns einen Arrest aufs Geld thun und einen Proceß mit uns führen, daß wir ihm alles wieder gut thun sollten. Wir aber haben dieses bei uns festgesetzt: er soll in der Kirche und Schule in der Malabarischen Sprache arbeiten helfen, so viel er kann und will: zu einer Trennung der Malabarischen Gemeine oder Schule lassen wir es nicht kommen, sintemal auch alle diejenigen Kinder und Alten alsobald entweder wieder zu mir kommen oder gänzlich weggehen würden, weil sie die geringste Liebe zu ihm nicht haben können. Will er also nicht mit uns an einem Werke helfen arbeiten, so mag er thun, was er will, zwingen können wir ihn nicht, auch können wir ihm nichts zu einem eigenen Werke aus der Kasse concediren. Gott erlöse uns von solcher Plage und laß hinführo doch die armen Heiden mit solchen Arbeitern verschont bleiben, indem sie selbige eher schlimmer als besser machen werden, wie ich denn Keinen unter unserer Gemeine kenne, weder unter den großen noch kleinen, der so schlimm wäre als dieser Arbeiter. Dieses aber muß dazu dienen, daß man sowohl in Copenhagen als in Deutschland bei Heraussendung mehrerer Arbeiter sein behutsam und vorsichtig verfahre, indem einer mehr niederreißen kann, als 10 bauen können. Vale.

## XII.

## Plütschau an Prof. Francke, 12 Oct. 1710.

(Vgl. S. 143)

Hochehrwürdiger, insonders hochgeehrter und wertheſter Herr Professor und in Jesu herzlich geliebter Vater!

Nachdem allhier so gar wenige Subsidia in der Portugiesischen Sprache vorhanden, als habe für nöthig und nützlich erkannt, ein Dictionarium Germano-Lusitanicum zu verfertigen, damit selbiges allhier uns in Ostindien und denen, so einmal herkommen sollten, auf ihrer Herausreise, wie auch andern Liebhabern der Portugiesischen Sprache einigermaßen dienen könnte. Man ist im Ausziehen der Wörter aus den Psalmen Davids und dem Neuen Testament, denn dies ist nur von der Bibel im Druck, nach Anleitung der Concordanz gegangen, und hat die Oerter mit citirt, welche mehr Exempel weisen können und phrases mit sich führen, welche insonderheit zu merken sind. Daß es aber um so viel besser kann erstlich untersucht werden, so fern einer da ist, ders versteht, und nachmals seine Dienste leisten, habe zugleich von beiden Arten ein gedrucktes (??) Exemplar mitsenden wollen. Denn ich wünsche von Herzen, daß sich einer

Digitized by Google

recht auf diese Sprache legen wollte, und sich nachmals dem Werke allhier widmen, weil ich keinen einzigen Gehülfen habe, weder in der Kirche noch Schule. Sofern aber bessere subsidia vorhanden, kann dieses nach Gutbefinden im Waisenhause beigelegt werden. Sollte was verfehlt sein, so hat mans dem, ders abcopirt, zu imputiren, denn die Zeit fiel zu kurz, es wieder nachzusehen.

Weil ich auch durch hiesige Obrigkeit (so von dem Bibliothekar Sr. Königl. Majestät in Dänemark und Norwegen Commission hat, sich zu bemühen, ihm auch Lexicon oder auch Vocabularium Germano-Tamulicum sive Malabaricum anzuschaffen) unterschiedliche mal ersucht worden, so habe auch nach meinem gar geringen Vermögen damit dienen wollen: welches jetzt unter Händen ist und bei Revidirung noch mit einigen phrasibus und proverbiis (deren vielleicht noch etliche mitschicken kann) vermehrt wird. Ich habe davon einen Bogen beilegen wollen, welcher bessere Nachricht von des ganzen Buches Einrichtung geben und einige Freunde, so es sehen werden, daß Gott auch zu dieser mühsamen Arbeit, so vielleicht auch nicht dem Werke unnützlich sein wird, Liebe geschenkt hat, zu Lobe Gottes erwecken kann. Den ersten Bogen habe ich Herrn Dr. Lütkens zugeschickt, daß er möge vernehmen, ob es also eingerichtet worden, wie man verlangt hat.

Es ist mir ein Lexicon Lusitano-Tamulicum zu Händen gekommen, welches auf Palmblätter gegraben ist, solches habe um 10 Thaler von einem Lehrer der Schulen gekauft, worin gut Malabarisch zu finden und bei dieser Arbeit guten Dienst thut und mehr thun wird, wenn das Register nach Malabarischem Alphabet, so ich darüber gemacht, noch accurater wird von dem erfahrnen Kanakappel, dem ichs unter Händen gegeben, eingerichtet worden sein.

Das Vocabularium Latino-Lusitanicum, welches in dem ersten Jahre verfertigt, gedenke ich (so Gott will) aus einigen feinen Autoren so mir zu Händen gekommen (unter welchen ist insonderheit A Historia do Reino e conquistas de Portugal por Fr. Luis Cacecas escrita, e por Luis de Cusa ampliada) zu verbessern. Hierzu könnten auch dienen dieselbigen Autoren, so zu Nagapatnam mir der Holländische Prediger, welcher ein feiner Mann, so sehr gereist und Gott fürchtet, anzuschaffen versprochen hat. Nachdem die Grammatik revidirt und besser eingerichtet habe, werde auch die Gesänge verbessern und vermehren. Sende hiebei etliche, so ich dieses Jahr in Nebenstunden geschrieben, mit Bitte, sich solche geringe Arbeit nicht mißfallen zu lassen, verspreche bei mehrerer Erfahrung und Beihülfe guter Autoren durch Gottes Gnade es inskünftige besser zu machen. Hätte auch gern das übersetzte Compendium Theologicum des Herrn Freylinghausen mitgeschickt, wenn es mir nicht an Schreibern gefehlt. Dieses tractire ich täglich und insonderheit des Sonntags nach der Hauptpredigt und des Nachmittags zur Vesperzeit mit der Jugend catechetice.

In Malabarischer Sprache aber habe ich fast alle Tage eine Stunde mit der Jugend und des Freitags, nachdem das Portugiesische vorbei ist, eine halbe Stunde zu catechisiren über die Hauptdicta des Evangelisten St. Johannis, welcher uns aus Madras zu Händen gekommen und äquabel

Digitized by Google

Malabarisch hat, so Jedermann cum primo intuitu unter hohen und niedrigen Malabaren verstehen kann. Ich sende selbige dicta ausgezogen hiebei in ihre Bibliothek, vielleicht hat ein und ander guter Freund, so das Waisenhaus besehen will, auch hierüber eine Freude in Gott, daß durch solche herrliche Sprüche, so klärlich von Christo, der das Licht der Welt ist, handeln, auch den Malabaren ein Licht aufgeht, so bisher leider im Schatten des Todes und gräulicher Finsterniß gesteckt und zum Theil leider mehr als zu viel noch stecken. Ach Gott erbarme sich ihrer und gebe mir und meinen vielgeliebten Herrn Collegen, welche allesammt herzlich grüßen lassen, viel Gnade und Segen, daß durch uns ihnen ein helles Licht aufgehe, sich von der Finsterniß zum Lichte und von der Gewalt des Teufels zu Gott zu bekehren, damit je mehr und mehr das Reich Jesu Christi, dawider der Satan sich hier sehr setzt, wie sie aus beigehenden scriptis [nicht erhalten] sehen werden, vermehrt, hingegen das Reich des Teufels kräftig verstört nebst allen Höhen, die sich auch in uns selbst als Lehrern der Heiden erheben wider die Erkenntniß Jesu Christi, zu nichte werden.

Denn gewiß (ich rede jetzt wie ein Kind zu seinem Vater, dems seine Noth klagt) der Satan ist oft sehr beschäftigt gewesen, insonderheit dieses vergangene Jahr über, unter Heiden und Christen; diese hat er wollen jenen gleich, wo nicht ärger machen. Ach wollte Gott, wir selbst als Lehrer in der Kirche wären nebst den Arbeitern an den Schulen nicht so oft in seine Siebe gerathen! Wie hat er uns doch gerüttelt und geschüttelt. Ich der allerunwürdigste bin dabei (indem ich als der Beichtvater, wofür man bisher mich noch erkannt, oft habe müssen nach meinem Amt und Gewissen, wie ichs erkannt, unparteiisch reden) mancher Prüfung von Gott gewürdigt worden. Wie manchen Vortheil man dem Feinde konnte benehmen, so lange durch Ihr apostolisches Vermahnungsschreiben zur beständigen Vereinigung ich die Conferenz, so mir zu halten anvertraut wurde, unterstützen konnte! wie manchen Vortheil aber man ihm selbst durch eigenmächtige Aufhebung derselben mag in die Hände gespielt haben, ist Gott am besten bekannt und dürfte auch wohl mit der Zeit seinen Knechten und Kindern, die lautere Augen haben, je mehr und mehr bekannt werden. Der Herr, der treu ist, wird einem Jeglichen Gnade verleihen sich seines erkannten Schadens wegen zu richten, damit er nicht gerichtet werde.

Was die Gelder anlangt, so uns durch Sie aus Deutschland zugeschickt worden, sind vorm Jahr mit Freuden eingeliefert, worüber wir drei nur quittirt, hoffen auch, es werde die Quittung wohl eingelaufen und nicht übel gedeutet worden sein, daß sie nicht von allen vier Missionarien unterschrieben. Ich wäre nicht eben dawider gewesen, sondern hätte vielmehr dazu rathen wollen, wenn ich gewußt, daß das Ausschließen des vierten Herrn Collegen so gar übel von vielen allhier hätte gedeutet werden sollen und so viel böse Consequentien nach sich ziehen. Wie ich vernehme bei der Vergleichung und Unterschreibung der Rechnung über die Gelder aus Copenhagen, so macht mans mit zur Ursache, daß keine Uebereinstimmung der Missionarien bisher nicht ohne geringen Anstoß gewesen, und daß jetzt zur Befriedigung seines Gewissens

Digitized by Google

der Herr Bövingh, weil er nicht vollkommentlich nach Aufhebung der löblichen Conferenz Cognition von der Ausgabe haben kann, sich weder unter die Rechnung der Dänischen noch Deutscher Gelder geschrieben. Weil ich aber gern eine categorische Antwort und klarere Nachricht von meinem hochwerthesten Herrn Professor hätte, auch weiß, daß Sie große Gnade und Gaben nebst einer erbarmenden Liebe gegen jeglichen, er sei wer er wolle, von Gott haben, dabei ein vieles erfahren, so habe die obstacula der Vereinigung, die so hoch nöthig ist unter uns Missionarien, auch so treulich recommandirt worden, übersenden sollen in der Hoffnung, Sie werden selbige durch Gottes Beistand recht innigst erwägen, bedauern und, so viel an Ihnen ist, thun daß sie weggenommen und eine collegialische und eine, Gott gebe es doch! recht brüderliche Harmonie unter uns sein möge, daß die Heiden, wie vormals können sagen, seht wie lieb sie sich haben! Ich habe zwar (welches ich nur als ein Kind, so weinend steht und mit dem Vater redet, allein offenbare als insgeheim das, so nicht verborgen ist) von der Zeit an, daß die Quittung aus meinen Händen gewesen, das Geld aus Deutschland weder in Händen gehabt, noch disponiren helfen dürfen (sofern ich nicht wollte angesehen sein, als erkennete ich einen andern nicht treu, wider das Exempel Pauli, so damit nicht den einen untreu erkannte, wann er vielen die Steuer anvertraute), auch von vielen Ausgaben nichts erfahren, bis ich mich unterschreiben müssen: so habe dennoch ums Friedens willen gern das Beste gehofft und kein Bedenken genommen, mich zu unterschreiben. Weil es aber ein sehr vieles ist, wenn man attestirt vor Gott und der Kirche, daß man alles in der Rechnung über die Almosen richtig befunden, und daher besorgt sein muß, sofern man nicht sorgfältig verfährt, es werde zur Zeit der Anfechtung, da Satan nicht feiert, das Gewissen einem viel zu thun machen, so habe um desto bessere Befriedigung dessen, zur Zeit da großer Diebstahl, wozu die Malabaren insonderheit geneigt sind, vorging, der Hallischen Kasse wegen sorgfältige Erinnerung in der Conferenz gethan, da denn von uns allen für gut und billig erkannt worden, daß zum wenigsten so lang, bis der Herr Ziegenbalg von Madras wieder käme, ich auch mein Siegel aufs Geld setzte, daß mehr als einer von dessen Ein- und Ausgabe wüßte, welches für einen so gut als für den andern sein könnte (aus dieser Absicht auch das Copenhagensche Geld versiegelt und mit unterschiedenen Schlössern vor der Theilung und Aufhebung der Conferenz versehen wurde); man bedachte sich aber wieder, durch wessen Rath weiß ich nicht. Des Friedens wegen ich es mir aber gern gefallen ließ, weil man versichert für allen Schaden zu stehen, bekümmerte mich auch nicht weiter darum, wie viel man etwa möchte schon davon ausgegeben haben und mit auf Reisen nach Nagapatnam, wohin der Herr Ziegenbalg mit dem Herrn Mag. Joh. Ernst Gründler, und nach Madras, wohin Herr Ziegenbalg allein gereist, genommen worden sei. Nach Wiederkunft des Herrn Ziegenbalg verlangte ich zwar die Rechnung in meine Kammer, damit ich mit desto freudigerm Gewissen mich dermalseinst unterschreiben könnte, aber ich bekam sie nicht, drum gab ich mich auch darein, ließ ihnen Gelder und Rechnung, ließ auch zu, daß das Copenhagensche Geld einem jeglichen nach Proportion ausgetheilt wurde. Da mir aber bei Abgang der Schiffe ei-

Digitized by Google

nige harte Punkte und hohe Posten der Ausgaben vor Augen kamen, meinte ich wohl bedächtlich zu handeln und deswegen mit dem Herrn Magister zu conferiren, welcher durch einen Zettel versicherte, daß die Schuld nicht über mich kommen könnte, mich weisend zum Herrn Ziegenbalgen, der gleichfalls schriftlich Befriedigung meinem Gewissen in dieser Sache gab; sollte deswegen es übel aufgenommen werden, daß in einem Jahr so viel Geld verthan, wird man mich entschuldigt halten. Jetzt, da die Hülfe nicht aus dem Vaterland kommt, kann man bei gegenwärtiger Noth, so vielleicht noch größer werden kann, schon vorsichtiger handeln. Es ist nicht ungefähr, daß uns Gott den Brotkorb höher hängt, denn die vollbrüchtigen Kinder müssen Sparsamkeit lernen und sich nach dem Sinn Pauli und anderer Apostel bestreben. Sende hierbei eine Privatunterredung, so ich mit der hiesigen Obrigkeit gehabt, welche nur kann ungedruckt bleiben, sofern man wollte etwas von hiesigem Zustande drucken lassen, denn was sie mit mir allein geredet, wollte nicht gern publik machen, sondern es nur vertrauten Freunden kund thun, daß sie ihren Sinn gegen uns und das Werk des Herrn erkennen möchten.

Bitte gehorsamst meinen kindlichen Gruß zu vermelden den sämmtlichen hochgeehrten und liebwerthen Herren Collegen nebst andern in Jesu herzlich geliebten Freunden, die diesem Werke wohlwollen. Meine geliebten Herren Collegen lassen auch vielmals herzlich grüßen und bitten nebst mir, unser und des Werkes allhier im Gebet vor Gott zu gedenken, wie wir hinwieder zu thun beflissen sein wollen. Verharre

Meines hochgeehrten Herrn Professors
und liebwerthesten Vaters

zu Gebet und Gehorsam verbundenster

**Heinr. Plütschau M.**

## XIII.

## Lütkens an Campe in Berlin, 21. July 1708.

(Vgl. S. 165)

T. T. Demselben gebe ich zuvörderst nicht ohne Freude meiner Seele zu vernehmen, daß unser aller treuester Vater im Himmel den beiden Männern, Herrn Ziegenbalg und Herrn Plütschau, große Gnade thue in der Predigt des Evangelii unter den Heiden auf der Küste Coromandel. Am 5. October abgewichenen Jahres, da ihr letzteres Schreiben an mich von Tranquebar abgegangen ist, haben sie schon eine Gemeinde gehabt von 39 Personen, theils freien Leuten, theils Sclaven, welche nach erlangtem nöthigen Unterricht von der christlichen Lehre bereits wirklich die heilige Taufe (Gott gebe zu ihrer aller künftigen Stärkung) empfangen

Digitized by Google

haben. Und wie die von da mit dem neulichen Retourschiffe hier wieder angelangten Personen einmüthig berichten, so sind noch 40 bis 50 Heiden so weit durch Gottes Gnade schon gebracht, daß sie bereits in der Lehre von Christo sich fleißig unterweisen lassen, von welchen einige schon so weit gekommen gewesen sind, daß sie ehestens haben getauft werden sollen, welches denn auch ohne Zweifel an allen Katechumenen nun geschehen sein wird. Gelobt sei Gott für seine große Barmherzigkeit, vermöge welcher er dem Volke daselbst, so bisher im Finstern gesessen hat, ein Licht hat aufgehen lassen, ihre Seelen zu ihrer Seligkeit zu erleuchten. Er thue den beiden Männern ferner allda eine große Thüre auf, vielen Eingang mit dem Worte des h. Evangelii in den Herzen der Heiden zu finden und Christi Reich auszubreiten, Amen.

Unser allergnädigster König und Herr läßt ihm das Werk christ- und herzlich angelegen sein. Vorm Jahre hat er für seine hohe Person allein Eintausend Thaler zur Beförderung dessen allergnädigst geschenkt. Beiderseitige unsere allergnädigsten Königinnen sammt des Kronprinzen Hoheit und nicht minder Prinzen Karls und der Prinzessin Sophie Hedwig Hoh. Hoh. haben aus hoher Mildigkeit und christlicher Absicht noch 700 Thaler geschenkt, daß also 1700 Reichsthaler den Dienern Gottes unter den Heiden haben zugeschickt werden können. Das Geld ist auf 2 Schiffe, die von der Ostindischen Compagnie dahin gesandt worden, gethan, und auf das eine zwar, so auch überkommen ist, 500 Thaler, auf das andere aber der Rest von 1200 Thalern. Dieses Schiff aber ist nach Gottes h. Willen verunglückt unfern der Insel Ferro, doch ist die meiste Mannschaft, Gottlob! wie auch wo nicht alles, doch das meiste Geld darauf erhalten, und hoffe ich noch, wo eben nicht die ganze Summe der 1200 Thaler, doch ein ansehnliches davon werde noch zu dem Zwecke, wozu es destinirt ist, behalten sein und angewandt werden können. Aber S. Kön. Maj. von Dänemark wollen aus christlichem Herzen noch ein mehrers thun, und das wohl angefangene nicht stecken lassen, sondern immer unterhalten und fortsetzen. Wie denn hochgedachte S. K. Maj. nicht allein in dieser dero Residenz eine Collecte zu solchem Behuf ostiatim erlaubt, sondern auch mir allergnädigst anbefohlen haben, mich fleißigst umzuthun, ob nicht noch drei christliche und gelahrte Subjecte Gott zu Ehren und den armen Heiden zur Seligkeit sich bequemen wollten auf eben die Conditionen, wie H. Zieg. und H. Plütschau zur Fortsetzung solches heil. Werks sich berufen zu lassen, nämlich daß sie in Tranquebar und da herum mit allem möglichen Fleiße die Heiden daselbst zu Christo zu bekehren suchen wollen. S. K. M. versprechen ihnen nicht allein die Kosten zur Herüberreise, sondern wollen auch einem jeden von ihnen jährlich zum Unterhalte 200 Thaler richtig zahlen lassen und solches 5 Jahre nach einander. Das erste Jahr geht etwa auf die Hinreise nach der Küste Coromandel, drei Jahre müssen sie sich verbinden, falls sie leben, daselbst zu bleiben und das Werk des Herrn zu treiben und in 5. Jahr kommen sie dann wieder hieher und haben von S. K. M. alsdann gewisse Beförderung in den Deutschen Landen sich zu versichern. Die beiden jetzigen Diener am Worte Jesu unter den Heiden sind nun 3 Jahre lang schon von hier und sind also nach der mit ihnen gemachten Capitulation nur

Digitized by Google

noch ein Jahr lang ihr Amt allda zu führen verbunden und haben alsdann, so Gott ihnen das Leben fristet, Freiheit wieder zu kommen. Es haben aber die lieben Leute nach ihrer Redlichkeit vor Gott gut befunden, daß einer zum wenigsten von ihnen eine Zeitlang länger verbleiben und ihre Successoren in solcher Zeit in allen zum Amte nöthigen Sachen instruiren solle. Sie haben auch, wie sie selbst vorm Jahr schon geschrieben, darüber gelost, und ist das Loos auf Herrn Plütschau gefallen. Ich hoffe aber, daß auch Herr Ziegenbalg auf königliches allergnädigstes Ansinnen sich nicht weigern werde, gleichfalls wie sein Herr College seine sonst gesetzte Zeit des Ausbleibens auf 1 Jahr zu prolongiren, welches ihren successoribus ein großer Nutzen sein wird. Also bitte ich freundlichst für meine Person, mein lieber Bruder in dem HErrn, Er thue es Gott zu Ehren und sehe sich nach Leuten um, die zu solcher christlichen Absicht geschickt sein möchten und mit Nutzen gebraucht werden können. Er grüße auch den Herrn Lysius und Herrn Lange nebst andern rechtschaffenen Dienern des Worts in ihren Städten und ersuche sie in dem HErrn, conjunctis viribus et consiliis nach solchen subjectis sich umzuthun. Gott aber wolle sie also führen in Ihren consiliis, daß seines Namens Ehre und der blinden Heiden Seligkeit befördert werden möge. Amen.

Hiernächst berichte ich noch, daß einer der bekehrten Heiden in Tranquebar den beiden Predigern, Herrn Zieg. und H. Pl., einen güldenen Götzen, der vormals wirklich in einer Pagode oder Götzentempel gestanden und von den blinden Leuten angebetet ist, zugestellt hat, denselben haben sie mir zugesandt und ich habe ihn Sr. K. M. allerunterthänigst überliefert als den ersten Raub, welcher dem Teufel durch den Dienst der beiden Männer aus seinem Götzenhause entrissen ist. So habe ich auch von den beiden Männern 5 Stücke Bücher in Malabarischer Sprache geschickt bekommen mit Ordre, solche nach Berlin zu senden ꝛc.

Meines wertheſten Freundes, Gevatters
und Bruders in dem Herrn

Fürbitter
**Franz Julius Lütkens.**

## XIV.

## A. H. Francke an Lütkens, Sept. 1708.*)

(Vgl. S. 186)

T. T. Ich nehme mir die Freiheit gegenwärtiges an Ew. Hochehrwürden abzulassen, dieweil es Gott gefallen, in der höchst wichtigen Sache, so

*) Die frühere Abneigung A. H. Francke's gegen Lütkens war wohl durch dessen scharfes Auftreten wider Francke's Freund und Stubengenossen von Leipzig her den M. Schade in der Beichtsache entstanden. Lütkens' Sendschreiben an Spe-

Digitized by Google

er Sr. Königl. Maj. in Dänemark ins Herz gegeben, zur Bekehrung der Heiden einen realen Versuch zu thun, mich zu einem geringen Handlanger zu gebrauchen, denn es haben vorm Jahre die beiden Missionarien Plütschau und Ziegenbalg mich durch Schreiben ersucht, ihnen eine Beisteuer zur Fortsetzung ihres göttlichen Werks zu procuriren. Dieser Bitte habe ich, so viel an mir gewesen, Gehör gegeben und siehe, Gott hat es dergestalt reichlich gesegnet, daß man mir von weit und breit, manchmal auch ohne Benennung des Namens oder Orts Steuern zugesendet, bis sichs auf 700 Thaler gesammelt. Da ließ ichs in die Hallischen Zeitungen setzen, wie aus beiliegendem Blatt zu sehen, um dadurch noch mehrere zur Liebthätigkeit aufzuwecken, und es währte nicht lange, so hatte ich 870 Thaler zusammen. Worauf mir auch noch 300 Thaler versprochen worden (von einem Herrn von Goden), die die Missionarien unterwegs noch empfangen sollten. Zu diesem Segen ist nun der Buchladen des Waisenhauses auch beigetreten, den Missionarien nach ihrem Begehren einigen Vorrath von erbaulichen Büchern zu senden, wie auch einige zu ihrem eigenen beliebigen Gebrauch. Von beiderlei ist hiebei eine Specification befindlich. Die Apotheke des Waisenhauses hat auch nicht zurückbleiben sollen: welche eine gute Quantität von den auserlesensten und bewährtesten Medicamentis, deren Dispensation auch von einem, der kein Medicus ist, ohne Gefahr geschehen kann, zusammen gebracht, und ist dieses damit die Meinung, daß die Missionarien für ihre Leiber und für Arme frei und umsonst davon gebrauchen mögen; dafern ihnen aber von denen, die des Vermögens sind, was dafür gezahlt wird, können sie sich solches Geldes zum voraus bedienen und dürfens nur richtig anschreiben, was ihre Einnahme dafür ist und es nicht herausfenden, sondern wir wollen uns dann, ob Gott will, an einer künftigen, freiwilligen, mir zugesendeten Beisteuer, so viel ihre Einnahme trägt, bezahlt machen, daß es ihr Vortheil sei, daß sie es schon voraus haben, und wir es ihnen gleichsam als durch einen Wechsel übermachen. Das Risico aber ist an unser und nicht auf ihrer Seite, daß sie also damit außer aller Gefahr sind, und hoffentlich, wenn die Medicamente von Gott mit erwünschtem Effect gesegnet werden, denn schaden werden sie niemandem, so werden sie dadurch desto mehr Eingang bei den Gemüthern gewinnen, wie manch-

---

ner (aus Löschers Annalen erstes Decennium p. 780 wieder abgedruckt in „Küster, Altes und Neues Berlin“ I, 402 ff.) dringt auf Untersuchung Seitens des Consistoriums und verlangt als lindestes, Schade zur Enthaltung von allen Amtshandlungen zu bewegen: „Ich getraue mir nicht zu, dahin zu stimmen, daß einem, der aus der Anfechtung und Verwirrung sich so übel und unbedachtsam aufgeführt, ferner sein Amt und die Führung eines solchen, als in Berlin ist, gelassen werden soll.“ Das Schreiben verräth auch nicht geringe Unzufriedenheit mit Speners vermittelnder und begütigender Stellung, daher denn auch Lange urtheilt, es sei im paroxysmo contradicendi geschrieben, übrigens dem Autor später leid geworden. Zur Wiederannährung an Francke trug gewiß Lütkens' Haltung in Sachen des Berliner Collegium charitativum bei, aus dem er schon im Juny 1703 nach nur einmonatlicher Theilnahme mit der Erklärung austrat, eine Union, bei welcher der Wahrheit etwas vergeben werde, sei unverantwortlich.

Digitized by Google

mal Landprediger den Gemüthern eher beikommen, wenn sie behülflich sind und den Leuten in ihren leiblichen Krankheiten mit guten Arzneien assistiren. An den Büchern haben wir nur den Buchbinderlohn von dem eingekommenen Gelde bezahlt, die Bücher selbst sind den Missionarien ganz umsonst gesendet, wie sie der Buchladen gehabt. Zu den Arzneien haben wir nichts von dem eingekommenen Gelde gebraucht, sondern das Waisenhaus hat auch die Gläser und Kosten bezahlt. Zum Amte eines Missionars hatten vor geraumer Zeit schon 2 im Christenthum wohlgesetzte und mit christlicher Weisheit und Sanftmuth begabte Leute eine sonderbare Neigung von sich vernehmen lassen. Der eine Namens M. Gründler ist dann von Herrn M. Lange in Berlin dazu beliebt worden und wird hoffentlich selbst Ueberbringer dieses meines Briefes sein. Er hat in Leipzig studirt, ist in Wittenberg Magister geworden und hat darauf einige Jahre hier in unserm Paedagogio Regio treue Dienste gethan; ward vor kurzem nach Brandenburg in die dasige neu angelegte Ritterschule begehrt, so er refüsirt hat. Aber zu dieser Sache hat er einen freudigen Muth gehabt, und wie lieb und nöthig er mir sonst in Wahrheit im Paed. Reg. gewesen, so habe ich doch diese Sache für allzu wichtig gehalten, daß ich mir nicht getraut, ihn mit gutem Gewissen davon abzuhalten, sonderlich da ich versichert bin, daß die beiden Missionarien Plütschau und Ziegenbalg über seine, Gott gebe, glückliche Ankunft, große Freude haben werden, so wohl noch größer als über das Geld, so sie von hier kriegen. Den Baldäus als ein den Missionarien gar nützliches Buch habe ich in Leipzig kaufen lassen und steht daher mit auf Rechnung. Biblia Hebr. und Graecum N. T., weil ichs in die neue Kirche, Jerusalem genannt, verehrt; steht nicht mit darauf. Es war erst meine Meinung, ich wollte den mir von Gott bescheerten Segen für die Missionarien eingepackt an Gelde ihnen in aller Stille zusenden und von den Missionarien eine Quittung erwarten und Danksagung, die das Mittel hätte sein mögen, publice zu documentiren, daß es zur Stelle gekommen sei, und ein Weg die Gemüther zu einer ferneren Steuer zu erwecken, weil ich aber vernommen, daß im vorigen Jahr 1200 Thaler verunglückt, wiewohl sie nun wieder gerettet [wohl die Berliner Gelder eingerechnet, welche aber verloren blieben], so habe ich lieber Ew. Hochehrwürden dienstlich um ein Interims-Attest ersuchen wollen. — Inzwischen daß ich successive dieses geschrieben, sind mir noch 8 Thaler und abermal 1 Thlr. 8 Gr. für die Mission eingehändigt, daß also 879 Thlr 8 Gr. zusammengekommen sind, und hoffe ich, daß Herr M. Gründler auch noch die gedachten 300 Thaler unterwegs empfangen soll. Wenn es erst publice kund wird, daß die Missionarien Plütschau und Ziegenbalg dieses empfangen, und daß es zu wahrhaftiger Förderung ihres Werks gebraucht worden, so zweifle ich nicht zu solchem Behuf künftig noch einen stärkern Beitrag aus Deutschland zu empfangen, habe dabei die Hoffnung, daß Se. Königl. Maj. in Dänemark über diese Bewegung, so Gott in so vielen Gemüthern zu einer freiwilligen Beisteuer gegeben, eine sonderbare Freude haben und meinen darunter angewandten geringen Dienst allergnädigst aufnehmen werden. Gott, dessen dieses Werk ist, lasse es Sr. Königl. Maj. zu tausendfältigem Segen gereichen. Ew. Hochehrwürden stärke derselbe auch ferner an Seel

Digitized by Google

und Leib, auf daß durch dero heilsame Anschläge sowohl, als durch Verkündigung der Wahrheit des Evangelii, aller erwünschte Segen erlangt werde. Ich verharre indessen Ew. Hochehrwürden

Gebet- und Dienstergebenster
Aug. Herm. Francke.

NB. Für die in diesem Schreiben gedachten Medicamente hat man hier im Waisenhause und dessen Apotheke zu Halle nicht den allergeringsten Genuß oder Zugang wieder gehabt, ist demnach als ein Geschenk zu Behuf des Werks der Mission gewesen. adscripsi den 30. Nov. 1712.

A. H. Francke.

## XV.

## Lütkens an A. H. Francke, 16. Nov. 1708.

(Vgl. S. 176)

Jesum und alle dessen theure Gnade.

Hochehrwürdiger, in Gott andächtiger und Hochgelahrter Herr Professor und Pastor, sehr werther Bruder in unserm Heilande!

Demselben gebe ich zur freundlichen Antwort und Nachricht, daß das verlangte Attest über die von Herrn M. Gründler mitgebrachten Gelder in diesem meinem Schreiben eingeschlossen überkomme. Und hoffe ich, daß alles nach Ew. Hochehrwürden Sinn sein werde. Zu solcher Summe, die also über eintausend, ja fast elfhundert Reichsthaler austrägt, habe ich durch den Segen, welchen Gott durch eine Collecte in hiesiger Residenz bescheeret hat, an baarem Gelde 1027 Thaler zulegen können, ohne was sonst noch an einem silbernen Kelch und einer Patene, ingleichen an einigen nicht nur nützlichen, sondern nöthigen Büchern von sel. Speners consiliis und andern seinen, auch anderer geistreicher Männer Schriften, welche von den Herrn Missionarien selbst verlangt und ausgesucht sind und in der Kirche zu Tranquebar immer bleiben sollen, ferner an einigen Nothwendigkeiten zur Reise bezahlt ist. Von den Geldern, welche vorm Jahre von der gnädigen Herrschaft hieselbst übermacht sind, werden mit dem Schiff Princessin Sophia Hedwig achthundert und 58 Thaler an Ducaten hoffentlich unterm Geleite Gottes schon überkommen sein. Auf dem verunglückten Schiff der Nordische Löwe waren 800 Thaler in dem Kasten des Schiffers. Noch waren 19 Ducaten in einem Briefe mit ein und zu den Briefschaften der Ostindischen Compagnie gelegt, aber alle Briefe, auch die von Berlin gekommen, sind sammt allem dabei gewesenen Gelde versunken. Die gedachten 800 Thlr. aber hat der Schiffer gerettet und wieder hierher gebracht, sind auch mit



Digitized by Google

den jetzigen Herrn Missionarien weggegangen, neben noch 200 Thalern, die unser frommer Prinz, Prinz Carl, des Königs Bruder, am 26. Oct. als an seinem neulichen Geburtstage anderweit dazu geschenkt hat. Es haben Seine Majestät auch 1200 Rthlr. mitgesandt zur Salarirung der Herrn Missionarien. Mit der Dispensation des Geldes ist es dahin gerichtet, daß die Missionarien ganz freie Hände darin haben und von Niemandem dependiren dürfen. Also geht zu diesem Male auf dem Schiff Fridericus IV. ein nicht geringer Segen an Gelde mit, dessen sich die Missionarien zu ihrem und der Neophyten Besten frei zu gebrauchen haben. Gott lasse es nicht unvergolten an allen, welche dazu etwas öffentlich oder im Verborgenen beigetragen haben, insonderheit wolle Er auch ein reicher Belohner sein alles dessen, was mein werther Bruder in dem HErrn auf einige Weise hiebei gethan hat, wie ich denn auch insonderheit dem Waisenhause für eine so große Mildigkeit der geschenkten Medicamente anderweitige reiche Ersetzung von dem Vergelter alles Guten von Herzen anwünsche. Und als Gott durch die beiden aufrichtigen Männer Herr Ziegenbalg und H. Plütschau einen so herrlichen Anfang des heiligen Werkes gemacht hat, so zweifle ich nicht, es werde ihnen, da sie nun noch mehr getreue Mitgehülfen bekommen, von Tage zu Tage die Thür zum fernern Eindringen seines h. Wortes von Gott weiter geöffnet werden. Ein Ungarscher Edelmann Oberhazy hat nun schon beinahe dreißig Jahre den Orient durchreist, war vorm halben Jahre hieselbst etwa ein paar Monate und ist, vor drei Monaten etwa, wohl von unserm Könige beschenkt, von hier gegangen. Viele vermeinen, es sei solches nicht umsonst geschehen. So haben auch Armenische Christen, allesammt wohl, habende Kaufleute, sechs an der Zahl, irgend ein oder zwei Monate hieselbst sich aufgehalten. Was ihr Wesen und Suchen hier gewesen sei davon wissen wenige. Sie sind nun mit den Missionarien auf einem Schiffe, und gestern zu Abend oder doch heute früh von hier gen Helsingör gegangen und wollen mit gen Tranquebar. Wer weiß, was der verborgene Gott Israels auch hierunter intendirt. Hr. Jordan ist auch mitgegangen, doch giebt der König, als welcher zu diesem Male nur zwei Personen zum Dienste des Wortes auf seine Kosten hat gen Tranquebar gehen lassen wollen, ihm weiter nichts als die freie Transportirung, doch ist er seinem Malabarischen Commandanten sowohl zum Schutze anbefohlen als die Missionaire selber. Herr M. Gründler [? Gründler selbst nennt nur Jordan] und Herr Jordan haben allhie soviel von dem Kupferstechen gelernt, daß sie alle Schriften in Kupfer ätzen können. H. Ziegenbalg und sein College können sofort den kleinen Catechismum Lutheri und ein oder ander aus Deutschland jetzt mitgekommenes kurzes Tractätchen, darin der Grund des Christenthums einfältig vorgetragen wird, ins Malabarische übersetzen, sobald ihre neuen Herrn Collegen bei ihnen angelangt sein werden. Wenn nun diese solche werden in Kupfer geätzt haben und den Abdruck davon unter die Heiden austheilen, kann es durch Gottes Gnade viele Frucht zum Preise Gottes schaffen. Die Malabarische Grammatik des Herrn Ziegenbalg haben die jetzigen Missionarien wiederum mit sich genommen, damit sie von dem Autor, welcher jetzt ohne Zweifel in solcher Sprache sich noch mehr perfectionirt hat, könne revidirt

Digitized by Google

und, wo es noth thut, verbessert werden. Alsdann kann und wird sie wieder herauskommen und bliebe der liebe Baron von Kanstein nachmals bei seiner Entschließung, könnte man sie sodann zum Druck befördern [v. Kanstein hatte aber nur ein mehrmaliges Abschreibenlassen versprochen], welches unser lieber Herr und König [dem dieser erster Entwurf der Grammatik von 1707 gewidmet war] mir schon allergnädigst promittirt hat. Es hat Herr M. Lange in einem Schreiben an Herrn Gründler einen Vorschlag von einem Schriftgießer gethan, welcher mir nicht übel gefallen. Wollten Ew. Hochehrwürden mit dem lieben Freunde daraus communiciren, wie er am füglichsten zu effectuiren sein möchte, würde es gut sein.

Meine Jahre nehmen von Zeit zu Zeit zu, hingegen die Kräfte ab. Das 58. habe ich am abgewichenen 21. October, so ich bei dem alten Calender bleibe, Gott Lob! zurückgelegt. Da habe ich nun seit meiner letztern Krankheit, die mich nach Gottes h. Wille am 12. Januar 1708 überfallen hat, einen sehr großen Abgang aller Kräfte gespürt, jedoch mitten in der Krankheit erhalten können, was ich in der Gesundheit nicht erreicht hatte, wofür ich Gott Lebenslang preisen werde. Doch habe ichs dahin nicht bringen mögen, daß auch die Opern und Comödien gänzlich abgestellt werden, vermuthlich daher, weil auch die selben mir mögen widersprochen haben, welche mir am allerwenigsten hätten widersprechen sollen. Nun suche ich noch sonderlich vor meinem seligen Ende es dahin zu bringen, daß einem redlichen und Gott von Herzen fürchtenden Mann das Condirectorium der Tranquebarischen Affaire, so viel das angefangene Werk der Heiden-Bekehrung betrifft, schon bei meinem Leben mit anvertraut werden möge. Dazu weiß ich hier keinen geschicktern als Herrn Johann Ocksen, meinen lieben Collegen, einen Mann, der den Namen des HErrn in der That und Wahrheit fürchtet, solide Studien hat und einen herzlichen Eifer bei sich hegt, Gottes Ehre allenthalben mit getrostem Muth zu befördern. 2, auch dieses zu erhalten, daß Herr Ziegenbalg (an welchen ich doch noch nichts dieser wegen geschrieben habe) möge über ein oder zwei Jahre wieder herauskommen und in hiesiger Stadt bei der deutschen Gemeinde Prediger werden, oder weil dieses sonderlich zweier Personen wegen bei derselben Leben wohl schwerlich zu hoffen steht, daß man ihn nur zum deutschen Garnison-Prediger berufen möchte. Der könnte zugleich Professor linguae Malabaricae et Portugallicae werden, und könnte man also stündlich Leute in Bereitschaft haben, welche wenn auch die übrige Tüchtigkeit sich bei ihnen fände, zu den Malabaren möchten gesandt werden können. Unser lieber König ist jetzt verreist und niemand weiß fast, wohin. Also kann für jetzt nichts darin geschehen. Ich trage aber das demüthige Vertrauen zu Gott, Er werde, wo nicht bei meinem Leben und durch mich sein schwaches Werkzeug, dennoch nach meinem Tode und durch andere sein Werk erhalten, daß es zu seinem Preise und allen Teufeln zum Verdruß bestehe, ja herrlich hinausgeführt werde. Amen. —

Es hat Hr. M. Gründler einige Stücke von den gedruckten Hallischen Advisen*) mitgebracht, die uns hier so wohl gefallen haben, daß

*) Das Waisenhaus hatte das Privilegium eine Zeitung herauszugeben, die vor andern sich nicht nur durch ihre Haltung, sondern wegen der vielen persönlichen



Digitized by Google

unser etliche wohl zusammen stehen und sie überkommen lassen wollten, wanns angehen wollte. Was kosten solche Zeitungen aber in Halle, und wie viel käme das Postgeld von Halle gen Hamburg? und wenn wir solches wüßten, wollten wir sodann auch wegen des Postgeldes von Hamburg bis hier uns erkundigen und darnach einen Ueberschlag machen, wie viel unser zusammen sein müßten. Nun wird es einmal Zeit sein zum Schlusse zu eilen. Gott lasse meinen Hochgeehrten Freund und Bruder ferner ihm zur Gnade in Christo Jesu empfohlen sein. Amen. Den Herrn D. Breithaupten bitte ich freundlichst zu grüßen. Ich aber versichere hiemit zuletzt, daß ich beständig sei

Hochehrwürdiger Herr, werther Bruder

Dessen Fürbitter und zu aller Liebe schuldigwilliger

Copenhagen. **Franz Julius Lütkens.**

## XVI.

## Lütkens an A. H. Francke, 19. Januar 1709.

(Vgl. S. 176)

Tit. Es hat Herr Bartholomäus Ziegenbalg vor vier Jahren auf dem Schiffe, nach unserer lieben Princessin Sophia Hedwig benannt, die Zeit nicht unnütz hinzubringen, einen Tractat von der wahren Weisheit aufgesetzt und gedachter Ihrer Hoheit der Princessin dedicirt und vorm Jahre aus Trankebar herüber gesandt. Die gottselige Princessin hat an der Schrift ein großes gnädiges Gefallen gehabt und rühmt Gott zu Ehren, daß sie nicht wenig dadurch erbaut und gestärkt sei. Sie hat auch dem Herrn M. Gründler gegen seine Abreise einhundert Thaler durch mich zustellen lassen, solche dem Autor in Tranquebar zuzustellen, zu seinem eigenen, auch andrer christlichen Personen Besten. Nun will sie gern den Tractat zum Drucke besorgt wissen, aber besorgt daneben, und zwar nicht ohne Ursachen, daß deswegen über kurz oder lang, falls der Druck hier vor sich gehen sollte, einige Difficultäten es setzen möchte, welchen sie aber möglichst vorgebaut wissen will. Zudem so ist wohl nichts gewissers, als daß es Leute geben werde, welche wie sie frommen

---

Beziehungen zum Auslande durch Reichhaltigkeit der Nachrichten auszeichnete. Die fromme Princessin ließ sich sämmtliche von Gründler mitgebrachte voreisen und bestellte sie sodann. Die neuesten Missionsnachrichten pflegten auch eingerückt zu werden, ja als die Druckerei abgesandt wurde, sogar die tamulischen Buchstaben. Die Missionare erhielten selbe gleichfalls, so daß sie, da Neubauer außerdem ausführliche Berichte für sie verfaßte, welche nach den erhaltenen Proben sehr reich und anziehend waren, über die europäischen Verhältnisse wohl unterrichtet blieben.

Digitized by Google

Männern und deren Schriften gern widersprechen und einen Klecks der Ketzerei anzuhängen aus ihrem ingenio haeretificatorio suchen, also des lieben Autors und gedachter seiner Schrift auch wohl nicht schonen werden, wo sie nur einigen colorem dazu finden mögen. Nun sähen Ihre Hoheit solches sehr gern verhütet, auch selbst um Sr. Maj. des lieben Königs willen, anderer Ursachen nicht zu gedenken. Zum dritten, so wollen Ihre Hoheit weder dem Buchdrucker noch dem Verleger, oder wie er sonst heißen mag, einige Gefahr in dieser Sache wegen des Abgangs und der Distraction der Exemplare, auch des nöthigen Vorschusses halber aufgebürdet wissen, sondern sie verlangen etwa 50—75 Exemplare, dafür wollen sie ein gewisses dem Drucker oder Verleger zahlen lassen. Wollte nun der Drucker mehr Exemplare drucken lassen, sollten dieselben insgesammt demselben zur freien Dispostion bleiben. Der Tractat ist nach Herrn Ziegenbalgs eigenhändiger Schrift in quarto 226 Seiten lang, nicht eben gar weitläuftig, auch nicht so gar compress geschrieben. Und möchte meinem Vermuthen nach etwa ein Alphabet daraus werden. Nun dachte ich 1, ob nicht das Waisenhaus in Halle oder in Berlin den Namen des Verlegers tragen möchte 2, ob nicht die Schrift zuvor Jemandem oder einer ganzen Facultät zur Censur zu übergeben und dafür die Gebühr zu erlegen wäre? Und wenns, ob man dieselbe nicht gen Leipzig oder wie's sonst für gut befunden würde zu erwähntem Ende zu schicken hätte, da denn 3, man mir vertraulich zuschreiben könnte, wie hoch man von hier aus mit einer Zubuße dem Verleger zu statten kommen sollte, und wollte ich dann versuchen, wie weit man die Summe bringen könnte. — Ihre Hoheit haben mir ausdrücklich anbefohlen, ihren ganz gnädigen Gruß Ew. Hochehrwürden zu vermelden. Wie denn auch die Frau von Schmiedberg herzlich grüßt ꝛc.

Copenhagen. **F. J. Lütkens.**

## XVII.

## Lütkens an A. H. Francke, 16. Febr. 1709.

(Vgl. S. 176)

Tit. Dessen angenehmes vom 1. Febr. ist mir am 12. darauf richtig geliefert. Ihre Hoheit, unsere recht christliche Princessin, lassen Ew. Hochehrwürden durch mich gnädigst grüßen und danken sehr, daß das Waisenhaus in Halle den Verlag des von Herrn Ziegenbalg geschriebenen Tractats thun will. Sie wollen zur Beisteuer alsbald fünfzig Thaler zahlen lassen und fordern hingegen 75 Exemplare, wann nur das Werkchen fertig sein wird. Daß der Tractat zu Leipzig censirt werden soll, ist der Princessin Hoheit sehr lieb. Ich habe ihn schon einige Tage im Hause gehabt, ich übersende ihn aber zu diesem Male nicht, weil wir nicht anders vermuthen können, als daß die Belte jetzt nicht passabel sind, vorab da die gestern schon erwartete Post heute Abend nicht angelangt ist. Es würde Ihrer Hoheit der lieben Princessin sehr wehe thun, wenn

Digitized by Google

die Schrift verloren gehen sollte, welches aber geschehen möchte, falls die Post die Ueberfahrt dennoch tendiren möchte. So ist auch Ihrer Hoheit ausdrückliches Verlangen, daß das Manuscript, wenn es nun angekommen sein wird, wohl conservirt, und wenn es gedruckt ist, wiederum hieher gesendet werden möge. Gewiß die theure Princessin hat an dem Tractat ein großes Vergnügen.

Herr M. Lange in Berlin hat mir zwar die Disputation Hr. Dr. Neumanns de Pseudo-Apostolis nicht, aber doch ein geschriebenes exscriptum, so viel unsere Tranquebarischen Herrn Missionarien belangt, übersandt. Ich finde die formalia ziemlich kühn, wo nicht gar grob und habe bei eben heutiger Post den Herrn M. Langen gebeten, seine vorhabende Schrift (Papa quid facis?) nur je eher je lieber herauszugeben. Einige Documente, die ich ad adversarium in ruborem dandum nützlich und nöthig erachte, als der Missionarien Königl. Vocation, den Königlichen Befehl an den Commandanten in Tranquebar und dergleichen will ich mir aus dem Archiv aufsuchen lassen und copialiter ihm zusenden. Sollte Se. Königl. Majestät von Dänemark auf Dero Rückreise zu Dresden ansprechen, ich aber in Zeiten solches erfahren, so will ich, sofern Gott Leben und Gesundheit verleiht, gen Dresden an den lieben König schreiben und Sr. Majestät zu bedenken geben, ob es nicht Sachen wären, an Se. Majestät von Polen zu gesinnen, Herrn D. Neumann nachdrückliche und gehörige Weisung zu thun über dessen unbilliges Verfahren.

Sonst hätte ich noch viel zu schreiben, wenn ich nicht von einer unvermuthet zugestoßenen Krankheit noch ziemlich matt wäre. Insonderheit aber kann ich zu berichten nicht unterlassen 1, daß der liebe Gott einen herrlichen Beweis seiner väterlichen Fürsorge gegen den Abgang des Schiffes unserer neulich abgesegelten Herrn Missionarien uns hat sehen lassen. Es waren die von Halle gekommenen Medicamente, Bücher und andre Sachen der lieben Männer schon zu Schiffe gebracht und war nichts mehr übrig als der Kasten, darin das Geld gepackt war, welches theils von unserm lieben Könige zur Salarirung der Missionarien geschenkt (1200 Rthlr.), theils von Berlin und Halle eingekommen (etwa 1300 Thaler), theils hier gesammelt (auch über 1000 Rthlr.), theils aus dem Schiffbruche des vorigen Jahres conservirt war (über 800 Thaler, doch das von des Prinzen Carl Hoheit abermal geschenkte mitgerechnet). Wie nun das Boot, darin gemeldete Summe Geldes in einem Kasten nach der Rhede gebracht ward, nahe an das Schiff kam, so wollte man nun auch solchen Kasten hinauf in das Schiff bringen. Unterdessen wird das Hintertheil des Boots allmälig wiederum an das Schiff näher hinangetrieben, allen dabei seienden unvermerkt. Wie nun der schwere Kasten kaum Mannshoch aus dem Boote in die Höhe gewunden ist, bricht das um den Kasten gemachte Strick in Stücke von der Schwere der Last und fällt grade wieder ins Boot, würde aber außerdem und wenn durch Gottes Finger es nicht so gar nahe an das Schiff getrieben wäre, in die unergründliche See gefallen sein, maßen das Boot schon eine halbe Meile von hiesiger Residenz ablag. Ew. Hochehrwürden überlegen nun bei sich, welche verkehrte Urtheile und Lästerungen über das h. Werk der Mission

Digitized by Google

ergangen sein würden! Gott sei gepriesen, der solchem allen durch seine große Güte vorgebeugt hat. 2, Es sind mit abgewichenen November und December drei Schiffe von der Ostindischen Compagnie hier ab und gen Tranquebar gesandt. Das erste ging ab im November, hat aber, weil es einen Leck bekommen, in Norwegen einlaufen und daselbst reparirt werden müssen. Einige Bediente auf solchem Schiffe haben es hieher geschrieben. Die andern beiden sind wenige Tage nach einander ausgelaufen. Das größte (trägt eben den Namen Friedrich IV.) ist, wie man nicht anders weiß, ganz glücklich durch das Kattegat durchgekommen, inmaßen es sonst auch in Norwegen eingelaufen sein würde. Und vermuthen wir, es werde in ein paar Monaten schon zu Cabo d. b. Esper. sein. Von dem kleineren und dritten Schiffe hat man auch schlechte Zeitung haben und sagen wollen, allein ohne Gewißheit. Sobald wir von Cabo werden (wills Gott) Briefe bekommen (welches im July oder Auguſt sein kann), kann zum Preise Gottes etwas davon den Zeitungen einverleibt werden.

Meine Frau dankt Ew. Hochehrwürden für den überschriebenen guten Wunsch, aber berichtet daneben, daß es ihrem Vater im Himmel bis hieher gefallen habe, sie noch immer mit Unpäßlichkeit zu belegen. Der HErr HErr lasse sie mir, so es ihm gefällig ist, jetzt in meinem Alter, überall aber geschehe sein Wille. Dessen getreuer Vatergnade ergebe Ew. Hochehrwürden ich hiemit herzlich etc.

Copenhagen. **Franz Julius Lütkens.**

## XVIII.

## Lütkens an A. H. Francke, 12. July 1710.

(Vgl. S. 176).

HErr, laß keinen zu Schanden werden,
der auf dich hoffet. Amen.

Tit. Mir ist lieb, daß die von Tranquebar bis hieher überkommenen Sachen auch nunmehr zu Halle richtig eingelaufen sind. Noch wollen hieselbst viele zweifeln, daß man zu Tranquebar das Herz werde genommen und den lieben Herrn Ziegenbalg herausgesendet haben. Ich aber kann nicht anders als es für wahr halten, so lange bis der Augenschein den Ausschlag der negativae geben möchte. Indessen mache ich mich auf allen Fall gefaßt, ein combat auszustehen. Unser lieber König hat mir doch versprochen, die Sache ernstlichst und aufs genaueste untersuchen zu lassen, falls durch des Teufels List und Bosheit der redliche Diener Jesu Christi vorjetzt in seinem Amte auf eine Zeitlang gestört sein sollte.*) Die

*) „Daß Herr Ziegenbalg zu Schiffe durch den Commandanten und den also genannten Secretrath von da hieher gesandt sei, ist wohl mehr als gewiß, nachdem

Schutzschrift des Herrn Ziegenbalg, so in antecessum durch Herrn Oluf Thoren mir eingehändigt ist, habe ich Herrn Lic. Wagner zu lesen ins Haus gegeben, durch deren Schein mancher Lügennebel, wofern Gott dem Teufel aus heiligen und gerechte Ursachen nicht gänzlich nachsehen will, für diesmal zertrieben werden soll. So hat auch Ihre Majestät die verwittwete Königin vormals eine heidnische Malabarin hier in der christlichen Lehre unterrichten und taufen lassen, welche in ihr Vaterland schon vor etlichen Jahren mit deren allergnädigster Genehmhaltung wieder gegangen und an den Tranquebarischen Organisten verheirathet ist. Diese hat einen Brief geschrieben und neben ihrem Mann unterschrieben, welchen auch vorgemeldeter Herr Oluf Ihrer Majestät der Königin geliefert hat, darin viel Gutes von den Herren Missionarien geschrieben, aber auch über die große Widersetzlichkeit des Tranquebarischen Commandanten und seiner Adhaerenten geklagt wird. Sie wird mir copiam davon, so viel solchen passum belangt, geben. Und gedachter Oluf ist auch hier zur Stelle, wie wir dann auch des Obermeisters (von den beiden Schiffs-Chirurgis) hieselbst gewärtig sind, welcher nicht minder nicht allein von allen Dingen wohl informirt, sondern auch als ein christlicher Mensch und für die Herrn Missionare wohl intentionirt ist. Doch Gott muß, Er wird auch, wie ich hoffe, das beste thun und so wohl des Teufels conatus mächtig zurücktreiben, als auch sein Werk zu desto mehrerem Preise seines Namens herrlich hinausführen. Ihm sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen. Man helfe mir aber herzlich kämpfen im Gebet. Ich habe dem Lic. Wagnern ein Buch mitgegeben, Bibliotheca Malabarica genannt, welches Herr Ziegenbalg mir dedicirt hat. Ich meine, ich habe auch schon geschrieben, daß ich für gut sehe die Dedication mutatis mutandis et plane neglecto meo nomine in Form eines bloßen Schreibens gleich den vorigen schon ans Licht getretenen Briefen drucken zu lassen. Noch ist an den König gesandt ein Aufsatz der in Tranquebar getauften Heiden, deren Anzahl im October 1708 über 80 Personen sich betragen hat. Die Namen der Pathen sind dabei gefügt. Etwa gegen 20 Personen sind auch darin angezeichnet, die von der Päpstischen sich zur Evangelischen Religion gewandt haben. Sobald ich solches aus Sr. Majestät des Königs Händen wieder bekommen und seinen Consens dazu erhalte, will ichs, so ich lebe, auch zum Druck übersenden. Ein Büchelchen in Octav Niti Vunpa genannt und allerlei Sittenlehren in sich fassend, hat H. Ziegenbalg der lieben Königin dedicirt, und der König hat mir es eigenhändig zugestellt und mir befohlen, es auf seine Kosten zum Drucke zu befördern*).

---

einer von den hiesigen Herren Directoren der Ostindischen Compagnie gegen Ihre Majestät die verwittwete Königin vor 14 Tagen mündlich es bejahet hat" — meldete der vorgehende Brief vom 30. Juny.

*) Am 6 November 1710 wird weiter berichtet: „Sonst hat Herr Ziegenbalg ein Malabarisch Buch in seiner Deutschen Uebersetzung mit herausgeschickt, da denn Se. Königl. Maj., weil sie einiges Gefallen daran gefunden haben (vielleicht dem Vermuthen nach auch darum, weil es von dem Herrn Uebersetzer der lieben Königin dedicirt ist), solches zum Druck befördert zu werden verlangt und befohlen haben. Ich habe es dem Buchführer Herrn Johann Melchior Lieben übergeben,

Digitized by Google

Aber wie gelangen wir doch zu Malabarischen Schriften oder zu Malabarischen Typen, eine Druckerei in solcher Sprache anzuschaffen? ich meine, dieweil das Malabarische Werk des HErrn in England herzlich geliebt und geachtet wird, so wollte ich allda versuchen, ob man nicht von dort aus Zuschub dazu haben könnte. Des sel. Prinzen Georgs gewesener ältester Hofprediger Herr Dr. Mack ist jetzt hier und hat auf vertraute Vorstellung dieser Sache sich zu aller möglichen Beförderung erboten. Ich bin mit dem Geheimrath Ludolff [derselbe verdiente Mann, durch den auch Hofprediger Böhme seine Stellung erhalten] nicht bekannt, doch versehe ich mich zu demselben aller Liebe und Hülfe. Ich darf aber wohl nicht eher laut hievon sprechen, bis ich unserm Könige zuvor es offenbart habe. Die Postglocke hat eben jetzt geschlagen, also muß ich schließen. Gott sei mit Ew. HochEhrwürden. Amen. Vester ex animo

*H. J. Lütkens.*

P. S. Die Herrn Engländer haben bisher schon gedruckte Briefe der Missionarien in ihre Sprache translatiren und drucken lassen. Ich habe davon wirklich ein Exemplar.

---

den kleinen Verlag über sich zu nehmen, es hieß auch damals, es sollte ihm einiger Zuschub dazu geschenkt werden. Der Mann nahm es über sich, aber der Professor, dem er es zur Censur übergeben hatte, retradirte es ihm nach Verfließung vier bis fünf Tagen hinzufügend, es sei zu mühsam und müßte mit Fleiß durchgelesen werden, dazu würde Zeit erfordert. Nun liest der Mann keine einzige Lection von 3 Wochen vor Ostern bis in den October-Monat, und da ich solches wieder an Se. Maj. berichtet habe, so ist mir zur Resolution geworden, ich sollte es dann drucken lassen, wo ich wollte. Es sind allerlei Lebensregeln von einem heidnischen Poeten aufgesetzt, dann und wann nicht uneben nach der Moralität, bisweilen aber auch hat es nicht sonderlichen Saft. Ich finde aber sehr gut, so es zum Drucke befördert werden möchte, weil der König darauf besteht. Es ist in Octav und besteht der Tractat aus 74 paginis, die Dedication aus 8 paginis und die Vorrede an den Leser ist auch so lang, als der Tractat an sich. Sobald als ich nur die geringste Gelegenheit sehe es zu übersenden, will ichs thun. Es müßte vorn auf den Titel wohl aufgesetzt werden: „auf allergnädigsten Befehl Sr. Königl. Majestät von Dänemark-Norwegen zum Druck übergeben."

Digitized by Google

## XIX.

## Lütkens an A. H. Francke, 10 Oct. 1710.

(Vgl. S. 176).

Copenhagen 1710 am 21. October, an welchem Tage ich in das 61. Jahr meines Alters trete.

Hochgeehrter Herr Professor und Pastor,
werther Bruder in unserm Jesu!

Dieser unser Jesus lebt noch, ob es gleich zu Zeiten, als sei er uns abgestorben, das Ansehen gewinnen will. Es hat unser souverainer König binnen 3 Wochen auf mein Memorial wegen des Gehalts der lieben Brüder in Tranquebar mir nichts an verlangter Resolution wissen lassen. Am abgewichenen Freitage kriegte ich unverhofft ein Schreiben von dreien der Herrn Missionarien über England sub dato den 6. Febr. h. a., welches ich im Original hiebei sende. Ich hatte selbiges kaum gelesen, so eilte ich damit zu Hofe, gab dasselbe der lieben Königin mit Bitte, ihrem Könige und Gemahl solches einzuliefern und anbei wegen des Gehalts der lieben Männer nachdrückliche Erinnerung zu thun. Heute früh habe ich 800 Rthlr. an Kronen empfangen und von den neulich gemeldeten 500 Thalern habe ich noch 400 dazu gelegt und den Herrn Ober-Kämmerer von Plessen ersucht, es nach England an seinen Correspondenten daselbst per Wechsel zu übermachen, daß sie von da durch Englische Kaufleute gen Madras und so weiter gen Tranquebar übergehen können. Der Wechselbrief geht mit eben dieser Post. Ein mehrers jetzt nicht wegen Zeitmangel. Gott segne das Werk seiner Hände ferner allenthalben. Amen. Vester

*F. J. Lütkens.*

## XX.

## Lütkens an die Missionare, 11. Dec. 1709.

(Vgl. S. 226)

Der HErr ist getreu, der uns nicht läßt versucht werden über unser Vermögen.

In dem HErrn Jesu allesammt herzlich geliebte Brüder!

— — — Sonst berichte, was die Herren Brüder ohnedem wohl nicht anders vermuthen können, daß der Teufel dieser Sache gleichwie allen göttlichen Werken sehr entgegen sei. Es ist in diesem Jahre hier eine Anstalt für die Armen gemacht, welches zwar von seiten des lieben Königs gut gemeint ist, auch vielleicht guten Fortgang haben würde,

Digitized by Google

wenn diejenigen, denen das Werk anbefohlen ist, einmüthig in dem HErrn desselben Beförderung sich angelegen sein ließen. Hier meinte man der Bekehrung der Tranquebarschen Heiden einen Stoß zu thun, indem man rieth, daß der König die Expension, die Er bis hieher darauf verwandt hätte, nunmehr in seinem eigenen Lande, ja in seiner Residenz zur Verpflegung der Armen anwenden möge. Aber noch hat Gott das Herz seines Gesalbten fest gemacht, das wohl angefangene fortzusetzen. So ist auch leider! der liebe König mit Schweden in einen Krieg verwickelt *), und stehen die Dänischen Völker in die 15,000 Mann in Schonen, solches Herzogthum, das noch vor 50 Jahren zu Dänemark gehört hat, aber anno 1659 an die von Schweden abgetreten werden mußte, zu recuperiren. Und was noch das meiste ist, so mag ich davon nichts melden, der Herr unser Heiland steure noch und erhöre die Seufzer seiner rechtschaffenen Kinder und Diener, damit man nicht wieder verliere, was man ererntet hat. Er gebe auch uns Predigern Weisheit und Muth und Kraft, unser Amt redlich und ohne menschliche Absicht zu führen. Ich habe den lieben König nicht gesprochen in vier Monaten. Man ist mit mir

*) Lütkens soll, in Gegensatz zu dem für den Krieg wirkenden Beichtvater, dem Könige Vorstellung darüber gemacht haben, daß er sich zur Unterdrückung eines lutherischen Fürsten mit Reformirten, Katholiken und Moscoviten verbinden wolle, und soll dies mit ein Anlaß der Ungnade gewesen sein. Hauptanlaß war aber Lütkens Zeugniß gegen die Bigamie des Königs und hierauf bezieht sich auch ganz zweifellos der nächstfolgende Passus des Briefes. Zur weitern Orientirung über die Sachlage siehe hier aus F. v. Raumers „Geschichte Europa's seit dem Ende des 15. Jahrh." VII, 22 ff.: „Ein französischer Beobachter schreibt über König Friedrich IV.: „„Er hat immer irgend eine Liebesgeschichte im Kopf und verliert durch gehässige Anhänglichkeit an diese oder jene Frau die Zeit, welche er für die Regierung seines Landes nicht anzuwenden versteht. Die Liebe ist keine Erholung für ihn, sie ist ein Geschäft, und Hofleute haben aufgefunden, daß Könige in dieser Beziehung den weltlichen und kirchlichen Gesetzen nicht unterworfen seien.““ Die letzte Aeußerung findet allerdings ihre Bestätigung in einem Briefe des preußischen Generals Viereck, dessen Tochter sich Friedrich neben seiner Gemahlin Louise von Mecklenburg antrauen ließ. In der Bibel (schreibt der neue Schwiegervater) steht kein einzig Wort, daß die Fürsten nur e i n e Frau nehmen dürften; besonders wenn sie dazu aus wichtigen Gründen gezwungen werden (Fluor albus der Königin). Der Ehevertrag zwischen dem Könige und meiner Tochter ist so, daß ihn Gott selbst als recht und gültig betrachten kann. — Daß die Königin keineswegs liebenswürdig, sondern heftig und eigensinnig gewesen, wird von mehrern Seiten bezeugt; daß aber die neue Kebsfrau Alle verdrängte, welche löblicher Weise der Doppelehe widersprochen hatten, zeigt ebenfalls von keiner bescheidenen Nachgiebigkeit oder edeln Milde. Die Königin-Mutter und viele Geistliche meinten zuletzt nachgebend: besser ein reformirtes Deutsches Fräulein, als eine katholische Italienerin (Gräfin Velo), oder Viele in buntem Wechsel. Was aber erst künstlich als eine, bloß für den König gültige Ausnahme dargestellt ward, fanden bald auch Andre annehmlich: sie lebten ihren Neigungen folgend und zugleich dem Könige schmeichelnd, in öffentlicher Vielweiberei." Ferner auf S. 195: „Andere Klagen erhub man später über eine unschicklich eingeleitete Liebschaft mit dem Fräulein Schindel, und noch mehr Anstoß gab es, als der bereits verheirathete König eine Gräfin Reventlau gegen den Willen ihrer strengen Mutter entführte, sich zur linken Hand antrauen ließ und sie zur Fürstin von Schleswig ernannte."

Digitized by Google

jetzt nicht zufrieden. Aber getrost, was ich geredet habe, ist recht vor Gott. HErr, das weißt du. Sei du mir nur nicht schrecklich, du meine Zuflucht in der Noth! Sonst berichte noch, daß es dem lieben Vater im Himmel gefallen habe, meine Familie fein dünne zu machen. Am 10. Sept. dieses Jahres starb meine älteste unverheirathete Tochter Margaretha Elisabeth, ein Mädchen von 18 Jahren und 7 Monaten, und am 15. verwichenen Octobers starb ihre nach ihr folgende Schwester Dorothea Elisabeth, welche wenn sie noch 7 Tage gelebt hätte, das 17. Jahr ihres Alters complirt haben würde. Beide sind sie an den Blattern oder Kinder-Pocken gestorben. Am 2. December starb auch meine liebe Ehegenossin, mit der ich ins 33. Jahr geruhig in der Ehe gelebt habe, ihres Alters 52 Jahre und 16 Tage. Also hat Gott mich so angegriffen, daß es rechtschaffen dem äußerlichen Menschen wehe thun muß: doch sei Er gelobt, denn ich weiß, Er thut solches alles zu meinem und der Meinigen Heil. Er befördere auch hiedurch mehr und mehr an mir seinen vorhabenden Zweck, welcher ist der Wachsthum in der Heiligung des Geistes. Amen. — Ich kann im übrigen nicht umhin, die Herren Brüder allerseits in dem HErrn Jesu herzlich zu ermahnen und zu bitten, daß Sie das Werk, wozu Gott Sie gesandt hat, mit allem möglichen Ernst zu befördern in aller Treue sich angelegen sein lassen. Sonderlich auch, daß Sie in der Einigkeit des Geistes alles thun, nichts aber in Absicht eitler Ehre und anderer fleischlicher Ursachen vornehmen. Und hierzu wird viel helfen, wenn ein jeder sich geringer achten wird als den andern und alles, so viel sein kann, nach der Liebe deuten. Man verzage daneben nicht, wenn man der Hinderungen, die der Satan durch seine Werkzeuge in den Weg wirft, gewahr wird, sondern man setze seine Hoffnung auf den HErrn HErrn, dessen die Sache ist. Der HErr wird mit Euch sein, wir wollen kämpfen helfen im Gebet. Nun zuletzt bitte ich, wann die Herren künftig werden schreiben, so wollen Sie die Ueberschrift nicht allein an mich, sondern auch zugleich an Herrn Johann Ocksen, Hofprediger, stellen, damit falls indessen ich mit Tode abginge, der Brief dem Herrn Collegen in die Hände fiele. Mein kleiner Fritze und die siebente halbjährige Charlotte grüßen Herrn M. Gründler, Herrn Bövingh und Herrn Jordan, als welche gekannt zu haben sie sich erinnern. Nun der HErr sei mit Euch und fördere das Werk eurer Händel, ja das Werk eurer Hände wolle er fördern. Amen. Ihrer aller Fürbitter und williger Diener im HErrn

**Franz Julius Lütkens D.**

## XXI.

## Bischof Ocksen an A. H. Francke, 12. Nov. 1712.

(Vgl. S. 213)

JEsum!

Wohlehrwürdiger und Hochgelehrter,
In Christo Hochzuehrender Herr und werther Freund!

Es soll mir nichts liebers sein, da uns Gott schon längst in Einem Geist

Digitized by Google

mit einander verbunden, als daß wir auch durch briefliche Correspondenz mögen einander bekannt werden, insonderheit zu einer Sache Beförderung, die Gott und allen rechtschaffenen Leuten lieb, von Satan aber und seinen Werkzeugen bisher nichts als allen Widerstand gefunden und also zu dem gewünschten Durchbruch nicht kommen können, doch wird auch dort die Kirche unter dem Kreuze wachsen, und Gott endlich seine Sache auszuführen wissen. Was sonst die Nachricht belangt, als wenn nach des seligen Herrn Dr. Lütkens Tod mir die Missions-Negotien aufgetragen, so erstreckt sich solches nicht weiter, als daß dem Herrn Prof. Joh. Trellund und Propst Jac. Lodbergen in Copenhagen, denen eigentlich die Commission anvertraut, zugleich befohlen, daß sie von mir per Correspondence die nöthige Nachricht von dem, was bisher in der Sache passirt und dessen Beschaffenheit einholen sollen: daraus denn erhellt, daß außer solcher zu gebender Nachricht die Sache nicht in meinen, sondern der obgemeldten Commissarien Händen. Und soll ich weiter in der Sache was thun, muß ich mich gleichsam dazu nöthigen und bei Gelegenheit der Correspondenz sehen, ob man dann und wann einen guten Rath kann mit einfließen lassen, ob Gott Gnade gebe, daß solcher angenommen und ins Werk gerichtet werde. Dazu ich mir aber eben nicht große Hoffnung mache. Denn ob wohl der Herr Professor Trellund nicht so böse, daß er das Gute unter dem Namen der Pietisterei solle lästern und verfolgen helfen: so darf er doch als ein Professor der Theologie sich nicht für die Universität zu Halle und dergleichen Pietisten declariren, wird auch wenn jemand wieder hinausgesandt werden soll, nicht leicht jemanden der Orten her annehmen, viel weniger verschreiben, sondern vielmehr suchen, daß er von unverdächtigen Orten einen kriegt, der auf die Fragen aus seinem Systemate antworten kann, hat überdem kein Feuer oder Nachdruck, etwas zu betreiben, sondern ist so blöd und furchtsam wie ein Kind. Was aber Lodbergen betrifft, so hat er des Feuers mir allzu viel, ist zornig und eigensinnig: so viel ich ihn aber kenne, so hat er weder rechten Begriff vom Christenthum, noch die behörige praxin. Und ist ein Feind nicht allein von dem Namen des pietismi, sondern auch von dem rechtschaffenen Wesen selbst, wie er denn von einem Glüsing, da er in Norwegen war, zuerst in Harnisch gebracht und denselben aus dem Lande vertreiben helfen, wird er also noch weniger als der erste sich mit Hallensern bemengen und rechtschaffene Leute hinbefördern helfen. Dazu noch kommt, daß er von der Liebe gegen seine eigene Nation so eingenommen, daß wo es möglich, er die Sache ganz aus deutscher Leute Händen spielen und trachten wird, daß er Dänen dahin sende. Und was wird nun nicht weiter für ein Lärm werden, wenn Bövingh heraus kommt und überall mit Lästerung die guten Leute, die da sind, wird beschweren helfen, da wenn die beiden Committirten gleich nicht selbst von ihm sich einnehmen ließen, welches doch zu besorgen, so werden doch die Lästerungen überall bei andern Eingang finden, die von Anfang her dem Werk gehässig, als der Confessionarius Dr. Peter Yesperson, der ein geschworner Feind alles Guten und ein Werkzeug des Satanas, item der jetzige Bischof (Worm), der sonst eben kein Ketzermacher, aber nicht rechtschaffen ist und nun böse sein wird,

Digitized by Google

daß ihm als Haupt der Clerisei die Sache nicht committiret. So stecken auch er und Dr. Peter allezeit die Köpfe zusammen. Dazu kommt das Unglück, daß nun an Dr. Lütkens Stelle ein Clausen aus Flensburg berufen, der da Conrector und Schelwigs Discipel gewesen, bisher auch mit Bracker (?) für Einen Mann gestanden, das gute zu befeinden, der ist frech und böse, kann dabei plaudern und hat einige Schul-studia, damit er vor der Welt paradiren kann, der wird zu Hofe mehr Böses thun als alle andern, weil er in der controversia pietistica versirt, davon sonst Dr. Peter nichts weiß. Die werden sehen Professor Bartholin, Lintrup und Dürkop auf ihre Seite zu kriegen, wie sie denn alle Leute, die den Geist Gottes in sich nicht wohnend haben [auch Dürkop?], die werden alle zustimmen, daß bei Leibe keine Pietisten befördert und dahin gesandt werden. Und was denn nun weiter den Hof betrifft, so ist es an dem, Gott hat daselbst seine Kinder, die das Gute lieben und auch wohl dafür sprechen. Weil aber das Haupt, Gott beße es, dem Sündendienst ergeben, auch gelernt mit dem Namen des Pietisten alles Gute zu verwerfen: so ist alles furchtsam und darf niemand sich Gottes Sache recht annehmen. Doch ist es so weit gut, daß Herr Geheimrath von Holst ins Conseil gekommen, der sich der Sachen auch einigermaßen annimmt und dürfte der so weit durchdringen können, daß der König zugäbe, daß die Drucker hinausgesandt werden, auch daß man den Leuten anderwärts Zuschub thue. Daß einige rechtschaffene Leute von Ihrem Ort oder sonst müßten suchen in Copenhagen unterzukommen, die Information bei guten Leuten könnte sie erhalten, welche dann bei Gelegenheit den Committirten vorgeschlagen werden müßten, und könnte es da etwa geschehen, daß sie nicht wissend, wo sie her, wo sie im Examen wohl bestanden, sie dahinaus befördern möchten. Und ist nun vor der Hand ein solcher Namens Wendt in Copenhagen, der alle nöthige Klugheit und Gottesfurcht, auch andere natürliche und geistliche Gaben hat, die zu dem Werk nöthig, der sich auch nicht weigern wird, wenn er dazu berufen hinauszugehen, wie wohl er sonst fast noch in Copenhagen nöthiger, daß er durch Gespräche auch bei denen zu Hofe, die Gott fürchten, sowohl in diesem als anderm Guten die Ehre Gottes befördern hülfe. So wird auch wohl nun allermeist nöthig sein, daß bei jetzigen Schiffen eine ausführliche Instruction, beides an die Obrigkeit des Orts als auch die Missionare ergehe, wie sie sich gegen einander, auch bei vorfallenden Schwierigkeiten in dem Werk selbst und gegen die Heiden zu verhalten. Da ich mich offerirt, wenn die beiden Herrn Committirten ein Project gemacht und sie mein Gutdünken darüber verlangten, ich ihnen gerne nach meinem besten Wissen darunter beistehen wolle, muß also sehen, ob ich bei der Gelegenheit etwas nützliches an die Hand geben könnte. Hätte es Gott gefallen, mich in Copenhagen zu lassen, hätte ich vielleicht ein mehrers beitragen können, nun aber muß ich thun so viel, als ich kann, und mag es dem lieben Gott ohne mich an Mitteln nicht fehlen, seinen Willen auszuführen. Was inmittelst Herrn Plütschau betrifft, so wird es nöthig sein, daß er sobald möglich sich in Copenhagen einfinde, damit die Herren Committirten sich an seinem Außenbleiben nicht stoßen mögen; es wird aber nicht von Nöthen sein, daß er zu mir komme, da ihm solches ein

Digitized by Google

ziemliches aus dem Weg; wenn er nach Copenhagen kommt, will ich bitten, daß er sich bei obgedachtem Herrn Wendt angebe, der wird am besten Anweisung thun, wie er sich wider die böse Welt zu verwahren. Gottes Geist aber muß ihn selbst führen und lehren, wie er wandeln soll. Ich kann sonst Ew. Hochehrwürden nicht verhalten, daß mir längst der Muth bei dem Werk entfallen, und ich fast gezweifelt, ob unter unsers Königs Schutz und Anführung das Werk vor sich gehen werde, und ob nicht fast besser, daß Ziegenbalg und Gründler unter Englischer oder Holländischer Obrigkeit sich zu Madras oder sonst niederließen, da denn die Freunde in Deutschland und England, die dem Werk einen Vorschub thun wollen, nähere Gelegenheit haben könnten über Holland die nöthigen Sachen zu remittiren, auch würden unter deren Schutz die Missionäre vielleicht mehr Hülfe und weniger Widerstand finden. Aber muß der Zeit abwarten und sehen, wie es unter dieser Leute Direction sich anlassen will: gehet es dann vorwärts, so bleiben sie in Gottes Namen; will man sie aber zurückrufen oder wegtreiben, so ist es noch Zeit, daß sie das andre Mittel ergreifen. Gott nehme sich aber selbst der Sache an und führe durch seine Macht und Weisheit aus, was wir bei unserm Unverstand oder Unglauben nicht begreifen können. Wir wollen inmittelst, können wir nichts anders thun, beten! wie ich denn mich in meines Amts Verrichtung auch Ew. Hochehrwürden Fürbitte will empfohlen haben. Sie wiederum göttlicher Gnade zu allem zeitlichen und ewigen Wohlergehen empfehlend bin ich von Herzen Ew. Hochehrwürden

allzeit getreu ergebenster Diener und Fürbitter

Ripen. J. Ocksen.

Von Flensburg schreibt man mir, daß vorige Woche daselbst ein Edict publicirt, daß sie ihre Kinder auf einer nicht pietistischen Akademie sollen studiren lassen, welches man als die erste Frucht von Dr. Peter und H. Bracker (?) seiner neulich gestifteten Freundschaft anführt, welcher auch zum Theil die Beförderung des Clausen zu Hofe zuzuschreiben. Gott steure und wehre allem Fleisch und Blut, das wider seinen Willen thut. Kyrie eleison.

## XXII.

## A. H. Francke's Stellung zum Preußischen Königshause.

(Vgl. S. 208)

Neubauer an Böhme 2. July 1713: „Daß der König hier im Hause gewesen, sein Wohlgefallen bezeugt, nachher solches den Privilegien mit inseriren lassen und den Herrn Professor Francke ganz ungewöhnlich in Berlin empfangen, solches hat alles in Deutschland rege gemacht, die Anstalten mehr zu bewundern, den Ort zu besuchen, ihre Söhne der Education anzuvertrauen, auch vermuthlich wird mancher, der

Digitized by Google

sonst besorgt hat bei vorigen Königs Leben, daß der jetzige Herr dem Werk schädlich sein würde und daher seine Donationes, die er als Capitalia herzuwenden entschlossen gewesen, zurück gehalten, nun getroster handeln, davon uns denn Exempel bekannt sind solcher Leute, die diese ihre Besorgung frei anher geschrieben und auf Wege bedacht gewesen sind, wie sie die Gelder anders wo sicher belegen und die Zinsen nur hieher fließen lassen möchten. Des Königs Herz hat einen großen Eindruck von diesen Anstalten und von dem Gemüth des Professor Francke bekommen, z. B. daß die Anstalten dem Lande großen Nutzen schaffen, daß H. Francke bei der großen Mühe ganz uninteressirt sei und lauterlich Gottes Ehre sammt dem Nutzen des Nächsten zum Zweck habe, daß er ein rechter Geistlicher sey, daß er die Wahrheit ungescheut sage, daß Er sich dergleichen Diener wünsche. Er macht sich auch eine Freude daraus, wenn er den Professor Francke womit vergnügen kann und, da er von einem Edelmann, der Hrn. Francke nach der Abreise aus Berlin gesprochen hatte, vernommen, daß Hr. Francke zu demselben gesagt, er sei nun siebenmal in Berlin gewesen, aber keinmal so vergnügt als diesmal, hat er sich gefreut über diese Nachricht, daß Hr. Francke vergnügt aus Berlin gereist. Er hat auch dieses Gute an sich, daß Er die Prediger verständig judicirt, ob sie was nutz seien oder nicht, und die rechtschaffenen ästimirt, gerne hört, und sich auch privatim von ihnen erinnern läßt, hingegen die ihm als Heuchler offenbar werden, nicht vertragen kann und ihre Predigten meidet. Er war zu einer Zeit noch als Kronprinz in einer Predigt auf dem Lande, da der Prediger sein proponirte. Der Kronprinz hörte fleißig zu und hatte Wohlgefallen daran und sprach zu dem Officier, der mit ihm war: Der Mann hat gewiß zu Halle studirt. Der Officier hielt ihm Abstatt und sagte, der Mann sehe schon alt aus, müßte studirt haben, ehe die Universität gestiftet worden. Der Kronprinz bestand darauf sagend: Der Mann predigt wohl und muß gute Anführung gehabt haben, ließ ihn darauf fragen und vernahm, daß er 2 Jahr in Halle flugs nach Anlegung der Universität studirt habe. Darauf der Kronprinz mit Freuden: Hab ichs nicht gesagt! Das hörte ich wohl, daß er zu Halle gewesen war. Es mag dies dem gel. Bruder dazu dienen, daß er sein Gebet mit dem unsrigen vereinige für unsern König; denn wenn es ihm wohl geht und Gott mit ihm ist, so geht es dem Werk des HErrn auch wohl unter seiner Regierung. Gott wende von ihm, die Böses reden.

30. Sept. 1714: Herrn Professor Francke kam eben der Gedanke, daß unser König an seinen Herrn Schwiegervater, den neuen König von England, von den hiesigen Anstalten in einem Schreiben ein gutes Zeugniß ablegen und solches auf seine genaue persönliche Untersuchung gründen könnte. Daß der König solches auf Ersuchen gerne thun werde, zweifelt er nicht, nachdem er kein Bedenken gehabt, an den Kaiser und König von Polen dergleichen zu thun. Er meint aber, es könne so lange ausgesetzt bleiben, bis der König in England ist."

3. Oct. 1714: „Ein Argument, das des Königs von England Herz mitbewegen kann, eine Gnade an diesem Werk zu erzeigen [es handelte sich um Fortsetzung der Gaben, welche die Königin Anna lange Zeit unerkannt für den englischen Tisch im Waisenhaus hatte zahlen las-

Digitized by Google

sen), kann unter andern dieses sein, daß Er den König in Preußen damit sehr officiren und dieser solches vor seiner Fieken [der Gemahlin], wie Er sie zu nennen pflegt, manchmal mit sonderbarem Vergnügen repetiren werde, gleichwie Er derselben zu thun pflegt, wenn er was vergnügliches zu erzählen weiß, in specie auch die Historie von den hiesigen Anstalten: wie Er denn, nachdem Er die hiesigen Anstalten gesehen, und die Gemahlin Ihn, wie Er es gefunden, nach der Wiederkunft gefragt, derselben mit seiner Freude und zu ihrer sonderbaren Vergnügung erzählt hat, was Er gesehen und wie gut Er das Werk gefunden."

6. Dec. 1713:„ Was ich nun schreibe, ist was geheimes, nämlich daß der König an Jemanden seiner Vertrauten, den er weiß, daß er des Prof. Francke's Freund ist, schrieb, er solle den Prof. Francke von ihm grüßen und ihm sagen, er solle seine Defension gegen Thomasium nur recta an ihn, den König, schicken und nur Courage haben, Er wolle ihn soutiniren, sei schon persuadirt, daß er nichts suche, als das equitable sei."

1713 [ohne näheres Datum]: „General Natzmer hat vor etlichen Wochen hier sein Quartier bekommen und hat große aestim von den hiesigen Anstalten. Vor seiner Anherkunft hat ihn der König gefragt, ob er die hiesigen Anstalten gesehen? Antwort: im Anfange. Rex: jetzt wird er sie ganz anders finden, man kann das Ende nicht finden, wenn man drein kömmt, so weitläuftig sind sie, und er baut noch immer mehr. Der Gen. Natzmer bedauert, daß der König die sonderbare Einrichtung des Paedagogii nicht gesehen; er hat einen Sohn darin."

14. Febr. 1714:„ Herr von Natzmer ist nunmehr beständig um den König. Diesen ästimirt der König hoch wegen seiner Redlichkeit und hört ihn gern. Von dieser Conjunctur hat man viel Gutes pro causa dei, der er sich von ganzem Herzen annimmt, zu hoffen. Er ist recht lebendig geworden in den wenigen Wochen, die er bei uns in Quartier gelegen, da man von dieser seiner vorseienden Beförderung zum Commando über die Garde du Corps noch nichts wußte."

27. August 1719 aus Berlin: Da der Herr Professor Francke einmal wieder nach Berlin gekommen ist, hat es Gelegenheit gegeben, daß er mit dem Könige wieder sprechen können, und zwar hat solches der König selbst veranlaßt, daß er nach Wusterhausen zu ihm kommen möchte. Es ist dann der H. Prof. Francke am 22. dahin gefahren und vom Könige zur Tafel behalten worden, war auch am Abend bei Abgang der Post noch nicht wieder gekommen, aber eine der vornehmsten Staatsfrauen der Königin hatte allbereits nach Berlin berichtet, daß er mit an der königlichen Tafel gewesen und dem Könige auf dessen Fragen mit großer Weisheit geantwortet habe. Zum wenigsten wird dieses seine Feinde aufs neue stutzig machen, wider ihn und seine Anstalten etwas zu tentiren."

## XXIII.

## A. H. Francke an v. Holsten.

(Vgl. S. 213)

—— Ich kann Ew. Exc. nicht verhalten, welchergestalt man erfahren müssen, daß wir hiesigen Professores Theologiae von einigen sowohl in Dänemark als Holstein verdächtig wollen gemacht werden, als lehrten wir nicht der Augsburgischen Confession gemäß. Weil nun dergleichen auch Ew. Exc., ja wohl gar Sr. K. M. inprimirt werden könnte, falls man unserer Unschuld wegen nicht sattsam informirt werde, so nehme die Freiheit Ew. Excellenz hiemit vor Gott zu versichern, daß in den 22 Jahren, so ich hier bin, weder ich noch meine übrigen Herrn Collegen Theologischer Facultät dem Sinn der Augsburgischen Confession in irgend einigem Punkte zuwider gelehrt haben, vielmehr kann ich ohne eiteln Ruhm melden, daß hier über die libros symbolicos dermaßen fleißig gelesen und darauf gewiesen werde, als vielleicht auf irgend einer andern lutherischen Universität geschehen mag. Dafern auch jemand ein oder mehrere Artikel nennen sollte, darin wir von dem Sinn gedachter unserer Symbolischen Glaubens-Bücher abgingen, sind wir erbötig, dagegen unsere Unschuld darzulegen, wie solches vor wenigen Jahren, als der König in Sachsen stand und Dr Maier Professor in Greifswald uns in solchen Verdacht bringen wollte, bereits öffentlich geschehen ist. Und da man gleichergestalt uns eines fanaticismi und daß wir zu keiner rechten Realität im Christenthum anwiesen, beschuldigen wollen, so habe Ew. Exc. inliegende Beantwortung dreier Fragen, welche sich der König von Schweden zu obgemeldter Zeit ganz vorlesen lassen und nichts dagegen gesagt hat, unterthänig communiciren wollen. Weltlich gesinnte Theologi lassen inzwischen nicht nach, das studium verae pietatis unter allerlei nichtigem Vorwand verdächtig zu machen, wovon Ew. Exc. nach Dero Weisheit die eigentlichen Ursachen gar wohl einsehen. Habe dieses alles zu dem Ende vorstellen sollen, damit Ew. Exc. unserer Unschuld wegen versichert seien und gelegentlich auch bei Sr. K. M. (falls derselben etwas Widriges möchte beigebracht werden wollen) uns mit Dero gnädiger Fürsprache hochgeneigt vertreten mögen. Als worum ich sammt meinen Collegen unterthänig bitte und übrigens Ew. Exc. der göttlichen Gnaden-Obhut erlassend verharre ꝛc.

[Ohne Datum] A. H. Francke.

## XXIV.

## v. Holsten an A. H. Francke, 24. Febr. 1714.

(Vgl. S. 233)

Hochehrwürdiger, Hochedler und Hochgelehrter,
Insonders Hochgeehrter Herr Professor!

Daß ich in geraumer Zeit auf verschiedene Dero sehr werthe

Digitized by Google

Schreiben nicht geantwortet, werden Sie mir nicht übel deuten, indem ich bekannter maßen sehr oft die Zeit dazu nicht finde, auch öfters die Sachen noch nicht in dem Stande gewesen, daß ich was rechtes antworten können. Das erste habe ich durch Mons. Wendten zu ersetzen gesucht als eines Christlichen wohl intentionirten und dieser Missions-Sache insonderheit kundigen Menschen, andernfalls aber werde ich nach Möglichkeit und der Sachen Nothwendigkeit auch selbst es zu beobachten, mir jederzeit angelegen sein lassen, wie ich denn jetzt meinem hochgeehrten Herrn Professor höchst erfreut berichten kann, daß nachdem es der liebe Gott so gefügt, daß S. Maj. unser allergnädigster König die zu Halle von Ihnen herausgegebenen gedruckten Nachrichten, um solches selbst zu lesen, von mir gefordert, ich nur erst die 6. Continuation hervorgebracht und die Vorrede davon recommandirt, nach etlichen Tagen weiter von S. M. gefragt ward, ob ich auch nicht die vorhergehenden und völligen Nachrichten hätte, weil dieses nur ein Theil davon. Darauf ich denn erst alle gedruckten Nachrichten, hernach auch der Herren Missionarien hier vorhandene Briefe übergeben, wodurch S. M. so erweckt, daß Sie seitdem mit der größten Freude und Vergnügen von diesem Werke sprechen, auch was nach dem von mir allerunterthänigst zu Beförderung dieses Werks in Vorschlag gebracht, sofort ausfertigen lassen, auch da das Ostindische Schiff die 2000 Thaler bereits empfangen, als welche S. M. der König jährlich von gewissen Einkünften zu diesem Werke definirt, Sie auch den Abgang von 1711 zu ersetzen noch andre 2000 Thaler demselben bis in Oeresund nachgesandt, so einen Tag vor des Schiffes Abgang auch alldort wohl geliefert, so daß mit der übrigen Freigebigkeit des Königlichen Hauses und frommer Seelen aus Deutschland an die 6000 Thaler dieses Jahr überkommen, Gott gebe, daß auch alles möge wohl geliefert werden. Dem Herrn Bövingh ist ein Dienst im Holsteinischen gegeben mit der Condition, nichts von dieser Sache zu schreiben oder ferner zu divulgiren, weil man wahrgenommen, daß er in seiner Reisebeschreibung dieses Werks nimmer vortheilhaftige Erweckung gethan, vielmehr die Fehler und Schwierigkeiten auszubreiten gesucht: so hat denn nun auch Gott erwiesen, daß dies sein Werk, Er sich desselben auch nun selbst annehmen und den Geist unsers allergnädigsten Königs wie vor Zeiten des Cyrus erwecken wollen, um seinen Willen zu vollbringen, wie denn es jetzt nur gute Vorstellung erfordert, indem S. M. von Selbst alles zu diesem Werk diensame zu befördern höchst geneigt sind, welches mich denn hoffen macht, daß da Gott sich selbst dieser Sache annimmt, es werden die in meinen Augen sich noch ereignenden Schwierigkeiten als wegen des Commandanten Widerspenstigkeit, auch Ausfindung mehrer dahin zu sendenden tüchtigen Missionarien sich schon geben und zu dieses Werks Aufnahme anschicken müssen. Ich preise in meinem Herzen Gott wegen dieser schleunigen und unvermutheten Hülfe und Aufmunterung des Geistes unsers allergnädigsten Königs und zweifle nicht mehr, es werde sich alles übrige auch schon finden müssen, daß wir ferner Ursache haben mögen, die allergnädigste Vorsorge unsers Gottes zu erkennen und von seinem gütigen Vaterherzen alles wahre Gute zu hoffen. Womit ich für diesmal schließe und Sie dem treuen



Digitized by Google

Schutze Gottes, mich aber Dero fleißiger Fürbitte empfehlend verbleibe

meines hochgeehrten Herrn Profeſſors
ganz bereitwilligſter Diener

Copenhagen.

**J. G. Holſten.**

S. P. Eben jetzt läuft traurige Zeitung wegen des abgegangenen Oſtindiſchen Schiffes ein, daß ſolches auf den Jütiſchen Küſten geſunken und davon nur 2 Seelen gerettet ſein ſollen.

## XXV.

## v. Holſten an A. H. Francke, 8. Dec. 1715.

(Vgl. S. 160)

Tit. Ich habe deſſen ſehr werthes und mir ſonderlich liebes Schreiben vom 12. Nov. durch S. Exc. den General von Natzmer wohl erhalten und iſt mir lieb, daß alles ſo wohl beſtellt, was ich dem Herrn Baron von Canſtein für meinen Herrn Profeſſor mitgegeben, alſo daß Herr Ziegenbalg das ſeinige noch bei Ihnen zu rechter Zeit erhalten, wie Sie dann auch der Güte geweſen, die übrigen Schreiben an die Herren Grafen v. Reuß und Henckel zu befördern; hierbei kann nicht unbezeugt laſſen, wie ſonderlich lieb mir die Perſon des Herrn B. Canſtein geworden, der mir verſchiedentlich die Ehre ſeines Beſuches in meinem Quartier gegönnt und mit dem ich gar bald in eine wahre vertrauliche chriſtliche Freundſchaft gerathen, wozu ich ſonſt nicht eile, ſondern einer Schnecke gleich nur zu kriechen gewohnt bin. Wie hat mich öfters anderer Leute Gegenwart embaraſſirt, wenn ich dieſen lieben Mann zu mir kommen geſehen, und welches Vergnügen würde es in mir erwecken, wenn ich viel und öfters mit ihm umgehen könnte. Gleiche Beſchaffenheit hat es mit dem Herrn General von Natzmer, deſſen geſetztes Chriſtenthum mir in beider Könige Gegenwart [der Könige von Preußen und Dänemark] in etlichen Tagen auf der Inſel Uſedom ſo ſtark in die Augen leuchtete, daß ich vor Begierde gebrannt, mit ihm allein mich zu beſprechen, wodurch auch in der erſten Unterredung Vertrauen, Zuverſicht und eine ſolche Freundſchaft unter uns geſtellt ward, daß ich dieſen werthen Mann nun anſehe, als eine Perſon, die durch ſonderliche Schickung mir müſſen bekannt werden, um mich dadurch aufzurichten und nach ihm ferner zu formiren. Wollte Gott, wir könnten uns öfters in Ruhe ſprechen, und wollte es der liebe Gott ſo fügen, daß es in Halle und Dero Gegenwart meinem vieljährigen Wunſche nach geſchehen könnte, würde es auch zu meinem Troſt und kräftiger Aufmunterung dienen, und wie ich Gott danke, daß Er das Ihnen ſo beſchwerliche Hausungemach von Ihnen genommen, davon der Herr B. Canſtein mir Eröffnung gethan, ſo finde ich auch meine Bürde und Laſt, obgleich ganz anderer

Digitized by Google

Art und Eigenschaft, durch welche Wege führt uns doch öfter unser frommer Gott und Vater, die dem Fleische so herbe und unangenehm, daß bei einem neuen Antritt uns öfters die Haut schaudert, mir auch wohl Schlaf und Appetit vergehen kann, so finde ich doch beim Ausgang, daß diese Prüfung und Läuterung mir sehr nützlich, auch ohne dieselbe ich nie mich selbst recht gekannt oder würde haben kennen lernen können. Mein Trost ist, daß ich mit einem gnädigen und gütigen Vater zu thun, der mir kein Böses wird thun wollen, und wie wir unsern Kindern nichts versagen, als was wir böses erkennen, auch in nichts üben, als was ihnen nützlich und gut, so werde der himmlische Vater, der die Quelle aller Liebe, Güte, Gnade und Barmherzigkeit, dieses so viel herrlicher an uns erfüllen, als aller irdischen Väter Treue, Liebe und Vorsorge, nur einige Tropfen dieses unergründlichen Meers; ach wollte Gott, wir könnten dieses uns nur recht vorstellen und uns selbst davon überführen, ja recht schmecken und fühlen, wie freundlich dieser unser Herr ist. Endlich zweifle ich nicht, der Herr Propst Ziegenbalg werde durch den jetzigen Umgang bei Ihnen in vielen Stücken unterrichtet, erbaut und gekräftigt werden, dessen er auch nach diesem höchst benöthigt sein wird. Der Herr aber, dessen Werk es ist, lasse es gesegnet sein und gebe doch, daß die Heirath ihm in keinem Guten Hinderniß machen möge, der Entschluß ist von beiden Seiten groß, doch in Gott gethan, nicht zu tadeln. Ich finde, daß wie sauer es mir sonst fällt zum Schreiben zu kommen, eben so schwer es mir werde jetzt aufzuhalten, und was hätte ich noch wohl zu sagen und zu schreiben! Beten sie für mich unwürdigen, daß ich in der Gnade Gottes feste stehen möge, welcher ich Sie empfehle und verbleibe ꝛc.

Im Lager vor Stralsund.

J. G. Holsten.

## XXVIa.

## Aus officiellen Regierungsberichten in Madras.

(Vgl. S. 227)

Consultationsbuch vom 13. August 1711: „Der dänische Padre, Bartholomäus Ziegenbalg, bittet um Erlaubniß auf dem ersten Schiff nach Europa gehen zu dürfen, und in Erwägung, daß er das Haupt einer von Sr. Gnaden dem Erzbischof von Canterbury und den andern Bischöfen begünstigten Protestantischen Mission ist, und daß ferner unsere Herren ihr Geld kostenfrei herausgesandt haben, sind wir so frei gewesen, ihm die Ueberfahrt ohne Zahlung der Erlaubnißtaxe zu gewähren." Wenige Tage nachher kam ein Mitglied der dänischen Regierung zu Trankebar auf seinem Wege nach Bengalen in Madras an und ersuchte, daß diese Erlaubniß widerrufen würde, da ein Streit zwischen Ziegenbalg und dem dänischen Commandanten schwebte, worüber nach Hause an den König von Dänemark berichtet wäre. Demgemäß wurde die Ueberfahrt

Digitized by Google

verfagt, bis befagter Miſſionar die Einwilligung des Gouverneurs von Trankebar erlangt hätte.

Auf einen Brief der Directoren der Oſtindiſchen Compagnie vom 2. Febr. 1712, der auf Erſuchen der engliſchen Geſellſchaft den Miſſionaren die Errichtung einer Armenſchule in Madras geſtattet, wird am 16. September 1713 im Generalbericht geantwortet: „Die Abſicht, eine Armenſchule auf dieſem Platze zu errichten, iſt eine ſehr edle und der achtbaren Geſellſchaft [Christian Knowledge Society] würdige. Wir werden bereit ſein, nicht allein mit der uns verliehenen Macht, ſondern auch mit unſern Börſen den von der Geſellſchaft ausgeſandten Miſſionaren zu helfen. Aber wir hoffen, es werden Engländer und nicht Fremde ſein. Die däniſchen Miſſionare haben unſerer Hülfe bei keiner Gelegenheit ermangelt, obgleich wir noch immer der Meinung ſind, daß ſie einen großen Theil des Geldes der Geſellſchaft wenig oder gar nicht zweckentſprechend verwenden. Und wenn auch einige gute Leute unter ihnen ſein mögen, ſo iſt doch der Eine ein großer Unruheſtifter (one very turbulent person), über deſſen Grundſätze Sie ſich darnach ein Urtheil bilden können, daß er die Flucht der Wittwe Abendana vor ihren hieſigen Gläubigern nach Trankebar bewerkſtelligt und ſie, obgleich eine Jüdin, unterwegs mit einem Chriſten verheirathet hat."

Am 28. Oct. 1715 wurde beſchloſſen, daß nicht nur die Kinder in den Lehren der engliſchen Staatskirche unterrichtet, ſondern auch „daß Keiner ſoll befähigt ſein Lehrer an dieſer Schule zu werden, wenn er nicht nach den Parlamentsacten dazu befähigt iſt." Darnach wurde nun die Auswahl getroffen, ein Engländer John Mitchel, der als gemeiner Soldat herausgekommen war, aber behauptete, er ſei eigentlich ein Kaplan, und habe nur fliehen müſſen, weil er unvorſichtig für eine Schuld ſeines Bruders gutgeſagt, wird mit einem guten Gehalt angeſtellt. „Aber ſeit der Zeit hat er ſich manche Unregelmäßigkeiten und ſcandalöſe Handlungen zu Schulden kommen laſſen. Wenn er ordinirt iſt, wie er behauptet, aber nicht beweiſen kann, ſo hat er das prieſterliche Amt dadurch geſchändet, daß er auf irreguläre und unerhörte Weiſe ſich ſelbſt getraut hat und zwar ganz ohne Wiſſen und Willen des Vaters [Kapitain William] des Mädchens. — Aber weil er als ein Geiſtlicher aufgetreten und als Schullehrer angeſtellt iſt, ſo erſcheint es nicht angemeſſen, ihn öffentlicher Beſtrafung unter den Augen der Eingebornen auszuſetzen." Mitchel giebt genügende Sicherheit für künftiges Wohlverhalten und bleibt. So erklärt ſich die Zurückhaltung in den deutſchen Berichten über dieſe Schule und das Fehlſchlagen des ganzen Planes. Vgl. Wheeler Madras in the Olden Times II, 177 ff. 225 ff.

Digitized by Google

## XXVIb.

# Plütschau an Ziegenbalg und Gründler.

(Vgl. S. 231)

Immanuel!

In Demselben herzlich geliebte Brüder!

Gelobt sei Gott, daß er mich mit dem lieben Timotheus, so Euch, seine herzlich geliebte Mutter, Brüder und Schwestern, so sich in dem Neuen Jerusalem unter den Heiden erbaut finden, grüßet, gesund ans Land gebracht! und unser Leben aus den Händen unserer Feinde, so uns nichts als nur ein dünnes Kleidchen und kaum nach göttlicher Providenz das Leben gelassen, errettet hat. Denn nachdem ich den 14. August 1712 in Tessel vor Amsterdam, wo die ganze Flotte, mit welcher die Engländischen Schiffe vom Cap gingen, Anker warf, arrivirte und vernahm, daß die Holländischen Schiffe, so nach dem Sund gehen sollten, bald würden absegeln, meinte ich mit selbigen, je eher je lieber nach Copenhagen zu gehen und noch meine Sache, so ich der Kirche zum besten anzurichten hatte, vor Abgang der Ostindischen Schiffe glücklich zu expediren, damit ich Ihnen mit einer erfreulichen Relation dienen möchte. Aber was geschah? dieses mein Vornehmen wurde auf eine sehr betrügliche und gefährliche Weise verhindert. Denn es kamen drei Seelenverkäufer an Bord, und nachdem sie gehört hatten, daß ich wollte Nachmittags mit einem Holländischen Schiffe, Michael genannt, nach Dänemark gehen, gab sich der eine von den Straßenräubern für einen Bürger aus Amsterdam aus vorgebend, daß er ein Bruder von dem bekannten Holländischen Capitain de Jöhen, so das Schiff Samson, welches mit in der Flotte war, führte, wäre und dessen Güter sollte nach Amsterdam holen, wenn einer und der andere mit dahin wollte, könnte er mit guter Gelegenheit dahin kommen, item er sagte, daß das Schiff Michael keine Convoye mit sich hätte, weil selbige erst künftige Mittewoche würde aus Amsterdam abgehen, und wo ich mit selbigem ginge, dürfte ich gewiß in der Schweden Hände gerathen und was dergleichen Dinge mehr. Kürzlich, er brachte die Sache so plausibel vor und repräsentirte mit seinen güldenen Knöpfen und ansehnlichen Kleidern eine solche Person, daß sich ein Engelsmann persuadiren ließ, welches auch mir mit eine Ursache war kein Bedenken zu nehmen, auch mit zu gehen, daß er seine Kisten und Kasten ließ in ihr Fahrzeug bringen. Jener aber bekam einen Wink, unterdessen ich zwischen den Decken meine Sachen einpacke und ließ mir unwissend und ungewahrschaut seine Sachen wieder zurück nehmen. Ich nahm Abschied von den Engelsmännern und Keiner sagte mir eine Warnung, wie ich aber ins Fahrzeug kam, wurden dem Winde die Segel gegeben, und da ich nicht mehr rufen konnte, ward mir zur Antwort: der Engelsmann hätte einen Brief bekommen,

Digitized by Google

weswegen er wieder zurück gegangen. Ich merkte die Tücke und befahl mich in die Hände des Herrn, der mich von den Heiden und meinem eigenen Volk oder Glaubensgenossen errettet hat. Die erste Nacht waren die Diebe auf sehr betrügliche Art dahin bedacht, wie sie mir möchten entweder durch spielen, trinken oder gar tödten das meinige entfernen, weil ich aber im Namen Gottes, darin ich mich mit diesen Worten befahl: Ich liege und schlafe ganz mit Frieden, denn der Herr erhält mich, als in einer festen Mauer oder Schloß beschirmt wurde, so daß sie mir kein Härlein krümmen konnten, kam ich noch die erste Nacht davon, die andere Nacht setzten sie mich in Enckhausen mit dem Timotheus ans Land und gingen heimlich mit dem, was ich zu meiner Nothdurft und von guten Freunden am Cap zu bestellen bei mir hatte, davon. Des andern Tags kam ich auf ein ander Fahrzeug, welches mich nach Amsterdam führte, wo unter viel hunderten sich eines guten Freundes Fahrzeug fand, welches eben an Land kam, da ich zu suchen nach dem verlornen Gut angeben wollte, auf dieser Schuite war der Mann, so dem Engländer einen Wink auf dem Englischen Schiffe gegeben hatte, der sagte mir die Namen und Häuser der Diebe, ferner wurde mir von einer guten Freundin unverhofft die Kammer gezeigt, worauf etwas von meinem verlornen Gute zu finden wäre, solchergestalt kam ich zu etwas wenigem wieder; da aber die Obrigkeit sich meiner sehr annahm, wurden zwei Diebe gefänglich geführt nebst noch 2 Personen, so die Sache verhehlt hatten, jene sitzen ein, diese haben sich losgekauft. Nun bekomme ich einen Brief von Herrn Prof. Francke, daß er auf Begehren des Herrn Böhme räth, daß ich erstlich nach England reisen möchte, welches auch thun werde, so nicht andere Order kommt. — S. K. Hoh. Prinz Carl, sobald sie meinen Zustand von dem hiesigen dänischen Agenten Herrn Balden vernommen, haben mir 400 Thaler von dem Gelde, so uns und der Kirche erstlich zugedacht, auszahlen lassen, davon ich bis dato mich und Timotheus gekleidet, gelebt und gereist. Gott wird weiter sorgen. Die Conjuncturen sind leider noch so in Copenhagen, daß mir die lieben Väter und Brüder nicht rathen dahin zu ziehen, bis mir erstlich ein Weg gebahnt worden, welches der Herr Professor zu thun versprochen. Herr Dr. Lütkens starb den 12. August, 2 Tage zuvor, ehe wir haben Anker geworfen. Der Herr Ockſen ist Bischof in Ripen und hat geantwortet auf mein Schreiben, dessen Brief ich hierbei sende. Es geht hierbei auch ein Theil von dem Brief, so ich auf der Reise an die Gemeine und Kinder, so Erfahrung haben, geschrieben und nun wunderlich nebst den Malabarischen Büchern wieder aus der Diebe Händen bekommen habe. Gott gebe, daß es ihnen durchs Herz gehe, daß sie klug werden zu wandeln unter dem ungeschlachten Geschlechte wie Lichter und mitten unter den Wölfen wie die Schafe und einfältig wie die Tauben seien. Timotheus legt auch einen Brief dabei und Gott hat auch hier sein Wort und Wandel bis dato nicht ungesegnet in Amsterdam und Utrecht gelassen, woselbst er privatim und ich publice gelehrt, und mit großem Segen bei den lieben Freunden, derer ich nicht wenig gefunden, gewesen bin. Der HErr sei mit uns und Euch hin-

Digitized by Google

fürо noch ferner in Segen. Amen. Der ich verharre nebst Begrüßung der lieben Gemeinde und Schulen und Empfehlung göttlicher Obhut

meiner herzlich geliebten Brüder

zu Gebet und Liebe bereitwilligster

Utrecht, 27. Oct. 1812. **Heinrich Plütschau.**

## XXVII.

## Plütschau an A. H. Francke, 11. Febr. 1713.

(Vgl. S. 143)

Hochehrwürdiger,

Hochgeehrter Herr Professor und wertheſter Gönner!

Ob ich wohl besorgen mußte, daß wegen meines langen Außenbleibens nicht allzu gnädig würde angesehen werden, so habe doch davon nichts vermerken können, welches auch mit daher rührt, weil ich vor Abgang des Schiffes, so noch wenigstens 8 Tage liegen wird, hier angekommen. Ich wurde hier von der lieben Königin und andern hohen Königlichen Personen mit besondern Gnaden und Freuden bewillkommt. Am vergangnen Mariä Reinigungstag predigte ich vor der Herrschaft, nach der Predigt kam Ihre Maj. die Königin zu mir ins vordere Gemach und bezeigten ein allergnädigstes Vergnügen über die gehaltene Predigt, so ich über die letzten Worte des Evangeliums (nämlich: Ein Licht zu erleuchten die Heiden und zum Preis seines Volks Israel) gehalten hatte. Den Montag darauf wurde die Conferenz in des Herrn Prof. Trellunds Hause zum ersten Mal gehalten, wovon Mons. Wendt, welcher sich der Sache herzlich annimmt, unserer Abrede nach weitläuftig schreiben wird. Herr Bövingh, so schon in Lübeck von ungefähr im Posthause zu mir kam und seiner ärgerlichen Briefe wegen ein großes Mißfallen an deren Publication bezeugte, wurde in der Conferenz über gewisse Punkte gefragt, so er geschrieben und nun in der Conferenz beweisen sollte, es aber nicht thun konnte, drum ich auch nachmals mehr geglaubt und beliebt wurde als Er. Des andern Tags wurde bei Herrn Professor Trellund zu Gaste gebeten und darauf zu einer privaten Conferenz gezogen, worin einige Briefe des Herrn Ziegenbalg gezeigt wurden, darin er sehr harte expressiones wegen gehabter Streitigkeiten mit der Obrigkeit gesetzt hatte. Unter andern wurde ich befragt, was der Herr Ziegenbalg damit wollte verstehen, wenn er schriebe, daß sie ihn nicht hätten reisen lassen wollen, ungeachtet er dort 300 Thaler geboten [wohl als Ueberfahrtsgeld?], worauf ich nichts zu antworten wußte. Endlich wurde nochmals der Hällischen Casse wegen deliberirt und von beiden Professoren für nöthig und nützlich erkannt, daß ich nur allein deswegen an Ew. Hochehrwürden schreiben möchte, sonst wurde in der ersten Conferenz beschlossen, daß sie's selber thun wollten, was aber dazwischen gekommen, weiß ich nicht eigentlich.

Digitized by Google

Diesem nach habe im Namen der Herrn Deputirten und auch zugleich im Namen der Gemeine zu Tranquebar herzlich zu danken, daß Ew. Hochehrwürden so viel Mühe und unermüdeten Fleiß zur Beförderung des christlichen Werks bisher anwenden wollen, mit Bitte ferner darin zu continuiren, und die gnadenreiche Belohnung von Gott dem Vergelter alles Guten zu erwarten. Nächstdem bitten die Herrn Inspectoren, daß Sie wollten aus Liebe zum Frieden, welchen Ew. Hochehrwürden lieben und dazu väterlich vermahnen, des Geldes wegen, so die Freunde aus Deutschland schenken und nach Tranquebar zu schicken belieben möchten, eine solche Verordnung thun, daß es nicht etwa inskünftige, wenn aus Dänemark sollten Missionairs dahin kommen, möchte Gelegenheit zu einer Mißhelligkeit unter ihnen selbst geben. Sie zweifeln nicht, daß Ew. Hochehrwürden dieses werden aufs beste deuten und wie sonst andere Dinge aufs vorsichtigste ordnen, damit die Widerwärtigen nicht daraus Ursache zu lästern nehmen können.

Aus dem letzten Briefe, so Mons. Wendt an Ew. Hochehrwürden der Herren Missionairs wegen geschrieben, habe gesehen, daß Herr Bövingh sich über einige Stücke beschwert, welche ich selbst gern gebessert wissen wollte, drum bitte gehorsamst desfalls eine väterliche Ermahnung zu thun. Ich hoffe noch mal die Freude zu haben und dorthin zu kommen, da wollte ich mit Exempeln darthun, was mit Worten gezeigt worden, mit Bitte mir meine Gebrechen, so nicht wenig nnd gering, auch helfen zu entdecken und abzuthun, damit also Gott allein die Ehre und dem Nächsten der Nutzen bleibe.

Es hat Herr Ziegenbalg von einem gewissen Diener, so er erstlich im Dienst gehabt, zu zeitig, ob ich gleich dawider gerathen, viel Rühmens und große Hoffnung gemacht, ihn gar einen Prinzen genannt, da er doch, wie mir gesagt, unecht und sehr unartig dabei ist, ja mit solchen Worten seinen Zustand beschrieben, daß man nicht anders schließen kann, er sei schon getauft und daher bei S. K. M. zu Fridericia und hier bei der lieben Königin mußte schamroth werden, da ich davon sollte Red und Antwort geben *). Es kommen in unconferirten Briefen, so

*) Es ist nicht Ziegenbalgs Schuld, sondern vielmehr seiner zu vorsichtigen Freunde in Berlin und Halle, daß die ersten zu hoffnungsreichen Berichte nicht durch den Druck widerrufen sind. Schon am 11. Oct. 1709 schrieb er an Lange: „Modaliapa, an dem Gott große Gnade gethan, hat sich wieder verführen lassen und ist niemals getauft worden. Denn dazumal hatten wir keine Kirche und der Commandant und dänische Prediger wollten nicht zugeben, daß wir in unserm Hause tauften, daher wurde er mit der Taufe sehr lange aufgehalten, so daß er endlich gänzlich wieder dahingerissen wurde [er heirathete eine heidnische Frau] und solches ist schon vor 1½ Jahren geschehen. Daher wir vorm Jahre nichts von ihm gedacht. Jetzt nun, als er hört, wie in Europa seinethalben viel geredet wird, so ist er zu mir gekommen und hat verlangt, daß ich ihn nach Europa schicken sollte, er wollte Gott nicht mehr entlaufen und ungehorsam werden. Es hat aber nicht angehen wollen." Damit wäre endlich der Stein aus dem Wege geräumt, über den seit Brauer die neuern Bearbeiter, mit Ausnahme Fengers im Anhange, nicht recht hinweg zu kommen wußten.

Digitized by Google

insonderheit von Herrn Ziegenbalg geschrieben, oft Sachen vor, worin man billig hätte vorsichtiger sein sollen, damit man für Einen Mann stehen könnte, wenn man darnach, wie vielfältig auf meiner ohnedem sehr verdrießlichen Reise geschehen, gefragt. Doch hebt das keineswegs die Wahrheit auf, daß Herr Ziegenbalg nicht sollte ein sehr nützliches Instrument sein. Meine Hoffnung ist diese, daß die Prüfung sowohl bei mir als ihm noch viele Schlacken werde wegnehmen. Was Herrn M. Gründler betrifft, so werden Ew. Hochehrwürden schon wissen, was bei ihm zu thun. Er hat mir auch eines gewissen Fräuleins wegen Commission gegeben, wovon aber besser ist, daß ich mündlich spreche, wann ich Ew. Hochehrwürden Verlangen nach sollte dorthin kommen. Daß Herr M. Gründler auch da bliebe, wäre wohl sehr gut, wie ich aber etlichemal von ihm vernommen, so gedenkt er wieder heraus. Ich hätte mirs lassen gefallen da zu bleiben, wann es nicht nöthig gewesen, daß einer von den ersten Missionaren herauskommen möchte. Da ich nun in Europa bin, wird mir Gott auch schon hier Gelegenheit zeigen, mit meinem geringen Quentlein zu wuchern. Doch habe ichs den Herrn Inspectoren noch nicht abschlagen wollen, weil es ohnedem, wie mir der Geheimrath Holst versichert, diesesmal nicht kann werkstellig gemacht werden. So sind auch bei so gestalteten Sachen vor der Hand in Tranquebar nicht eben mehr nöthig, sofern die beiden Brüder nebst ihren Gehülfen Leben und Gesundheit behalten. Daß aber Herr Bövingh soll wieder hinausgehen, wird wo es nicht gehindert werde, mehr Schaden als Vortheil stiften. Ich meinte, wenn ich ihn hätte gewonnen, so hätte ich eine ganze Gemeine gewonnen, aber da er sich selbst von der Kirche, Beichte und Abendmahl abriß, so wurde ich genöthigt, nach vielfältiger Ermahnung ihn fahren zu lassen, und bin nun froh, daß er nicht mehr da. Er mochte wohl mehr Eingang bei einigen [auch bei Plütschau selbst?] sich vermuthen sein, welches ihm aber nicht gelungen. Solches kann ein Vieles mit dazu contribuiren, daß er seinem Versprechen nachkomme, so er gegeben, daß er auf keinerlei Weise wissentlich dem Werk selbst schaden wolle. Sollte er Miene machen, ein mehreres in Druck zu geben, so soll ihm schon durch eine Conferenz die Hand gebunden werden, sofern er in Königs Diensten bleibt. Er ist jetzt unpäßlich. Adieu. Verbleibe ꝛc.

Copenhagen. H. Plütschau.

## XXVIII.

## Plütschau an die Missionare, 1. März 1713.

(Vgl. S. 232)

In Jesu herzlichst geliebte Brüder!

Was es für Hindernisse gegeben, als ich meine Reise zum Besten des Werks auf einhellige Beistimmung vorgenommen, ist Ihnen zum Theil schon bekannt, zum Theil aber nicht, deswegen kürzlich davon etwas zu gedenken ist, um Ihnen zu zeigen, daß die Hindernisse, die sich

Digitized by Google

oft bei einer Sache finden, nicht eben Kennzeichen sind, daß die Sache selber nicht gut sei oder nicht geschehen werde, sondern daß es vielmehr dem, der ein Instrument ist die Sache zu verrichten, eine Prüfung zum Besten sei. Sie wissen, geliebte Brüder, wie meine Reise erstlich in Tranquebar von der Obrigkeit unter der Hand zurückgetrieben wurde, indem der Capitain S. mußte 1709 vorwenden, daß kein Raum mehr auf dem Schiffe, so er damals führte, für meine Person wäre. Und wie ich 1710 durch einen gefährlichen Sturm und Strom bei Porto Novo wieder zurückgetrieben und nach Tranquebar geworfen wurde und nicht wegen damaliger harter Regenzeit konnte über Land ohne Gefahr fortkommen und mit Engelländischen Schiffen repatriiren. Auch ist Ihnen bekannt, wie genau es 1711 daherging, daß ich mit dem Schiffe Tanquervil den 4. September von Madras fortkam und anstatt des lieben Bruders Herrn Ziegenbalg die Reise nach Copenhagen antreten konnte. So wird Ihnen auch aus meinem Schreiben, welches ich vom Cap den 29. Februar 1712 an Sie abgehen lassen, bekannt sein, wie ich mit Herrn Capitain Mincken auch nicht fortgehen konnte, weil ihm zweifelsfrei solches verboten worden, welches aber beim Geheimen Rath Mothen übel angesehen wurde. Und daß man den Herrn Ziegenbalg nicht hat wollen mit einem Engelländischen Schiffe repartriiren lassen, ungeachtet seine Jahre aus sind, solches nannte S. Exc. ein Crimen und sieht es an als einen neuen Arrest, welcher mit zur Verantwortung der andern vorgenommenen Proceduren würde dermaleinst gezogen werden, wenn es werde zur Untersuchung kommen. Was ich sonst mit S. Exc. geredet, kann nachmals geschrieben werden, so es die Zeit zulassen wird. Was ferner die Hindernisse anlangt, welche sich auf der Reise zu S. K. M. gefunden, davon dient überhaupt zu wissen, daß oft Noth und Tod, Räuber und Mörder, Krieg und Kriegsgeschrei entgegen gewesen, daß ich meinen Endzweck nicht erlangen möchte. Denn zwischen dem Cap der guten Hoffnung fiel ich in sehr gefährliche Krankheit, indem ich zu Kranken, derer nicht wenige waren, gerufen wurde, daß ich in ihrer Todesnoth ihnen das Wort Gottes zum Leben vorhalten möchte. Bald erscholl eine Rede von einer andern Gefahr, so man sich von den Kreuzern der Franzosen zu fürchten hatte. Bald fiel ich mit dem lieben Timotheus (welcher viel tausendmal mit mir der ganzen Gemeine und Schuljugend und insonderheit die an ihnen arbeiten, grüßen läßt) in die Hände der Räuber, so uns gern hätten das Leben genommen, wenn es ihnen nur die allwaltende und schützende Hand Gottes hätte zulassen wollen, welche mit uns als eine züchtigende, mit ihnen aber als eine strafende Hand war, so sie auch nachmals durch die Obrigkeit auf öffentlichem Schaffot, da ein jeglicher 60 Streiche auf dem Markt bekam, fühlen mußten und ewig fühlen werden, so sie sich nicht ernstlich zur Buße wenden und sich durch den Glauben an Christum halten. Hiervon werden Sie aus meinem Briefe, welchen ich aus Amsterdam an Sie geschrieben, ein mehreres lesen. Durch diese an uns verübte Straßenräuberei wurde lange bei Untersuchung der Sache vor dem Gerichte, weil eben zu der Zeit Vacanz war, aufgehalten und in nicht geringe Unkosten gesetzt, welche aber S. K. Hoheit Prinz Carl erstattete, indem mir

Digitized by Google

von dem dänischen Agenten dem Herrn Balden auf gnädigsten Befehl 400 Thaler ausgezahlt, wovon 200 ausgegeben und 200 wieder offerirt habe. — Ferner zeigten sich Hindernisse nach Copenhagen beides zu Wasser als Lande zu gehen, wozu noch dieses kam, daß die traurige Post einlief, wie der Herr Dr. Lütkens den 12. August 1712 selig gestorben, weil nun nicht wußte, wie ich ohne Gefahr bei damaligen Conjuncturen sollte nach Copenhagen kommen, und wenn ich dort wäre, zu wem ich mich eigentlich wenden sollte, indem Herr Ockſen zu Ripen Bischof geworden, so stand ich abermal in Bekümmerniß und resolvirte auf Zurathen des lieben Vaters, nämlich des Herrn Prof. Francke, welcher sehr freundlich und erwecklich schrieb, daß ich mich nach ausgeführter Sache sollte nach Halle begeben, auf daß er mir, wo er könnte, einen guten Weg zu S. K. M. bahne. Dieses war mir eine herzliche Freude, wurde auch von vielen lieben Seelen (so mich, sobald sie von meiner dortigen Ankunft zu Amsterdam hörten, aufſuchten, aus der bösen Leute Hause fortbrachten und mit großer Freude aufnahmen, auch kleideten und erquickten) dazu einmüthig gerathen, daß ich ja erstlich sollte zu dem theuern Mann reisen, da er in allem einen heilsamen Rath mir mittheilen würde, was ich in dieser meiner Sache, so ich der Kirche zum Besten bei S. K. M. zu verrichten habe, zu thun und zu lassen hätte. Indem ich aber in procinctu war fort zu reisen, lief contreordre vom Herrn Prof. Francke und bald auch von London ein, daß weil ich so nahe wäre, erstlich möchte dorthin kommen und der hochlöbl. Societät de propaganda fide über das Werk der Protestantischen Mission berichten. Und ungeachtet ich mich solches schriftlich zu thun erbot, so wurde doch solches nicht acceptirt, noch von dem Herrn Prof. Francke ratificirt, darum machte ich mich in Gottes Namen auf, die Reise nach Engelland anzutreten. Hier fanden sich abermal einige als nämlich der Graf von Wedel, welcher sich in Utrecht aufhält und diesem Werke wohl will, item der Ambassadeur im Haag der Graf von Ahlenfeld ꝛc., welche diese Reise widerriethen, weil sie besorgten, daß es bei S. K. M. würde sehr ungnädig aufgenommen werden, daß ich erstlich dorthin ginge. Weil aber wußte, wie viel an der Sache gelegen sei, daß man die Societät in guter Faveur behielte, so schrieb ich einen Brief an den Herrn Bischof Worm in Copenhagen und den Herrn Secretair Lesser in Hamburg mit Bitte, daß bei Gelegenheit meiner bei S. K. M., wenn etwa nach meiner geringen Person solle gefragt werden, möchte im Besten gedacht werden. Reiste darauf mit ruhigem Gemüthe fort und kam glücklich nach London, woselbst ich von dem Herrn Böhme, der ein sehr brauchbares Werkzeug ist, wie auch von der Societät, da er mich introducirte, sehr herzlich bewillkommt wurde. Nach Beantwortung einiger Fragen, so sie mir schriftlich zu beantworten vorgelegt hatten, wurden zu etlichen Malen der Mission wegen Conferenzen angestellt und endlich die große Versammlung aller sitzenden und vieler correspondirenden Glieder, wozu ich gleichwie der Herr Ziegenbalg auch erwählt worden. Die orationes, so gehalten worden, will auf einen aparten Bogen, so nur die Zeit nicht zu kurz fällt, schreiben, damit die lieben Brüder desto besser sehen können, wie ordentlich und ernstlich von der dänischen Mission, so bei den

Digitized by Google

Engländern in hohem Respect ist, einmüthiglich gehandelt worden. Die lieben Brüder, so mit der Buchdruckerei sind über England hinaus gekommen, werden nämlich davon Nachricht geben können, so sie der Herr der Natur glücklich, gesund und frisch, welches ich wünsche, wird überkommen lassen. Es wurde mir eine Versicherung von der Societät gegeben, daß sie der protestantischen dänischen Mission alle mögliche Assistenz leisten wollten, also wurde gleichsam alles wieder lebendig, was bei der Societät durch eines und anderes war niedergeschlagen, sonderlich weil es mit der überschickten Buchdruckerei und dessen Buchdrucker so unglücklich in Brasilien gegangen war. Ich wurde schleunig nach Dänemark abgerufen und konnte nicht abwarten, daß das Büchlein, so der Schuljugend wegen sollte gedruckt werden, verfertigt wurde, hoffe aber, daß es in meiner Abwesenheit noch wird zum Druck befördert sein. Nachdem ich aber von London über Amsterdam und Hamburg gegangen war, fand sich ein neues Hinderniß, indem ich mich in Lübeck der schwedischen herumstreifenden Truppen wegen mußte aufhalten, so daß ich erst den 13. Januar nach Friedericia, wo damals sich S. K. M. aufhielten, kam, wurde aber durch den Geh. Rath von Holstein, so mein Landsmann ist und sich die Sache sehr angelegen sein läßt, sobald S. K. M. präsentirt. Ich dankte in allerunterthänigster Demuth für die hohe Gnade, welche sie bis dato der ostindischen Kirche erwiesen, mit Bitte noch ferner Dero Gnade und königliche Assistenz derselbigen allergnädigst widerfahren zu lassen, wünschend, daß Gott S. K. M. mit vieler Gnade und das ganze hohe königliche Haus mit vielem Segen krönen wolle! Hierauf bekam ich eine sehr gnädige Antwort. Es nahmen es auch S. K. M. sehr gnädig auf, daß man eine Frucht von bisheriger Arbeit durch Timotheus darstellt, worauf allergnädigst bewilligt wurde, daß Timotheus auf Begehren möchte zum Studiren gelassen werden, daß er einmal könnte wieder zu seinem Volk hinausgehen und lehren. Bald nach einer halben Stunde, die mir zur Audienz gegeben wurde, hörte ich, daß 2000 Thaler von dem Postwesen der Mission allergnädigst verordnet worden, wie Sie aus dem gedruckten Brief sehen werden. Die Sache von dem Herrn Commandanten ist ungnädig aufgenommen worden, aber es wird daran gearbeitet, daß es aus gewissen Ursachen, die dem Werk daselbst zum Besten gereichen, zur Amnestie kommen möchte, deswegen bitte, allen möglichen Fleiß anzuwenden, daß sie dem Herrn Commandanten nur alle Gelegenheit dazu geben wollen. J. K. M. standen in Gedanken, daß Modaliapa getauft worden, die liebe Königin hat auch nach ihm gefragt. — Die Herren Inspecteurs wollen mich gern hier in Copenhagen behalten, doch werde erstlich nach Halle mit Timotheus reisen. Weil die Sache so sehr schleunig geht, so kann für diesmal nicht mehr schreiben, befehle Sie allesammt mit der lieben Gemeine in Gottes Schutz. Verharre ꝛc.

Copenhagen.

Heinrich Plütschau.

P. S. Herr Bövingh wird mit nach Halle reisen und die Briefe, so zum Drucke gekommen, welches sehr groß Aufsehen gemacht, sollen

Digitized by Google

auch untersucht werden. Weil meine Gage, so ich hatte der Kirche versprochen, nicht empfangen habe, auch mit einer Jahresgage hier nicht auskommen kann, so habe unmöglich mein Versprechen halten können, drum bitte mir die Schrift, so ich der Kirche hinterlassen, wieder zuzusenden.

## XXIX.

## Plütschau an die Missionare, 20. März 1713.

(Vgl. S. 132)

In dem Herrn herzlich geliebte Brüder!

Wie ich in London ankam, vernahm ich, daß Herr Bövingh von Bengalen mit einem engländischen Schiffe angekommen und den Herrn Böhme besucht hätte. Weil ich aber zugleich vernahm, daß er, anstatt daß er bei dem Herrn Böhme, welcher ihm ein frei Logement anpräsentirt, sollen sein Logis nehmen, sich zum dänischen Prediger gemacht hätte, so konnte ich wohl merken, daß die Sache nicht richtig sein müsse. Bald erfuhr ich auch, wie er hätte sehr ärgerliche Briefe wider uns herausgesandt, welche der Herr Hammerich, Prediger zu Rendsburg, hat einem andern communicirt, welcher sie ohne seinen Willen und Vorbewußt soll in Druck gegeben haben. Dieses war mir ein hartes, denn ich fand auf meiner Reise aus England über Holland, insonderheit in Amsterdam und nachmals in Hamburg Briefe aus Copenhagen, daß solche gedruckte Briefe des Herrn Bövingh viele Gemüther von dem Werke abwendig gemacht hatten. In Lübeck kam er selber von ungefähr zu mir, da ich im Posthaus stand und da ich ihn nach den gedruckten Briefen fragte, so gab er mir zur Antwort, daß er sehr bestürzt darüber geworden wäre, da er sie im Druck gefunden. Ich sagte aber, er sollte sie mir weisen und mit mir darüber conferiren, wie doch einigermaßen das, was dadurch übel gemacht, möchte wieder gehoben werden. Wie ich aber mit ihm anfing zu conferiren und ihm zeigte, aus was für einem Grunde solches geflossen, wurde er dermaßen erzürnt, daß ich weiter nicht mit ihm zu conferiren fortfahren konnte. Weil mir aber der Herr Böhme gerathen hatte, daß ich möchte dahin sehen, daß sein Gemüth nicht weiter irritirt würde, so suchte ich ihn zu gewinnen. Er versprach auch mit mir nach Kiel zu reisen, wo ich durch mußte, doch bedachte er sich wieder. Wie ich nach Kiel kam, fand ich dort seine Braut, mit welcher er sich vormals mag versprochen haben, es ihr aber durch Briefe so vorgestellt, als würden sie wohl nicht beide, allem Ansehen nach, vertraut werden. Sie aber, ob er ihr gleich die Freiheit gegeben, sich zu verheirathen, so hat sie doch nicht einem andern, obgleich 2 nach ihr angehalten, das Ja-Wort geben wollen. Diese Person schien mir ein sehr aufrichtiges und verständiges Gemüth zu sein. Deswegen bat ich sie, daß sie ihm dieser gedruckten Briefe wegen in aller Liebe wolle zureden, damit er dahin sehen möchte, daß das Werk der Bekehrung der Heiden

Digitized by Google

dadurch nicht mehrern Schaden beküme, als wohl schon möchte geschehen sein, welches sie auch gethan. Wie ich aber in Fridericia bei Sr. K. M. war, kam Herr Bövingh auch dahin, hat aber meines Wissens keine sonderliche Audienz finden können auf seine eingegebene Supplique, doch wurde ihm von Mons. Lüdersen gesagt, daß er seiner Gage wegen sich müßte bei den Herrn Inspecteurs angeben. Mir wurde ein freier Wagen gegeben bis nach Copenhagen, weil aber sein Name nicht auf den königl. Brief konnte gebracht werden, konnte er auch nicht weit mit mir fortkommen, sondern mußte sich einen eigenen Wagen nehmen, und daher kamen wir nicht zugleich nach Copenhagen, noch vor die Herren Inspecteurs, sondern ich wurde zuerst ungefähr zu Herrn Prof. Lodberg geführt, welcher sich sehr erfreute, daß er mit mir von der vorgegangenen Zwistigkeit, welche unter uns vorhanden, reden könnte. Es fiel bei ihm sofort ein vieles weg, welches ihm durch die gedruckten Briefe ins Gemüth gesetzt worden, so daß er insonderheit auf unserer Seite gewesen. Der Herr Bövingh machte sich sofort bei seiner Ankunft zum Herrn Prof. Trellund, was er mit ihm geredet, kann ich nicht wissen; das merkte ich aber, daß der Herr Trellund durch ihn nur in seinem Concept, so er sich von uns gemacht, war mehr gestärkt worden. Doch hat er sich immer von mir lassen ein besseres bedeuten, so daß er jetzt nicht mehr so hart auf des Herrn Commandanten und Herrn Bövinghs Seite ist, als vorher. Es ist bis dato an Herrn Bövingh gearbeitet worden, ob man ihn könnte dahin disponiren ein vieles, wo nicht alles, zu refutiren oder doch zum wenigsten so zu verändern, daß die Sache selbst, welche das Werk angeht, nicht solchen großen Schaden darunter litte, als sonst zu besorgen ist, wenn die Briefe so sollten bleiben, wie sie da durch den Druck commun gemacht worden. Doch glaube ich, daß es hier nicht wird ausgemacht werden können, sondern das beste wird sein, nach Halle zu reisen, wohin er auch schon verlangt worden. Die Herrn Inspecteurs wollen aber ohne königliche Ordre dazu noch nicht Freiheit verstatten, ob sie es sonst wohl nicht eben ungern sehen möchten. Diesem nach hoffe ich, daß es mit diesen gedruckten Briefen des Herrn Bövingh durch weisliche Untersuchung des Herrn Prof. Francke dahin gebracht werde, daß es zu weiterem anstößigen Briefwechsel, so daraus leicht entstehen könnte, nicht kommen wird.

Wie es inskünftige soll mit Timotheus gehalten werden, kann noch nicht eigentlich schreiben, der Herr Professor verlangt uns beide nach Halle, welches auch das beste wäre, die Herren Inspecteurs wollen noch ohne königliche Ordre nichts darin consentiren. Mittlerweile arbeite ich mit großer Geduld an ihm in Hoffnung, wo nicht der Gemeine unter den Heiden selbst, doch zum wenigsten der Schuljugend einmal nützlich zu sein. Sein Eigenwille ist noch sehr stark, so er aber im Gebet wird anhalten, so wird Gott auch selbigen je mehr und mehr brechen. Helfet mit mir für ihn beten und erwecket die Gemeine und Kinder auch dazu, damit doch Gott ein Instrument aus ihm mache, das ihm gebräuchlich sein möge. Gott befohlen! Verharre

Copenhagen.

**Heinrich Plütschau.**

Digitized by Google

P. S. Bitte Herrn Jordan und alle andern Mitarbeiter am Werke des HErrn herzlich zu grüßen und zu bitten, unermüdet fortzufahren, an Alten und Jungen zu arbeiten und das Gedeihen von oben zu erwarten.

## XXX.

## Plütschau an die Missionare, 22. Januar 1714.

(Vgl. S. 232)

Weil ich über England nicht alles berichten können, was etwa für nöthig erkannt worden, so will ich dasselbige mit dieser Gelegenheit über Copenhagen thun. Meine Arbeit, so ich hier in Halle jetzt auf Zurathen der lieben Väter zum Besten des Werks der Bekehrung der Heiden thue, besteht hauptsächlich darin, daß ich mit dem jungen Herrn Professor Michaelis, Herrn Elers, Herrn Bopelius, Herrn Scholle (dessen Ernst aus der Beilage zu sehen ist) die Malabarische Sprache treibe, sind auch Gottlob ziemlich darin avancirt, so daß sie nicht allein den Katechismus exponiren, sondern auch jetzt den Matthäus mit großem Nutzen durchgehen können. Die Absicht ist diese, daß sie nicht allein hier einen Mann haben möchten, der es andern in meiner Abwesenheit wieder beibringen könnte und daß Herr Elers ihnen eine nützliche Hand an der Buchdruckerei sei und die Studiosi dermaleinst auf englischen Plätzen, oder in Pegu, Bengalen möchten gebraucht werden, sofern von Copenhagen ihnen keine Vocation sollte zugestanden werden. Es ließ der Geheime Rath von Holsten jüngsthin durch Mons. Wendt berichten, daß er meiner Supplik wegen, welche ich um meines Hierseins eingegeben hatte, geredet hätte, aber von Sr. Maj. unserm allergnädigsten Könige die allergnädigste Antwort erhalten, daß es den Herrn Inspecteurs bereits concedirt worden, daß sie mich sollten wieder nach Copenhagen vociren und dort ein Seminarium durch mich anrichten, damit von dänischer Nation inskünftig Missionaire gesandt würden. Weil man sieht, daß es der Mission dürfte noch mehr Schaden thun, sofern die Herrn Inspecteurs nicht sollten ihren Willen hierin erfüllen, so ist man hier gelassen und überläßts Gott, ohne dessen Rath und Willen nichts geschieht. Zum wenigsten werde ich noch bis Ostern, so Gott will, hier verblei en und an dem Werk des Herrn eine Hand sein. Und damit uns die Gelegenheit zum Conferiren nicht wider Vermuthen möge beraubt werden, zumal man nicht weiß, wie lange man mich hier ins Vaters Schooß lassen werde, so nimmt der Prof. Francke über und insonderheit nach der Mahlzeit die Zeit zur Unterredung, wie der Mission möge je mehr und mehr die Hand geboten werden. Zur geheimen Conferenz sind gewisse Stunden des Tags ausgesetzt, als Vormittags von 10—11 und Nachmittags von 5—6. In der ersten Stunde gehe ich mit Herrn Prof. Michaelis des Herrn Commandanten und ganzen Secretraths wider uns eingegebene



Digitized by Google

harte Schrift durch und beantwortete sie von Wort zu Wort. Man möchte sagen, sofern eine Vereinigung zwischen der Obrigkeit und den Herrn Missionairs soll getroffen werden, so wäre ja unnöthig, daß man die Anschuldigungen beantwortete, aber hierauf dient zur Antwort, wenn man will Friede machen, so rüstet man sich so viel mehr erstlich zum Streit. Führt mich der liebe Gott wieder nach Copenhagen, so werde ich dort gewiß meine Widerwärtigen in großer Menge finden, aber getrost, wir haben mit auf unserer Seite den allmächtigen und alleinweisen König, der vor seinem Volk herging und noch vor seinem geistlichen Israel hergeht und streitet, daß es einen Sieg nach dem andern erhält. In der andern Stunde, Nachmittags hatten wir eine Conferenz über die gedruckten Briefe, welcher der Herr Prof. Michaelis und der Herr Elers mitbeiwohnen. Es werden die Briefe von Wort zu Wort durchgegangen, die Umstände wohl erwogen; was gut und nützlich, wird hinzugefügt, was aber dem Publicum nicht dienlich sein möchte, wird ausgelassen. Item es wird eines und das andere, nachdem es die gegenwärtigen Umstände erfordern, geändert. Als zum Exempel, es stehen viele in dem Gedanken, ja der König selbst, als sei Modaliapa wirklich getauft. Damit man nun zeige, wie es eigentlich sei, so ist nöthig von diesem und jenem Dinge die Wahrheit an den Tag zu legen. Daß viele in der Meinung gewesen, es sei auch Timotheus von hohem Geschlecht und solches ihm selber ins Gemüth gesetzt haben, wie man jüngsthin bei der ernstlichen Vermahnung des Herrn Prof. Francke aus seinem Vorgeben vernahm, solches hat man daraus wahrgenommen, weil ihm eine ungemeine Ehre von Hohen und Niedrigen erwiesen, so daß mir jeder Zeit nicht wohl dabei zu Muthe gewesen, weil ich lange besorgt habe, was nun in summo gradu bei ihm ausgebrochen und dadurch auf solche Höhe gerathen, daß er jetzt in dem Gedanken steht, er habe keinen Vorgesetzten mehr und ein jeder müsse ein großes von ihm machen, weil er insonderheit herausgekommen, und er dürfte wohl thun, was ihn selber gut dünkte, mit dem trotzigen Vorgeben, daß er kein Kind mehr wäre und keines Präceptors bedürfte (u. s. w. viele Klagen). Gott erbarme sich seiner! Adieu.

Heinrich Plütschau.

## XXXI.

## Urtheile über Plütschau.

(Vgl. S. 251)

Prof. Michaelis an die Missionare 15. Oct. 1714: „In Herrn Plütschau's Treue und guten Willen haben Sie kein Mißtrauen zu setzen. Er ist zwar in seinen Verrichtungen nicht so activ, daß er sich kehren und wenden, folglich einer Sache die rechte Bewegung geben könnte; aber so viel man ihn hat kennen lernen, meint ers doch herzlich gut mit Ihnen und sucht Ihr Bestes nach der ihm verliehenen Kraft zu

Digitized by Google

fördern: wenigstens hat man nicht verspürt, daß er sich von Herrn Bövingh hätte einnehmen lassen, mit ihm in Ein Horn zu blasen; obgleich wegen seiner Einfalt ihm des Herrn Wendts und anderer Freunde treuer Beistand zu Copenhagen sehr nöthig gewesen, damit er sich gegen die Herren Inspectoren in seinen Berichten und Vorschlägen nicht verhauen möchte. Nunmehr wird zwar auf ihn in Expedirung der Missions-Geschäfte nicht sonderlich mehr zu reflectiren sein, nachdem er vor nicht langer Zeit zu Berlin Hochzeit gehalten und nun in procinctu steht, in einer der dänisch-deutschen Provinzen einen Pfarrdienst anzutreten. Jedoch hat er noch letztens auf Herrn Wendts Einrathen die Absendung zweier dänischen Candidaten nach Ostindien in einem eingesandten unterthänigsten Memorial zu depreciren sich angelegen sein lassen [wohl nur beabsichtigt und durch die Ereignisse überflügelt], auch sonst einige Punkte zum Besten der Mission in Vorschlag gebracht."

Derselbe a'm 2. Dec. 1714: „Dem Herrn Plütschau, von dessen Heirath und Beförderung ich im Vorigen etwas gemeldet, ist namentlich zu Beydenfleth, eine Meile von Itzehoe, in den Holsteinischen Marsch-Landen, eine Pfarre angewiesen worden. Die Stelle mag einträglich, dabei aber auch für Herrn Plütschau etwas schwer sein, weil die reichen Marsch-Bauern ziemlich stolz und grob, und sein künftiger College auch nicht der beste sein soll. Gott stehe ihm gnädiglich bei! Es war zwar so wohl unsere (??) als der in Dänemark für die Mission sorgenden Männer Intention, daß er zu Copenhagen bleiben und daselbst dem in Ostindien angefangenen Werke eine hülfliche Hand sein möchte, als zu welchem Ende er eigentlich herausgesandt war; weil aber die Heirath festgestellt und gleichwohl unmöglich war, von der bis dahin genossenen Pension der 200 Thaler in Copenhagen zu subsistiren, ohne andern zur Last zu sein oder in allerhand Versuchungen zu gerathen, so mußte, obs gleich nicht ohne alle Verdrießlichkeit bei den Herrn Inspecteurs abging, dennoch auf eine Aenderung mit ihm gedacht werden."

A. H. Francke an Wendt 5. Jan. 1714: „Zu dem in Copenhagen anzurichtenden Seminario Missionariorum wünsche zuvörderst solche Subjecte, die sich vom Herzen zum lieben Gott bekehrt haben und mit nöthiger Capacität begabt sind. Daß aber Herr Plütschau ein solches Seminarium dirigiren solle, scheint wohl über sein Vermögen zu gehen: und bin ich der Meinung, es wäre besser, wenn ihm so wohl als Herrn Bövingh eine Pfarre gegeben würde, zumal da er in Indien nach seinem Vermögen treulich gearbeitet, folglich sich besser als jener verdient gemacht, und solches den ersten Missionairen nicht allein anfänglich versprochen worden, sondern auch den Successoribus ein Incitamentum sein könnte. Uebrigens versichere, daß ich zu Herrn Plütschau eine herzliche Liebe habe und mit Freuden wahrnehme, daß sein Umgang hierselbst manchen zu guter Erbauung und Besserung gereicht, auch daß er immer sorgfältig ist, sein Talent, so weit es reicht, nützlich anzuwenden: daher ich so viel mehr wünsche, daß er zu einer ordentlichen Pfarre komme."

Apologie der Missionare (Ziegenbalgs) gegen Bövinghs Beschuldigung in seiner Schrift p. 28, daß sie über Plütschau sehr her gewesen wären, ihn von der Conferenz excludirt, ihm die Malabarische Gemeine genommen und andere Sachen mit ihm angefangen hätten:



Digitized by Google

„Herr Plütschau ist vom ersten Anfange in diesem Werk ein treuer Arbeiter gewesen, der nicht das seinige, sondern der Heiden Heil und das, was Jesu Christi ist, gesucht hat. Alle Trübsal, die sich in diesem Werk ereignet, hat er geduldig mitgetragen und ist nicht müde geworden, in seinem Amte sowohl mündlich als schriftlich zu arbeiten. Wie brüderlich und herzlich wir es mit ihm gemeint und aus welcher Liebe wir ihn zum Besten dieses Werks aus Ostindien gelassen, solches wird er am besten daselbst in Europa zeugen können. Ja selbst unsere Briefe, die wir nachher nach Europa an ihn geschrieben haben, geben ein gutes Zeugniß, daß wir ihn brüderlich als unsern treuen Collegen lieben [sie sind in der That voller Liebe]: und obschon aus Veranlassung und Ursache des Herrn Bövingh Herr Plütschau gegen uns in ein und andern Stücken zuweilen redete, so wissen wir doch, daß er darunter alles Gute intendirte, und haben mit ihm, sonderlich nach Herrn Bövinghs Trennung von uns in herzlicher und collegialischer Freundschaft gelebt und lieben ihn als unsern Bruder, der nebst uns um des Werks des HErrn willen viele harte Prüfungen hat durchgehen müssen. Daß aber Herr Bövingh in seiner Schrift Herrn Plütschau mehr verschont als uns, auch ihn seinen lieben Collegen nennt, solches kömmt daher, daß Herr Plütschau sein Beichtvater war und sich genöthigt fand, dahin zu trachten, obs nicht möglich wäre, daß er auf einen bessern Sinn zu bringen sei. Aus dieser Absicht hat er mehrern Umgang mit Herrn Bövingh gehabt als wir, und so wohl mündlich als schriftlich an ihm gearbeitet, daß er sich bequemen möchte, mit uns allen in Einigkeit zu leben. Aber ob er gleich mit uns oftmals gemeint, er würde gewonnen werden, so ist doch alle Hoffnung vergeblich gewesen; sintemal endlich Herr Bövingh auch von Herrn Plütschau keine Demonstration annehmen, noch auch bei ihm fürder zur Beichte gehen wollte. Was das Ausschließen der Conferenz anlangt, so ist solche gänzlich nur um Herrn Bövinghs willen aufgehoben worden. Während der Zeit aber führte sowohl H. Plütschau als auch Ziegenbalg und Gründler ein Diarium, darin ein jeglicher dasjenige aufzeichnete, was in seinen Verrichtungen und in den Anstalten, die er unter Händen hatte, merkwürdiges vorfiel. Die Malabarische Gemeine hat allezeit Ziegenbalg und die Portugiesische Gemeine Herr Plütschau gehabt, wie H. Bövingh selbst referirt p. 22. Wie kann er nun sagen, daß man Herrn Plütschau die Malabarische Gemeine genommen habe? Vielleicht rührt solche Auflage daher: Herr Plütschau hatte die Inspection der Malabarischen Katechumenen bei den damals angefangenen Manufacturen über sich genommen und katechisirte auch des Sonntags Nachmittags, wenn die Malabarische Predigt aus war, Portugiesisch und Malabarisch. Nun wollte sich solches nicht wohl thun lassen, weil die Glieder der Malabarischen Gemeine des Morgens und Nachmittags durch Anhörung der Abhandlung göttlichen Worts in Malabarischer und Portugiesischer Sprache schon viele gute Lehren gehöret hatten und gleichsam, daß man so reden darf, allzusehr fatiguiret wurden, daher war man auf eine Veränderung bedacht, die Herr Plütschau ganz willig einging und auch die Malabarischen Katechumenen Ziegenbalgen überließ, weil die Manufacturen aufhörten. Daß aber Herr Böoingh schreibt, es würde auch die Gerichtsstube davon zeugen können, so will er vielleicht

Digitized by Google

den Leuten einbilden, als hätten wir einander verklagt, welches ja eine schändliche Beschuldigung ist. Solche Beschuldigung mag er vielleicht daher ergriffen haben: Einstmals war ein Bedienter von Herrn Plütschau und ein Bedienter von Ziegenbalgen mit einander uneins geworden. Und als sie ungeachtet unserer Vorstellung dennoch alle beide Recht haben wollten, und weder H. Plütschau noch Ziegenbalg Eines Partei annehmen konnten, so resolvirten sie sich beide, diese zwei Parteien mit einem Brief unter ihrer beider Namen zur Obrigkeit zu schicken, sie bittend, daß sie beide Personen kürzlich hören und ihr Sentiment fällen wollte, damit man ihre Zwistigkeit gleich abthun könnte. Solches Schreiben aber wurde nebst der ganzen Sache wider unsere Intention in das Gericht eingegeben und weitläuftig darin tractirt; da konnte nun weder Herr Plütschau noch Ziegenbalg davor, sondern mußten die Sache gehen lassen. Und eine solche Bewandniß hat es auch mit andern Beschuldigungen, die Herr Böving hier und da in seiner Schrift als große Uneinigkeit zwischen uns und Herrn Plütschau anführt, sonderlich aber p. 28, wo solche Worte stehen, die niemals aus unserm Munde geflossen sind."

## XXXII.

## Die Missionare an Dr. Lütkens und Bischof Ocksen.

(Vgl. S. 242)

Hochwürdiger und Hochehrwürdiger,
In Gott theuer geachtete Männer und Hochgeliebte Väter!

Wir arbeiten immer noch unter den Leiden freudig fort an dem Werke des Herrn, welches bis hieher von der heiligen Providenz Gottes noch besser erhalten und fortgeführt worden ist, als wir es bei gegenwärtigen betrübten Umständen hätten glauben können. Es werden außer uns Europäischen Arbeitern täglich 65 Personen aus der gütigen Hand Gottes gespeist und frei unterhalten, auch werden 25 Bediente monatlich salarirt. Unerachtet aber, daß sehr theure Zeit ist und großer Mangel vorhanden gewesen, so hat doch Gott immer dargereicht, was wir bis hieher hierzu nöthig gehabt, und hoffen, daß er noch ferner für uns und das ganze Werk sorgen werde. Der Numerus der Getauften besteht in 207 Personen, in allen Schulen sind jetzt 78 Kinder. Mit den Heiden haben wir hier innerhalb 3 Monaten in ihrer Malab. Sprache eine starke Correspondenz gehalten und von ihnen bei uns eingelaufenen Briefen 58 in die deutsche Sprache übersetzt, welche wir nach England gesandt und an S. K. H. den Kronprinzen zu Dänemark unterthänigst dedicirt haben, wovon der Titel und die Dedication an Prinz Christian selbst gesandt worden ist mit Vermelden, daß solches Buch entweder in England oder Deutschland in Druck kommen werde. Wollen aber S. K. H., daß es selbst in Dänemark dem Druck übergeben werden solle, so kann man aus England von Herrn Böhme das Original übersenden

Digitized by Google

lassen oder doch an ihn schreiben, wie es damit solle gehalten werden. An unsere allergnädigste Erbkönigin Louise haben wir den Portugiesischen Fragkatechismus allerunterthänigst dedicirt, welcher hier von uns gedruckt wird und schon halb fertig ist. Von diesem und allem andern, was hier gedruckt worden, senden wir ein Exemplar. Wir haben sonderlich auch für nöthig erkannt, einen Portugiesischen Tabellen-Calender auf dieses 1713. Jahr zu drucken und allenthalben in Indien, wo es an Calendern fehlt, zu verschicken, damit zugleich die Buchdruckerei bei allen Nationen desto besser bekannt werde. Vor 8 Tagen liefen Briefe hier bei dem Herrn Commandanten ein von Copenhagen, welche auf Englischen Schiffen, die auf der Malab. Küste aus Europa angelandet, mitgekommen sind. Wir aber haben keinen erhalten, können auch nicht erfahren, was eigentlich aus Copenhagen in General- und Special-Briefen hieher geschrieben worden ist. Jedoch vermerken wir, daß sie von alle demjenigen mögen benachrichtigt worden sein, was wegen der hier mit uns vorgenommenen Proceduren daselbst in Copenhagen mag geredet und beschlossen worden sein. Denn sie schütten gar große Lästerung über uns aus, wie denn einer unter den Secretärhen in Gegenwart vieler andern gesprochen hat: wir wären werth, daß wir gerädert und an den höchsten Galgen gehangen würden. Der Commandant selbst droht uns, daß er uns hier vor Gericht citiren wolle und bringt allerlei schändliche Spargamente unter die Leute, als welchen eingebildet wird, daß unser allergnädigster König unsere Briefe an ihn wieder herausgesendet hätte mit Vermelden, welche verrätherische Priester er unter sich habe. Auch wird den Malabaren weiß gemacht, daß wir nicht länger hier in Ostindien verbleiben sollten, und es würde nun alles wieder untergehen, und was dergleichen Dinge mehr sind, womit sich jedermann unter Christen und Heiden herumträgt. Wir aber sind getrost und unverzagt, wohl wissend, daß uns alles muß zum Besten dienen und daß dennoch das angefangene Werk in Indien niemals wird können wieder zu dämpfen sein, als welches nicht eben an einen Ort gebunden ist. Denn wenn an einem Ort das Licht des Evangelii untergeht, so gehts an einem andern desto heller wieder auf. Ueber dies so trauen wir auch ganz und gar nicht solchen ausgesprengten Zeitungen, sondern glauben vielmehr, daß vielleicht das Gegentheil erfolgen werde. Denn sie halten alles ganz geheim und werden in ihrem Gewissen dermaßen geplagt, daß mans ihnen auch äußerlich anmerken kann. Es scheint, als wenn sie uns nur blos mit solchen Spargamenten eine Furcht einjagen wollten. Aber der HErr ist unser Licht und unser Heil, vor wem sollten wir uns fürchten? Der HErr ist unsere Lebenskraft, vor wem sollte uns grauen? Darum, so die Bösen, unsere Widersacher und Feinde an uns wollen, unser Fleisch zu fressen, müssen sie anlaufen und fallen. Wenn sich schon ein Heer wider uns legt, so fürchtet sich dennoch unser Herz nicht, wenn sich Krieg wider uns erhebt, so verlassen wir uns auf Gott. Dieses schreiben wir im Davidischen Geiste und sind bei allem unsern Leiden sehr getrost. Und wenn uns auch jedermann verläßt, so werden wir doch nicht von Gott verlassen werden. Ja wo Gott uns nicht beschützte, so würden wir von der Macht solcher Feinde schon längst aufgerieben sein, und uns selbst unmöglich genugsam

Digitized by Google

hüten und vorsehen können. Es pflegt allezeit der Teufel alsdann am meisten zu wüthen, wenn er sieht, daß er am wenigsten Zeit mehr hat. Es verwundern sich gar viele, daß wir bei solchen Umständen so lange noch am Leben geblieben seien. Wir sind aber versichert, daß uns ohne Gottes Willen kein Härlein gekrümmt werden könne. Je mehr wir also um der Wahrheit und um Gutthaten willen leiden müssen, je freudiger werden wir in unserm Gemüthe, ganz gewiß glaubend, daß uns Gott dennoch bei der Wahrheit und bei unserer gerechten Sache schützen werde. — Es wären uns gute Nachrichten aus Europa und sonderlich aus Dänemark sehr nöthig, daß man den Leuten, die man unter Christen und Heiden von uns abzuschrecken sucht, etwas andres aufweisen und sie auf andere Gedanken bringen könnte. Kommen anders dieses Jahr Schiffe aus Dänemark, so glauben wir gewiß, daß auch ein Königl. Ausschlag aller Sachen mitkommen werde. Bis dahin müssen wir uns also gedulden, wenn jetzt keine Briefe und Nachrichten an uns mitgekommen sind. Am Königl. Hofe daselbst wünschten wir gerne einen und den andern Correspondenten zu haben. Wir hätten gern an einen oder andern des Hofes geschrieben, bedauern aber, daß wir so wenige Bekanntschaft unter solchen hohen Personen haben. Daher wollen Sie uns dazu Bahn machen. Der HErr erhalte uns in unserm freudigen Muthe und lasse unter allen Prüfungen unsern Glauben immer stärker werden ꝛc.

Tranquebar 1713 d. 5. Jan.

**B. Ziegenbalg. J. E. Gründler. Pol. Jordan.**

P. S. Die Ursache, warum wir das erste Portugiesische Buch, nämlich den Katechismus nicht an unsern lieben König selbst, sondern an die Königin dedicirt haben, ist diese, weil wir darauf die Theologie als ein größeres Werk zu drucken und an unsern allergnädigsten König zu dediciren gedenken. Auch meinen wir das N. T. oder die erste Frucht der Malab. Buchdruckerei alsdann an Ihn zu dediciren. — Wie vormals unsere Mißgönner die kostbare Medicin, die uns aus Halle gesendet worden, hier in Indien so übel ausgeschrieen haben, daß man zu des Werks Hülfe nichts hat verkaufen können, also fangen sie es nun auch mit der Buchdruckerei auf gleiche Weise an, da es bald heißt, wir hegten diese und jene falschen Lehren, bald wir druckten Bücher ohne Königl. Licenz, was uns nicht so hingehen würde: damit durch dergleichen Blamen die Gemüther von dem Lesen der Bücher abgeschreckt werden möchten. Nun wissen wir wohl, daß derjenige, der uns gesandt hat, das Wort unter den Heiden zu predigen, uns auch gesendet hat, solches auf alle Art und Weise, und also auch durch den Druck, unter den Indiern bekannt zu machen, wie uns denn auch deswegen die Buchdruckerei geschickt ist. Daß aber doch künftig dergleichen uns nicht mehr Schuld gegeben werden möchte, so dürfte wohl nöthig sein, daß uns die Väter bei S. K. M. die Bücher zu drucken Königl. Licenz auswirkten, damit wirs hernach unter die Bücher setzen könnten."

Digitized by Google

## XXXIII.

## A. H. Francke an Pol. Jordan, 2. Jan. 1715.

(Vgl. S. 256)

Mein herzlichst geliebtester Herr Jordan, Sein Briefchen hat mich herzlich erfreuet, weil ich Sein altes redliches Herz darin angetroffen. Es hat mich aber desto mehr betrübt, da mir referiret worden, daß Er mit den ersten Schiffen sich hätte wieder nach Europa begeben wollen. Indessen ist zu Copenhagen vom Könige beschlossen, daß Er zum Missionario ordinirt werden soll, und zwar dort in Tranquebar. So bleibe Er nun im Namen des HErrn, wo Er ist, und weiche nicht. Denn so Er beständig ist und anshält und ist nicht ungläubig, sondern gläubig, so wird er die Herrlichkeit Gottes sehen. Es heißt jetzt zu Tranquebar: Wer ist, der diese geringen Tage verachte? darin man doch sich wird freuen. Wir freuen uns hier über Ihn, wenn wir an Ihn gedenken, beten für Ihn und preisen Gott, daß er Ihn mit zu diesem Werk gebraucht. Er sehe dabei nicht auf Sein Unvermögen, noch auf die Härtigkeit der Herzen, an denen sie arbeiten, sondern arbeite nur treulich im Glauben fort, so wird Er in der That erfahren, daß Sein Werk in dem HErrn nicht vergeblich ist. Ich verharre mit innigster Liebe zu Ihm

Sein treuer Freund

**A. H. Francke.**

Der Herr segne Ihn zum neuen Jahr.

## XXXIV.

## Gründe einer Amnestie.

(Vgl. S. 243)

Ursachen, warum eine Amnestie zwischen dem Herrn Commandanten und den Herrn Missionairs in Tranquebar zu rathen:

I. Es wird mit der Decision große Weitläuftigkeit und Schwierigkeit setzen. Die Schwierigkeit findet sich darin, daß es muß gerichtlich ausgeführt werden.

1) Entweder, daß S. K. M. Commissarien hinaussende, die Sache zu untersuchen. Und so ist schwer a) solche Männer zu haben, welche die nöthigen requisita und den Willen sich dazu gebrauchen zu lassen, haben. b) Zeugen in Tranquebar zu haben, die nach der Wahrheit sprechen, so lange der Commandant am Ruder sitzt und die jetzigen Secreträthe etwas zu sagen haben. Und sollte dieses gehoben werden, so hält es schwer, die Compagnie zu beordern, daß sie c) den Commandanten seiner Bedienung entsetze, als wozu sie sich aus Mangel dazu tüchtiger Männer nicht verstehen will: ob er sonst wohl eine geraume Zeit her davon entledigt zu sein wünscht. d) Aus eben denselbigen Ursachen hält es schwer, die Herren Secreträthe zu verändern.

Digitized by Google

e) Die Commissarien hinaus zu senden und daselbst zu unterhalten, erfordert auch große Unkosten, damit sich S. K. M. nicht leicht werden belegen lassen.

2) Oder es müßte hier zu Lande ausgemacht werden: da zeigen sich abermal Schwierigkeiten. a) Der Commandant müßte herauskommen, welches nicht leicht practicable, denn 1) die Compagnie hat keine Männer wieder hinaus zu senden 2) man kann besorgen, ob der Commandant kommen werde, wenn er sich Königlicher Ungnade vermuthet. b) Herr Ziegenbalg müßte dann auch herauskommen, weil ihn die Sache hauptsächlich angeht und er pars laesa ist. Alsdann 1) müßte das Werk eines nützlichen Werkzeugs entbehren und darunter leiden, weil er in der Sprache die besten profectus hat, das Neue Test. gedruckt und das Alte übersetzt werden soll. 2) So würden auch mit der Hin- und Herreise Unkosten gemacht werden, die man zum Besten des Werks könnte anwenden. c) Sollten aber H. Hassius und H. Ziegenbalg da bleiben und beiderseitige Schriften vorgenommen werden, so daß des Commandanten Klage den Missionairs, dieser Klage aber dem Commandanten zur Beantwortung hingesandt würde, so ists an allen Seiten schwierig 1) wegen der dennoch nöthigen Zeugen 2) auch der immer neuen Supplikken und immer näheren Unterrichts wegen; hauptsächlich aber 3) der Zeit wegen: maßen eine Zeit von 2, 3, 4 und mehr Jahren würde erfordert werden, worin sich die Weitläuftigkeit sonderlich erweist.

II. Mittlerweile ist dem Werke nicht eine geringe Gefahr zu besorgen. Der Commandant ist von gar gutem Verstande und von gar großer Capacität, dabei sehr hitzig im Zorn, daß er in der Hitze des Zorns sein nicht mächtig ist, sondern sich sehr darin vergehen und übereilen kann. Wenn er nun merkt, die Sache solle untersucht werden und weiß, daß er sich sonderlich in Herrn Ziegenbalgs Arrest sehr vergangen, daher Königl. Ungnade befürchtet, auch erfahren wird, daß er darin von der Compagnie nicht kann noch mag maintenirt werden, so muß man besorgen a) er werde das äußerste versuchen und alles daran setzen und große Schwierigkeiten anrichten, wozu er seines Verstandes, Capacität, Güter und Freunde wegen sehr vermögend ist, b) er werde desto erbitterter gegen die Missionairs werden und auf alle Art ihnen suchen zu schaden: wozu genugsame Vorfälle und gar verdeckte Gelegenheiten sich zeigen. c) Man kann besorgen, es dürften die Königl. Interimsordres und Befehle von ihm so limitirt und restringirt werden, daß sie gar geringen Effect behalten, d) am allermeisten: er möge in der Heftigkeit seines Zorns theils seinen, theils Herrn Ziegenbalgs höchsten Ruin befördern, e) es möchten bei so vielen Weitläuftigkeiten auch leicht S. K. M. des Werks überdrüssig werden.

III. Gegentheils wäre es dem Werk sehr nutzbar und förderlich, wenn der Commandant und die Missionairs durch eine Amnestie in eine Vereinigung gebracht würden. Denn weil der Commandant von großer Capacität ist, des Landes Beschaffenheit genau inne hat und in großem Ansehen steht, daher am besten rathen und durchdringen kann: so kann er, wenn er will, und wie man bei solcher Vereinigung hofft,

1) die Hindernisse am Werk ziemlich heben. a) Ein Hinderniß ist es, daß den Heiden Anlaß gegeben wird, Gottes Namen zu lästern

Digitized by Google

durch das wilde und ärgerliche Leben der Christen: welchem dann der Commandant und dortige Obrigkeit durch gute Gesetze und deren Handhabung mit allem Ernst und Nachdruck könnte und würde steuern. NB! dem Commandanten muß von hier aus die Hand geboten werden, daß man nicht faecem plebis hinaussende. b) Ein groß Hinderniß ist es, daß die Missionairs in nicht geringe Verachtung durch allerhand harte Tractamente kommen. Z. E. man hat sie genannt Teufelsknechte, Aufrührer der Menschen und Leute, welche wider den Stachel löcketen und werth wären, daß sie an den Galgen gehängt würden, und dergleichen harte Tractamente, davon die klaren Exempel in der verlangten Verantwortung [von Plütschau] zu finden sind. Alsdann aber, wenn eine Vereinigung getroffen, würde der Commandant dieselben als Gottes Diener ehren und lieben, auch nicht zugeben, daß jemand ohne höchste Strafe sich an sie vergreifen oder mit Worten und Werken sie beschimpfen und beleidigen dürfte. c) Ein Hinderniß ists gewesen, daß durch ein öffentliches Edict jedermann verboten worden, mit den Missionairs, es sei publice oder privatim, umzugehen. So würde aber bei reconciliirtem Sinn des Commandanten denselbigen völlige Freiheit gelassen werden, sowohl in ihrer eignen Kirche und Schule, als auch sonst bei aller Gelegenheit das Wort Gottes zu predigen; würde auch Niemand abgehalten oder verhindert werden, der sich zu ihrer Predigt halten, auch von Heiden und andern Religionen zu ihrer Gemeinde sich bekehren wollte, die dawider ausgegangenen Edicte würden nicht minder cassirt, die harten Beschuldigungsbriefe nach Europa zurückgelassen werden, ja von selbst hinfallen. d) Ein groß Hinderniß am Werk ist bisher das freie Exercitium der Abgötterei unter den Heiden mit Herumführung der Götzen an ihren Festtagen, die grenliche Hurerei unter ihnen ꝛc. Dem könnte und würde der Commandant eben auch mit der Zeit abhelfen, wie es unter Holländern und Engelländern geschehen. e) Ein groß Hinderniß ist es, daß dem katholischen Patri Vicario so große Freiheit verstattet wird. Es würde der Commandant alsdann zwar die accordirte Religionsfreiheit lassen, doch die aus dem Papstthum zu uns Getretenen schützen nebst denen, so aus den Heiden zu uns kommen, daß sie nicht ins Päpstische Joch gezogen werden. f) Ein groß Hinderniß ist, daß die aus den Heiden Bekehrten noch zur Zeit keine nothwendige Subsistenz von ihrer Händearbeit nehmen können. So könnten alsdann durch Beförderung des Commandanten gute Manufactnren zum Besten der Compagnie selbst angerichtet werden, z. E. Cattunmachen, Strumpfstricken, Wollespinnen, Weben und daselbst übliche Handwerke, welche Arbeit die Compagnie auf billige Art würde zu sich nehmen und distrahiren. g) Ein groß Hinderniß ist es, daß auch Christen ihre christlichen Sclaven oder deren Kinder in fremder Religionsverwandten Hände durch Verkaufung, Vertauschung und Verschenkung kommen lassen. So würde aber der Commandant sich leicht neigen lassen, Anordnung zu machen und darüber zu halten, daß keine christlichen Sclaven an fremde Religionsverwandte verkauft, sondern die unartig sind, auf andere Art, wie bei Christen gebräuchlich, gestraft werden sollten. h) Ein groß Hinderniß ist es, daß den Missionairs nicht erlaubt wird, oder doch bisweilen gewehrt ist, beim Nothfall nach dem Vaterlande zu gehen, ihre Briefe

Digitized by Google

erbrochen werden, ihnen ihr Geld öfters vorenthalten ist, auch nicht wohl gelitten worden, daß christliche Leute an ihren Orten zu der Missionaire und der Gemeine Unterhaltung etwas freiwillig schenken möchten. Diesem allen würde der Commandant selber abhelfen.

2) Nach Aufhebung solcher Hinderuisse ist zu hoffen, der Commandant werde auch dem Werke selbst sehr beförderlich sein. Wenn die Missionairs ein oder anderes tüchtiges Subject in ihrer Gemeine jetzt oder künftig haben, dessen Dienste der Compagnie hier oder da nützlich sein möchten, wird der Commandant sich willig bezeigen, selbiges in Dienste zu nehmen, dadurch es seinen Unterhalt haben könnte.

## XXXV.

## Bövingh an die Missionare.

(Vgl. S. 243)

Immanuel!
In demselben geliebte Herren Collegen!

Da die Zeit verflossen, kann jetzt nichts schreiben, denn diese innige Bitte: Vereinigt Euch doch mit dem Herrn Commandanten und hebt die bisherigen Streitigkeiten durch einen brüderlichen schriftlichen Vertrag gänzlich auf. Ein jeder lasse von seinem Recht etwas ab und justificire seine Sache nicht, damit nicht summum jus summa injuria werde und eine zu große Revanche und Satisfaction dem ganzen Werk schade. Noch gelte die Einrede: wir können dem König nicht vorgreifen, die Sache ist schon einberichtet. Ich versichere Euch und glaube völlig, daß wenn die Zeitung hier einläuft von Eurer Einigkeit und Vertrag, solches den König und alle frommen Herzen sehr erfreuen werde. Daß der Herr Commandant, welchem auch dieserwegen geschrieben und ihn gebeten, doch sich zu vereinigen, zur Vereinigung sich geneigt werde finden lassen, haben wir Ursache allhier zu glauben. Und haben diese Hoffnung schon Hohe und Niedrige geäußert. Wenn man nun hören sollte, daß die Missionarien halsstarrig gewesen und sich nicht vereinigen wollen, o wie schändlich würde dieses wohl von Lehrern, die Frieden verkündigen, sein! zu geschweigen der Gefahr, so Ihr dem Werke selbst würdet zuziehen. Kurz, wo der Herr Commandant sich vereinigen will und hinführo das Werk befördern helfen, Ihr aber wollt aus einer Begierde nach Revanche keine Vereinigung: so seid Ihr nicht allein keine Christen, sondern gießt nur Oel ins Feuer und helft selbst das, was Ihr angefangen, ferner zu ruiniren, welcher Sünde behüt uns lieber Herre Gott! Ich schreibe dies aus einem erbarmenden Herzen, nehmt es auch so an. Der Herr gebe Euch viel Gnade und Segen. Ich verharre

meiner Herren Collegen

Copenhagen
? Ende März 1713.

zu Gebet und Liebe verbundener
**J. G. Bövingh.**

Digitized by Google

## XXXVI.

## Prof. Michaelis an Chr. Wendt.

(Vgl. S. 155)

Ich habe nun des Herrn Bövinghs neu edirtes Scriptum auch angesehen und finde zwar, daß er die ohne seinen Vorbewußt gedruckte Charteque nicht für die seinige erkennen wolle: gleichwohl aber ist dieses eine Declaratio facto contraria, und wie ein jeder leicht merken kann, recht hämisch aufgesetzt, indem er doch was in der vorigen Charteque befindlich für ungefärbte Wahrheit ausgiebt p. 4, von Unordnungen, so zu Tranquebar eingerissen wären, in die Welt hineinschreibt ibid. und dabei bleibt, daß was er geschrieben, die odiöse Wahrheit sei, und er diese Briefe aus dringender Noth geschrieben habe p. 5. Denn was ist dieses anders, als daß er seine ganze Schrift legitimirt und rechtfertigt? Ein jeder, der diese neue Vorrede liest und nur sensum communem hat, wird gleich wahrnehmen, daß Herrn Bövinghs ganze Declaration sich in diese Proposition resolvire: „Es ist zwar alles die pure lautere Wahrheit, was ich in den Briefen geschrieben habe, aber man hätte sie doch wider mein Wissen und Willen nicht sollen zum Druck geben." Dahin auch zielt, wenn er p. 3 schreibt, er könne besagte Schrift nicht für die seinige agnosciren, wie sie da vor aller Menschen Augen liege, d. i. insofern als man sie publicirt habe, nicht aber sofern sie von ihm privatim an einen guten Freund geschrieben sei. Dadurch wird aber das Aergerniß, welches durch seine vorige Schrift zum Nachtheil des Missionswerks verursacht ist, nur größer und der Argwohn gegen die Missionare den Gemüthern noch mehr eingeflößt, zumal da er p. 9 auch von den Indischen Heiden eine gesäuberte Nachricht unter dieser bedenklichen Condition verspricht, so Gott Leben, Gesundheit und NB. **Freiheit** verleiht. Denn da kann ein Leser nicht anders gedenken, als daß Herr Bövingh, wenn er nur die Wahrheit zu sagen Freiheit hätte, gar schlechte Nachrichten von dem bisherigen Bekehrungswerk unter den Heiden geben würde. Nur eins ist, welches man utiliter acceptirt, daß er p. 6. 7 doch gesteht, daß einige von den Heiden durchs Wort gerührt und bekehrt worden: aber da er hätte gestehen sollen, daß er durch unlautern Affect getrieben, zu viel gethan, wenn er in seinen Briefen p. 36 simpliciter geschrieben, wie bis dato noch nicht ein einziger recht durchs Wort gerührt worden, sucht er selbiges durch eine weithergeholte Interpretation zu excusiren. Wenn aber gleichwohl diese Dinge dem Missionswerk so präjudicirlich und dem Königlichen Verbot sowohl, als dem vorgelegten und von Herrn Bövingh acceptirten *) Revers schnurstracks zuwider sind, so weiß man zwar nicht,

*) Hier liegt ein sachlicher Irrthum vor, der Revers ist nicht Bövingh vorgelegt, sondern von ihm selbständig eingereicht und das frühe Erscheinen jenes Buchs macht es wohl mehr als wahrscheinlich, daß der nur bedingungsweise gegebene Revers noch nicht durch Zusage dieser Bedingungen gültig geworden war.

Digitized by Google

was mit einem solchen ingenio, als Herr Bövingh ist, anzufangen sei, indessen da S. Königl. Majestät allergnädigst intendiren, der Mission nachdrücklichst aufzuhelfen, so wäre doch wohl auf einen modum zu denken, wie Herrn Bövinghs pruritus sine censura scribendi möchte coercirt werden. Tuus

Halle, 31. Aug. 1714. **Michaelis.**

## XXXVII.

## Ziegenbalg an Rector Weitzmann in Pulsnitz.

(Vgl. S. 183)

Alle Nachrichten, die Er mir in Seinem letzten Briefe giebt, sind mir sehr lieb gewesen, kann aber für diesmal bei so gar enger Zeit gar wenig darauf antworten: sintemal in zwei Tagen alle unsere Briefe nach Europa auf einen Englischen Platz, Madras genannt, gesandt werden müssen, wo jetzt Schiffe nach Europa abseglen werden. Wir selbst haben hier zu zwei Jahren keine Schiffe aus Dänemark bekommen, es sind auch dies Jahr keine Briefe mit andern Schiffen weder an uns, noch an das hiesige Gouvernement von da gekommen. Wir leben jetzt mit diesem in ziemlich äußerlich gutem Verständniß, ob wir uns wohl keiner Hülfe in dem Werk von ihnen versprechen dürfen und erwarten dabei den Ausgang der sub judice schwebenden Sache, welcher sehr lange außen bleibt. Und eben deswegen, weil alles noch sub judice ist, wollte ich nicht gern, daß etwas von den Relationen, die ich vormals an Ihn geschrieben, andern communicirt und durch den Druck publicirt werden möchte: wie ich denn überhaupt den Herrn Vetter bitte, daß alles, was man von meinen Briefen, die ich an Ihn und unter Seinem Couvert an die Freunde in meinem Vaterlande schreibe, zu drucken gedenkt, lieber an Herrn Prof. Francke und Lange nach Halle sende und da drucken lasse, damit diese weisen Männer solche vorher prüfen können, was hierin dem Publikum zu communiciren sei oder nicht. Und wenn ich höre, daß es so weit gebracht worden und man nichts ohne Communication der jetztgedachten Männer von meinen Briefen in Druck kommen lässet, so werde ich alle Zeit Lust haben, mein geliebtes Vaterland mit diesen und jenen Briefen zu versehen. Jetzt verweise ich den Herrn Vetter und alle andern Freunde um dasige Gegend auf unsere andern Briefe und Tractate, die wir dies Jahr mit nach Europa senden, und welche verhoffentlich, wenn sie glücklich ankommen, wie in England also auch in Deutschland zu Halle in Druck kommen werden. —

In meinem Briefe von Anno 1709 hatte ich eine Verordnung gemacht, wie es mit dem Meinigen gehalten werden sollte. Ist solche Verordnung eingelaufen, so kann Er sich nach selbiger verhalten. Meine Aecker können, auf Verlangen, meiner Frau Schwester um einen billigen Preis und etwa 40 oder 30 Rthlr. wohlfeiler verkauft werden als einem fremden. Wird meinetwegen eine gewisse Person hieher nach Indien ge-

Digitized by Google

sendet, davon ich in den Briefen 1709 an Herrn Vetter und an Herrn Lange, jetzigen Professor zu Halle, geschrieben und an diesen letztern für diesmal abermalige Commission gegeben habe, so kann alles Geld von Aeckern und was sonst, außer den Capitalien auf der Meißnischen Seite, vorhanden sein möchte nach richtiger Abzahlung der Herrn Geistlichen und des Herrn Vetters ꝛc. dieser Person zur Reise mitgegeben werden. Von den Zinsen der jetzt gedachten Capitalien und von dem, was noch sonst irgendwo zu haben ist, kann sich jährlich der Herr Vetter bezahlt machen und daneben die Armen bedenken nebst meiner Frau Schwester. Ob den Herrn Geistlichen alsdann ihre Gebühr ferner könne bezahlt werden, weiß ich nicht. Haben sie anders Lust an dem aufgegangenen Licht des Evangelii unter den Heiden, so sollen sie sichs für eine Freude schätzen, in der öffentlichen Gemeine für den Lauf des Evangelii frei umsonst zu bitten, nach Art der ersten Kirche unter den Heiden. Wollen sie das nicht thun und ist auch von den Zinsen nicht so viel vorhanden, daß ihnen zur Genüge gegeben werden kann, so mag solches aufgegeben werden, denn die Knechte Gottes und des Evangelii sind verbunden ohne Zahlung für einander öffentlich und besonders zu beten. Wird aber keine Person mir zugesendet, dessen Er sich bei Prof. Lange erkundigen muß, so kann man mit dem Gelde thun, wie es Ihm und meiner Schwester gefällt; wie ich Ihn denn hiermit völlig frei spreche von allem Schaden, den Er sich etwa der Schwester Anordnung wegen hierin besorgen möchte. Die Freunde und Bekannte und Verwandte in meinem Vaterlande bitte ich alle insgesammt nebst den Seinigen herzlich zu grüßen, stets verbleibend ꝛc.

Tranquebar, 20. Sept. 1712.

**Barth. Ziegenbalg.**

## XXXVIII.

## Ziegenbalg an seine Schwester.

(Vgl. S. 183)

Immanuel! In demselben herzlich geliebte Frau Schwester!

Ich habe Deinen Brief von Anno 1710 den 15. Oct. in diesem Monat erhalten und mich herzlich darüber erfreuet. Gott sei gelobt für alle das Gute, das er mir und Dir an Leib und Seel in der Welt widerfahren läßt. Ich lebe immer hier unter den Heiden mit meinem Gott sehr vergnügt und empfinde unter allen meinen Amtsgeschäften den reichen Beistand Gottes: genieße auch dem Leibe nach weit bessere Gesundheit als in meinem Vaterlande. Ob ich aber gleich hier viel und mancherlei Leiden unterworfen bin, so achte ich doch auch dieses für eitel Freude und sehe, daß mir alles durch die weise Regierung Gottes zum Besten gereichen muß. Ein mehrers kann ich für diesmal nicht schreiben; Du wirst aber aus meinen andern Briefen, die ich nach Deutschland gesandt, ein mehrers von meinem und unser aller Zustand ersehen

Digitized by Google

können. Grüße alle Freunde, Bekannte und Verwandte mit Namen. Hiermit ergebe ich Dich der göttlichen Gnade und verbleibe

Tranquebar, den 20. Sept. 1712.

Dein

zu Gebet und Liebe verbundener Bruder

**Barth. Ziegenbalg.**

## XXXIX.

## Ziegenbalg an A. H. Francke.

(Vgl. S. 246).

Meinen vorigen Brief habe ich so geschrieben, daß er gedruckt werden kann, damit Jedermann wissen möge, warum ich unverhofft aus Ost-Indien nach Europa komme*), und Niemand dadurch auf widrige Gedanken gebracht werden möchte, als hätte man alles angegeben und als wäre es mit dem Werk der Bekehrung aus, welche Gedanken den Einlauf leiblicher Hülfe sehr hemmen würden, die doch für diesmal sehr nöthig sein wird. Meinen Ew. Hochehrwürden, daß die Schrift der gemachten Amnestie dem Publikum zu communiciren nicht rathsam sei, bevor des Königes Approbation darzu gekommen wäre, so kann selbige füglich ausgelassen werden. Die eigentliche Ursache, warum wir zu solcher Resolution schreiten mußten, war diese: Der Herr Commandant ließ mich und Herrn Jordan, der nunmehr zu Schiff gehen wollte, zu sich zu Gaste nöthigen und wies mir alle Heimlichkeiten, die die Herren Directeure aus Copenhagen unsertwegen an ihn und den ganzen Secretrath geschrieben hatten. Unter andern lautete der 17. Paragraph also:

„Wir haben nachgesehen die allerunterthänigste Relation, welche der Commandant gethan hat an Se. K. M. wegen des Verhaltens der Missionarien und haben die eine Gegenpart daraus mit seinen Beilagen Sr. K. M. überreicht; auch haben wir dasjenige, was ihr in euerm Briefe an uns vom Jahr 1708 und 1709 wegen selbiger Missionarien gemeldet, überlegt. Und befinden wir daraus, daß alle der Alarm, welcher mit den Missionarien vorgegangen ist, seinen Ursprung gehabt von des Commandanten allzu großer Eigenräthlichkeit und sich selbst angemaßter Autorität, welcher ohne daß er in einer so wichtigen Sache von den Directeuren Ordre eingeholt, in der dänischen Priester Gemeine eingefallen ist und den Missionarien zugelassen in der Compagnie-Kirche deutsch zu predigen, wozu sie nicht ausgeschickt waren, sondern allein die Heiden umzuwenden; auch letztlich ohne Ordre oder Licenz von seiner Obrigkeit nicht nur allein ihnen zugelassen, eine Kirche in der Stadt zu bauen, sondern auch zwei Kirchen oder Schulen auf dem zur Stadt gehörigen Grunde außer einiger Vorbefragung oder gethaner Meldung an der Compagnie Directeure und nach einander so viel ihnen concedirt in

*) Es ist die Vorrede zur „Rückreise." Hall. Nachr. I. S. 645 ff.

Digitized by Google

Dingen, welche wohl hätten können unterlassen bleiben: denn hätte er zuvor bedacht, was er zum Beschluß seiner Relation an Se. K. M. meldet, daß er allein zur Verrichtung der Compagnie-Negotien wäre angenommen, und daß die Directeure, welche ihn dazu angenommen hätten, seine vorgesetzte Obrigkeit wären, und daß ihm in einer so wichtigen Sache Sie ungefragt nichts gebührt vorzunehmen, so hätte er nicht von nöthen gehabt, sich mit den Missionarien in Briefwechsel einzulassen, viel weniger etwas bewilligen, außer Zulassung seiner Obrigkeit, sondern allezeit sich damit entschuldigen können, daß er keine Ordre dazu habe. Und es scheint diese Versehung nebst vielen andern (darum vorhin in diesem Briefe etwas weniges gemeldet ist) seien so groß, daß es für ihn am Rechenschaftstage schwer fallen soll, sich zu verantworten ꝛc. Und hat er sich nach diesem mit den Missionarien nicht weiter zu bemengen, als daß er sie handhabe, gleichwie auch die hinauskommenden Buchdrucker, nach Königl. Majestäts-Recht, wie alle Einwohner in Tranquebar, und so sie etwas, es sei reinlich oder unreinlich, begehren, soll er sie dahin halten, dieses schriftlich zu thun, und solches schlechterdings bei den Directeuren einsenden, daß sie darauf Sr. K. M. allergnädigsten Willen einholen können, wie weit ihr Begehren soll verstattet oder abgeschlagen werden, welches ihm von den Directeuren soll kund gethan werden, und muß er ihnen nach diesem nichts außer Ordre seiner hohen Obrigkeit bewilligen. Und sollten sie auch für sich selbst etwas anfangen wollen, so gebührt solches verhindert zu werden durch Verbot an die Unternehmenden, und darauf ein gerichtlich Zeugniß der Sache zu nehmen, wozu die Missionarien zur Verantwortung gebührt citirt zu werden mit einer Citation und Voranmeldung von 8 Tagen. Und da Se. K. M. nicht will, daß einige sollen gekauft, gelockt oder gezwungen werden zu unserer Religion, so soll er stricte auf der Missionarien Aufführung Acht geben und darüber ein beweislich Journal halten, auch die Copie davon mit einem jeglichen Retour-Schiffe hineinsenden. Den Missionarien gebührt in ihrer eignen Kirchschaft zu verbleiben und in der ihnen bewilligten Kirche auf malabarisch zu predigen und sich nicht mit der andern Priester Kirchschaft zu bemengen, bis andere Ordre von hoher Obrigkeit kommt; auch gebührt dem Commandanten wohl zuzusehen, daß Sr. K. M. Festung aus Schuld der Missionarien keine Ungelegenheit widerfahre und die Compagnie nicht in unnöthige Unkosten geführt werde, welches bis hieher wegen des Commandanten unzeitiger Selbsträthigkeit geschehen ist, dafür die Compagnie viele tausend Reichsthaler hat missen müssen, welche in seiner Zeit beim Commandanten Erstattung dafür suchen will."

Diesen Paragraphen hat uns der H. Commandant auf unser Bitten, doch ohne Confirmation schriftlich communicirt, welchen ich von Wort zu Wort aus dem Dänischen ins Deutsche übersetzt habe. Mit dieser Ordre sind uns dann bei diesem Werke die Hände gänzlich gebunden und macht sie sowohl den ersten als andern Königl. Befehl zu nichte. Denn 1) bestrafen sie den Herrn Commandanten, daß er uns zu viel eingeräumt habe, da wir hingegen uns stets haben beschweren müssen, wie er uns so wenig concedirt und allzu hinderlich gewesen ist. 2) Wollen sie, daß er nicht nach des Königs Befehl, sondern nach ihrer Ordre mit

Digitized by Google

uns verfahren und allein sie für die rechte Obrigkeit, der er zu pariren habe, erkennen solle. 3) Befehlen sie, daß er hinführo uns in keiner Sache willfahren soll, ehe sie schriftlich nach Copenhagen geschickt und von ihnen approbirt ist. 4) Wollen sie haben, daß uns gerichtliche Inhibition geschehen solle, wenn wir was für uns anfangen wollten. 5) Wollen sie den letzten Königl. Befehl nur so weit extendiren, daß wir als alle andern Einwohner sollten geschützt werden, wozu ja die Tranquebarische Obrigkeit nach dem allgemeinen Königl. Gesetze ohnedem verbunden ist. 6) Lassen sie uns nicht einmal so viele Freiheit als die andern Einwohner sowohl Heiden als Mahometaner und Christen haben. Denn diese mögen Pagoden, Moscheen und Kirchen bauen und vornehmen, was sie wollen, so kriegen sie gleich den Ausschlag von der Obrigkeit in Tranquebar: wir aber sollen in allen Dingen, die wir begehren, warten, bis der Ausschlag über 2, 3, 4 bis 5 Jahren aus Europa kömmt, welches ja die größte Sclaverei ist. Und 7) wollen sie haben, daß der Herr Commandant über unsere Verrichtungen ein Journal halten und solches jährlich in Copie an sie nach Copenhagen senden solle; wodurch sie den Weg zu immerwährenden Streitigkeiten bahnen und Gelegenheit suchen, daß hinführo dieses Werk desto mehrere Hindernisse haben möchte, indem sie wohl wissen, daß bei unausgemachten Sachen der Herr Commandant niemals von uns und diesem Werk was Gutes berichten werde. Aus diesem allen kann man sehen, daß die Herren Directeurs gar übel mit dieser Mission zufrieden sind und selbige wider den Befehl des Königs gern wollen gehindert haben. Wenn man nun nicht bei Zeiten dazu thut, daß die Königl. Befehle durchbrechen, so wird jährlich auf solches Werk viel Geld und Mühe angewendet und kann doch bei solcher Ordre wenig oder nichts ausgerichtet werden, welches der Hr. Commandant selbst in Tranquebar gegen uns hat gestehen müssen. Es fallen stets in solchem Werk so viele Sachen vor, die an die Obrigkeiten gelangen müssen. Vor der Hand haben wir Kirche und Schulen zu bauen, eine Papiermühle und Manufacturen für die Neubekehrten einzurichten und viele andere Anstalten zu machen. Da fragten wir nun den H. Commandanten, ob er uns in solchen Ansuchungen nach des Königs Befehle, den er selbst in Händen hätte, nicht behülflich sein könnte. Er sagte: nein, er könnte wider der Directeure Ordre nichts thun, und wir sähen selbst daraus, daß die Compagnie große Prätension an ihn machen wollte für dasjenige, was er vorher concedirt hätte. Daher war kein andrer Rath da, als daß ich mich resolvirte, selbst nach Europa zu reisen. Und weil der H. Commandant vielfältig zu erkennen gab, wie er gern sähe, daß wir es unter einander zu der vorgeschlagenen Amnestie kommen lassen möchten, so ließen wir es geschehen aus folgenden Ursachen: 1) daß ich nicht an meiner Reise von ihm gehindert würde 2) daß ich frei Passage, freie Kost und frei Logement auf dem Schiffe haben möchte, weil in unserer Kasse kein Geld vorhanden war, 3) daß in meiner Abwesenheit durch noch währende Zwistigkeit das Werk nicht etwa großen Schaden leiden dürfte und 4) daß ich in Dänemark desto eher expedirt werden möchte, da es sonst wohl viele Jahre anstehen würde, wenn solche weitläuftigen Strei-



Digitized by Google

tigkeiten nicht aus dem Wege geräumt wären, zumal weil die andere Partei nicht mit mir reisen konnte.

Herr Jordan ist auch mit mir. Denn weil er vorher schon sich reisefertig gemacht, wie wir in unsern vorigen Briefen gemeldet, und 100 Thaler für seinen Transport in die Compagnie-Bücher schon waren eingeführt worden, daß sie in Copenhagen sollten gezahlt werden, er auch selbst bei seinem Vorsatz gern bleiben wollte; so haben wir ihn nicht aufhalten wollen, zumal weil seine Stelle durch Herrn Berlin konnte ersetzt werden. — —

Hiermit verharre ich

Vorgebirg der guten Hoffnung, 18. Jan. 1715.

B. Ziegenbalg.

## XL.

## Ziegenbalg an A. H. Francke, 22. Jul. 1713.

(Vgl. S. 260)

Aus Rostock, von wo ich meinen letzten Brief an Ew. Hochehrwürden geschrieben, bin ich endlich hieher zum Könige ins Lager gereist und logire bei Sr. Exc. dem Herrn Geheimen Rath von Holsten, welcher alsobald meine Ankunft dem Könige vermeldete, darauf ich beordert wurde, gestern vor Sr. Majestät zu predigen, als welches ich auch that. Es ist aber hier in meinen Missions-Affairen nichts auszumachen, weil der König dermalen mit Geschäften obruirt ist, daß er des Nachts erst um 2 Uhr schlafen geht und des Morgens um 5 Uhr wieder aufsteht. Daher werde ich hier nichts proponiren, noch etwas schriftliches eingeben, sondern sobald als ich die Gnade gehabt Se. Majestät zu sprechen und Ihr die Ursachen meiner Ueberkunft zu referiren, so werde ich gleich von hier wieder nach Rostock gehen und von da nach Copenhagen reisen, um daselbst alle Sachen im Collegio auszumachen. Ich habe zwar schon bei dem Collegio diejenigen Punkte schriftlich eingegeben, die ich zum Besten der Mission jetzt auszuwirken habe, und könnte wohl jetzt erst nach Halle kommen, weil ich so nahe bin, aber weil alles daran gelegen ist, daß ich in Copenhagen expedirt werde, so scheint es schlechterdings nothwendig, daß ich dahin zum vördersten reise. In Rostock gedenke ich von Ew. Hochehrwürden einen Brief zu meinem Unterrichte zu finden. Mit dem Herrn Geheimen Rath von Holsten conferire ich stets in der Sache, als welcher sich gar ernstlich darin erweist. Es ist ihm aus Copenhagen geschrieben worden, ob man meine Ankunft nicht etwa in Avisen verkündigen und dessen Ursachen melden sollte, worauf er zwar noch keine Zeit gehabt zu antworten, sagte aber, daß solches nicht nur allein ganz dienlich, sondern auch gar nöthig wäre. Daher man daselbst nur einen Aufsatz machen und in die Avisen mit hineinsetzen kann, damit nicht einige irre gemacht werden. Wie denn selbst der König bei

Digitized by Google

meiner Ankunft hier erst ganz bestürzt war und meinte, daß es nicht recht zustehen müßte; als aber ihm die Ursache dessen durch den Geheimen Rath von Holsten referirt wurde, ließ er sich dessen gefallen. Hier im Lager habe ich Gelegenheit vielen die Umstände dieses Werks zu referiren. Und weil solches den Leuten viel falsche Concepte benimmt, so sähe der Herr Geheime Rath von Holsten gern, daß ich bei meinem Hiersein noch Zeit gewinnen könnte, die deutschen Universitäten zu besuchen und mit den dasigen Theologen und Politicis mich bekannt zu machen, damit ihnen die rechten Umstände dieser Mission recht kund werden möchten. Daß zur Erbauung einer räumlichen Kirche und anderer Gebäude zu Schulen und Wohnungen, zur Anrichtung allerlei Manufacturen und einer Papiermühle ꝛc. in Dänemark die nöthigen Unkosten sollten procurirt werden, habe ich gar keine Hoffnung, vielmehr habe ich verstanden, daß man nur mit dem zufrieden sein müßte, was aus der Fundation vorhanden ist. Ich verlange sehr zu vernehmen, was man daselbst in Deutschland sich für Hoffnung dazu zu machen habe, denn dergleichen extraordinäre Unkosten sind schlechterdings jetzt nothwendig. Und wenn anders das ganze Werk in seinen Anstalten soll erweitert werden, müßten auch mehrere subsidia vorhanden sein. Auch wäre es nöthig, daß ich zum wenigsten 2 Personen jetzt mit nach Indien nehme, welches aber nicht geschehen kann, wenn nicht zulängliche Mittel vorhanden sind, weil sonst das Werk in seinen Anstalten Abbruch und Schaden leiden muß. — Der Herr Geheime Rath von Holsten hat gar große Liebe und Geneigtheit gegen Ew. Hochehrwürden und redet gar öfters über der Mahlzeit von dero ruhmwürdigen Bemühungen in diesen, als auch in vielen andern Dingen, die göttliche Ehre und des Nächsten Heil angehend. Ich verharre ꝛc.

Im Lager vor Stralsund.

**Bartholomäus Ziegenbalg.**

## XLI.

## Ziegenbalg an A. H. Francke, 27. Jul. 1715.

(Vgl. S. 260)

T. T. Gestern hatte ich eine sehr gnädige Audienz bei Sr. Königl. Maj. von Dänemark. Solches hat sich um deswillen so viele Tage verzogen, weil Se. Maj. auf Gelegenheit warteten, mich ganz allein sprechen. Da meinte ich nun, daß gestern gegen Abend solches am besten geschehen könnte: aber es war auch zu solcher Zeit der Audienz-Saal ganz voll von hohen Ministern, Kriegsoffizieren und andern vornehmen Leuten, welche auf Audienz warteten. Der König war mit dem preußischen König ausgeritten und kam spät wieder in das Hauptquartier. Weil er nun durch den Audienz-Saal in sein Cabinet gehen mußte, so sah er unter andern auch meine Person mit sehr gnädigen Augen an. Als er im Cabinet für sich allein war, sendet er seinen geheimen Se-



Digitized by Google

cretarium Mons. Lüdersen zu mir und ließ mir sagen, daß ich ein wenig warten sollte. Da Er nun wieder in den Audienz-Saal kam, so hatte ich die Gnade, daß ich unter allen andern am ersten zu Ihm gerufen wurde. Ich hielt eine kleine Rede und dankte für die hohe Königliche Gnade, die S. M. zu vielen Jahren her uns unwürdigen Missionarien und der ganzen Mission erwiesen, und bat, daß Sie mit solcher Gnade continuiren und sonderlich jetzt solche allergnädigste Ordre stellen möchten, daß ich in Copenhagen bald könnte expedirt werden und dies Jahr frühzeitig meine Rückreise nach Ostindien antreten. Se. M. hörten solches mit sehr gnädigen Bezeugungen an und sprachen: Es ist mir lieb, daß ich ihn sehe und wünsche ferneren guten Succeß solchen Werks. Sie haben wider meinen Willen sehr viele Widerwärtigkeiten gehabt beides von der Compagnie, als auch von dem Commandanten in Tranquebar, welches mir sehr mißfallen hat. Ich antwortete: was die Streitigkeiten mit dem Commandanten anlangt, so sind sie nunmehr durch eine schriftliche Amnestie gehoben worden. Was aber die Compagnie angeht, so wird man in Copenhagen sehen, wie weit sie in der Güte auf bessere Gemeigtheit gebracht werden können. S. M. sagten: ich habe nachher nun Ordre gestellt und sollte glauben, daß sie dergleichen unterlassen würden. Ferner fragten S. M.: Haben sie denn meine Missiven und das Geld in Tranquebar empfangen? ich sagte: nein, von diesem allen haben wir in Ostindien noch nichts gewußt. S. M. fragten ferner: wie ist's möglich gewesen, daß sie haben bei solchen Umständen das Werk fortsetzen können oder haben sie etwa aus Mangel dies und jenes angeben müssen? ich antwortete: wir sind zwar in großem Mangel gewesen, aber die heilige Providenz Gottes hat noch allezeit wunderbar für uns gesorgt, daß wir niemals einige Anstalt angeben dürfen. Se. M. fragten nach der Anzahl der Getauften, und was es für Personen wären, auch nach der jetzigen Beschaffenheit des ganzen Werks und nach den Mitarbeitern, die noch da wären; worauf ich den ganzen Zustand des Werks referirte und vorstellte, was man sich fernerweit für gute Hoffnung davon zu machen habe. Es fragten S. M.: lassen denn die Europäer ihre Sclaven so ungetauft hingehen? und wie ich höre, so sollen sie selbige nach der Taufe wieder verkaufen. Ich sagte: ihre meisten Sclaven lassen sie Heiden bleiben. Viele schicken sie in die papistische Kirche und einige wenige haben sie in unserm Jerusalem taufen lassen, davon nur etliche noch vorhanden sind. Und weil wir den meisten Verdruß damit gehabt, so haben wir Bedenken getragen einen mehr zu taufen, bevor andre Ordre gestellt wird. Hierauf wendeten Sich S. M. zu den umstehenden Personen und sagten: Der Herr Ziegenbalg hat alles dieses angefangen und in 8 Jahren es so weit gebracht, welches allerdings zu verwundern ist, und dazu will er noch wieder nach Ostindien gehen. Ich sagte: Gott hat vielmehr S. M. als ein gesegnetes Werkzeug hierzu gebraucht, mir aber kann ich ganz nichts zuschreiben. S. M. fragten: Ist es denn gewiß, daß er wieder dahin reisen will? ich sagte: ja, wenn es anders Sr. M. allergnädigster Wille ist. S. M. sagten: dies kommt gewiß nicht von Fleisch und Blut, und er thut solches nicht aus Curiosität, sondern aus Trieb des h. Geistes, darin ihn Gott stärken wolle. Ich

Digitized by Google

sagte: Die Gemeine hat zugleich einen aus ihrer Mitte mit mir gesendet, welcher in ihrem Namen Sr. M. allerunterthänigsten Dank abstatten soll. Wenn also es mit Sr. M. allergnädigster Permission geschehe, wollte ich ihn herein rufen. S. M. sagten: ganz gerne, und ließ ihn durch Mons. Lüdersen zu sich rufen. Dieser, als er hereingetreten, that er erstlich Sr. M. nach ostindischer Manier einen Fußfall. Nachmals, da Se. M. ihn hatte aufstehen heißen, hielt er in deutscher Sprache eine kleine Rede, darin er für die Königl. Gnade dankte, welche S. M. zu den jetzigen Zeiten den orientalischen Heiden erwiesen, und demüthigst bat, daß Se. Majestät allergnädigst geruhen wollten, das Evangelium Christi im Orient auszubreiten. S. M. hörten solches mit sehr gnädigen Mienen an, kehrten Sich zu mir und sprachen: Können denn nicht selbst aus solchen Indianern welche zu Lehrern erwählt werden? ich antwortete: bisher haben wir aus ihrer Mitte schon etliche Praeceptores in Schulen und Katecheten unter der malabarischen und portugiesischen Gemeine. Da denn nun Se. M. dero allerunthänigstem Knechte potestatem ordinandi allergnädigst mitgetheilt, so können hinführo auch aus ihnen welche zum Lehramte erwählt werden. Se. M. sagten: die nunmehr angerichtete Buchdruckerei wird auch ein gutes Mittel sein zur Beförderung dieses Werks. Ich sagte ja und erzählte zugleich, wie die gedruckten Bücher allenthalben gelesen und an einigen Oertern von den Heiden in Schulen eingeführt würden. Endlich sagten Se. M.: ich habe sein Memorial empfangen und daraus die Ursachen seiner Herauskunft verstanden. Und da ich solche Männer zu der Mission committirt habe, an deren Treue ich ganz keinen Zweifel trage, so kann er sich zu ihnen nach Copenhagen verfügen und in dem dasigen Collegium alle seine Sachen vortragen. Darnach können sie hieher gesendet werden. Denn Herr Holsten ist hier, der wird mir selbige übergeben und mich erinnern, was dabei zu thun sei. Da will ich denn alles thun, was das Collegium diesem Werk für nützlich erkennt. Hat er aber noch im particular was bei mir zu suchen, so kann er nur frei mit Memorialien einkommen. Ich dankte allerunterthänigst für solche hohe Gnade, promittirte durch die Gnade Gottes mich treu und fleißig in solchem Werk zu erweisen und bat, daß S. M. die Schwachheiten, die öfters bei diesem Werk mit unterliefen, allergnädigst verzeihen wollten. Hierauf machte ich meine allerunterthänigste Reverenz und nahm meinen Abtritt. — Nunmehr gedenke ich noch heute gegen Abend von hier nach Rostock wieder zu reisen, bin aber sehr unpäßlich und habe bald ungemeinen Frost, bald starke Hitze, auch fühle ich eine Entkräftung aller meiner Glieder. Ich brauche sowohl den Leib-Medicum als auch den Medicum über die Armee, welche mit einander conferiren. Der indianische Knabe ist auch hier sehr krank gewesen, welche Krankheit aber nunmehr fast völlig über ist. Ich verharre ꝛc.

Lager bei Stralsund.

Barth. Ziegenbalg.

## XLII.

## B. Ziegenbalg an A. H. Francke, 31. Jul. 1715.

(Vgl. S. 260)

Hochgeehrter Herr Professor! Den 27. hujus sehr spät in der Nacht fuhr ich ganz krank aus dem Lager. Auf der Reise bis hieher nach Rostock sind noch andere gefährliche Symptome zugeschlagen als ein starker Durchlauf, der den ganzen Leib entkräftet, ein angreifender Husten und eine Ermüdung und Zerschlagenheit aller Glieder mit starken Kopfschmerzen, die mir keinen Schlaf verstatten. Von hier hätte ich gleich mit einem Königl. Wagen fortreisen sollen, aber wegen solcher Leibesschwachheit habe ich 3 Tage schon hier gelegen und weiß noch nicht, wann ich mich auf die Reise wagen darf. Ich gebrauche einen Doctorem medicinae, der allen Fleiß anwendet und bin auch gestern zur Ader gelassen. Wenn ich nur noch mit einigen Kräften Copenhagen erreichen könnte, so würde ich doch bei meiner Schwachheit in meinen Missions-Affairen keine Zeit verlieren, sondern könnte mit dem Herrn Wendt auf meinem Krankenbette alle Sachen tractiren, die im Collegium daselbst auszumachen sind. Sofern ich demnach nur ein wenig werde zu Kräften gekommen sein, so werde ich mich in Gottes Namen auf die Reise begeben. Wenn die Schweden jetzt nicht mächtiger wären als die Dänen in der Ostsee, so würde ich lieber die Reise über See nach Copenhagen erwählen. Will ich aber sicher gehen, so muß ich nothwendig über Land reisen. Ich logire jetzt bei dem Herrn Pastor Becker Senior, allwo ich alle Pflege und Liebe genieße. Eben als ich dieses schreibe, schickte der Herr D. Krackewitz zu mir, daß ich auf einen Thee zu ihm kommen möchte, welches aber wegen Schwachheit meines Leibes nicht geschehen mag. Ich habe das Vertrauen zu Gott, er werde mich stärken, daß ich meinen Weg weiter fortsetzen kann. In solchem Vertrauen verharre ich ꝛc.

Rostock. Barth. Ziegenbalg.

## XLIII.

## B. Ziegenbalg an A. H. Francke, 7. Aug. 1715.

(Vgl. S. 260)

Hochgeehrter Herr Professor! Unerachtet, daß ich noch sehr schwach war, so reiste ich dennoch vorigen Sonnabend von Rostock ab und bin nunmehr wieder hier in Hamburg angekommen. Es war aus dem Lager ordinirt, daß ich bis Copenhagen allenthalben eigenen Wagen haben sollte. Aber solche Art zu reisen geht sehr langsam her, weil man aller

Digitized by Google

Orten oft ein und mehr Tage auf einen neuen Wagen warten muß. Ueberdies findet man diejenigen selten zu Hause, welche die Wagen verschaffen sollen. Weil ich denn nun noch ganz schwachen Leibes bin und meine Reise nach Copenhagen ganz schleunig wollte vollführt haben, so reiste ich gestern von Lübeck hierher, um von hier mit der Post nach Copenhagen zu gehen. Ich konnte aber gestern nicht so zeitig hier sein, als die Post weg fuhr. Daher muß ich mich nun bis Sonnabend hier aufhalten. Das viele Reisen hier in Europa fällt mir über die Maßen sehr beschwerlich, gleichwohl muß es sein und hat seinen Nutzen. Ich hoffe, daß ich in Copenhagen bald werde können expedirt werden, wenn anders nur die Membra des Collegii gegenwärtig sind und sich einige Zeit von ihren ordinairen Geschäften ausnehmen wollen. Ich hoffe denn auch, daß ich von Ew. Hochehrwürden und von Herrn Prof. Michaelis daselbst genugsam Instruction finden werde, darnach ich mich im Privilegio und in Auswirkung und Vorstellung aller andern Missions-Affairen zu richten habe. Es scheint, als wenn ich wohl würde mit einem englischen Schiffe nach Ostindien wieder absegeln müssen. Es haben sich in Rostock und Lübeck, auch hier unterschiedliche Personen bei mir angegeben, daß sie gerne mit nach Ostindien wollten. In Lübeck habe ich den Herrn dänischen Geheimen Rath von Jessen gesprochen, welcher einer der vornehmsten Participanten von der ostindischen Compagnie ist. Selbiger hat mich nach allen Umständen gefragt, und als ich nach der Länge erzählt, wie sehr uns die Herren Directeure in unserer Mission zuwider wären und was sie für Ordre letztlich unsertwegen nach Tranquebar gestellt, so wurde er über die Herren Directeure und zwar sonderlich über den Herrn Geheimen Rath Moth sehr ungehalten und sagte, daß es müßte anders werden, wenn sie auch diesen Moth absetzen sollten. Unterdessen wollte er an die übrigen Interessenten schreiben, und wo möglich sollte ich ihn auf seinen Gütern ferner besuchen, daß er mit mir dieser Sache wegen conferiren könnte. Auch sollte ich suchen diesetwegen mit seiner hohen Excellenz Güldenlöwen zu sprechen und mit den andern Herren, welche die Sache anginge. Mein einziges Verlangen ist, daß ich nur bald möchte in Copenhagen sein. Da ich denn erstlich mit Herrn Wendt das Protokoll durchlesen werde, welches in dem Collegio gehalten wird, welches mir vieles Licht und Gelegenheit geben wird, diese und jene Sache in umständlicher Erzählung zu erläutern, dabei denn Herr Wendt ein apartes Journal halten muß zum Unterricht des ganzen Collegii. Ich habe das Vertrauen zu Gott, er werde meine Herauskunft zum Nutzen der Mission in vielem Segen sein lassen. Hiermit verharre ich ꝛc.

Hamburg.

**B. Ziegenbalg.**

## XLIV.

## B. Ziegenbalg an A. H. Francke, 23. Aug. 1715.

(Vgl. S. 260)

T. T. Gleich nach meiner Ankunft, die ich Ew. Hochehrwürden vor 6 Tagen berichtete, fuhr ich nach Friedrichsburg und habe bei den Herrschaften meine allerunterthänigste Aufwartung gemacht, da ich denn von allen königlichen Personen sehr gnädig bin empfangen und in meinen Missionsaffairen gehört worden. Alle bezeigen ihre große Freude über solches Werk und haben sehr umständlich nach der gegenwärtigen Beschaffenheit aller Anstalten und nach der Hoffnung, die man sich aufs künftige von dessen gutem Succeß machen könne, gefragt. Vor die Königin und die Princessin Sophia Hedwig bin ich zweimal gebracht worden. Die andern königlichen Personen hätten mich auch gerne zu mehrmalen gesprochen, wenn ich nicht so geschwind wieder fortgeeilt wäre. Ich habe aber versprechen müssen, bald wieder zu Ihnen zu kommen. Auch habe ich gestern auf Befehl der Königin daselbst gepredigt über den Spruch Act. 10, 44, da denn von der Bekehrung der Erstlinge unter den Heiden gehandelt wurde. Bei allen Herren und Frauen am Hofe habe ich eine große Liebe und Geneigtheit gegen die Mission gefunden und hätten es alle gern gesehen, daß ich länger hätte bei ihnen verbleiben können. Mit einigen besondern Gönnern unter den Ministern habe ich über meine Missionsaffairen deliberirt, so daß in ihrer Gegenwart eine Schrift verfaßt ist, die erstlich den Membris Collegii soll vorgelegt und nachmals den Herrn Directeurs der ostindischen Compagnie überreicht werden. Man hat darin den allergelindesten Weg ergriffen. Will solches nicht helfen, so muß die Autorität des Königs durchdringen. Die königlichen Herrschaften verwundern sich sehr, daß ich eine so freudige Resolution habe wieder nach Indien zu gehen und durch Anerbieten hiesiger Beförderung nicht davon abgebracht werden kann. Ueberhaupt sehe ich, daß meine Ueberkunft sehr vielen Nutzen schaffe und einen solchen Segen werde nach sich ziehen, daß wir dessen Frucht unsere Lebtage in Indien bei diesem Werk werden zu genießen haben. — Hätte ich hier nicht den Herrn Wendt zur Hand, so würde ich sehr übel daran sein und in allem sehr lang aufgehalten werden. Denn er muß die meiste Mühe haben, welche er ganz unverdrossen über sich nimmt, und alle Wege weiß, wie den Sachen zu rathen sei, auch sich sehr emsig beweist, meine Desideria in gehöriger Ordnung zu Papier zu bringen, wie Er denn auch mit mir in Friedrichsburg gewesen und mich zu den gehörigen Personen geführt hat. Ins künftige ein mehreres. Ich verharre ꝛc.

Copenhagen.

B. Ziegenbalg.

Digitized by Google

## XLV.

## Königliche Ordre an die Kopenhagener Universität.

(Vgl. S. 255)

Unsere Gewogenheit zuvor. Nachdem Wir allergnädigst für gut befunden, daß von Unserm allergnädigst verordneten Collegio de cursu Evangelii promovendo ein Seminarium aufgerichtet werde, woraus man mit der Zeit tüchtige Subjecta vermuthen könne, Unser Vorhaben in Finn- und Lappmarken zu vollführen, als auch die in Indien angehobenen Anstalten zur Bekehrung der Heiden fortzusetzen: so ist Unser allergnädigster Wille und Befehl:

1) Daß da die Regenz in 6 Inspectionen eingetheilt ist, die Professores Theologiae eine von den sechsen, die dazu am bequemsten ist, einräumen und einrichten lassen für gewisse Studiosos Theol., welche von dem Missions-Collegio dazu ausgewählt worden, welche ohne Aufenthalt an gehörige Stellen in der gemeldeten Inspection von der Regenz sollen angewiesen werden.

2) Und damit gemeldete Studiosi, so viel als membra von derselben Inspection sind, wer sie sonst auch seien, einheimische oder fremde, desto besser können subsistiren, Ihr dieselben zum Tisch in unserer Communitet *) vor andere befördert, wie es bisher mit den Schulen in Drontheim und Friederichsburg gehalten ist, welche daselbst fixi verbleiben sollen, bis sie eine Vocation anders wohin bekommen.

3) Daß wenn Stipendia Academica, welche zu studiis Theologicis gegeben sind, vacant werden, alsdann diejenigen membra des Collegii, welche an die Ephoros stipendiorum von dem Collegio recommandirt werden, sie seien in oder außer der Regenz, die nächsten seien, selbige stipendia zu genießen, sofern in den Fundationen nichts ist, das es hindern könne.

4) Und wenn in diesem Seminario Subjecta gefunden werden, welche sich in Gottesfurcht und Fleiß distinguiren und das Collegium urtheilt, daß ihnen größere subsidia sollen verschafft werden dasjenige auszuführen, wohin ihre Hurtigkeit und gute Intension abzielt, Ihr alsdann selbige Subjecta, welche auch vom Collegio vorgestellt werden, von der Regenz in die übrigen Collegia befördert, wo reichere beneficia an die Alumnos ausgetheilt werden **). Hiemit geschieht Unser Wille. Befehlen Euch Gott.

Geschrieben auf Unserm Schlosse Copenhagen den 3. May 1715.

**Fridericus Rex.**

---

*) Communitet ist ein von Christian IV. gegründetes Convict, worin 100 Studenten frei speisen können. Die von Drontheim und Friedrichsburg haben daran den ersten Anspruch nach der Stiftungsurkunde.

**) Diese Stiftung scheint von allen Ostindischen Missionaren nur Russen in späterer Zeit zu gut gekommen zu sein.

Digitized by Google

## XLVI.

## Responsum der Theol. Facultät zu Halle.

(Vgl. S. 238)

Wohlehrwürdige,
In dem Herrn Jesu geliebte und werthe Freunde!

Ihr durch Herrn M. Gründler an uns abgefaßtes und vom 11. und 12. Oct. 1711 datirtes angenehme Schreiben, in welchem Sie von dem damaligen Zustand des Ihnen anvertrauten Werks des HErrn uns einige Nachricht haben geben wollen, ist uns allererst den 10. Oct. des letztlaufenden Jahres zu Händen gekommen. Weil Sie nun in demselben uns auch einige Casus vorgelegt mit Bitten, Ihnen darin mit gutem Rath und Unterricht beizuspringen: so haben wir diese Fragen in der Furcht des Herrn nach dem Worte Gottes erwogen, und ergeht hiermit unser darüber gefaßtes Gutachten und Meinung, unter herzlichem Wunsch, daß Gott Ihnen in diesen wie auch allen übrigen schweren Casibus Weisheit, Licht und Freudigkeit schenken und vermehren wolle, das was gut und dem Willen Gottes gemäß ist, zu erwählen, auch in Vollführung desselben im Glauben muthig und getrost zu sein.

Die erste uns vorgelegte Frage war:

1) Wenn die Katechumenen den Katechismus und die zur Seligkeit nöthigen Lehren gefaßt haben, auch einen ehrbaren Wandel zeigen und vielmals bitten, daß man sie taufen möchte; man aber nicht gewiß überzeugt ist, daß ein recht göttliches Leben in ihren Herzen aufgegangen sei: ob man solchen die Taufe mit gutem Gewissen geben oder noch länger versagen könne?

Antwort: Man hat solche vornämlich nach dem Grunde, woraus sie die Taufe begehren, zu prüfen. Findet sich nun bei ihnen ein einfältiges Verlangen, durch dieses Gnadenmittel Christi theilhaftig zu werden: kann ihnen nach ihrem Glauben geschehen und bringt dies praxis Apostolica mit sich, solche nicht aufzuhalten, sondern ihnen auch durch die heilige Taufe fortzuhelfen. Wie sie denn lesen, daß Philippus dem Cämmerer der Königin Candace (als dieser nach empfangenem Unterricht fragte: Siehe da ist Wasser, was hinderts, daß ich mich taufen lasse?) geantwortet: Glaubest du von ganzem Herzen, so mags wohl sein. Act. 9, 37. Und Act. 16, 33 heißt es von dem Kerkermeister, nachdem er Paulo und Sila in derselbigen Stunde der Nacht die Striemen abgewaschen und von ihnen das Wort des HErrn gehört: Er ließ sich taufen und alle die Seinigen alsobald. Und da insonderheit bei Ihnen sichs findet, daß die Katechumenen vom Satan und ihren noch heidnischen Verwandten weit größere Versuchungen und Hinderungen vor der Taufe haben, als wenn sie dieselbe nunmehr erlangt, so hat man auch in Betrachtung dessen seiner selbst hierbei wahrzunehmen, daß man nicht durch Dilatation der Taufe dem Satan etwas einräume. Inzwischen haben die Missionarien, wo sie nicht völlig versichert sind, daß bei diesem oder jenem Katechumenen ein aufrichtig und recht gläubiges Verlangen nach diesem Gnadenmittel sich finde, sowohl selbst unter einander als mit den Katechu-

Digitized by Google

menen öfters und in Brünstigkeit des Geistes zu beten und Gott anzuflehen, daß er sowohl die Katechumenen tüchtig machen, als auch sie, die Missionarien, hierin väterlich leiten wolle, damit sie weder nimia festinatione noch cunctatione etwas versehen mögen. Auf die Weise pflegt auch Gott zur rechten Zeit offenbar werden zu lassen, wo es nur Heuchelei ist. Merkt man dann nur zeitliche oder fleischliche respectus an ihnen, hat man billig Bedenken zu tragen, ihnen in solchen Absichten zu fügen und sind sie desfalls besser zu unterrichten.

2) Ob man einem Katechumenen, der noch keinen zulänglichen Begriff von der christlichen Lehre hat, gleichwohl aber, da er tödtlich krank wird, nach der Taufe ein großes Verlangen trägt, selbige widerfahren lassen solle? bei zwei Personen, denen mans gethan, ists nicht wohl gerathen, indem sie bei ihrer Wiedergenesung sichs keinen Ernst haben sein lassen, die nöthige Wissenschaft zu fassen und sich um das Christenthum recht zu bekümmern.

Antwort: Wenn es bei einem und anderm übel gerathen, so macht solches zwar billig die Missionarien sorgfältig und behutsam, doch kann inzwischen auch aus dem bloßen eventu kein hinlänglicher und untrüglicher Schluß gemacht werden, daß in solchem Fall einem Katechumenen die h. Taufe widerfahren zu lassen undienlich sei. Und werden auch in diesem casu die Missionarien wohl thun, wenn sie sich im Gebet vereinigen und darnach bei diesem, wie auch andern dergleichen Fällen mit einander einen Schluß fassen, was nach den Umständen des Katechumenen, welcher die Taufe begehrt, zu thun sei. Was sie denn also nach herzlicher Anrufung Gottes aus treuem Herzen, nach ihrer besten Erkenntniß gethan, oder doch zu thun für ihr Gewissen am sichersten halten, das wird ihnen Gott nicht zur Sünde rechnen, und haben sie sich über den Erfolg keinen Scrupel zu machen, ohne daß sie aus allen solchen Fällen mehr Erfahrung und Klugheit in Führung ihres Amtes zu schöpfen haben.

3) Wenn ein Heide, welcher noch nichts von der christlichen Lehre gefaßt, krank wird und in seiner Krankheit die Taufe verlangt, in Meinung, er würde, wo er stürbe, vermittelst der empfangenen Taufe selig werden: wie man sich dabei zu verhalten habe?

Antwort: Hat ein Heide ein wahrhaftiges und ernstliches Verlangen nach der heil. Taufe und hofft also durch Christum im Tode selig zu werden, so supponirt solches schon einige Erkenntniß, und kann einem solchen wohl willfahrt werden. Jedoch ist die Taufe in diesem Fall so lange aufzuschieben, als es die Krankheit zuläßt und indessen dem Heiden so viel gründlicher Unterricht in der christlichen Lehre, sonderlich was zu einer wahren Bekehrung gehöre, zu geben, als immer möglich ist; auch sonderlich dafür zu sorgen, daß er bei Empfang der Taufe, in Gegenwart ein und andrer Zeugen, doch einige, obwohl kurze Confession ablege.

4) Wenn ein Heide, welcher zwei oder mehr Weiber hat, sich zum Christenthum wenden will, da er nur mit einer in Ehe leben kann; wie ein solcher sich gegen die andern zu verhalten habe? auf was Weise sie zu versorgen, wenn sie entweder Christinnen werden oder auch Heidinnen

Digitized by Google

bleiben wollten? was mit den Kindern anzufangen? wenn selbige Weiber Gelegenheit hätten, sich wiederum zu verheirathen, ob und wie es geschehen könnte? was zu thun, wenns dem Manne gefällig wäre, eben diejenige zum Weibe zu behalten, die im Heidenthum bleiben wollte?

Antwort: S. Zieg. u. Plütschau, Kap. 5, S. 193 Anm. *).

5) Dafern auch einige, so sich zur christlichen Religion begeben haben, gleichwohl aber wohl gar wiederum in grobe Sünden fallen, und jährlich kaum etlichemal zum Gehör göttlichen Worts (theils aus Schuld ihrer Herren, denen sie etwa dienen, theils ihrer selbst) kommen; dafern solche öfters sowohl privatim als in Gegenwart mehrerer, ermahnt sind; sie aber dennoch, ungeachtet sie Besserung angelobt, immer in ihrem sündlichen Zustande fortgehen und Christen und Heiden ärgerlich sind: was endlich mit ihnen anzufangen sei, damit auch unter den Heiden offenbar werde, daß solch sündliches Wesen in christlicher Kirche nicht geduldet werde?

Antwort: Die Missionarien werden solche Leute ohne Zweifel erst ein und andermal privatissime zu ermahnen auf alle mögliche Weise Gelegenheit nehmen; und sie sowohl in gehörigem Mitleiden und Erbarmen als Ernst suchen auf einen bessern Weg zu bringen; wenn dieses nicht verfängt, dennoch noch weitere Geduld mit ihnen haben, in-

*) Die jegliche Duldung verwerfende Antwort sticht merkwürdig von dem Vorhergehenden ab, wo alles als eine Gewissensfrage des Seelsorgers behandelt wird, und da die Seelsorge auf Casuistik ruht, jeden einzelnen Fall anzusehen gerathen wird. Den Grund fanden wir in den Zeitverhältnissen und der Furcht, daß das Beispiel des keineswegs sittenreinen Königs Friedrich IV. und seiner Höflinge durch die Missionspraxis verstärkt werden möchte. Dadurch verliert allerdings das Gutachten an objectivem Werth, aber man wird doch zugestehen müssen, daß diese Frage unter den auf dem Missionsgebiete streitig gewordenen: Kaste Sclaverei, Polygamie billig zuletzt steht. Es handelt sich auch nur um ein kurzes Uebergangsstadium, und in Indien wäre für die Hindus die Frage gänzlich beseitigt, wenn die christliche Regierung nach älterem römischen Vorgang auf Grund des natürlichen Rechts den Petitionen vieler Hindus nachkäme und zur sittlichen Hebung des Volks die Polygamie verböte, wie es schon mit der Sclaverei geschehen. — Da 1. Tim. 3, 2 (wegen 5, 9 und 14) schwerlich auf Duldung der Polygamie in der apostolischen Kirche hinweist, sondern nur eine keusche Ehe fordert (vgl. Eus. Praep. Evang. VI, 10 das Zeugniß des Bardesanes c. 160, daß die christlichen Parther die bei ihrem Volk übliche Polygamie unter sich nicht dulden) da ferner auch die römisch-katholische Kirche bis heute Polygamie nicht duldet und diese Praxis nicht aus dem Sacramentsbegriff der Ehe, sondern aus dem schwankenden Recht der Heiden begründet, welches in Indien allerdings sehr lax und Scheidungen günstig ist, so würden die evangelischen Kirchen für die Duldung weder biblischen Grund, noch historische Berechtigung, noch überall ausreichende juristische Gründe haben. In der Leipziger tamulischen Mission handelt es sich hauptsächlich um die Kurawer, die Korbflechter — eine Art Zigeuner, und da wird die Erfahrung, daß ein getaufter Häuptling zu den belassenen Frauen später noch eine hinzufügte, auch bedenklich und strenger gemacht haben. Merkwürdig ist es immerhin, daß mit dem Beginn der evangelischen Mission auch diese Frage auftauchte, wie sich denn bei aller Abneigung gegen die Toleranz nicht verkennen läßt, daß zu große Rigorosität außer dem summum jus summa injuria noch die Gefahr mit sich führt, den Uebertritt zum christlichen Glauben zu einem Mittel zu machen, lästig gewordener Frauen sich zu entledigen.

Digitized by Google

dessen aber so viel mehr mit der Fürbitte für solche anhalten und bescheidentlich der Gemeine anzeigen, wie ihr Zustand nicht gebilligt werde, und was man bereits an ihnen zu ihrer Besserung versucht; bleiben sie doch, wie sie sind, so wird endlich billig vor öffentlicher Gemeine bezeugt, daß man sie wegen ihres ärgerlichen Lebens für keine Christen halten könne, daher sich die übrigen solcher auch in so weit zu enthalten hätten, daß diese merken können, man habe an ihrem Wandel einen Abscheu, ob sie etwa auf solche Weise beschämt und zur Besserung erweckt werden möchten; wie man sie denn auch, so lange sie also blieben, nicht würde zum h. Abendmahl oder als Zeugen bei der heiligen Taufe admittiren. Vor Päpstischen anathematibus aber, wie auch vor übereilten Excommunicationibus hat man sich allewege zu hüten, weil dadurch wenig oder keine Besserung geschafft wird.

Dieses ist also in den proponirten Casibus unser wohlgemeinter Rath, welchen wir beschließen mit den Worten Pauli Phil. 3, 15. 16: „Sollt ihr sonst etwas halten, das lasset euch Gott offenbaren, doch so ferne, daß wir nach einer Regel, darein wir gekommen sind, wandeln." Denn es ist allerdings nöthig, daß wie bei Führung Ihres ganzen Amtes, also auch insonderheit in dubiis casibus Sie Gott zu Hülfe nehmen und ihn bitten, daß Er Sie guten Rath und rechte Werke lehre und sein Wort Ihnen immerfort lasse sein ein Licht auf Ihren Wegen. Dann mögen Sie getrost und gutes Muths sein und thun, was Ihnen unter Händen kommt, denn Gott ist mit Ihnen. Wir wünschen übrigens, Gott wolle das in Ostindien angefangene Werk segnen und zu einem solchen Durchbruch durch alle dagegen stehenden Hinderniße gedeihen lassen, daß des Teufels Reich in dem heidnischen Götzenlande zerstört und das Reich Christi allenthalben ausgebreitet werden möge! HErr, erhöre uns, wie wir zu Dir hoffen. Amen.

Halle, den 30. Dec. 1713.

Decanus, Senior und sämmtliche
**Professores Fac. Theol.**

P. S. Weil auch Herr Plütschau bei seinem jetzigen Hiersein noch einige Casus aufgezeichnet und an uns übergeben, worin er Ihnen guten Rath nöthig zu sein erachtet hat, als fügen wir selbige gleichfalls nebst unserer darauf ertheilten Antwort noch hinzu. Es wird also gefragt:

1) Ob einem Kinde, welches zwar ziemlich herangewachsen, gleichwohl aber am Verstande Mangel hat, die heilige Taufe zu geben?

Antwort: Ist das Kind erwachsen und findet sich weder von Seiten desselben, noch seiner Eltern oder Herren, einiger Widerstand und Widersetzlichkeit, sondern vielmehr eine Disposition und geneigter Wille zum Christenthum, so mags wohl sein.

2) Was zu thun, wenn ein Sclave zu einer Sclavin, convivente Hero, sich hält, sie auch wohl ein und andermal Kinder zeugen, gleichwohl aber (weil der Herr keine Erlaubniß geben will) sich nicht haben ehrlich mit einander trauen lassen; ob man solche zum heiligen Abendmahl admittiren könne, falls sie von neuem angelobeu, sich einer des

Digitized by Google

andern zu enthalten, indem man doch besorgen muß, sie möchten, weil sie in einem Hause beisammen leben, sich durch die Gelegenheit wiederum hinreißen lassen?

Antwort: Sie können admittirt werden, wenn anders an ihnen eine wahre Reue und Buße über solchen ihren Fall verspürt wird. Doch sind sie dabei mit allem Ernst zu erinnern, daß sie Christum nicht also gelernt, und daß kein Hurer oder Unreiner Erbe habe an dem Reich Christi und Gottes. Wannenhero, wo sie solche Unreinigkeit nicht von ganzem Herzen detestirten und durch die Kraft Christi in sich tödten würden, würde ihnen das heilige Abendmahl nicht nur nichts nützen, sondern auch zu desto größerm Gericht und Verdammniß gereichen. Wie denn, da die ganze Nation in dem Laster der Unreinigkeit steckt, wohl zuzusehen, daß solches Uebel auch unter den Neubekehrten nicht wiederum einreiße und solchergestalt dem christlichen Namen ein Schandfleck angehängt werde. Wäre übrigens möglich, die Herren solcher Sclaven durch eine glimpfliche Vorstellung dahin zu disponiren, daß sie solchen Leuten Erlaubniß geben möchten einander zu heirathen, so wäre es gut und von einer christlichen Herrschaft wohl gethan, damit solchem Unwesen desto leichter könnte gesteuert werden.

3) Ob wir zugeben können, daß, wenn aus unserer Gemeine sich einige es sei Manns- oder Weibsvolk mit Papistischen Personen verheirathen, sie sich vom Römisch-Katholischen Pater copuliren lassen, da doch die Papisten zu Tranquebar, sowohl als wir, unter einer Evangelischen Obrigkeit stehen?

Antwort: Dieses dependirt wohl vom Magistrate, der Evangelisch ist: läßt selbiger nun dergleichen zu, muß mans geschehen lassen; kann man aber von der Obrigkeit erhalten, daß solches nicht gestattet werde, so ist es freilich besser.

4) Was in dem Falle zu thun, wenn Heiden prätendiren, man solle, die Wahrheit unserer Religion zu erweisen, die heilige Schrift in ein Feuer werfen, mit dem Erbieten, daß sie mit ihren Religionsbüchern desgleichen thun, und dieselbe Religion für richtig halten wollten, deren Bücher unversehrt blieben? dabei doch zu merken, daß sie ihre Bücher mit einem gewissen Oel bestreichen, welches dieselben vor der Gewalt des Feuers bewahret?

Antwort: Hats damit eine solche Bewandniß, wie am Ende dieser Anfrage gemeldet wird, so ist die Frage selbst schon beantwortet: denn so ists ja ein offenbarer Betrug, welcher ihnen zu remonstriren. Im übrigen hat sich ein Jeder zu hüten, daß man Gott nicht versuche. Als Elias durch eine Wunderprobe darthun sollte, daß der HErr Gott sei und nicht Baal, bedurfte er nicht erst Jemanden deswegen zu fragen, sondern er war durch den Befehl Gottes im Glauben gewiß. So lange man also noch davon zu fragen hat, soll und kanns freilich nicht geschehen. Doch sind auch Exempel vorhanden, da man gemeint hat eine göttliche Gewißheit zu haben und im Ausgange hat sichs gezeigt, daß es nur menschliche Einbildung gewesen.

5) Wenn Jemand unserer Confession mit einer Heidin oder Papistin

Digitized by Google

ein uneheliches Kind gezeugt, ob er selbiges nicht invita quamlibet matre bei uns taufen und auf seine Kosten in unserer Religion erziehen lassen könne?

Antwort: Hat ein Ehemann solche Macht, so siehet man nicht, warum nicht Jemand auch in diesem casu (wo er sich anders des Kindes als Vater annehmen und selbiges auf seine Kosten erziehen lassen will) ein gleiches thun könne? Es wäre also dieses der Obrigkeit mit Glimpf und Bescheidenheit vorzustellen.

## XLVII.

## A. H. Francke's zufällige Gedanken über die Königlich dänische Missions-Affaire zu Tranquebar in Ostindien.

(Vgl. S. 264)

1) Seitdem die Mission Anno 1705 angegangen und nachher durch publique und gedruckte Nachrichten bekannt gemacht worden, sind die Augen aller Verständigen, gelehrter und ungelehrter, die nur ein wenig curiös sind, nicht nur in der Evangelischen Kirche, sondern auch bei dieser ihren Widerwärtigen darauf gerichtet, und erwarten die Freunde und Feinde der Wahrheit mit Verlangen, wie die Sache weiter gehen werde. Am allermeisten aber sieht Jedermann auf die noch in ihrem Amte stehenden und zur Bekehrung der Heiden fortarbeitenden Missionarien. Ihre Fehler und Tugenden suchen viele Tausende zu remarquiren und die minutissima, so sie herausschreiben oder sonst von ihnen bekannt werden, fallen unter unzähliger Menschen Urtheil. Ein Jeder sucht sich dadurch eine Idee zu formiren, was sie für Leute und von welchem Gewichte sie seien und läßt sich durch die Betrachtung ihrer Conduite entweder zur Hochachtung oder zur Geringschätzung des ganzen Werks bewegen. Und ob sie gleich etliche 1000 Meilen entfernt sind, so kann man doch gewiß sein, daß auf keines Theologen, der in der Nähe ist, Thun und Lassen so werde gesehen werden, als auf das ihrige. Da nun angezeigtermaßen Jedermann in Attention ist dieses Werks halber, welche Vigilanz wird denn von den Missionarien erfordert, daß in ihrem ganzen Betragen nichts unterlaufen möge, so eine ungleiche Impression von ihnen in den Gemüthern mache!

2) Es lehrt die Erfahrung, daß der Menschen Art und Gewohnheit sei, aus einer einzigen Action den ganzen Menschen zu beurtheilen. Ob nun gleich nicht zu läugnen, daß solch Urtheil gar unrecht ist (denn wo ist ein Mensch, der sich nicht leicht selbst einmal gleichsam vergessen könnte?) so liegt doch um deswillen einem jeden Verständigen ob, in allem seinem Thun und Lassen seiner aufs sorgfältigste wahrzunehmen, damit man nicht um einer Sache willen einen Concept von ihm fasse, der ihm in allem seinem übrigen Vornehmen nachtheilig sei. Daß aber die Missionarien vor viel 1000 andern Menschen zu dieser Sorgfalt obligirt sind, ist aus der vorhergehenden Reflexion offenbar. E. g. da im Anfang herausgeschrieben worden, daß ein Missionarius im Vorbei-

Digitized by Google

gehen heidnische Götzen umgeschmissen habe, ward gleich von einem Prediger in Wolfenbüttel, nämlich dem Herrn Nitsch, jetzigen General-Superintendenten zu Gotha, in einem scripto, so er unter dem Titel: Mysta fervidus edirt, dieser Casus proponirt und untersucht, ob der Missionarius daran recht oder nicht recht gethan hätte.

3) Weil Jedermann bekannt ist, daß die Missionarien von Halle ausgegangen sind und sich nicht allein in ihren Briefen auf Halle referiren, sondern auch alle Nachrichten von ihnen daselbst gedruckt werden; nicht weniger man sich in Halle von Anfang ihrer angenommen, sowohl weil sie als Discipuli sich in ihren Consultationen zu ihren dasigen Praeceptoribus gewendet, als auch weil sie durch ihre Vermittelung eine Assistenz in Deutschland gesucht, laut ihres in den Nachrichten des Waisenhauses gedruckten Briefes, und dieses ihnen auch so weit gelungen, daß die Beisteuern aus Deutschland größten Theils, wo nicht alle über Halle an sie gesendet worden, so redundirt unausbleiblich das Urtheil, so über ihre Conduite in utramque partem gefällt wird, auf die Universität Halle und auf das Werk des Herrn, so weit es daselbst unter göttlichem Segen geführt wird. Thun nun gleich die Leute unrecht, so sie absolut von den Praeceptoribus aus dem Verhalten der discipuli urtheilen, so können doch die Missionarien leichtlich begreifen, daß sie in ihrem Betragen beständig auf Halle mit zu reflectiren haben und sorgfältig zu verhüten, daß sie ihren Praeceptoribus und causae Dei, welche diesen an ihren Herzen ist, keinen auch nicht den geringsten Vorwurf machen, sondern vielmehr durch die Lauterkeit in Lehre und Leben ein öffentliches Document, wie sie angeführt sind, darlegen.

4) Es scheint nichts nöthiger zu sein, um diesen Zweck zu erhalten, daß man nämlich in keiner Action zum Präjudiz der ganzen Sache etwas versehen möge, als daß man sich mit dem allerhöchsten Fleiß vor aller Präcipitanz hüte, und um deswillen auch in solchen Dingen, dabei das geringste Bedenken nicht zu sein scheint, dennoch wo es immer möglich einige Bedenkzeit nehme, damit alles maturo consilio geschehe. Denn die Erfahrung lehrt zur Genüge, daß durch Uebereilung im menschlichen Leben das meiste versehen wird, und daß öfters von solchen Sachen, die gar keine Difficultät zu haben scheinen und daher gar prompt resolvirt und expedirt werden können, wenn man ihnen recht nachdenkt, große und wichtige Dinge dependiren. Zum wenigsten wird sich finden, daß wenn eine Sache recht erwogen wird, dieselbe klüglicher und besser ausgerichtet wird, als wenn sie nur von der Hand weg geschieht. Bei ihnen kommts auch sehr auf alle ihre Worte an, die sie reden, so daß wenn sie in Indien sich in einem Wort übereilen, ein solches Wort wohl zu ihrem Schaden und zur Hinderung des Werks nicht nur in Indien, sondern auch in Europa gereichen könnte. An meinem Theil bekenne ich, daß ich in diesem Punkt noch immer gar viel zu lernen habe, und eben um deswillen, weil ich meine menschliche Schwachheit so oft gewahr werde, andere gern hierin erinnere.

5) Nicht weniger kann alle Animosität Schaden bringen, so daß wie von dem Geist der Liebe, Sanftmuth, Lindigkeit, Geduld, Freundlichkeit und Humanität, so sie im Glauben und in der Wahrheit ausgeübt

Digitized by Google

werden, der allergrößte Segen und Fortgang des Werks, also hingegen von einem animosen Verfahren die allergrößte Hinderung und damnum irreparabile zu erwarten sein möchte. Je mehr der König dem Werk zugethan ist und einen ernstlichen Willen zeigt, die Missionarien zu beschützen, je leichter können sie aufgebracht und zu einer Animosität verleitet werden, wenn ihnen von solchen, die sie beim Könige verklagen können, tort geschieht. Ich halte aber dafür, daß sie nie mehr vor aller Animosität sich zu hüten haben, als wenn des Königs Gnade gegen sie und das Werk am größten ist. Denn es würde alsdann bei allen die Impression machen, daß sie sich auf fleischlichen Arm verlassen, wodurch denn auch die besten Gemüther von ihnen würden alienirt, die bösen aber nicht gebessert, sondern vielmehr erbitterter werden. Hingegen wenn sie nicht allein für ihre Person immer den Weg der Liebe, Sanftmuth und Lindigkeit (jedoch ohne Heuchelei und Kleingläubigkeit) zu gehen trachten, sondern auch ihre Widerwärtigen, so viel immer salva causa Dei geschehen kann, bei dem Könige aufs möglichste menagiren und indessen unter stets anhaltendem Gebet und Wachsamkeit von Gott und der Zeit die Erfüllung aller ihrer guten Wünsche und Intentionen erwarten, so kann es sein, daß sie wohl in der Geduld lange exercirt werden, aber ihr Sieg wird endlich desto herrlicher und lauterer sein. Ich glaube, daß wenn sie sonst keinen Nutzen von ihren bisherigen Widerwärtigkeiten gehabt hätten, so wäre dieser schon groß genug, daß sie von diesem Punkt aus der Erfahrung überzeugt sind. Und da nun Gott durch die Amnestie und durch die neue Einrichtung von Seiten des Königs und der Directeurs der Compagnie der ganzen Sache gleichsam einen neuen Anfang giebt und die Thür, so zu reden, ihnen aufs neue öffnet, so wird von ihrer Seite kein kräftiger und gesegneteres Mittel sein, einen neuen Anfang ihres Werks zu machen und in die geöffnete Thür mit gutem Succeß einzugehen, als der Weg der Sanftmuth und Lindigkeit und daß sie sich, wenn ihnen, wie man nicht vermuthet, gleich aufs Härteste begegnet werden sollte, dennoch nicht aus dieser ihrer Festung bringen, noch zu einiger Animosität bewegen lassen, als wodurch ihre Widerwärtigen ganz unfehlbarlich eine Prise über sie kriegen würden, wenn sie gleich sonst die beste Sache hätten.

6) Jetzt haben sie ihrer viel mehr wahr zu nehmen, als im ersten Anfang, da sie nach Indien gekommen sind. Denn damals sind sie hingegangen gleichsam wie die Schafe, haben sich weder auf ihren Verstand und Klugheit, noch auf einigen schon gelegten Grund des Bekehrungswerks unter den Heiden verlassen können, haben desto mehr im Gebet zu Gott ihre Zuflucht genommen, nichts als die Verläugnung alles Irdischen in ihrem Herzen gehabt und ihr Leben selbst feil getragen. Aber nunmehr sind sie berühmte Missionarien und könnte sie der Teufel durch diese einige Sache, nämlich durch die Renommee, mit Hoffart plagen und dadurch, als ein wenig Sauerteig, ihnen den ganzen Teig verderben. Daher müssen sie nun in ihrem inwendigen Grunde mit aller Kraft des Geistes in die rechte Herzens-Demuth eindringen und ihnen am allermeisten angelegen sein lassen, sich in der rechten Armuth des Geistes zu bewahren. Ich lese an meinem Theil dann und wann ein klein Tractätlein von der



Digitized by Google

Demuth, so im Englischen geschrieben und ins Holländische, nachher auch ins Hochdeutsche übersetzt, und unter dem Titel: der von Herzen Demüthige zu Jena gedruckt ist. Dies Büchlein lese ich immer, daß ich mich nicht hier und da selbst gleichsam attrappiren sollte, da ich nicht in gnugsamer Demuth blieben, und finde mich dadurch immer aufs neue aufgeweckt, der gründlichen Erniedrigung immer besser nachzujagen. Weil ich nun dies für meine eigene Seele gut finde, so lehrt mich die Liebe zu ihnen, den Missionarien, daß ich ihnen eben dasselbe anrathe. Wir können unser nicht genug in dieser Sache wahrnehmen. Die List und Gewalt des Satans ist allzugroß, das Gemüth in eine heimliche Hochachtung seiner selbst, Vertrauen auf bereits habende Weisheit und Kräfte, Verachtung anderer Knechte Gottes und ihrer Gaben, und andere Arten und Effecte einer subtilen Hoffart zu bringen, und wenn man seinen Weinberg (ich meine das Gemüth) im schönsten Bau hat, muß man sich nicht verdrießen lassen ohne Unterlaß das hervorkommende Unkraut auszurotten, oder die heimliche Hoffart und Einbildung ist gleichsam der Dreck, so uns den ganzen Weinberg wieder verdirbt. So haben sie nunmehr auch bereits eine gepflanzte Gemeine zu Tranquebar, die sie zuerst nicht hatten, noch wußten, ob sie dergleichen erlangen würden, als sie hineingingen. Hier heißt es denn non minor est virtus quam quaerere, parta tueri. Was thut größern Schaden in der Christenheit, als daß man sich darauf verläßt, man habe ecclesiam plantatam und nicht sehen und erkennen will, wie die Apostel des Herrn die ecclesias a se plantatas mit so großer Wachsamkeit und Sorgfalt in acht genommen? welches man doch aus der Apostelgeschichte (siehe sonderlich Act. 20, 18—36) und aus den Briefen Pauli und der übrigen Apostel, so wir von ihnen haben, leichtlich erkennen könnte. Da werden sie nun an ihrem Theil der ganzen Christenheit, welcher ihre neugepflanzte Gemeine wie eine auf dem Berge gelegene Stadt vor Augen liegt, ein Exempel zu geben haben, wie man in rechter apostolischer Sorgfalt eine aus den Heiden neugesammelte Kirche wie eine Heerde weiden soll. Es scheint zwar, weil ihnen nun der König und das Missions-Collegium, auch die Directeurs der Compagnie selbst mit so großem Nachdruck die Hand bieten, einem ihres Mittels potestas ordinandi gegeben, und ein Consistorium bei ihnen anzurichten ist, überdies auch bei diesen Conjuncturen keine Widerwärtigkeiten von den Christen in Tranquebar zu befahren sind, daß dieses, nämlich die Gemeine zu weiden wie es recht ist, keine Schwierigkeiten mehr haben werde. Aber wann ist wohl das Verderben in der Kirche größer geworden, als da die Verfolgungen aufgehört, die Lehrer durch die hohe Autorität der Kaiser secundirt worden und durch Beilegung äußerlicher Ehrentitel und Charactere von einander unterschieden sind, auch viele äußerliche Freiheiten und Gewalt bekommen haben? Ob nun wohl hierin die Schuld nur denen beizulegen ist, die solche Gnade Gottes, die er der Kirche erzeigt, so schändlich gemißbraucht; wir auch Gott nicht genug danken können, daß er des Königs Herz so kräftig zu dem Missionswerk geneigt, nicht weniger in allem übrigen der Finger Gottes zu erkennen und zu preisen ist: so können sie doch versichert sein, daß der Teufel keinen Fleiß sparen wird, es dahin zu brin-

Digitized by Google

gen, daß man sagen müsse: da stand es noch wohl um die Missionarien, da sie noch unter dem Druck waren; aber nachdem sie in Ruhe und Frieden gesetzt sind, sind sie lau geworden und steht nicht besser um ihre Gemeine und um ihr ganzes Werk, als es sonst leider heutiges Tages insgemein um die verdorbene Christenheit zu stehen pflegt. Er wird suchen, daß wie die Heiden bisher durch sie sind erweckt worden, und ein Exempel an ihnen gesehen, wie Christen beschaffen sein müssen, also ins künftige viele durch sie möchten geärgert werden. Da wird er sich bemühen, daß er ihre Gemüther dahin bringe, daß sich einer über den andern erhebe und die äußerliche Prärogation dazu mißbrauche, auch daß Neid unter ihnen entstehe, wenn sichs blicken läßt, daß einer mehr Autorität habe als der andere, daß ferner Hader und Zank unter ihnen, oder doch ein Mißvergnügen des einen Missionars über den andern oder ihrer Gehülfen am Werk über sie beide erweckt werde, und daß dieser oder jener unter ihnen eigensinnig werde und alles nach seinem Kopf haben wolle und was dergleichen mehr ist. Was aber der Satan an ihren eigenen Personen und an ihren Mitarbeitern nicht gewinnen kann, das wird er künftig, da sich einer von ihnen in den Ehestand begeben und der andere es willens ist (welches auch nicht improbirt wird), an ihren Frauen zu gewinnen suchen und je größer ihre Familien werden, je mehr wird er Gelegenheit nehmen, zu seinem Zweck zu kommen, nämlich daß er ihnen ihren bisherigen Ruhm in Christo zu nichte mache und daß es dann heiße: Vorhin wollten die Missionarien auf Leib und Leben wagen, aber nun haben sie fixam sedem zu Tranquebar und lassen sich von ihren Weibern und Kindern halten, denen es nicht anstehen würde, wenn sie noch weiter in die Welt gehen und sich in Gefahr begeben möchten. Von der Gemeine wollte sich einmal einer nicht halten lassen, als er einen Gang unter die Heiden wagte, aber nun werden sie sich wohl von Weibern und Kindern halten lassen. Er wird sie suchen in äußerliche Gesellschaften und Freundschaften derer, die der Welt ergeben sind, einzuflechten, damit er sie unvermerkt und unter allerlei scheinbarem Vorwand zu Placentinern mache und sie und die ihrigen zur Gleichstellung der Welt bringe. Wenn er auch gleich nicht mehr an ihnen erhielte, als daß er den Märtyrergeist, den Herr Böhm in England gar nachdrücklich unter die besonderen Charactere eines Missionarien gesetzt, in der gar schönen Praefation des ersten Berichts, so er von diesem Missionswerk edirt, aus ihrem Herzen risse oder ihr Gemüth davon zu weit entfremdete, so hätte er ihnen schon genug geschadet, indem man bisher das Vertrauen zu ihnen gehabt, daß sie mit einem solchen Märtyrergeist, oder mit einer Bereitwilligkeit ihr Leben um des Evangelii willen zu lassen, hineingegangen sind. Ich sage nicht, daß dieses und anders dergleichen geschehen wird, noch weniger, daß es, weil sich der äußerliche Zustand ihrer Sachen geändert, nothwendig daraus erfolgen und geschehen müßte, sondern ich sage nur, daß der Satan keinen Fleiß sparen wird, es dahin zu bringen und zu machen, daß die äußerliche Schale und der Schein des Werks bleibe, der Kern und die Kraft aber unter der Hand davon weiche und



Digitized by Google

nicht mehr gefunden werde. Wie ich mich nun selbst nicht zu stark halte, daß ich nicht noch in meinem angehenden Alter verfallen könnte, und daß ich nicht deswegen gute Vermahnungen und Warnungen anderer Knechte Gottes, ja aller Menschen, von nöthen hätte, also werden sich die Missionarien auch nicht zuwider sein lassen, daß ich ihnen alle Furcht, die ich in meinem Herzen habe, frei eröffne, nicht aus einem Mißtrauen gegen sie, sondern weil sie Menschen sind, so wohl als ich und andere, und daher noch eben so lau und kalt werden können, als sie vorher eifrig und brünstig gewesen sind. Dazu kommt, daß wie ich im Anfang dieses Paragraphen gedacht, jetzt ein solcher periodus in ihrem Werk ist, da sie ihrer noch mehr wahr zu nehmen haben, als im Anfang: wozu ich noch dieses setze, daß je glücklicher es künftig im äußerlichen gehen, und je besserer Zuschub ihnen aus Dänemark, England, Deutschland und andern Ländern geschehen möchte, je mehr werden sie ihrer selbst wahr zu nehmen haben, daß nicht der Feind mit eindringe, und daß nicht, was unter dem Kreuz geblüht, unter der äußerlichen Glückseligkeit wieder verwelke. Darum rufe ich ihnen zu: Wachet und betet, daß ihr nicht in Versuchung fallet. Wäre mein Zuruf auch gleich überflüssig (wenn dergleichen anders überflüssig sein kann), so wird er ihnen doch keinen Schaden bringen, und das bloße Andenken davon wird ihnen, sich zu hüten, manchmal eine Erweckung, daß sie nicht die erste Liebe verlieren und desto treulicher gegen die Versuchungen kämpfen. Man fällt nicht so auf einmal, sondern man kommt so von der Kraft, daß man selbst nicht weiß, wie; ja manche, die nicht in ihrer ersten Kraft fortgehen, werdens an ihnen selber nicht inne, ob's gleich andere sehen, daß sie nicht mehr die Leute sind, die sie vormals gewesen. Soll es uns nun nicht auch so ergehen, so ist nöthig, daß wir einander durch stetige Ermahnungen und Warnungen immer gleichsam alarmiren und einander zuschreien: Wer beharret bis ans Ende! Wer überwindet! Wachet, stehet im Glauben, seid männlich und seid stark! Ich lese für mich zuweilen das aus dem Englischen ins Holländische und aus diesem ins Hochdeutsche von Herrn Laurentius übersetzte und in dem Waisenhaus hieselbst unter dem Titel: Reinigung der Kinder Levi*) oder Wecker der Lehrer herausgegebene und zum andernmal edirte Tractätlein und finde mich dadurch immer aufs neue erbaut, gestärkt und erweckt, pflege es auch, weil es an mir kräftig finde, andern fleißig zu recommandiren, so ich auch ihnen, den Missionarien, hiermit will gethan haben.

7) Plus ultra muß es immer bei ihnen heißen, oder wie Paulus den Timotheus in der 1. Ep. c. 4, 15 ermahnt hat, daß sein Zunehmen in allen Dingen offenbar sein solle, also müssen sie auch eben dasselbe für ihre Regel halten. Wie nun Paulus wohl gesehen, daß eine stetige Erweckung hierzu erfordert werde und um deswillen mit vielen nachdrücklichen Worten, sonderlich vom 7. Vers bis zum Ende

*) Auch von Freylinghausen existirt eine gelegentlich der Beerdigung eines frommen Studenten der Theologie gehaltene Predigt: „Die Reinigung der Kinder Levi Neuen Testaments", welche 1701 als besonderer Tractat erschien und vielleicht eine freie Reproduction obigen Tractats ist.

Digitized by Google

des gedachten Capitels den Timotheus aufgemuntert, in stetiger und unermüdeter Uebung zu sein in allen Dingen, die sein Amt erforderte: also dient ihnen solches zu einer rechten Methode und apostolischen Vorschrift, wie auch sie es machen sollen, daß sie eben den Zweck erreichen, den Paulus am Timotheus und durch ihn an der Gemeinde zu Ephesus zu erreichen gesucht. Unser Verderben ist viel zu groß, als daß wir in der einmal erlangten Kraft bestehen, ja in derselben so wachsen sollten, daß unser Zunehmen auch andern in die Augen falle, wenn wir nicht gleichsam einen neuen Anfang unsers Fleißes, unserer Wachsamkeit und unsers Kämpfens und Ringens täglich machen, und wenn wir uns nicht immer so im Geiste unsers Gemüths erneuern ut semper quasi novi prodeamus. Darum war auch Paulus bei dem Timotheus nicht damit zufrieden, daß er an der Gemeine immer fortarbeitete, sondern er wies ihn immer zuvörderst darauf, daß er auf sich selbst sehen, sich selbst in der Gottseligkeit üben und selbst ein Vorbild sein sollte den Gläubigen im Wort, im Wandel, in der Liebe, im Geiste, im Glauben, in der Keuschheit; und beschließt auch endlich seine Rede mit eben dieser Hauptlehre, nämlich daß er *seiner selber* vor allen Dingen wahrnehmen solle. Denn es ist ein ungemein großer und herrlicher Nachdruck seiner Rede, wenn er im 16. v. sagt: Habe acht auf *dich selbst* und auf die Lehre, beharre in diesen Stücken, denn wo du solches thust, wirst du *dich selbst* selig machen und die dich hören. Ich zweifle ja nicht, daß sie dieses alles wohl wissen, und gar nicht bedürfen, daß ich ihnen das erst sage oder sie dessen erst erinnere. Aber sie werden considériren, daß ohne Zweifel Timotheus eben diese Lehren, die ihm Paulus gegeben, bereits gewußt, ja so erweckt gewesen, daß er sie auch schon in beständiger Uebung gehabt, und daß ihn doch nichts desto weniger Paulus dieser Dinge erinnert, als wenn er sie noch nicht gewußt, und ihn so erweckt, als wenn er seiner selbst und seiner obliegenden Pflicht ganz vergessen hätte. So wollen wirs denn auch so machen und einander lehren und ermahnen und auch alsdann nicht davon ablassen, wenn es scheint, als ob wir dessen am allerwenigsten bedürfen. Das attende tibi ipsi hat mir manchen gesegneten Eindruck in meine Seele gegeben, und das ist die Ursach, warum ichs so gern andern zurufe. Es lehrt auch die Erfahrung, daß dieser Zuruf niemandem angenehmer ist, als eben denen, die am kräftigsten durch die Gnade Gottes allbereits erweckt sind, gleichwie es niemandem unleidlicher ist, als denen, die am meisten nöthig haben aufgeweckt zu werden. Wenn man in Gott recht erweckt ist, so dünkt einen alles, was man thut, viel zu wenig und zu geringe, und man schämt sich immer vor dem lieben Gott, daß man so wenig thut und daß man so wenig Treue beweist mit seinem Pfunde zu wuchern, wenns gleich andern große Dinge zu sein scheinen. Und da findet man immer die Schuld nicht an andern, sondern an sich selbst. Darum ist einem das Wort recht süß: attende tibi ipsi, so oft mans liest oder es von andern einem zugesprochen wird oder sich dessen selbst erinnert. Das plus ultra steckt einem immer im Herzen, daß man sowohl innerlich zu einer nähern Gemeinschaft mit Gott eindringt als äußerlich oder an andern gerne mehr Frucht schaffen will, und weil man wohl sieht, daß man mehr Frucht tragen werde, wenn

Digitized by Google

man selbst innerlich mehr Saft und Kraft des Geistes Jesu Christi empfangen möchte, so erweckt man wohl oft und vielmals an einem Tage sich selbst und die Gabe Gottes, so in einem ist. Wenn einem nun Jemand einen Brief schreibt und darin eine Ermahnung zu mehrerem Fleiß und Wachsamkeit giebt, oder so Jemand einem dergleichen Liebe mündlich erzeigt, so ist es einem lieb und angenehm. Man nimmt gerne alles zu Hülfe, was man nur kann, damit man nur so werde, wie mans wünscht, nämlich ein rechter und echter Knecht des lebendigen Gottes, und daß man bei andern zu seinem Zweck komme, ihre Seelen selig zu machen. Ich halte aber dafür, daß sie vor 1000 andern Ursach haben dieses plus ultra immer zu bedenken; denn viel 1000 Menschen warten darauf, daß ihr Werk in dem Herrn weiter komme oder daß die Bekehrung der Heiden ins künftige noch besser als bisher von statten gehen soll, damit darin die Herrlichkeit des Herrn noch mehr offenbar werden möge und Jedermann bekennen müsse, daß es Gottes Werk sei. Es wird aber dies durch keinen andern Weg geschehen, als durch das attende tibi ipsi. Werden sie in apostolischer Kraft wachsen und zunehmen (ich meine nicht in außerordentlichen Wundern, sondern in den Stücken, zu welchen Paulus den Timotheus erweckt hat) so wird auch ihr Werk in dem Herrn zunehmen. Werden sie als die Lichter (ὡς φωτῆρες als die himmlischen Lichter oder astra) leuchten mitten unter dem unschlachtigen und verkehrten Geschlechte, so wird es hell werden, wo es jetzt noch dunkel ist, und der Glanz ihres Glaubens wird die Ungläubigen erleuchten. Wenn sie das plus ultra dergestalt aus dem rechten Grunde immerfort gehen lassen, so werden sich alle, die rechtschaffen sind in der Christenheit, über sie freuen, wenn sie nur an sie gedenken. Es geht ja sonst so, daß wenn Christus recht in einem Menschen lebt und er sich in allem seinem Wesen und Thun so beweist, daß man gewiß erkennt, daß Christus in ihm ist, so gehts, sage ich, so, daß man (so anders in einem selber was Rechtschaffenes ist) sich freut, wenn man an ihn gedenkt. Wie viel mehr wird solches geschehen, wenn sich diejenigen, die zur Bekehrung der Heiden ausgesendet sind, so erweisen, daß ihr plus ultra oder ihr Zunehmen in allen Stücken offenbar sei? Ich habe auch die Hoffnung zu ihnen, sie werden alle ihre bisherige, innerliche und äußerliche Erfahrung, ja sogar auch ihre Fehler selbst, die sie an sich erkennen, zu Hülfe nehmen, damit es noch erst recht gehe, wie es gehen soll, und alles, was im Himmel und auf Erden ist, sich über ihre Treue und über ihren Fleiß erfreue. Das Wort Christi tröstet mich: Einen jeglichen Reben, der Frucht bringt, wird der Vater reinigen, daß er mehr Frucht bringe. Sie sind solche Reben und haben bisher ihre Frucht gebracht, dafür ich Gott von ganzem Herzen preise; ei, so wird auch dies Wort Christi an ihnen erfüllt werden. Sie bleiben nur in Christo und suchen in Ihm, in Ihm sage ich, ihr plus ultra.

8) Es ist zwar leicht zu begreifen, daß wie jetzt bereits die Sachen stehen in Tranquebar, zwei Missionarien genug zu thun finden, um nicht allein die Gemeinde, so ihnen Gott gegeben, mit dem Wort recht zu weiden und alles, was deren Conservation und Besserung angeht, recht zu besorgen, sondern auch weiter zu avanciren und der zu dem Werk er-

Digitized by Google

forderten Correspondenz ein Genüge zu leisten. Weswegen man denn nicht von ihnen fordern kann, daß sie viel Zeit auf das Studiren wenden. Dem sei aber wie ihm wolle, so erfordern doch ihre wichtigen Umstände, daß sie ihre Sachen so suchen einzurichten, daß sie täglich so viel Zeit als immer möglich sein will, übrig behalten, dieselbe auf Lesung guter und nützlicher Schriften zu wenden. Ich wollte ihnen zwar zwei Stunden dazu täglich wünschen, doch dürfte es freilich nicht in ihrer Macht stehen, so viel Zeit täglich dazu zu nehmen und dürfte öfters ohne Verletzung der Liebe und ohne Hintansetzung viel nöthigerer Dinge nicht geschehen können. Das allernöthigste und unentbehrlichste und wozu sich nothwendig täglich eine Zeit finden muß, ist ihnen das Studium biblicum. Hierin wird zuvörderst einen großen Nutzen haben, wenn sie täglich über die epistolas Paulinas ihre meditationes anstellen und in denselben sonderlich bemerken den Typum doctrinae Apostolicae zu dem Ende, damit sie nicht allein selbst in ihrem Herzen, und in ihrer inwendigen Gemüthsfassung immer besser in eben denselben typum doctrinae einergeben und ihren ganzen Lauf des Christenthums aufs alleraccurateste darnach richten (wie Paulus seine Fassung in Christo und seinen darnach eingerichteten Lauf im 3. Cap. der Epistel an die Philipper beschreibt), sondern auch in allem ihrem öffentlichen und besondern Vortrag des Worts doctrinae et methodo Paulinae inhaeriren und auch hierin ihr Zunehmen offenbar werde, daß sie es immer besser treffen. Ja sie müssen durch öfteres Lesen gedachter Epistolarum Paulinarum, durch tägliche Meditation, so sie darüber anstellen, durch fleißige Gegeneinanderhaltung ihrer Lehre und ihres Methodi gegen Pauli Lehre und Lehrart, durch liebreiche Conferirung, so sie die Missionarien selbst mit einander anstellen, durch Ponderirung der Reflexionen, die andere mit Gottes Weisheit begabte Männer darüber gemacht haben, durch fleißiges Nachdenken, wie es Paulus in diesen und jenen Umständen, in welchen sie sich befinden, würde gehalten haben, so weit sich solches aus seinen Briefen, die er an die Gemeinen geschrieben, schließen läßt, durch dieses alles, sage ich, müssen sie trachten das zu erlangen, ne ovum sit ovo similius, quam vestra doctrina et vestra methodus Paulinae. Dazu will ja auch ein Paulinischer Geist erfordert werden, weswegen die Paulinischen Briefe in großer Stille des Gemüths, unter herzlichem Gebet und Seufzen, als vor dem Angesicht Gottes zu lesen und zu erwägen sind, damit man nicht nur äußerlich doctrinam et methodum ansehe, sondern den Paulinischen Geist des Glaubens, seine große Lauterkeit und Einfältigkeit in Christo, seine allerzarteste Liebe gegen die Gemeinen und gegen ein jedes Glied derselbigen, seine große Wachsamkeit über den Zustand der Gemeinen und seinen Kampf über denselbigen, seinen Ernst und Eifer gegen alles, was die Gemeinen von ihrer Einfältigkeit in Christo, von dem rechten Vorbild der Lehre und von der lautern Nachfolge Christi abkehren und ein falsches Wesen unter ihnen einführen könnte, seine Vorsichtigkeit und Weisheit, welche er in Bestrafung und Besserung der Gemeinen oder besonderer Personen in denselbigen, wie auch in allen andern vorfallenden Umständen gebraucht, und dadurch er alle seine Lehren und Erinnerungen so temperirt, wie nach jeder Gemeine besondern Umständen und nach der Subjecte Schwäche

Digitized by Google

oder Stärke der abgezielte Zweck am besten zu erhalten, und das, was der Satan böses anzurichten gesucht, am besten zernichtet werden möchte, seine gründliche Verläugnung seiner selbst und ungemeine Beständigkeit oder vielmehr stetiges Zunehmen in derselbigen bis zur Vollendung seines ganzen Laufs, wie diese seine Selbstverläugnung den lebendigen Glauben an Christum, eine sehr brünstige und reine Liebe zu demselbigen und hiernächst zu dessen geistlichem Leibe und jedem seiner geheiligten Glieder und eine gewisse Hoffnung des zu erlangenden herrlichen Kleinods zum Grunde gehabt, wie er durch solche Selbstverläugnung sich so gern aller seiner Freiheit, die er in Christo gehabt, um der Schwachen willen und wo es zu anderer Besserung dient, begeben, Mangel und Ueberfluß mit einer Gleichheit des Gemüths ertragen, so viel Mühe, Arbeit, Beschwerung bis ins Alter übernommen, keine Gefahr gescheut, allerlei Leiden von den Feinden der Wahrheit, von falschen Brüdern, auch wohl von denen, die durch seinen Dienst bekehrt worden und sich von andern verführen lassen oder sonst die Welt wieder lieb gewonnen und ihn, wenn er ihres brüderlichen Trostes am meisten bedurft, verlassen, gerne erduldet und sich dadurch in seinem Lauf gar nicht stören lassen, so daß er unter aller Last, die er getragen, unter allerlei Trübsal und in den Banden selbst eine solche Freudigkeit gehabt und sich in solcher Kraft des Glaubens und der innigen Vereinigung mit Christo befunden, daß man wohl sehen kann, wie alle äußerliche Begegnung ihm nur eine Materie gegeben, seinen Glauben an den Herrn Jesum und seine Liebe zu demselbigen auszuüben, keineswegs aber ihm einen Schaden an seinem inwendigen Grunde gethan, noch ihn in seinem Lauf aufgehalten, damit man, sage ich, auch diese und dergleichen Hauptmomente in den Paulinischen Briefen bemerke, und sich davor gleichsam als vor einen Spiegel stelle, seine eigene Unvollkommenheit dagegen zu erkennen und allem dem Guten, so man in Paulo sieht, unter herzlichem Gebet und Flehen zu Gott nachzujagen. Diese beiden Stücke sind von so großer Wichtigkeit, daß man sie Lebenslang nicht auslernen kann und noch immer was zu seiner Besserung übrig behalten wird: das eine, wie Paulus Christum gelehrt und verkündigt; das andere, in welchem Geist eines in der Liebe thätigen Glaubens und mit welcher Weisheit er sein apostolisches Amt in Pflanzung der Gemeinen und in der Sorge für dieselben geführt hat. Und ich glaube, so sich Jemand dünken läßt, daß er eines dieser Stücke ausgelernt habe, daß ein solcher sich sehr irre und dieser Irrthum daher komme, daß er keine fleißige Meditation über die Apostelgeschichte, so auch hierher gehört, und über die Paulinischen Briefe angestellt, daher er sich selbst verborgen bleibet, auch was zu der rechten Reinigkeit einer Paulinischen Verkündigung Christi gehört und mit welchem Maaß der Weisheit und Kraft Gott den Apostel begabt, nicht so weit penetrirt, daß er erkennet an seinem Theil nöthig zu haben, sich noch erst darnach zu bestreben und so Pauli Nachfolger zu werden, wie er Christi Nachfolger gewesen ist. Hiemit meine ich kürzlich meinen Sinn ausgedrückt zu haben, worin das vornehmste Studium der Missionarien bei aller ihrer Arbeit bestehen solle. Meine Meinung ist nicht, daß um deswillen die Meditirung in den andern Büchern der heiligen Schrift A. und N. Testaments

Digitized by Google

von ihnen solle bei Seite gesetzt werden, woran sie unrecht thun würden, weil ja ihr Amt mit sich bringt, daß sie die göttliche Wahrheit aus dem Symphonio concentu der ganzen heiligen Schrift vortragen, welches sie ohne fleißige Meditirung derselben nicht praestiren können, oder so sie es auch praestiren, doch ohne continuirte Meditation nicht darin zur Genüge zunehmen werden, sondern das ist nur meine Meinung, daß sie die Epistolas Paulinas vor allen andern zu tractiren haben und zwar auch um deswillen, weil es ihnen an der Zeit fehlt und also aufs möglichste suchen müssen den Kern der Schrift in der Kürze zu fassen.

9) Von dem gedachten ersten Punkt, nämlich von der Paulinischen Lehre selbst, die er von Christo geführt hat, und wie sie an ihrem Theil derselbigen sich zu befleißigen, hier noch etwas zu gedenken, so ist gar nicht meine Meinung, als wenn sie, die Missionarien, jetzt noch nicht die rechte Paulinische Lehre von Christo hätten, sondern ich will nur so viel sagen, daß sie dieselbe immer accurater, gründlicher und besser aus den Schriften Pauli als aus der Quelle selbst zu schöpfen, in ihr Gemüth zu fassen und dasselbe damit zu erfüllen, bemüht sein sollen. Luthers Schriften können ihnen sonderlich hierin dienen, als welcher, wenn er auf die Materie von Christo und auf die Verkündigung der Gnade, so in Ihm ist, kommt, einen solchen herrlichen Ausdruck davon zu haben pflegt, daß ihm andere darin nicht gleich kommen. Wie seine coaetanei solches erkannt, ist aus den Worten Urbani Rhegii zu ersehen, der so davon schreibt: Dicam, quod sentio, scribimus quidem passim et tractamus Scripturas, absit invidia verbo: sed Luthero collato discipuli sumus. So wünschte ich nun, daß sie ihnen aus den Schriften Luthers sonderlich diejenigen Stellen wohl bekannt machten, da er Christum verkündigt, was wir in ihm Gutes haben vorstellt,, den Glauben über alle Werke erhebt und was sonst mehr dahin gehört, wie Statius dergleichen loca in seinem Luthero redivivo zusammengetragen hat. Dieses Buch kann ihnen als ein Compendium, so viel diesen Punkt betrifft, wohl dienen. So gehört auch dahin des Veielii Unterricht, was gestalten ein frommer Evangelischer Christ sich durch alle und jede Artikel und Punkte Christlicher Religion und Lehre ꝛc. aus Lutheri Schriften zusammen getragen Gotha 1675 in 4to. Am nützlichsten aber wird ihnen hierin sein Dr. Maji Theologia Lutheri. In der Kirchen-Postille ist in manchen Predigten ein sehr herrlicher Ausdruck hievon z. E. in den Predigten über die Evangelien und Episteln am Christtage, daher sie sich billig diese und dergleichen Predigten von Christo aus Luther selbst wohl bekannt machen, dergleichen auch mit einigen seiner kleinen Tractate e. g. Auslegung der Epistel an die Galater, des Magnificat, des 118. Psalms ꝛc. zu thun. Im Waisenhause allhier ist wieder aufgelegt desselben Auslegung des 53. Cap. Esaiae, so auch dahin gehört. Des Engländers Thomae Goodwins Schriften haben darin etwas besonders vor vielen andern, daß der Artikel de Justificatione mit Nachdruck auf die internam praxin fidei geführt wird, und werden sie einen sehr großen Nutzen davon haben, wenn sie desselben ins Deutsche übersetzte Geistreiche Schriften, so im hiesigen Waisenhause zu finden sind, sich recht bekannt machen werden. Unter meinen kleinen Sachen, so ich ihnen geschickt, gehören sonder-

Digitized by Google

lich dahin: Sendschreiben von Christo für uns; Prüfung, ob wir im Glauben seien und ob Christus in uns sei; Apostolische Anweisung zur Erkenntniß Christi in 10 Punkten; Alles und in allem Christus; die Gnade Gottes in Christo Jesu; Vorbereitung auf das Pfingstfest Apoc. XXII, 17; Sicherer Glaubensweg; von Gnade und Wahrheit; Christus der Kern der heiligen Schrift. Auch werden ihnen sonderlich dienen Herrn Freylinghausens: Von der Gnade des Neuen Testaments; it. Einleitung zur Erkenntniß Jesu Christi; it. seine Predigten über die Sonn- und Festtags-Episteln. Ueberhaupt muß dieses ihre Regel sein, daß ihnen ein Buch so viel lieber sein solle, als es ihnen vor andern eine klarere und bessere Anleitung giebt aus der heiligen Schrift eine lautere Erkenntniß von Christo Jesu zu fassen. Die ganze Sache, nämlich die Erkenntniß Christi, muß dann aber zuvörderst in ihre eigene internam praxin fidei gezogen werden, daß sie gleichsam damit aufstehen und sich niederlegen, ihren ganzen inwendigen Lauf gleichwie Paulus (nach Philipp. am III. wie oben angezeigt) darnach richten, so daß dieses der Weg ihres ganzen Christenthums sei, wie sie in ihrem Herzen vor Gott gefaßt sind und ihren Wandel vor Ihm führen, und daß aus solchem Grunde in ihren Worten, Werken und ganzem Leben sich ein rechtes Evangelisches Wesen finde und ein rechter Evangelischer Geist blicken lasse. Auf eine solche selbsteigene praxin fidei habe ich gesehen in dem schon gedachten sichern Glaubensweg (auf einem einzigen Bogen gedruckt), weswegen ich's in der Form eines Bekenntnisses gestellt. Wenn diese beständige innere Uebung des Glaubens an Christum dazu kommt, so wird auch aller Vortrag, den sie davon thun, immer saftiger und kräftiger werden. Ich muß noch dieses gedenken, daß die Epistolas Paulinas mit rechtem Nutzen zu tractiren, ihnen sonderlich behülflich sein werden sel. Dr. Speners Auslegungen der Epistel an die Galater, an die Epheser, an die Colosser, desgleichen die in Des thätigen Christenthums Nothwendigkeit und Möglichkeit in den exordiis befindliche Auslegung der Epistel an die Römer und der an die Corinther, welche der selige Seckendorf ins Lateinische übersetzt und unter dem Titel: Divi Pauli Epistolae ad Romanos et Corinthios homiletica paraphrasi illustratae a Phil. Jac. Spenero D. in 8° anno 1691 gedruckt ist. Obiter gedenke ich hierbei, daß überall in den scriptis Speneri ein rechter Thesaurus exegeticus steckt, daher ihnen der Index der Schriftstellen, so in seinen Schriften erklärt sind, sehr wohl zu statten kommt, so weit sie nämlich dieselben haben oder noch kriegen werden. Es pflegte sonst der selige Mann, dessen ich mich hierbei erinnere, wenn es in Gesprächen die Gelegenheit gab, des Stephani Praetorii, Neodorpii von den privilegiis der Christen und anderer dergleichen Schriften zu gedenken, sonderlich des Crameri kleine zusammengedruckte und 7mal von ihm mit einer Vorrede unter dem Titel „Ehren-Stand der Kinder Gottes" edirte Schriften zu recommandiren, weil dieser Mann, wie er sagte, beides fein zusammen gefaßt oder sich nicht allein bemüht das gute, so wir in Christo haben, recht vorzustellen, sondern auch zugleich zu zeigen, wie alles fein zur wahren Gottseligkeit im Leben und im Wandel anzuwenden sei, wie er denn in seinen Theologischen Bedenken diesen Cramer auch mannichmal recommandirt. Und diese Observation,

Digitized by Google

daß beides fein zusammen zu fassen, der Artikel de justificatione in aller möglichsten Lauterkeit zu treiben, aber auch aus diesem Grunde den Artikel von der Heiligung herzuleiten und zu inculciren, so auch, daß man in seiner eigenen praxi nicht blos Ideen von der überschwänglichen Gnade Christi in sein Gehirn fasse, sondern alle davon erlangte Erkenntniß ins Leben und in den Wandel einführe, ist zum höchsten nothwendig, dahin auch Joh. Arnd in seinem wahren Christenthum, wie sonderlich aus den ersten 6 Capiteln des andern Buchs zu ersehen, seinen ganzen Sinn und Gemüth gerichtet hat. Mir fallen von dieser Materie noch dreierlei ihnen hoffentlich nützliche Erinnerungen bei: a, daß dieses Hauptstück ihres Studiums, so bei der Führung ihres wichtigen Amts immer fortgehen muß, nämlich die Befleißigung einer immer bessern und herrlichern Erkenntniß Jesu Christi aus dem Grunde der heiligen Schrift und sonderlich der Paulinischen Briefe ihnen zur Versüßung ihres Herzens unter aller Mühe und Beschwerung ihres Amts dienen muß. Sie werden auch wirklich, so sie es in rechter Wahrheit und Lauterkeit und mit gehörigem Ernste in die Uebung bringen, diese Frucht davon haben, daß ihr Mark und Bein dadurch wird gestärkt und ihrem Geiste immer neue Kraft dargereicht werden nach dem Wort Esaiae XL, 31: die auf den HErrn harren, kriegen neue Kraft, daß sie auffahren mit Flügeln wie Adler, daß sie laufen und nicht matt werden, daß sie wandeln und nicht müde werden. Ich mag wohl dahin ziehen den feinen Rath des Stephani Praetorii in seinem Lateinischen Büchlein de ordine studiorum (anno 1595 zu Wittenberg gedruckt), welches Büchlein mir sonst in manchen andern Stücken keine Satisfaction giebt. Er spricht daselbst p. 38: Mediis ipsis studiis perpetua quaedam voluptas admiscenda est, ut ludum potius doctrinarum studia quam laborem existimemus. Nulla autem voluptas major excogitari potest quam mentem perfusam habere luce, fide ac laetitia salutis h. e. remissionis peccatorum, gratiae ac vitae aeternae per Christum donandae: et hac fide praelucente, dulci spiritu cordis sine respiratione, inter medias quascunque actiones Deum invocare. Invocantibus enim illabitur Deus et blandissime implectitur atque exosculatur ipsos, crucemque sublevat. Diese Worte machen sie sich nur recht wohl zu nutz, denn sie bedürfen vor viel 1000 andern bei ihren Umständen einer solchen reinen, lebendig und selig machenden Wolluſt an der heilsamen Erkenntniß Jesu Christi.

b, Weise ich sie billig hierbei auf das schöne, ihnen wohlbekannte Büchlein, die lautere Milch des Evangelii. Denn das ist zu dem Ende geschrieben, daß man die Gnadenschätze, so wir haben in Christo Jesu, beisammen und gleichsam auf einer Tafel vor sich habe und daß man dadurch als durch ein Memoriale seinem Gemüthe und Gedächtniß alles in der Kürze vorstellen und sich dergestalt desto leichter und bequemer zum Lobe Gottes, zur Freude im heiligen Geist und zu aller wahren Gottseligkeit erwecken möge. Sie werden ohne mein Erinnern sich die Vorrede dieses Büchleins wohl zu nutz gemacht haben. Weil auch der Mißbrauch den rechten Gebrauch immer wieder verderben will, unsere Zuhörer immer wieder entweder auf den Mißbrauch des Gesetzes, oder wenn wir da helfen wollen, auf den Mißbrauch des Evangelii fallen,

Digitized by Google

wir auch eben den Feind in uns haben, der uns das allerbeste immer in einen Mißbrauch verwandeln will, so recommandire ich ihnen hierzu des sel. Dr. Speners Vorrede vor seinem Buche, so unter dem Titel: Seligkeit der Kinder Gottes in dem Reich der Gnaden und der Herrlichkeit, anno 1692 von ihm edirt ist in 12mo, wie denn sonst das ganze Büchlein auch zu dieser Materie gehört. Um dieselbige Zeit, da dies Büchlein herauskam, fanden sich Leute, welche in ihrem Christenthum sonst einen Ernst gezeigt und nun alle Uebung der Gottseligkeit und Verläugnung der Welt anfingen für allzu gesetzlich zu halten und daher unter dem Schein und Vorwand ein recht Evangelisch Christenthum zu führen und nicht mehr so gesetzlich zu sein, in falsche Freiheit geriethen und andere, die einen rechtschaffenen Ernst in ihrem Christenthum bewiesen, als allzu gesetzliche Leute ansahen und beurtheilten, selbst sich aber in ihren Früchten, da sie in ihrem vermeinten Glauben alle Eitelkeit der Welt mitmachen konnten, bald verriethen, daß es nicht die rechte Gnade wäre, in welcher sie stünden, sondern eine eitle Aufblähung durch den Mißbrauch des Evangelii. Dies wurde dem sel. Dr. Spener geklagt und wurden ihm einige Exempel derer, die es also machten, vorgestellt. Um dieser Sache nun entgegen zu treten, nahm er daher Gelegenheit, die jetzt gedachte Vorrede zu schreiben. Unter meinen kleinen Sachen, die ich ihnen zugeschickt, gehört mit dahin Nexus legis et evangelii, item: Vom Unterschied der Selbst-Rechtfertigung und wahren Rechtfertigung.

10) In dem studio exegetico werden sie hoffentlich ohne mein Erinnern, so viel ihre äußerlichen Verrichtungen zulassen, sich immer besser zu fundiren zu suchen. Es ist auch nicht nöthig, daß ich mich aufhalte ihnen die vielen wichtigen Ursachen, die sie dazu haben, vorzustellen, als welche ihnen selbst offenbar genug sind. Ich sage nur frei, wenn sie das unterließen und damit zufrieden wären, daß sie schon so viel aus der Bibel verstünden, daß sie predigen und sonst in ihrem Amte zurecht kommen könnten, so würden sie die Ehre dem Worte Gottes nicht anthun, die sie ihm schuldig sind, als in welchem zwar ein jeder Christ, am allermeisten aber ein Lehrer, immer weiter nachforschen und immer tiefer graben soll. Denn die Schrift ist gleich einem Bergwerke, welches so reich ist, daß wenn man auch nur, so zu reden, oben drüber hingeht, man doch gleichsam mit den Füßen, an dessen köstliche Erze stößt, aber das beste in der Tiefe steckt, daß man keinen Fleiß und Mühe sparen muß, darnach zu graben: welches Gleichniß der sel. Dr. Spener auch davon gebraucht. Ihr Zunehmen würde dann nicht in allen Stücken offenbar werden, wie oben angezeigt, daß solches jedermann von ihnen erwarte, sondern es würde an einem Hauptstücke fehlen; doch ich weiß, daß sie selber geneigt dazu sind und diesfalls keiner besondern Aufweckung bedürfen: ich hoffe aber, daß nachfolgende Erinnerungen ihnen zu ihrem Zwecke förderlich sein werden. Ich setze voraus, daß dasjenige, so bisher von fleißiger Tractirung der Paulinischen Episteln und von Befleißigung einer mehrern Erkenntniß Christi aus denselben und aus dem ganzen Grunde der Heil. Schrift schon zum studio exegetico mit gehört, ja daß dasselbe so beschaffen ist, daß es auf den eigentlichsten und vornehmsten Zweck der ganzen Heil. Schrift geht, als welcher ja dieser ist,

Digitized by Google

daß wir glauben, Jesus sei Christus der Sohn Gottes, und daß wir durch den Glauben das Leben haben mögen in seinem Namen Joh. XX, 31, oder daß sie, die heilige Schrift, uns unterweise (weise oder verständig mache) zur Seligkeit durch den Glauben an Christum Jesum 2. Tim. 3, 15. Darum können ihnen auch gute und erwünschte profectus im studio exegetico nicht entgehen, so sie das, so davon gesagt ist, in unermüdete Uebung bringen. Ich recommandire ihnen billig noch dazu alles, was Sebastianus Schmidius von paraphrasibus und explicationibus der Paulinischen Episteln hat, als welche in gar manchen Stücken ihnen behülflich sein werden den sensum literalem accurater zu fassen. Ich setze zum Exempel das 6. Cap. an die Römer, welches seine Difficultäten hat, wenn es nicht aus dem rechten Grunde erklärt oder die Renovation, so Paulus urgirt, nicht nach der Intention und nach dem Sinn Pauli ex fundamentis Evangelicis und aus dem Artikel de Justificatione derivirt wird, welches aber Seb. Schmidius in seiner Paraphrasi recht wohl praestirt hat. In des Cocceji Commentariis in Epistolas Paulinas habe ich gleicherweise viele schöne meditationes angetroffen, die mir zu gleichem Zweck gedient. Es sei aber ferne von mir, daß ich sie durch Recommandirung dieser oder anderer Interpretum von der Tractation des Texts selbst und von eigener Meditation abziehen soll. Diese muß allerwege vorangehen, ja es ist nöthig, daß sie, so zu reden, unzähligemal ein Buch oder eine Epistel durchlesen und darüber meditiren, selbst den scopum, significationem et emphasin vocum et phrasium, cohaerentiam textus, antecedentia et consequentia, parallelismum und was sonst dazu gehören mag, ponderiren. Indem sie aber dieses thun, wird sich selbst und gleichsam unter der Hand finden, wenn es nöthig ist, einen und andern Interpretem wie ein Lexicon nachzuschlagen, und dann weder promiscue alles zu arripiren, indem vielmehr alles wohl zu prüfen, noch superciliose zu verachten, was Gott andern für Einsichten in den rechten Verstand der heil. Schrift gegeben. Sie müssen sich ohnedies nach ihrer Zeit richten und nach ihrem Vorrath, so sie von guten Büchern bei der Hand haben können, und da es ihnen an beiden mangelt, werden sie sich so vielmehr zu befleißigen haben, daß sie nur libros selectissimos, so viel sie können, gebrauchen. Ueber die ganze heil. Schrift werden sie sich bisher schon der Oeconomie V. et N. Testamenti des Herrn D. Maji bedient und den Nutzen davon empfunden haben, daß es nicht nöthig ist, ihnen dieselbe zu fernerem und beständigem Gebrauch anzupreisen. Dieweil es auch öfters vorfällt, daß man von einem Ort der Schrift gern in der Kürze beisammen sehen will, was die Interpretes veteres et recentiores oder doch einige und die bekanntesten unter ihnen für Erklärung davon haben, so haben sie zu diesem Zweck, so viel ich mich aus ihren Briefen erinnere das Poli Synopsin bisher nicht unbillig gebraucht, und da sie auch des Tossani Bibel bisher gehabt, werden sie wohl thun, wenn sie sich die neue edition davon, so unter der Presse ist, und da die antiquitates Judaicae mit in die annotationes sollen eingebracht werden, so bald sie herauskommt, sich anzuschaffen suchen. Können sie auch bei Gelegenheit die holländische sogenannte Staaten-Bibel in Folio kriegen, so wird auch deren Gebrauch ihnen mannichmal wohl zu statten kommen.

Digitized by Google

Wenn sie das Alte Testament in den Predigten zu erklären haben, können ihnen vor andern Burmanns Auslegungen der Bücher A. T. dienen, als welche auf eine solche Art geschrieben sind, daß man sie sonderlich ad popularem usum accomodat finden wird, sowohl was die praecipuas difficultates historicas als was die Absicht auf Christum und auf die oeconomiam N. T. betrifft. In den Propheten ungehinderter fortzukommen, haben sie bereits die kleine im hiesigen Waisenhaus gedruckte Introductionem ad lectionem Prophetarum des sel. Balthasar Köpkens. Es sei nun diese deutsche, oder eine andre dergleichen kurze Introduction, so ist sehr nützlich, daß man ein solch klein Compendium sich wohl bekannt mache, damit man von der Zeit, wann ein jeglicher Prophet gelebt, von dem Inhalt ihrer Weissagungen, von dem Zustande des Policei- und Kirchen-Wesens zu ihrer Zeit, was für coaetaneos ein und ander Prophet gehabt habe, wie auch von dem Haupt-Parallelismo materiarum und von andern dergleichen, so zum ersten Verstand der Propheten nothwendig erfordert wird, so viel Wissenschaft in seinem Gemüthe gleichsam voraus habe, daß wenn man einen Propheten liest oder über einen besondern Text meditiren soll, man nicht erst immer solche praesupposita untersuchen müsse. Von gedachter Oeconomia V. T. Herrn D. Maji wird diesfalls das ihrige reichlicher beigetragen, und wenn sie Zeit und Gelegenheit einmal dazu sähen des Hermanni Witsii in seinen Miscellaneis befindliche Buch de Prophetis et Prophetia durchzulesen, wird ihnen solches anstatt einer weitläufigern Introduction sein können. Ich fürchte mich aber immer, daß ich sie durch Recommandirung vieler Bücher verleite, zu viel Zeit von ihrem edlen Werk der Bekehrung abzubrechen, da ich der Meinung bin, ehe eine einige Seele von ihnen sollte versäumt und verwahrlost werden, die aus dem Heidenthum zu bekehren und Christo zuzuführen ist, so müßten sie lieber alles Bücherlesen und Studiren (ich rede nicht von der Meditation der Heil. Schrift selbst, die Gott uns allen auf unsere Seele gebunden hat) bis ans Ende ihres Lebens an den Nagel hängen. Wenn ihr Herz das beständig redlich meinen wird, was Jesu Christi ist, so wird er ihnen schon die Weisheit und σωφροσύνην geben, in allem recht Maaß zu halten und sich darnach zu richten, was die Zeit, die Kräfte und andere Umstände leiden; denn es muß sie nichts an ihrem Werk hindern, wozu sie Gott gesetzt hat, sondern ihnen vielmehr dazu förderlich sein. Nimmermehr müssen sie auf eine Begierde vieles zu wissen oder zu verstehen fallen, wenns auch noch so köstlich wäre, so daß sie ihren Zweck darin setzen wollten, sondern ihr Herz, ganzer Sinn, ganzes Gemüth und ganzer Zweck muß dieser sein und bleiben, daß Jesus Christus durch ihren Dienst unter den Heiden verherrlicht werde. Diesen Zweck muß nichts unlauter machen und hievon muß sie nichts distrahiren, was es auch sei; sondern da muß alles weichen, und wenn sie auch noch so schöne und köstliche Bücher hätten, so müssen sie sie doch haben, als hätten sie sie nicht, damit sie nicht etwa über den Büchern sitzen und eine einige Seele darüber versäumen. Hiernach will ich alles verstanden wissen, was ich ihnen vom Studiren gesagt habe oder sagen werde. Sie müssen gleichsam auf den Raub studiren, wie einer, der keine Zeit hat eine ordentliche Mahlzeit bei Tische zu halten, jetzt einen Bissen und

Digitized by Google

dann einen Bissen ißt und doch satt wird. Wenn ihr Gemüth seren und wacker in Gott ist, werden sie schon ihre Augenblicke zu menagiren und davon etwas ohne Schaden ihres Werks zu lucriren wissen.

Nachdem ich mich also beiläufig explicirt, damit ich weder in der That ihrem Werk einen Abbruch thun, noch ihnen oder andern es also vorkommen möchte, wenn ich von ihren fernern studiis rede, fahre ich fort ihnen im studio exegetico meine Gedanken, wie sie mir einfallen, zu eröffnen. Des Vitringae Büchlein Hypotyposis historiae et chronologiae sacrae a. M. C. usque ad finem sec. 1mi und der dabei befindliche Typus Theologiae Propheticae gedruckt zu Franquer 1708 in 8vo kann ihnen zu einer guten Introduction beides in der historia ecclesiastica V. T. und im studio exegetico V. T. praesertim prophetico dienen. Es ist dies Büchlein von solcher Art, wie ich sie ihnen nach ihren Umständen, da sie so wenig Zeit zum Bücherlesen haben, wünsche, nämlich kurz und gut. Sonst ist mit diesem des Vitringae Büchlein respectu historiae ecclesiasticae ad exegesin accommodatae zu conjungiren ejusdem Anacrisis Apocalypsios Joannis Apostoli zu Franequer 1705 in 4to. Denn wie in jenem die praecipua momenta hist. ecclesiasticae V. T. sind: also hat sich der Autor beflissen das, was ad historiam ecclesiasticam N. T. gehört und auch seiner Erkenntniß sonderlich dient, zu zeigen, die Erfüllung der prophetischen Weissagung diesem Commentar in Apocalypsin einzuverleiben. Es wird ihnen auch dieser Commentar in der Exegese nicht nur der Apocalypse, sondern auch librorum propheticorum V. T. gute Dienste thun. Dahin denn auch ejusdem Comment. in Esaiam gehört, wie auch ejusdem Synagoga Vetus, welches letztgenannte Buch auch in manchen Stücken zum bessern Verstande des N. T. dient, was die historischen Umstände, ritus, consuetudines etc. betrifft. Ejusdem Observationum libri VI. dienen überhaupt in dem studio exegetico und können von ihnen gar bequem, wenn sie sich einmal den Inhalt aus dem conspectu materiarum bekannt gemacht, in bedürfendem Fall nachgeschlagen werden. Da sie denn ohne großen Zeitverlust manches daselbst besser und accurater als anderswo untersucht finden werden. Des Salomonis van Till Scripta exegetica, welche man von ihm theils im Lateinischen, theils im Holländischen geschrieben, theils bereits ins Hochdeutsche übersetzt hat, werden ihnen alle gar nützlich sein, daß sie sie zur Hand haben und, wenn es die Gelegenheit giebt, nachschlagen. Sonderlich aber recommandire ich ihnen desselben Commentarium in Matthaeum, der Holländisch geschrieben und ins Hochdeutsche übersetzt ist, weil er in demselben vor allen andern Interpreten das praestirt hat, daß er nicht allein den literalem sensum von einer jeglichen Pericope gründlich vor Augen zu legen sucht, sondern auch eine Demonstration, daß Jesus der verheißene Messias ist, allemal beifügt. Sie werden sich sonst aus meinen Lectionen noch wohl selbst erinnern, daß ich des Brentii scripta exegetica immer fleißig recommandirt und vielmal bezeugt, daß mich nicht gereut hat, daß ich des Salomonis Glassii consilio gefolgt, als welcher in Philologia sacra den Rath giebt, daß wer was rechtes in dem studio exegetico thun wolle, den Brentium fleißig tractiren solle. Denn obgleich dem Brentio in adminiculis

Digitized by Google

hermeneuticis vieles gefehlt, so die recentiores haben, so hat er doch darin ein großes vor den meisten recentioribus Commentatoribus voraus, daß er nicht nur den sensum literalem, so gut er ihn gefaßt hell und deutlich vor Augen legt, sondern auch zugleich auf den rechten usum scripturae siehet und seinen Leser mit einer gründlichen und erbaulichen Vorlegung der gesunden Lehre heil. Schrift zu vergnügen sucht und ihn also niemals ohne Erbauung von sich läßt. So ist er auch wegen seiner so gar deutlichen Schreibart bequemer als viele andere zu gebrauchen. In Summa, es wird ein jeglicher, der sich seiner bedient, selbst befinden, daß Lutherus ihn nicht ohne Ursach so gar hoch ästimirt hat, als welcher in praefatione, so er dessen Commentario über den Amos vorgesetzt, folgende nicht unbekannte Worte von ihm führt: Non Brentium, sed spiritum praedico, qui in te suavior, placidior, quietior est, deinde dicendi artibus instructus purius, luculentius et nitidius fluit, itaque magis afficit et delectat. Meus vero praeterquam quod artibus dicendi imperitus et incultus, nihil nisi sylvam et chaos verborum evomit, tum etiam eo fato agitur, ut turbulentus et impetuosus et velut luctator cum monstris, semper congredi cogatur. Itaque si licet parvis componere magna, mihi de quadruplici Spiritu Eliae 2 Reg. XIX. ventus, motus et ignis, qui montes subvertit et petras conterit, Tibi autem et Tui similibus, sibilus ille blandus, aura tenuis, quae refrigerat, contigit. Ita fit, ut etiam mihi ipsi nedum aliis gratiora sint scripta et verba vestra. Solor tamen me ipsam, quod existimem, imo sciam, patrem illum familias coelestem pro magnitudine suae domus etiam opus habere uno aut altero servo duro contra duros, et aspero contra asperos, veluti malo cuneo in malos nodos. Et tonanti Deo opus est non tantum pluvia irrigante, sed etiam tonitru concutiente et fulgure auras purgante, quo felicius et copiosius terra fructificet. Bis hieher Lutherus. Wenn auch gleich Brentius vielen criticis nicht gefallen sollte, weil sie das nicht bei ihm antreffen, was sie suchen, so ist er doch denen, welche die heil. Schrift populariter auslegen oder daraus einen erbaulichen Vortrag dem Volke thun sollen und welche den Zweck haben, den Brentius gehabt, nämlich daß die Auslegung der Schrift zum vornehmsten Mittel gebraucht werde, die reine Lehre des Evangelii den Gemüthern einzuflößen und sie dadurch zu bessern und zu erbauen, wie auch denen, die vornämlich die Erkenntniß in der heil. Schrift suchen, gar gut und nützlich. Vor andern recommandire ich ihnen, was er hat über die Bücher Mosis und über die 4 Evangelisten, wie auch in Psalmos und über die Epistel an die Römer. Wie aber Brentius zur Zeit der Reformation ein herrliches Licht in Auslegung der heil. Schrift gegeben, also hat Aegidius Hunnius bald darauf gethan. Seine Commentare haben etwas besonders vor vielen andern und erinnern sie sich hoffentlich, wie dieselben bei aller Gelegenheit von mir recommandirt sind. Er hat gleich wie Brentius sein Werk nicht daraus gemacht, daß er criticas observationes aus andern Autoribus zusammen trüge, sondern das ist dieser Männer Werk gewesen, sich selbst in eine recht ernstliche Meditation der heil. Schrift einzulassen, Schrift durch Schrift zu erklären, dergestalt den rechten Verstand der Schrift aus

Digitized by Google

festen und gewissen Gründen hervorzusuchen, ihn aufs deutlichste zu paraphrasiren und solche Lehre daraus zu führen, die zur Erbauung ihrer selbst und anderer nach dem statu der Kirchen ihrer Zeit am meisten dienten. Man mag des Hunnii Commentarium in Matthaeum zum Exempel nehmen. In der Erklärung der Paulinischen Episteln hat ihn Balduinus in seinem Commentario in epistolas Paulinas nützlich gebraucht, welcher ihnen auch wohl zu statten kommen wird. Die besondere elegantia et suavitas stili, so bei dem Aegidio Hunnio ist und die Solidität seiner Meditation allezeit begleitet, macht seine Schriften dem Leser desto angenehmer. Hierbei kommt mir auch ins Gedächtniß des Philipp. Melanchthonis Commentarius in epistolam ad Romanos et ejusdem Commentarius in epistolam ad Colossenses, als an welche von dem Autor guter Fleiß angewendet ist und worin sonderlich der Zweck observirt worden, den rechten Grund der Evangelischen Lehre aus der Heil. Schrift selbst deutlich vor Augen zu stellen, wozu diese beiden Episteln vornämlich dienten. Ist es aber ihre Gelegenheit nicht, diese und andere gute Auslegungen über besondere Bücher der Schrift nach und nach anzuschaffen oder auch die, welche sie zur Hand haben, nachzulesen, so werden sie müssen vergnügt sein, daß sie nur, wie oben gedacht, einige annotationes perpetuas zur Hand haben und sich derselben bei ihren Meditationen wegen Kürze der Zeit nur bedienen, wohin ich auch des Calovii Biblia illustrata rechne, worin sie zugleich des Grotii gelehrte und wohl zu gebrauchende annotationes finden und zwar cum castigationibus, wo er gefehlt hat. Sonst müssen sie sich vornämlich nach solchen exegetischen Schriften umsehen, die ihnen am nächsten zu ihrem Zweck dienen, ob dieselben gleich sonst nicht stricte unter die exegetischen Schriften gezählt werden. Zum Exempel: Es werden eine große Anzahl der Sprüche heil. Schrift in einem unrechten Sinn von vielen angenommen und im gemeinen Leben durch solchen unrechten Begriff sehr übel applicirt und dergleichen unrechte Auslegungen und Mißbräuche der Schriftstellen sind so weit fortgegangen, daß auch Lehrer denselben gefolget. Wolfgangus Frantzius hat zu seiner Zeit manche dergleichen vorgenommen und davon den rechten Verstand und Gebrauch angezeigt, wohin man auch Sixtinum Aramam in Antibarbaro Biblico nehmen mag, wiewohl beider Autoren Zweck auf etwas mehrers geht, als wovon ich jetzt rede. Was ist bekannter als der Spruch: Der Gerechte fällt des Tages siebenmal? Obgleich in demselben nicht steht in unserer deutschen Bibel: des Tages, so ist man doch im gemeinen Brauch so dabei geblieben, als wenns in der Bibel stünde. Und obgleich in unsern deutschen Bibeln in der Glossa selbst bei dem Spruch, der Prov. XXIV, 16 befindlich ist, steht: Gott hilft immer wieder auf dem Gerechten, wie oft er verdirbt und vertrieben wird, und also ein jeglicher daraus leicht lernen können, was sonst auch der Context zur Genüge anzeigt, daß hier nicht von Sündenfällen die Rede sei, ja ob auch gleich Frantzius dieses zur Genüge erinnert hat: so ist nichts desto weniger mancher sonst gute und verständige Lehrer, zu deren Verachtung dieses nicht gedacht wird, bei dem einmal eingerissenen unrechten Gebrauch geblieben, hat des Tages dazu gesetzt und ihn von Sündenfällen ausgelegt. Sie werden nun viel-



Digitized by Google

leicht nicht nöthig haben, sich bei einer aus den Heiden zu sammelnden und neu zu pflanzenden Gemeine in Widerlegung des unrechten Verstandes und Mißbrauches vieler solcher Sprüche aufzuhalten, es sei denn, daß die ihrigen künftig durch den Umgang mit andern auch solchen Mißbrauch lernten. Aber weil Fleisch und Blut schon selbst geneigt ist, solche Auslegung der Schrift zu machen, daher es dazu gekommen, daß dergleichen durch die ganze Christenheit gang und gäbe geworden, auch unter denen, die sonst in der Lehre unter einander streitig sind: so haben sie desto mehr Fleiß anzuwenden, daß sie bei aller Gelegenheit den rechten Verstand und wahren heilsamen Gebrauch solcher Sprüche anzeigen und auf diese Weise ihre Zuhörer zur Genüge gegen allen Mißbrauch verwahren. Des sel. D. Speners dahin gehöriges Büchlein: Sprüche heil. Schrift, die zu fleischlicher Sicherheit gemißbraucht werden, ist ihnen vorhin schon wohl bekannt. Desgleichen wissen sie auch wohl, daß in dem Antibarbaro des Herrn Prof. Lange 300 solche dicta von der falschen Auslegung und dem Mißbrauch aufs kürzeste gerettet werden. Und wie viele fast heutiges Tages wider die praejudicia, welche viele wider das wahre thätige Christenthum hegen, geschrieben und die Entschuldigungen, so die Menschen machen, ihnen wegzunehmen sich beflissen, haben bei Gelegenheit auch den unrechten Verstand mancher Sprüche widerlegt, weswegen auch außer dem vorgedachten Büchlein, sonst in D. Speneri Schriften dergleichen vieles anzutreffen. Ich habe gesagt, daß sie sich um das am meisten bekümmern müßten, was ihnen am meisten zu ihrem Zweck dient, und habe davon das jetztgedachte nur zu einem Exempel gegeben, sie werdens auf andere Dinge mehr zu appliciren wissen. Sie haben den Ihrigen auch den Katechismus als eine kurze Summa der heil. Schrift zu erklären und thuns auch ohne Zweifel nicht nur in Katechisationen, sondern auch in Predigten. Da dienen ihnen denn Dr. Speners Predigten über den Katechismus mehr als alle Commentare, weil sie näher auf diesen Zweck gerichtet sind, oder in demselben vornämlich diejenigen Oerter der heil. Schrift beigebracht und erklärt sind, welche zum rechten Verstande des Anfangs und Grundes der christlichen Lehre gehören. Es hat mir auch sonderlich wohlgefallen, daß einer von ihnen in Abhandlung der Evangelischen Texte ein ganzes Jahr lang sich an des sel. Dr. Speners Glaubenslehre gehalten, als wodurch sie nicht allein ihren Zuhörern einen großen Nutzen werden gegeben, sondern sich selbst auch in einem gründlichen, wohlbedächtigen und sowohl den eigentlichen Wortverstand als den rechten Gebrauch vor Augen legenden Vortrag der heil. Schrift sehr erbaut und gestärkt haben. Eben dergleichen könnte auch mit andern guten und erbaulichen Schriften bewährter Theologen geschehen, da sie auch ohne mein Erinnern sich nach keinen andern umsehen werden als nach solchen, die bei einer gesunden und gründlichen Erklärung der Schrift bleiben und daraus nach Apostolischer Art eine rechte Application machen, die Zuhörer so, wie es ihr Zustand erfordert, angreifen und das Wort recht theilen. Auf diese Weise werden sie immer in dem rechten und soliden studio exegetico, so weit es auf ihren Zweck gerichtet ist, wachsen und zunehmen. Sie werden unvergessen sein des Buchs desjenigen, durch dessen Hand und Recommendation sie am nächsten zum Werk der Mission

Digitized by Google

erwählet sind, ich meine des sel. Dr. Lütkens collegium biblicum, so in diesem Jahr herausgekommen, als woraus sie einen guten Nutzen haben können. Sebastiani Schmidii Collegium biblicum ist ihnen auch schon vorhin bekannt. Einen besondern Vortheil werden sie sich im studio exegetico daraus machen können, daß sie täglich mit einander ihre Meditationen conferiren, damit also nicht allein, was der eine gelesen und meditirt hat, dem andern oder den übrigen auch bekannt werde, sondern daß sie auch dadurch einander fleißig erwecken und ermuntern in beständiger Meditation der Schrift zu bleiben und also das Wort Gottes unter ihnen selbst zuvörderst im rechten täglichen Gebrauch zu haben als ihre Speise und Nahrung, damit sie es mit so viel mehr Lust und Freude und in so viel größerer Lauterkeit und Reinigkeit den Heiden verkündigen und es auch unter ihnen in den rechten Gebrauch und Schwang bringen. Eins thue ich nur noch bei dieser Materie hinzu, ob sie es gleich wohl wissen und meine Erinnerung vielleicht überflüssig ist. Mit aller Meditation der Schrift muß ein ernstliches, andächtiges, brünstiges, anhaltendes Gebet verknüpft sein, damit man weder aus seinen Büchern noch aus seiner eignen Meditation einen Götzen mache, sich darauf allein verlasse und bei sich denke, man wolle es wohl ausrichten, habe man doch adminicula genug und dazu einen ziemlich geübten Verstand in Erklärung der Schrift, sondern daß man sich bei aller Meditation und bei aller Hochachtung anderer Meditationen in Erkenntniß seiner Schwachheit und in wahrer Armuth des Geistes mit allem seinem Vertrauen auf Gott hinwerfe und ihn bitte, daß er das Herz in dem rechten Verstande seines Worts gewiß mache, den rechten Sinn des Geistes eröffne und gebe, daß man bei seinem heil. Worte und dessen wahren Verstande in allem seinem Predigen und Lehren verbleibe und nichts anders denen, die einen hören, vortrage.

11) In Theologia dogmatica werden sie auch immer sich zu befestigen haben, welches denn auch mit dem Studium der heil. Schrift, wovon ich bisher geredet, dergestalt unmittelbar verknüpft ist, daß wenn auch weiter nichts geschähe, als was ich hievon gesagt, sie dennoch in der accuraten Erkenntniß aller göttlichen Wahrheiten von Tage zu Tage immer sensibler zunehmen würden. Jedennoch werden sie bisher von selbst zur Genüge erfahren haben, was es ihnen für großen Nutzen gegeben, daß sie sich auf der Universität beflissen haben die thesin theologicam orthodoxam wohl und gründlich zu erlernen. Und wie sie nun dieselbige gefaßt, so ist es gut, daß sie sich stets darin conserviren und zu dem Ende diejenigen Compendien und Systeme, daran sie sich einmal gewöhnt, immer zur Hand haben, einen locum theologicum, aus welchem ihnen eine Materie zu tractiren vorfällt, perlustriren, um das Gedächtniß von allem, so zu solcher Materie gehört, zu erneuern, auch mannichmal eine Perlustration des ganzen Buchs anzustellen, damit ihnen das ganze corpus doctrinae in seiner ganzen Connexion, so eine Wahrheit auf die andere hat, immer familiärer werde: welches denn keine Sache ist, so ihnen viel Zeit wegnehmen kann, da sie einmal diesfalls in Possession sind. Ich habe auch keinen Zweifel, sie werden Speners Catechismum et Tabulas Catecheticas, wie auch desselben vorerwähnte Glaubenslehren schon dergestalt inne haben, daß ihnen auch hievon die Repetition



Digitized by Google

nicht viel Mühe und Zeit kosten wird, sondern solche gleichsam unter der Hand geschehen kann, und sie doch immer distinctiorem cognitionem articulorum fidei et accuratiorem acquiriren, da insonderheit die tägliche Meditation der heil. Schrift und die tägliche Uebung in ihrem Amte dazu kommt. Sie wissen, daß ihnen dieses Orts auch die Loci theologici des Martini Chemnitii fleißig recommandirt sind und werden sich hoffentlich solche auch wohl zu Nutz gemacht haben. Läßt es aber ihre Zeit zu, wenn sie von einem articulo fidei einen Vortrag thun sollen, daß sie dann aus diesem Buch das mit Fleiß nachlesen, was dahin gehört, so werden sie selbst inne werden, wie sehr ihnen solches behülflich sei zu gründlichen und erbaulichen Meditationen. Denn was ich von Brentii und Hunnii exegetischer Arbeit gerühmt, das rühme ich billig von der dogmatischen und polemischen Arbeit des Chemnitii. Und zwar giebt dieser in den locis theol. auch manche schöne observationem exegeticam an die Hand, daß dergleichen von dem fleißigen Gebrauch dieses Buchs auch ein solider Nutzen in dem studio exegetico verspürt wird. Was dieser Lehrer sonst, auch in der harmonia Evangelistarum in dem bekannten opere Chemnitio-Gerhardo-Lyseriano ad accuratiorem exegesin beigetragen, ist ihnen nicht unwissend.

12) In historia ecclesiastica wünsche ich ihnen auch gute profectus, in so weit als ihnen solches Studium zum rechten Verstand der Schrift und zu ihrem Amt unter den Heiden nöthig und dienlich ist. Denn es ist offenbar, daß dieses Studium so weitläufig ist, daß ihre Umstände unmöglich zugeben, in demselben sich zu diffundiren, ja daß niemand mit gutem Gewissen ihnen hierzu rathen und sie dergestalt von dem, was Gott und Menschen von ihnen fordern und weit nöthiger ist, abstrahiren kann. So ist auch offenbar, daß dieses Studium manchen Nutzen in sich begreift, den wohl andere zu ihrem Zweck, aber sie nicht zu dem ihrigen, davon machen können, denen wenig daran gelegen ist, wenn gleich Pagi noch viel 1000 errores chronologicos mehr in den Annalibus Baronii angezeigt hätte, obgleich andere sich jenes Mannes Arbeit für unentbehrlich in ihrem Studium halten mögen. Indessen können sie doch zu ihrem Zweck nicht gar unterlassen, in den essentiellsten Stücken desselben, so viel sichs will thun lassen, immer zu proficiren. Ich habe schon zuvor erinnert, daß Vitringae Hypotyposis historiae et chronologiae sacrae und ejusdem Anacrisis Apocalypsios diesfalls beitragen können. Ich thue hinzu, daß sie des Herrn D. Buddei historiam ecclesiasticam V. T. so weit sie heraus ist, fleißig gebrauchen, und sobald sie vollends herauskommt, sich dieselbe bringen lassen, nicht nur weil sie darin die Kirchenhistorie des A. T. an sich selbst so viel und noch mehr, als ihnen zu ihrem Zweck nöthig ist, deducirt finden werden, als auch weil dieses Buch auf das studium biblicum et exegeticum mit gerichtet ist. Es ist wohl manches darin, welches für andere und nicht eben für sie seinen guten Nutzen hat. Das werden sie aber, da sie ihre Augenblicke aufs beste menagiren müssen, schon selbst wissen zu unterscheiden. Meines und ihres geliebtesten Freundes Herrn M. Wieglebs Kirchenhistorie, wovon der Anfang edirt ist, ist ganz dahin gerichtet, daß sie dem studio S. Scripturae die Hand biete, und daß man durch genaue

Digitized by Google

Wissenschaft aller historischen Umstände die Weisheit Gottes in seinen Wegen und Gerichten von Anfang der Welt her besser und gründlicher in Lesung der Heil. Schrift bemerken und erlernen, wie auch, daß man das filum der Weissagung von Christo und wie besonders im A. T. alles vornämlich auf Christum hinweise, aus der Gegeneinanderhaltung solcher Umstände zu desto mehrer Ueberzeugung des Herzens verstehen und erkennen möge. Woraus sie selbst abnehmen werden, wie gut und nützlich ihnen diese Arbeit sein werde, zumal da alles fein distinct gesetzt und zu ihrem Gebrauch desto bequemer ist. Im Neuen Testament haben sie sich, wie ich dafür halte, schon der hist. eccl. Dr. Christiani Kortholti bedient, indem dieselbe als ein sehr gutes und nützliches Buch hier fleißig recommandirt wird. Leidens ihre Umstände Spanhemii hist. ecclesiasticam damit zu conferiren, so wirds nicht ohne Nutzen sein. Es sei aber in diesen oder andern dergleichen Büchern, so haben sie gar nicht nöthig, alles und jedes mit gleicher Application des Gemüthes anzusehen und zu lesen und können selbst leicht judiciren, was ihnen zu ihrem Zweck dienlich sei, der außer dem, was auf den exegetischen Gebrauch der heil. Schrift geht, noch sonderlich diese beiden Stücke in sich faßt, daß sie a, den Heiden, wo es noth thut, die Historie der Kirche Gottes und seiner Werke und die Erfüllung der Weissagungen in dem Lauf der Zeiten, auch ferner den statum ecclesiae in einem jeden saeculo N. T. recht vor Augen stellen können, damit die Verständigen, so sich aus dem Heidenthum bekehren, von diesem allem eine genugsame Information kriegen und sie dadurch in der erkannten göttlichen Wahrheit so viel mehr gestärkt werden, b, daß sie den Heiden die besten und schönsten Exempel gläubiger und gottseliger Menschen, sonderlich aber der Blutzeugen Christi erzählen, und sie dadurch zur Nachfolge des Glaubens und alles rechtschaffenen Wesens, wie auch zur beständigen Treue unter allerhand Widerwärtigkeit und Verfolgung aufmuntern und anfrischen können. Daß das erstere nöthig sei, davon finden sich schon hin und wieder gute Spuren in den Gesprächen, so sie mit den Heiden und Mahometanern geführt, so viel sie deren aufgeschrieben und herausgesandt haben und nun in den gedruckten Berichten zu finden sind. Denn mit den Heiden haben sie mannichmal von dem Ursprung des Heidenthums und der christlichen Religion und mit den Mahometanern von dem Ursprung der mahometanischen Religion und andern dahin gehörigen Dingen reden müssen. Daher ich so viel weniger Ursache habe zu zweifeln, daß nicht noch ferner und immer mehr ihnen Gelegenheit hierzu entstehen soll, und zwar noch mehr bei Bekehrten als bei denen, die sie noch von der Wahrheit zu überzeugen und zu bekehren suchen. Ich preise auch Gott, daß er ihnen bisher so viel Gnade bereits in diesem Stück verliehen, daß sie ihnen nichts schuldig geblieben, sondern alle Satisfaction gegeben, so oft es vorgefallen, daß sie ihnen ex historia et origine rerum das Verständniß öffnen müssen. Ich meine aber, daß eben dieses sie nun desto mehr veranlaßt, in dieser Sache sich noch immer besser zu rüsten und zu dem Ende die Hauptmomente aus der Kirchen- und zum Theil auch aus der Profan-Historie, so fern diese mit jener diesfalls concurrirt, sich immer gründlicher und besser bekannt zu machen, wozu ihnen unter andern des Stillingfleets Origines mit be-

Digitized by Google

hülflich sein können. Ihren Katechumenen können sie auch mit leichter Mühe eine Anleitung hiezu geben. Es ist in Halle 1712 ein in zwei Bogen bestehendes Büchlein gedruckt unter dem Titel: Einfältige Fragen von der Haushaltung und den Wegen Gottes, wie Gott von Anfang mit den Menschen umgegangen und wie die Menschen sich gegen Gott bezeigt, nach Anweisung der heil. Schrift kurz und deutlich gewiesen, der Jugend zum Besten. Dasselbe könnte ihnen zur Erläuterung dienen, was hierin meine Meinung sei. Sie könnten entweder dieses ins Malabarische und Portugiesische übersetzen oder etwas anderes und zu ihrem Zweck dienlicheres und wie sie es hierzu nöthig fänden, selbst elaboriren und bei ihnen drucken lassen. Wir haben auch noch ein Manuscript des Herrn Pastoris Georg Michaelis Laurentii bei uns liegen, so zum Druck parat ist, in welchem eben dergleichen historische Fragen enthalten sind und welches ihnen etwa noch näher zu diesem Zweck dienen könnte. Sonst ist des Claude Fleury catechismus historicus nicht unbekannt, woraus man zum wenigstens so viel sehen kann, wie dieses auch andern als eine nöthige und nützliche Sache in die Augen geleuchtet. Und es ist nicht zu läugnen, daß ob sie gleich ihr Werk davon nicht machen können noch dürfen, den Heiden und Mahometanern Historien zu erzählen, dennoch wenn sie ihnen, da die Rede davon vorfällt, alle Umstände und den ganzen Verlauf mancher Sachen recht vor Augen legen können, solches große Attention und ein besonderes Nachdenken bei ihnen erwecken wird. Was aber das andere betrifft, haben sie dessen so viel mehr nöthig, so viel größer der Anstoß der Heiden ist an dem Exempel der heutigen Christen, wie solches überflüssig aus ihren uns mitgetheilten Berichten erhellt. Am allerbesten begegnen sie zwar solchem Anstoß, wenn sie unter der Gnade und in der Kraft Gottes fortfahren an ihren eigenen Personen und in ihrer sorgfältigen Kirchen-, Schul- und Haus-Ordnung ein ganz anderes und besseres Exempel den Heiden zu zeigen. Wenn sie ihnen aber auch bezeugen können, wie sowohl heutiges Tages bei dem leider verdorbenen Zustand der Christenheit sich noch manche finden, die ihren ganzen Wandel nach dem Worte Gottes richten, als in vorigen Zeiten so gar schöne und erbauliche Exempel wahrer Nachfolger Christi aufgezeichnet sind, so wird das Gute, so sie an ihnen sehen und von ihnen hören, so viel herrlichern Nachdruck und Segen unter den Heiden haben. Hierzu kann ihnen unter andern dienen Cave erstes Christenthum und noch mehr Gottfried Arnolds wahre Abbildung der ersten Christen im Glauben und Leben. Zwei Briefe des berühmten Joannis Frontonis beschreiben auch das exemplarische Wesen der ersten Christen, welche vorgedachter Herr Laurentius ins Deutsche übersetzt hat und zu Gotha gedruckt sind unter dem Titel: „Joannis Frontonis C. R. Acad. Paris. Cancell. Zwei Sendschreiben von den ersten Christen, wie heilig dieselben 1, ins gemein, 2, insonderheit in ihren Häusern sich verhalten. Sammt historischer Nachricht von jetziger Bekehrung der Indianer zum Christlichen Glauben, aus dem Lateinischen übersetzt". Es seien aber diese oder andere dergleichen Bücher, deren sie sich zu diesem Zweck nützlich bedienen können, so finde ich sonderlich zweierlei dabei, wenn man sie für andere nützlich gebrauchen will, zu erinnern nöthig: erstlich, daß man alle und jede Exempel fein nach der Regel

Digitized by Google

der heil. Schrift examinirt, auch keine facta singularia andern zur Nachfolge vorlegt, dazu uns nämlich nicht Gottes Wort anweist; zum andern, daß man aus dem Zustande der ersten Christen keine Ideam Platonicam mache. Z. E. wenn ein Autor schöne und herrliche Worte führt, daß man nicht vorgebe, als wären die ersten Christen alle so beschaffen gewesen, wie solche Worte lauten, desgleichen wenn man ein gutes Exempel aus der Kirchenhistorie vorbringt, daß man nicht dadurch behaupten wolle, als wenn sie alle so gewesen wären. Denn ob zwar nicht zu läugnen ist, daß das Christenthum, nicht nur wie es in der ersten apostolischen Gemeine zu Jerusalem, sondern auch in den hernach von ihnen unter den Heiden gepflanzten Gemeinen geführt und in den Geschichten der Apostel und ihren Episteln beschrieben worden, von dem heutigen Zustande der Christenheit unterschieden ist, wie Tag und Nacht unterschieden sind, und daß man also fest bleibt, daß man die heutigen Christen auf das Exempel der ersten Christen billig hinweist und sie dadurch zu einem rechtschaffenen Wesen aufzuwecken sucht: so muß man dennoch hierin auch das rechte Maaß halten und sich sowohl hüten, daß man der Sache nicht zu viel, als daß man ihr nicht zu wenig thue, sondern eine solche Impression den Gemüthern von den ersten Christen gebe, wie es in der That und Wahrheit gewesen ist. In den Schriften N. T. sehen wirs am besten, wie wirs darin recht und nach göttlichem Willen machen sollen. Denn die Evangelisten und Apostel des HErrn beschreiben uns alles fein, wie es in der Wahrheit ist. Das Gute loben sie und zwar ohne Exaggeration, das Böse aber, wo sich dergleichen gefunden, und die Fehler und Gebrechen, so dergleichen mit untergelaufen, verschweigen sie auch nicht und bleiben also bei der rechten einfältigen und lautern Wahrheit. Wenn wir nun diesen Fußtapfen nachfolgen, so werden wir gleicherweise die guten Exempel der ersten Christen recht wissen hervor zu suchen, und das Böse, welches der Satan immer dazwischen zu bringen getrachtet, und die Gebrechen und Strauchelungen, die sich mannichmal auch bei den besten gefunden, mit solcher Bescheidenheit wissen vorzustellen, daß daraus kein Schade, sondern vielmehr lauter Nutzen und Vortheil für die, welche unterrichtet werden, entstehe. Etwas besonders haben die Apologien oder Schutzschriften, so für die Christen in den ersten saeculis gemacht sind, als da sind des Tertulliani und Justini. Denn in diesen werden nicht einzelne Exempel erzählt, sondern es wird der Zustand der Christen insgemein beschrieben und zwar zu solcher Zeit, da sie mitten unter den Heiden lebten und unter schweren Verfolgungen standen, da sie so viel sorgfältiger sich hüten mußten, daß sie nichts vorgäben, welches sie nicht gegen ihre Feinde behaupten könnten, wie sich denn auch sonst nicht findet, daß man Ursache hätte, das Gute, so in diesen Apologien angegeben wird, in Zweifel zu ziehen. Ja, wie auch die Heiden selbst zu ihrer Zeit solches mit ihrem Zeugniß bestätigen müssen, wie z. E. Plinius in seinem Briefe an Trajan gethan hat, so wird jenem billig desto mehr geglaubt. Und man kann einige aufrichtige Bekenntnisse von den Gebrechen der ersten Zeiten oder auch, wie das Gute nach und nach in Abgang gekommen, mit dazu fügen, wie z. E. Cyprianus dergleichen Vorhaltung den Gläubigen zu seiner Zeit gethan und die Ur-

Digitized by Google

sachen der damals von Gott verhängten Verfolgungen daher derivirt; so geben die guten Exempel desto größern Nachdruck und die Verwahrung vor allem Verfall in ein laues und unlauteres Wesen wird desto besser urgirt. Was aber die Historien der Märtyrer betrifft, können sie hierzu einige kurze Schriften gebrauchen als: Benckendorfs Märtyr-Stand der ersten Christen und Arnoldi erstes Märterthum. Daß sie große Märtyrer-Bücher zur Hand haben z. E. Pauli Croci Märter-Buch ff. Bremen 1682, Historie der Martelaren, die om het getuggnisse der Evangelischer Waerheydt haer bloedt gestort hebben van de tyden Christi onses Salighmaeckers af toh 1655 in fol. Dordrecht möchten ihnen wohl bei mancher Gelegenheit nützlich sein, sonderlich wenn sie dieselben von einem und dem andern verständigen Menschen können mit Fleiß durchsehen und die notablesten und erbaulichsten Exempel aussuchen und anmerken lassen, dieweil es ihnen sonst an der Zeit fehlen wird, solche Werke zu lesen. Gewiß ist es, daß ein besonderer Vortheil zur Erweckung und Stärkung des Glaubens in den Märtyrer-Historien steckt, wenn sie nur mit Weisheit zur rechten Zeit und mit gehöriger Application angebracht werden.

13) In Theologia Polemica ist offenbar, daß sie sich um viele Dinge nicht zu bekümmern haben, darum sich die Theologen in Europa bekümmern, weil sie an den zu bekehrenden Heiden ganz ein ander Object ihres Amts haben als diese. Und wie es diesen, ich sage den Theologen in Europa, wenig Nutzen geben würde, wenn sie Malabarisch lernten und der Heiden ihre Poeten und andere Scriptoren durchläsen, um sich von der Religion und von allen Principien der heutigen Götzendiener gründlich zu informiren, also zeigen hingegen die herausgegebenen Berichte von dem ihnen befohlenen Bekehrungswerk unter den Heiden, die Briefe, so sie mit ihnen gewechselt, und die Gespräche, so sie mit ihnen geführt, welch unbeschreiblicher Vortheil ihnen aus der erlangten Fertigkeit in der Malabarischen Sprache und aus der Wissenschaft, so sie von der Theologia gentium hodierna haben, erwachse. Dannenhero ob ich gleich bisher gar nicht gut und nützlich befunden, das mit so großem Fleiß von ihnen verfertigte Manuscript, dessen Titel ist: „Genealogia der Malabarischen Götter, darinnen umständlich berichtet wird, wie manche Götter diese Heiden glauben, woher sie ihren Ursprung derriviren, wie sie auf einander folgen, wie sie heißen, was für mancherlei Namen sie in den Malabarischen Büchern führen, wie sie gestaltet und beschaffen sind, was für Aemter und Verrichtungen sie haben, in welche Familien sie sich ausgebreitet, welche Erscheinungen von ihnen geglaubt werden, was für Pagoden sie ihnen bauen, was für Fast- und Fest-Tage sie ihnen zu Ehren halten, welche Opfer sie ihnen anthun, und was für Bücher sie von ihnen geschrieben haben nebst ihren eigentlichen Figuren und einer ausführlichen Tabelle, woraus die ganze Ordnung, Begriff und Inhalt dieses Buches ersehen werden kann, verfaßt aus dieser Heiden eigenen Schriften und Briefen von den Königlich dänischen Missionarien in Ostindien zu Tranquebar", ob ich wohl, sage ich, nicht für nöthig erachtet, dieses Buch in öffentlichen Druck zu geben, dieweil wir bei Edirung neuer und fremder Dinge nicht auf die eitle Curiosität, sondern auf die Verherrlichung des Namens Gottes und auf den wahren Nutzen der Kirche zu sehen haben,

Digitized by Google

so ich mir durch Bekanntmachung des gedachten scripti nicht versprechen kann: *) so habe ich dennoch die große Application des Gemüths, so sie an ihrem Theil auf die accurate Erlernung der heidnischen Theologie gewendet, gar nicht improbiren können, weil ich leicht erkannt, daß ihr Beruf und ihr Amt unter den Heiden dieses am allermeisten erfordere, daß wenn sie mit den Heiden und sonderlich mit den Brahmanen umzugehen hätten, sie ihre Irrthümer und praejudicia aus ihren eigenen scriptis ihnen vorzuhalten wüßten, hievon kann man auch ein klares Exempel finden in dem 4. Gespräch der 9. Continuation ihres Berichts. Denn da sie zu einem Malabarischen Priester kommen und gefunden, daß derselbe ein Historienbuch den Leuten vorgelesen und daraus mit ihnen discutirt, sie aber nur den Namen des Buchs gehört, haben sie ihnen gleich den ganzen Inhalt des Buchs vorsagen und eine Demonstration geben können, was für Fabelwerk darin wäre, worauf doch die Heiden als auf ein zu ihrem Gesetz gehöriges Buch ihrem Bekenntniß nach einen solchen festen Glauben gesetzt, daß sie im allergeringsten nicht an dessen Wahrheit gezweifelt. Weil sie nun einmal eine solche Wissenschaft von der Religion der Heiden, unter welchen sie leben, erlangt, so können sie allen Successoribus in ihrem Amt eben dadurch zu dem ihnen nöthigen studio polemico einen großen Vortheil geben, daß sie das spielend lernen können, was im Anfang einer von ihnen mit der allergrößten Mühe gelernt hat, wofür sie ihnen demnach Alle Dank schuldig sein werden. Wie sie es aber nun an ihrem Theil den Theologen in Europa nicht verübeln werden, daß sie in der Indianischen Heiden ihren Sachen sich nicht umsehen, wie sie um jener willen thun müssen: also werden hinwiederum keine verständigen Theologen in Europa von ihnen prätendiren, daß sie Theologiam polemicam so, wie bei uns wenigstens von manchen geschehen muß, excoliren, sondern gern erkennen, daß sie einen besondern campum vor sich haben, und also dabei ihre besondere und ihnen nöthige Arbeit vor sich finden. Doch ist eine Sache, welche sie sich auch aus der heutigen Theologia polemica wohl können zu Nutz machen. Wie nämlich Atheismus, Deismus, Naturalismus, Scepticismus, Indifferentismus hodiernus dies nach sich gezogen, daß in Deutschland, Holland, England, Frankreich und anderswo viele Bücher, die diese monstra impugniren herauskommen, veritatem religionis Christianae et Scripturae sacrae zu demonstriren und die dawider streitenden höchst gefährlichen Irrthümer aus dem Weg zu räumen: so ist unter diesen scriptis vieles, das ihnen in ihrer Conversation mit den Heiden und Mahometanern trefflich wohl zu statten kommen kann. Ich meine aber hiemit nicht allein das, was dieskalls in den ganz letzten Jahren herausgekommen ist, sondern auch was aus dem vorhergehenden Strich der Zeit mit dahin gehört. Zwar was den Atheismus betrifft, haben sie bisher unter den Mahometanern noch keinen (so viel mir wissend) so absurd gefunden, der das göttliche Wesen verläugnet hätte, weil aber dennoch in den Büchern, die contra Atheos geschrieben sind, solche Demonstrationes veritatum fundamentalium sich befinden, die ihnen zu ihrem Zweck auch behülflich sein können,

*) Das Buch ist jetzt in Madras deutsch und englisch erschienen, die deutsche Ausgabe in Commission bei A. Deichert, Erlangen.

Digitized by Google

so können sie auch solche Bücher nützlich gebrauchen und alles, was zu dem Articulo de Deo, de Trinitate, de Christo (etiam contra Socinianos), de Scriptura Sacra gegen fundamentale Irrthümer gutes und nützliches in Europa ans Licht gegeben ist, kann auch bei ihnen leicht seine Application finden. Doch bedenke ich auch hierbei wohl, daß es ihnen an der Zeit fehlt vieles, sonderlich aber weitläufige Scripta zu lesen, und daß sie daher schon ihren besten Schatz in ihren Herzen haben und damit alle Zeit prompt und parat sein müssen das hervorzugeben, was jedesmal die Noth und Umstände erfordern. Kurze und nervöse Tractätlein werden die besten und bequemsten für sie sein als Grotius de veritate religionis, welches Büchlein ursprünglich für diejenigen geschrieben ist, die ihre Schifffahrt zu den Heiden anstellten. In dem Abbadie von der Gewißheit der christlichen Religion finden sie viel ein mehreres und werdens wenigstens, wenns ihnen schon zu weitläufig ist, manchesmal mit Nutzen nachschlagen und einige capita darin lesen können. Das Englische Büchlein Methodus disputandi contra Deistas, so auch ins Deutsche übersetzt, ist auch für sie. Item Stillingfleets Epistola contra Deistas. Item Petri Allix Betrachtungen über die historischen Bücher A. Testaments dienen ihnen gar sehr, daß sie dieselben wenigstens zu perlustriren und daraus das, was sie zu ihrem Zweck gut finden, annotiren. Zwei kleine Englische Tractätlein The Reasonsibliness of Christianity und The Possibility of Resurrection, von welchen, so viel ich weiß, Robertus Boyle der Autor ist, sind ganz zu ihrem Zweck. Eben dieses Autors Dissertationes de stilo Scripturae Sacrae und de Veneratione humani intellectus erga Deum, so ihrer Vortrefflichkeit wegen ins Deutsche übersetzt und nebst zwei andern gleichfalls schönen Dissertationen dieses Autors im hiesigen Waisenhause edirt sind, können ihnen gleicherweise manches an die Hand geben, so nützlich sein wird den Heiden vorzustellen. Das zu Leipzig 1715 gedruckte Tractätlein: Grundveste der Lehre, daß ein wahrer Gott und die Schrift A. und N. Testaments Gottes Wort sei, hat ihnen der Herr Autor selbst geschickt. Unter der Hand werden ihnen dergleichen kurze und gute Schriften durch ihre Correspondenz in Europa mehr bekannt gemacht werden können. Ich zweifle auch nicht, sie werden allbereits einige gute und nützliche, zu diesem Zweck dienliche Bücher gebrauchhaben als Hunnium de majestate et auctoritate Scripturae Sacraet vorgedachten Grotium de veritate religionis Christianae, Huetii Demonstrationem Evangelicam u. dgl., wenigstens findet man desfalls keinen Mangel in ihren Gesprächen, so mit den Heiden und Mahometanern geführt, sondern hat vielmehr Gott zu preisen über die Gnade, so er auch hierin ihnen verliehen. Ihr Schatz kann aber durch das, was Gott andern gegeben, vermehrt werden. Ich thue nur hinzu, so viel dieses betrifft, daß sie wohlthun werden, wenn sie den andern Theil des 4. Buchs Jo. Arnds vom wahren Christenthum, so ihnen vorhin schon wohl bekannt sein wird, hierin mit zu Hülfe nehmen. Der Inhalt der Capitel selbst zeigt schon an, wie nützlich ihnen die vernünftigen Reden, die der Autor von jeden Materien geführt, in allem ihrem Umgang mit den Heiden sein werden, wie ich denn auch von Herzen wünschte, daß alle

Digitized by Google

Studiosi Theologiae und Prediger, auch andere nicht weniger bei uns in Deutschland sich den besagten andern Theil des 4. Buchs recht familiär machen möchten. Man würde sich erfreuen über das Licht, so man dadurch in seinem Gemüthe erlangte, und über den Nutzen, so man in der Conversation bei andern damit schaffen könnte. Vielleicht würde das auch noch eine größere Liebe bei manchen zu dem ganzen Buch dieses Autors vom wahren Christenthum wirken. Uebrigens werden sie selber consideriren, daß ob sie gleich in Indien unter den Heiden einen andern campum, wie gedacht, vor sich haben, als man in Europa hat, sie dennoch auch mit Christen mannichfaltige Gelegenheit haben umzugehen und sie zu lehren und sie zu ermahnen, wie auch, daß sie mit der Evangelischen Kirche in gliedlicher Connexion stehen, welche Connexion sie allezeit weislich und sorgfältigst zu bewahren haben. Hierzu werden sie ohne mein Erinnern die ihnen schon wohlbekannten Symbolischen Bücher der Evangelischen Kirche im Gedächtniß und fleißigen Gebrauch behalten, sonderlich die Apologiam Aug. Conf., utrumque Catechismum Lutheri und Thesin in Formula Concordiae, damit sie auch allezeit bereit bleiben von der publiquen Confession der Evangelischen Kirche, deren Glieder sie sind, einem jeden Rechenschaft zu geben, und so jemand von den Europäern, die sich äußerlich zur Evangelischen Religion bekennen, in seinen Reden etwas anders vorbrächte, sie demselben den rechten Sinn gedachten öffentlichen Bekenntnisses unserer Vorfahren so viel klarer vorlegen können. Und ob es auch gleich ihre Umstände nicht zulassen, daß sie sich weitläuftige polemische Werke von den Controversien, die in der Christenheit in Europa von der Zeit der Reformation bis hieher vorgegangen, anschaffen und dieselben lesen, so wird es doch gut sein, daß sie ein und ander compendieuses scriptum davon zur Hand haben, welches sie auf bedürfenden Fall nachschlagen können, um sowohl von dem statu quaestionis als von den argumentis pro und contra sich so viel, als ihnen nöthig sein möchte, zu informiren, wenigstens so ihnen auch das, was sie davon gelernt, nicht so accurat im Gedächtniß geblieben, sich daraus wieder zu erholen z. E. Olearii Synopses .controversiarum, Bechmanni Theologia polemica, Herrn Dr. Joh. Andreae Schmidii Breviarium Theologiae polemicae u. dgl., Chemnitii examen Concilii Tridentini werden sie ohne mein Erinnern sich diesfalls schon zu Nutz zu machen wissen. In den vorfallenden Gesprächen mit den Missionarien oder andern von der Römischen Kirche, wie ihnen dergleichen schon einigemal vorgefallen, können ihnen auch einige kurze und nervöse Schriften dienen als: Christiani Alaethophili Antwort auf Christiani Conscientiosi Sendschreiben, item Reflexiones über den Abtritt von der Evangelisch-Lutherischen zu der Römisch-Katholischen Religion sammt einer kurzen Aufdeckung der Päpstischen Staats-Theologie, item Speners Aufmunterung zur Beständigkeit in der Evangelischen Religion, und überhaupt das zwar nicht kurze, aber desto herrlichere scriptum eben desselbigen Autors: Glaubens-Gerechtigkeit contra Breving. Auch finden sie in ejusdem Theol. Bedenken manches dahin gehörige und ihnen dienliche. Auch Herrn D. Antonii Concilium Tridentinum cum annotationibus und was sie selbst aus dessen Collegien in diesen und andern Controversien

Digitized by Google

gefaßt oder ihnen zu lesen recommandirt worden, kann nun alles zu seiner Zeit bei ihnen Nutzen finden. Sonderlich werden sie sich erinnern, wie er nicht allein originem controversiarum und historiam errorum et haeresium aus der Kirchenhistorie zu deduciren, sondern auch zu zeigen pflegt, wie alle und jede errores aus dem bösen Verderben, so der Sünden wegen in allen Menschen steckt, herkommen, und eben um dieser Ursache willen können sie auch bald dieser bald jener polemischen Schriften nöthig haben, weil bei den Indianern, wenn sie gleich von den alten Ketzern nie etwas gehört, dennoch aus ihrem natürlichen Verderben allerlei errores hervor kommen können, denen sie in solchem Fall zwar aus der Schrift wohl werden zu begegnen wissen, dennoch aber ihnen lieb sein lassen werden, wenn sie auch was vor sich haben, wie andere vor ihnen dergleichen errores widerlegt. Es fällt mir hier hierbei wiederum ein, was schon oben erinnert, daß sonderlich in articulo de Trinitate et de Divinitate Christi sie sich wohl zu rüsten haben, worin mich nicht wenig bestärkt die Rubrik in der 9. Continuation ihres Berichts in dem 6. und sonderlich im 18. Gespräch, da sie die Worte haben: „Von dem Geheimniß der heil. Dreieinigkeit und von der Gottheit Christi, welche 2 Artikel am meisten von den Mahometanern angefochten werden." Dieser wegen werden sie denn das ihnen schon wohlbekannte scriptum Spenerianum von der ewigen Gottheit Christi ihnen so viel mehr recommandirt sein lassen. Ich habe im übrigen meines Theils ein herzliches Vergnügen an ihrem modo agendi et disputandi sowohl mit Mahometanern als mit den Indianischen Heiden, indem sie ihre Irrthümer ihnen nicht verschweigen, deren Ungrund und Schädlichkeit ihnen klärlich demonstriren, die den Irrthümern entgegengesetzten Wahrheiten ihnen nicht weniger distinct und klärlich vorlegen und es niemals bei der bloßen Conviction des Verstandes bewenden lassen, sondern alles und jedes gleich zu rechtem Zweck, nämlich zu ihrer Bekehrung hinlenken, gute und heilsame Ermahnungen und Bestrafungen beifügen, sonderlich aber Christum in guter apostolischer Einfältigkeit ihnen verkündigen und allerwege das ἀληθεύειν ἐν ἀγάπῃ dergestalt beweisen, daß eben dieser ihr modus agendi et disputandi bei beiden, ich meine bei Mahometanern und Heiden, die allergrößte Attention zu machen scheint, hoffentlich auch alle verständigen Leute in Europa sie deswegen lieben werden, so sie anders die von ihnen communicirten und nun bis zur 9. Continuation hier edirten Berichte mit unparteiischem Gemüthe lesen und erwägen. Da sie nun in der Sache selbst bisher an ihrem Theil das praestirt, was man von ihnen erfordern möge, und es nur darauf ankommt, daß sie auch in diesem Stücke wie in allem übrigem Guten immer mehr zunehmen und sich, wenn ihnen Gott das Leben verlängert, zu ihrem Werk immer besser perfectioniren, habe ich desto weniger Sorge, daß sie sich die Recommendation der gedachten oder anderer mehrer polemischen Schriften durch den unrechten Gebrauch zu einer Hinderung an ihrem Amte werden dienen lassen, sondern habe vielmehr zu ihnen das Vertrauen, daß sie schon werden wissen ein jedes zu seiner Zeit, da es nöthig ist, zu Hülfe zu nehmen und dadurch ihrem Zweck immer näher zu treten. Wozu ich denn auch dieses nicht undienlich halten würde, so sie einen guten Apparat von

Digitized by Google

Portugiesischen und andern relationibus und scriptis der Missionarien, so jemals in Indien mögen gewesen sein, anschaffen, wie sie denn schon einige davon besitzen laut des Catalogs ihrer Bücher. Ich meine aber nicht nur die Missionarien, die in Ostindien, sondern auch derer, die in Westindien mögen gewesen sein, wie denn sonderlich The Life and Death of the Rev. Mr. John Eliot, edirt zu London 1694 (so sie haben), dahin gehören möchte. Des Xaverii vitam vom Horatio Turselino herausgegeben, will ihnen einer hier außen durchlesen und einen Extract daraus machen von dem, was zu ihrem Behuf auch nur einigermaßen dienen könne: welcher Freund denn vielleicht diese Arbeit auch in andern dergleichen scriptis continuirt, damit es auch hievon hieße: Omnia probate; quae sunt meliora, tenete. Sonst haben sie bisher daran wohl gethan, daß sie immer gesucht haben von dem Statu publico, sonderlich in Ecclesiasticis, und zwar in der Evangelischen Kirche, so viel Notiz zu erhalten und von Zeit zu Zeit zu erlangen, daß es nicht sein möchte, als wenn sie gleichsam in einer andern Welt wohnten, da sie nicht wüßten, was in der andern vorginge. Sie werden denn ohne mein Erinnern dieses also continuiren und nicht allein ihre Correspondenz mit einigen eruditis dahin mehr und mehr zu richten beflissen sein, sondern auch ferner die gewisse Einrichtung machen, daß wenn etwas zu diesem Zweck dienliches in öffentlichen Druck kommt, ihnen solches übersendet werde; wiewohl ich bekenne, daß dieses sehr werde müssen moderirt werden, sowohl damit man das Werk nicht mit unnützen Unkosten beschwere, als auch darum, weil ihre Unkosten nicht leiden, noch sie in solchem otio leben, daß sie allerlei lesen können, was man ihnen senden möchte, daher denn nur das nervöseste und nützlichste mit judicio ausgelesen und ihnen geschickt werden darf. Des Herrn Prof. Langens Mittelstraße zeigt den richtigen Weg in sehr vielen jetzt im Schwange gehenden Disputen, und wie einige zur Rechten und einige zur Linken davon abweichen. Durch ein einiges solches scriptum (wie ich denn um deswillen eben dieses, so ihnen ohne das genug bekannt ist, anführe) können sie von den recentissimis controversiis so viel Information kriegen, daß sie viel andere zu lesen überhoben sein mögen.

14) In Theologia Casuistica gebe ich ihnen den einfältigen Rath, daß sie des sel. Dr. Speners deutsche Theologische Bedenken, wie auch lateinische consilia Theologica sich wohl bekannt machen und gleichsam in succum et sanguinem vertiren, so daß, wenn ihnen hinführo ein casus vorkommt, sie gleich wissen, ob dem sel. Spener dergleichen auch vorgekommen, und ob was davon in gedachten Bedenken und Consiliis zu finden, und wie er denselben oder doch einen parall. casum decidirt hat. Hierzu, meine ich, werden sie gleichsam spielweise gelangen können, wenn sie nämlich diese Bücher über der Mahlzeit vornehmen werden. Ein jeglicher von ihnen darf nur ein Bedenken, so es kurz ist, oder so es lang ist, ein Stück davon täglich lesen, wie man sonst einen Brief liest, und davon können sie dann einer dem andern Relation thun und davon discurriren. Wenn sie auf diese Weise einmal damit durchwären, würde ich rathen, daß sie alles noch einmal auf gleiche Weise durchtractirten. Wenn sie auch selbst nicht Zeit haben, vor der Mahlzeit täglich

Digitized by Google

ein Bedenken oder ein Stück davon zu lesen, dürfen sie sich nur über der Mahlzeit so viel vorlesen lassen oder auch selbst so viel lesen, als füglich geschehen kann; wie ich denn aus mündlichem Bericht von ihren Umständen so viel vernommen, daß auch dazu, sich was vorlesen zu lassen, gar leicht Rath werden kann. Sie werden durch dieses Mittel nicht allein in Theologia casuistica wohl proficiren, sondern auch manche gute exegetica und elenchtica und was zur neueren Historie dient, erlernen; mithin werden diese Spenerischen Briefe manche nützliche Anweisung geben, wo sie weiter nachlesen und etwas zu ihrem Zweck dienliches finden können. Des Autors distincter Modus die vorhabenden Materien zu tractiren, die Argumente, die sich pro und contra finden, wohl zu ordnen und zu ponderiren, in allem den rechten Unterschied zu zeigen, die Seiten einer jeden Sache recht vor Augen zu stellen, alles sorgfältig gegen die zu besorgenden Mißdeutungen zu limitiren, gegen jedermann allen möglichsten Glimpf und Bescheidenheit zu gebrauchen und mit solcher Circumspection alles zu fassen, wie es praesens status ecclesiae und die Gefahr der Seelen zur Rechten oder Linken erfordern mag; dieser Modus, sage ich, wird ihnen nicht wenig in allem ihrem Umgang und in ihren Gesprächen mit den Heiden und Mahometanern so viel leichter zu ihrem Zunehmen dienen, weil sie schon bisher sich eines gleichmäßigen modi beflissen haben, davon die mehr angeführten Gespräche in der 9. Continuation des Berichts ein genugsames Zeugniß geben. Außer diesem ist ihnen aber nöthig, daß sie Bücher zur Hand haben, in welchen sie bei allerlei vorfallenden casibus nachschlagen und der Theologorum decisiones cum rationibus decidendi bald finden können. Dahin gehören Carpzovii Consistorialia oder Jurisprudentia Consistorialis, Brunnemanni Jus Ecclesiasticum, Consilia Wittebergensia, Dedekenni Consilia Theologica, Balduini Casus Conscientiae, auch werden Danhaueri Theologia conscientiaria, Amesius, Aistedius und andere, welche die fundamenta und regulas ad decidendos casus conscientiae suppeditiret, mannichmal nützlich von ihnen gebraucht werden können. Ich considerire hierbei, daß wenn einer auch gleich viele Uebung im Predigtamt erlangt, ihm doch mannichmal solche Casus vorkommen, da es ihm lieb ist, so er sich darüber mit andern erfahrenen Theologen besprechen und ihre Meinung vernehmen kann. Hierzu haben sie nun wegen ihrer weiten Entfernung keinen so leichten Weg und würde viel zu lang wären, wenn sie erst über alle ihnen vorfallenden Difficultäten consilia und responsa theologica aus Europa einholen wollten. Indessen ist doch offenbar, daß leicht etwas versehen werden kann und daß die Conferirung mit andern auch dem klügsten mannichmal ein größeres Nachdenken und zu größerer Vorsichtigkeit Gelegenheit giebt. Daher was ihnen diesfalls an der Consultation mit andern Theologen abgeht, sie so viel möglich durch Nachschlagung guter Bücher ersetzen müssen. Ich weiß wohl, daß sie manches in diesen und andern Büchern finden werden, so nicht so accurat und von dem Gewicht ist, wie es sein soll, wie denn auch meine Meinung gar nicht ist, daß sie caeca obedientia Spenero oder einigen andern folgen sollen und sind sie selbst zu verständig, als daß sie mir darin gehorchen würden; indessen werden sie selbst wohl erfahren, was es für

Digitized by Google

großen Nutzen giebt, wenn man anderer Leute Gedanken und Gründe in einer Sache auch vernimmt, und wie es einem dann so viel leichter wird, alle Umstände reiflich zu erwägen und zu einem Schluß zu kommen, was man in manchem casu nach dem Worte Gottes, welches die einige Regel und Richtschnur immer bleiben muß, sicher thun oder lassen möge. Sie haben aber auch nicht allein auf sich selbst zu sehen, sondern immer zu bedenken, daß, wie schon erinnert, viel 1000 Augen auf sie gerichtet sind, die all ihr Thun und wie weislich und conspect sie handeln, genau observiren, jetzt nicht zu gedenken, daß sie auch immer bereit sein müssen, ihren Obern Red und Antwort zu geben, warum sie sich in diesem casu so oder anders verhalten, da ihnen denn die schon vorgefundenen Decisionen wohl zu statten kommen werden, sich darauf zu berufen oder ihre rationes anzuzeigen, wenn sie von einigen derselben abgegangen. Uebrigens werden sie sich und ihren Successoren die Sache leicht machen, wenn sie in ein eigenes Buch alle Casus, die ihnen vorkommen, ordentlich eintragen, umständlich dabei setzen, wie sie sich darin verhalten, ihre vornehmsten dubia und Difficultäten, so sie dabei gefunden, wie auch ihre rationes decidendi dabei fügen und solches alles dann mit einem guten Register versehen. Hierdurch werden sie auch zugleich vorbauen, daß nicht dermaleinst ihre Successoren in manchen Fällen es anders machen als sie, welches sie etwa nicht thun würden, wenn sie ihnen dergleichen Nachricht von ihren rationibus decidendi hinterlassen hätten: weswegen auch in einem solchen Buch annotirt werden könnte, was zu gleichem Zweck dient. Z. E. wenn casus an ihre Superiores berichtet werden und von denselben ihr decisum und ihre Betragung approbirt worden; item wenn sie auch anderer Theologen Meinung darüber vernommen, obgleich solche lange nachher eingelaufen; item was in einem oder anderm casu der weitere Erfolg gewesen u. dgl. mehr. Ich habe mit Fleiß gesagt, daß dergleichen Casus und was dahin gehört, in ein eigenes Buch sollen zu tragen sein, damit diese als eine besonders wichtige Sache von ihrem ordentlichen Diarium unterschieden werde, dessen großen Nutzen sie sonst auch schon zur Genüge erfahren haben und noch ferner erfahren werden. Eins aber sage ich, welches auch oben schon bei anderer Gelegenheit erinnert: Die Hauptsache bei allen vorfallenden casibus ist diese, daß sie sich mit demüthigem Gebet zu Gott wenden, dem ihre Noth und Anliegen vortragen und ihn um Weisheit anrufen, wie Jacobus sagt: So jemand Weisheit mangelt, der bitte von Gott, der da giebt einfältig jedermann und rücket niemand auf C. 1, 5 und daß es allemal an ihrer Seite heiße: Wir wissen nicht, was wir thun sollen, sondern unsere Augen sehen nach Dir 2. Chron. 20, 12. Unter solchem Gebet und zuversichtlichem Flehen zu Gott, wenden sie sich denn zu den Zeugnissen des HErrn und lassen dieselben ihre Rathsleute sein Psalm 119, 24. Das geht allem andern vor, was sie sonst auch gutes in Büchern lesen oder von andern hören mögen. Oratio et meditatio verbi müssens hier auch thun, wie in andern Stücken, und die Erfahrung muß je mehr und mehr dazu kommen, daß sie sich als gute Theologen in allen Fällen beweisen. Dabei kann denn aber gar wohl sein, daß man auch das, was Gott andern verliehen, nicht verachtet, sondern vielmehr, so viel die Zeit und Umstände es leiden, gern alles zu Hülfe nimmt.

Digitized by Google

15) In re Catechetica et Homiletica haben sie so viel Gnade von Gott und so viel Uebung und Erfahrung, daß ich nicht nöthig habe vieles dabei zu erinnern; dennoch will ich erinnern, was mir beifällt. Das Büchlein von der Catechismus-Information, so von einem treuen Lehrer in Deutschland verfertigt und im Waisenhause hieselbst in diesem Jahre 1715 gedruckt ist, werden sie ohne Zweifel mit großem Vergnügen lesen, weil sie da beisammen finden, und zwar in eine bequeme Ordnung dirigirt, was in Speneri scriptis von dieser Materie steht. Dergleichen Büchlein, nämlich von der Katechisation, hat sonst auch der ihnen wohlbekannte Herr Mathias Seidel, jetzt Inspector zu Brandenburg, vor wenig Jahren edirt, so sie auch mit Vergnügen lesen werden; wie denn diejenigen, die selbst in täglicher Uebung der Katechisation stehen, aus dergleichen Büchern, ob sie gleich nicht erst daraus katechisiren lernen, den besten Nutzen zu nehmen wissen, indem sie bald durch dieses, bald durch jenes ihrer Fehler in diesem exercitio erinnert und manches ordentlicher, nützlicher und besser einzurichten veranlaßt werden. Mir ist auch sonderlich zu diesem Zweck bequem vorgekommen des Herrn M. Schadens Haus-Kirchen-Büchlein, sonderlich wegen des gar einfältigen und kindlichen modi docendi, so in demselben in einem Gespräch zwischen Vater und Kind vorgestellt wird, immaaßen überall in der Katechisation gar vieles darauf ankommt, daß die herzliche Liebe zur Jugend dabei das Regiment führt, mithin der Katechet mit der Weisheit begabt sei, er habe alte oder junge zu katechisiren, ihren captum wohl zu unterscheiden und sich jedesmal mit Fleiß darnach zu accommodiren, in welcher Liebe und Weisheit ein Lehrer immer zunehmen kann und soll, so lange er lebt. Sie werden auch nicht unterlassen den Katecheten, die sie bei ihrer Gemeine gebrauchen, nicht nur mit ihrem Exempel, wie sie recht katechisiren sollen, vorzugehen, sondern ihnen auch die nöthigen Instructionen und Erinnerungen in dieser Sache zu geben, und ihnen dergleichen hierzu dienliche kleine Schriften, wie jetzt erwähnt sind, zu recommandiren. Des Herrn Freylinghausens Ordnung des Heils gehört um deswillen mit dahin, weil sie zu einem Exempel dient, wie die Katechumen angeleitet werden sollen, daß sie eine rechte Ordnung von dem ganzen negotio salutis in ihr Gemüth fassen. Diese Sache ist gewiß von der höchsten Nothwendigkeit und Nutzbarkeit im Katechisiren. Denn wenn man nicht darauf sieht, so sind die göttlichen Wahrheiten, so man den Katechumenen beibringt, in ihrem Gemüth wie scopae dissolutae zerstreut und haben keinen Zusammenhang, daher es denn beiden Lehrenden und den Lernenden schwerer wird. Hingegen, wenn man dies wohl in Acht nimmt, wird man finden, daß alles besser von statten geht, die Lernenden mehr Lust zur göttlichen Wahrheit gewinnen und von dem Lehrenden alles leichter und bequemer aus dem rechten Grunde und in gehöriger Ordnung auf die praxin oder Ausübung des thätigen Christenthums geführt wird. Man kann auch hierin sich dergestalt nach dem captu der Lernenden richten, daß man die Heilsordnung bald kürzer, bald weitläuftiger ihnen vorlege, wie es ihre unterschiedene Fassung leidet. Da sie aber selbst sich des erwähnten Büchleins von der Ordnung des Heils sowohl in Portugiesischen als in Malabarischen kleinen katechetischen Schriften, so sie in

Digitized by Google

Tranquebar drucken lassen, mit Fleiß bedient, wird vielleicht keine Erinnerung diesfalls weiter nöthig sein. Unter denen ihnen jetzt mitgeschickten kleinen Sachen werden sie auch bei der Predigt: Von der Klugheit der Kinder des Lichts beigefüget finden 3 Fragen, um der Schuljugend einen summarischen Begriff von der Ordnung des Heils zu geben, welche zeigen, wie diese Sache etwa aufs kürzeste und bei den Anfangenden zu fassen sei: wie wohl darin eben so genau nicht observirt ist der Modus, dessen man sich sonst im Katechisiren aufs möglichste befleißigen muß, daß die Fragen kurz und rotunde gefaßt werden, damit die schwachen Gemüther nicht lange bei einer Frage nachzudenken, noch im Gedächtniß eine Arbeit damit zu haben. Sonst ist ihr Vortrag der Wahrheit, den sie bisher in ihren Gesprächen mit den Heiden und Mahometanern gethan, nichts anders als eine kurze Vorlegung der Summa der ganzen christlichen Religion und Ordnung des Heils, bald auf diese, bald auf eine andere Weise, wie ihnen Gelegenheit dazu gegeben worden. Ich habe mich dabei erinnert, daß auch tempore reformationis die Lehrer sich dieses angelegen sein lassen, nicht nur von particulären Materien zu disputiren, sondern auch denen, die sie gehört, einen kurzen Begriff und rechten Zusammenhang der ganzen apostolischen Lehre beizubringen. Ein gar feines Exempel findet sich davon in Seckendorfii Historia Lutheranismi aus der deutschen Leipziger Edition von 1714 pag. 819 ff. Es wird ihnen hoffentlich nicht unangenehm sein, daß ich ihnen die Worte Friderici Myconii hiebei setze, die er bei Gelegenheit einer Disputation, so mit einem Franciscaner Namens Johann Korbach 1527 d. 29. (?) Febr. angestellt worden, in des Churprinzen von Sachsen, auch sonst einiger Herren und anderer Leute Gegenwart geführet und darin dies gesuchet, daß so wohl sein adversarius als die Anwesenden einen rechten Begriff kriegen möchten, worin denn die evangelische Lehre bestände. Wozu denn gedachter Korbach selbst Gelegenheit gab, indem er zum Myconio nach manchen vorgebrauchten bittern Reden endlich sprach: Ei was ist denn dein Glaube? Worauf Myconius aufstand und also redete: „Liebe Herren und Freunde, weil wir allenthalben für Ketzer ausgeschrieen werden, so bitte ich, ihr wollt den Grund unsers Glaubens und Hoffnung anhören. Wir bekennen, daß wir alle Sünder sind, mit Gemüth und Begierden immer zum Bösen geneigt und dem Willen Gottes widerspenstig. Das Gesetz straft unsere Sünde und zeigt, wie weit wir von dem Ebenbilde Gottes, in seinen Geboten vorgestellt, entfernt sind. Auf Erkenntniß der Sünde folgt Betrübniß und Furcht vor dem göttlichen Gerichte. Dies ist unvermeidlich und kein Mittel vorhanden, denn es ist keine Wissenschaft von dem göttlichen Rathschluß, ob er uns verzeihen wolle, zu haben, als welche er uns durch seinen Sohn, den er hat lassen Mensch werden, geoffenbart. Dieser unser Herr Jesus Christus predigt uns von der Gnade seines himmlischen Vaters und lehrt, daß er gekommen sei, die Menschen selig zu machen und Heil zu bringen. So bezeugt auch die Schrift, wie Christus unsere Sünde auf sich genommen. Dieses muß man glauben und dadurch allein werden unsere Sünden gebüßt. Denn durch Christum werden nicht allein unsere Sünden und Uebel weggenommen, sondern auch sein Sieg, Auferstehung und



Digitized by Google

Gerechtigkeit, Heiligkeit, Erlösung und andere Güter uns geschenkt. Dieses alles ergreifen wir mit dem Glauben und zweifeln nicht, daß wir durch Christum erlöst, heilig, gerecht, selig und Kinder Gottes werden, alle diese Dinge erlangen wir durch den Glauben, ohne den Glauben haben wir deren keines. Auf diesen Glauben folgt der h. Geist, der geußt in unsere Herzen die Liebe aus, daß wir Gott als einen Vater lieben und ihm willig gehorchen, befiehlt auch, daß wir uns unter einander lieben, wie er uns gelehret hat. Daher fließen die Früchte des Geistes aus willigen Herzen, welche Paulus Gal. V erzählt, denn wo der Baum nicht gut ist oder der Glaube nicht rechtschaffen, ist auch kein Geist noch Glaube im Herzen, denn wo sie da wären, wirkten sie auch, gleichwie Hitze und Licht unfehlbar sich ereignet, wo Feuer ist. Dies alles wirkt in uns das Evangelium und Wort Gottes. Was die Heiligen belangt, so haben wir von ihnen einen gedoppelten Nutzen: erstlich, daß unser Glaube durch ihr Exempel gestärkt wird; denn wie Gott ihren Glauben angesehen, ihnen ihre Sünde vergeben und sie zu seinen Kindern und Erben gemacht, so wird er auch uns thun. Zu diesem Ende wird von Paulus Röm. IV das Exempel Abrahams und vieler andrer Hebr. XI angeführt, die Seligkeit aber erlangen wir durch Christum unsern einigen Mittler: solches bestätigen auch alle Wunder, und die dahin nicht abzwecken, sind erdichtet oder falsch. Zum andern dienen die Exempel der Heiligen auch unser Leben darnach anzustellen, doch nach der Richtschnur des Lebens Christi, darum spricht Paulus 1. Cor. IV, 16: Seid mein Nachfolger, gleichwie ich Christi. Also lernen wir aus dem Leben der Heiligen die Geduld in Ertragung des Kreuzes Christi, Gehorsam, Liebe, Barmherzigkeit, worin die Heiligen Christo nachgefolget, die auch selbst nichts anders von uns verlangen, als daß wir eben solches thun sollen. Man hält uns auch für Ketzer um der Speise willen, aber vernehmt doch unsern Grund, Christus macht uns alle Speisen zu Fastenspeisen, indem er Luc. XXI spricht: Hütet euch, daß eure Herzen nicht beschweret werden mit Fressen und Saufen, und Paulus erfordert die Mäßigkeit. Das ist also eine christliche Fasten, wenn Speise und Trank mäßig gebraucht und man allezeit nüchtern ist. Alles Uebermaaß, womit das Herz beschwert wird, es geschehe im Fischessen oder geringeren Speisen, ist Christi Befehl zuwider. Was zum Munde eingeht, verunreinigt den Menschen nicht: die Speise macht uns nicht angenehm vor Gott, das Reich Gottes ist nicht Essen und Trinken, Fleisch- und Brodessen oder sich davon enthalten macht keine Christen. So setzt Paulus 1. Tim. IV das Verbot der Speisen unter die Kennzeichen der falschen Lehrer. Daher meiden wir dieselben und fürchten das Aergerniß der Schwachen nicht, da jedermann schon in 7 oder 8 Jahr genugsam unterrichtet, was erlaubt sei oder nicht." Dies ist die ganze Rede des Myconii, die ich hiebei setzen wollen, damit sie aus diesem feinen Exempel sehen, wie es zu der Zeit Männer, die Gott mit seinem Geist ausgerüstet, unter welchen gewiß Myconius einer der wichtigsten war, gemacht, wenn sie Gelegenheit gefunden, mit unwissenden und irrenden Menschen, auch in Gegenwart anderer zu sprechen und sowohl ein Bekenntniß ihres Glaubens zu thun, als in der Kürze und guter Ordnung ihnen deutlich vorzulegen, worin ihre ganze Lehre bestände.

Digitized by Google

Es hatte auch damals diese Rede des Myconius bei dem Korbach, wiewohl er sich hernach nicht aufrichtig erwiesen, einen gar erwünschten Effect. Denn als Myconius diese Rede, welcher jedermann in großer Stille zugehört, zu Ende gebracht, stand Korbach auf und redete nun ganz anders, nämlich also: „Lieber Fritz, ich habe dir fürwahr gern zugehört, wir können auch ganz nichts an deiner Rede strafen, es gefällt mir alles und ist recht und hat wahrhaftigen Grund, predigst du also, so predigst du den rechten christlichen Glauben." Wildenfels (Anarus) einer von den Sächsischen Cavalieren sprach hierauf zu ihm: Ihr guter Mann, schlagt euch aber hiemit selbst aufs Maul. Warum mein Herr? versetzte der Mönch. Weil ihr, sprach der Baron, zuvor gesagt, dieser Fritz sei ein Ketzer und alle seine Lehre ketzerisch und teufelisch, jetzt aber bekennet ihr, sie sei recht und christlich. Der Mönch gab darauf zur Antwort, er habe vorher gehört, er lehre unrecht und lästere die Mutter Gottes und die Heiligen, jetzt aber habe er anderes gehört, freue sich auch darüber und wolle, wo er hinkomme, ihn retten. Doch bitte ich, so fuhr er fort, daß ihr mich nicht beschimpft oder ausgebt, ich sei überwunden worden, auch diese Handlung für keine Disputation, sondern nur für ein Gespräch haltet, weil kein Richter dabei gewesen. Myconius antwortete: Lieber Bruder, lehret ihr nur allezeit die Wahrheit und was recht ist, vor der Schmach wird euch Christus wohl behüten, wir aber begehren niemand zu beschimpfen. Wohl! sprach der Mönch. Myconius aber wendete sich hierauf zu den Zuhörern und rief sie zu Zeugen an, daß Korbach die Evangelische Wahrheit erkannt und setzte den Fluch aus Gal. 1 darauf, so auch ein Engel was anders lehre. Das ist auch recht, versetzte Korbach, reichte sofort Myconio und hernach dem Churprinzen und Wildenfelßen die Hand und ging heim.

Uebrigens rechne ich auch mit zur Katechisation, daß die Gemeine von allem, was bei dem äußerlichen Cultus vorgeht, recht informirt werde, damit nicht ein unvernünftiger Gottesdienst daraus werde und endlich jedermann nur der bloßen Gewohnheit folge, ob er gleich keinen Verstand davon hätte. Z. E. das Volk höret immer den Segen sprechen. Da fragt man ja billig, ob sie auch die Worte des Segens recht verstehen. Was das heiße: Der HErr segne dich, der HErr erleuchte sein Angesicht über dich, der HErr erhebe sein Angesicht auf dich, der HErr gebe dir Frieden! Denn wie sollen sie Amen dazu sprechen oder wie sollen sie Gott um dieses alles bitten, so sie nicht wissen, was damit gemeint ist, oder einen unrechten Verstand davon haben und es zum Theil nur auf das Irdische führen? Nun ist es offenbar, daß es keine Worte sind, die im menschlichen Leben gewöhnlich wären, daß man sie schon zur Genüge verstünde, wenn einem gleich keine Erklärung davon gegeben würde. Und so wird sichs auch mit vielen andern Dingen finden. Da nun Gott im A. T. nicht gewollt hat, daß die Juden die äußerlichen Dinge, so er ihnen befohlen, nur ohne Verstand immer einander nachthun möchten, sondern mit Fleiß ordnet, daß sie ihre Kinder, was solches bedeute, unterrichten sollten, wie sonderlich von dem Passah-Opfer zu sehen, Exod. XII, 26. 27; so haben wir ja vielmehr in dem N. T. uns davor zu hüten, daß es von unserm öffentlichen Cultus nicht heiße: Ihr wißt



Digitized by Google

nicht, was ihr thut. Denn was man nicht versteht, deß weiß man sich auch nicht recht zu nutz zu machen. Daß zu diesem Zweck schon vor etlichen 20 Jahren das Glauchische Gedenkbüchlein geschrieben worden, ist ihnen wohl bekannt, welches denn auch noch unter den zusammengedruckten Tractätlein unter dem Titel: Vom Dienste Gottes, wie auch apart unter dem Titel „Von der Führung des Predigtamts" zu haben ist. Es gehört auch dahin ein anno 1715 hieselbst in Halle gedrucktes Tractätlein Victor Christoph Tuchtfeldts Predigers zu Döbel und Debitz, dessen Titel ist: „Der vernünftige Gottesdienst der Kinder Gottes, nebst dem unvernünftigen Gottesdienst der Heuchler und sichern Welt-Kinder, in erbaulichen und einfältigen Gesprächen zwischen einem treuen Lehrer und dessen nach ihrem natürlichen Alter, herrschenden Passionen, weltlichen Ständen, Stufen oder Altern im Christenthum und Religionen unterschiedenen Zuhörern und Personen." Nun hätte ich auch wohl vom Predigen ein und anders zu gedenken. Ich muß aber diesmal zum Schluß meiner ihnen zu communicirenden zufälligen Gedanken eilen, weil mir die Zeit nicht, noch vieles hinzuzuthun, auch es nunmehr andem ist, daß die Schiffe aus England abgehen, und deswegen, was ich habe, fortzusenden und dem Herrn Propst und Missionar Ziegenbalg, dessen Herauskunft, Gegenwart und Unterredung hierzu Anlaß gegeben, nachzuschicken ist. Es ist auch hiebei mein Trost, daß solches bei ihnen, wie zuvor gedacht, von keiner unumgänglichen Nothwendigkeit ist, als bei solchen Männern, die nicht nur zu ihrem Amte zur Genüge präparirt gewesen, sondern auch in demselben nun schon 10 Jahre lang geübt und von Gott mancher Erfahrung und eines herrlichen Segens gewürdigt sind. Wie ich denn auch, welches ich mit allem Fleiß anmerke, in allen diesen meinen bisherigen zufälligen Gedanken über das ganze ihnen anvertraute Werk, nicht auf ihre Personen allein, sondern auch auf ihre Successoren in dem Missionswerk gesehen, die noch nicht so wie sie dazu instruirt und in allem, was dazu gehört, gewandt und geübt sein werden. Daher wenn gleich manche Erinnerung ihnen nicht nöthig, noch nach so lange und löblich geführtem Amte ihnen convenable scheinen möchte, so habe ich doch zu ihnen das Vertrauen, daß sie keine Erinnerung von mir übel nehmen, sondern vielmehr alles zu ihrer desto mehrern Befestigung und dann zu ihrer Successoren gutem Nutzen mit allem möglichsten Fleiß anwenden werden, damit es dem ganzen Werk auch bei der Posteritat zu statten komme, so fürchte ich auch nicht, daß um dieser letzten Erinnerung willen sie einige der vorigen bei sich vorbeigehen lassen und nicht den Nutzen, den sie immer können, daraus ziehen. Es geht sonsten leider vielmal so, daß wenn Leute, die einen guten Grund im Christenthum und in den studiis haben, ins Predigtamt kommen, dieselbigen entweder sich so gar ins Hauswesen hineinziehen lassen, daß an weitere Studien bei ihnen nicht mehr gedacht wird, oder im Gegentheil so auf die Studien fallen, daß sie der Gemeinen, so ihnen anvertraut sind, darüber vergessen. Dies sind zwei Extreme, die endlich auf einen Effect auslaufen, nämlich daß die so theuer anbefohlene Sorge für die Seelen der Menschen darüber versäumt und gar manche Seele verwahrlost wird, da inzwischen der Prediger entweder auf den Acker und sonst in seinem Hauswesen, oder

Digitized by Google

auf der Studirstube bei seinen Büchern beschäftigt ist. Ich rede jetzt nicht von denen, die keinen rechtschaffenen Grund in ihrer Seele haben, folglich nur das Zeitliche suchen und was von der Welt, nicht aber was Jesu Christi ist. Denn wie kann man auch nur vernünftig gedenken, daß diejenigen, die selbst nicht mit Furcht und Zittern schaffen, daß sie selig werden, eine ernstliche Sorge, Mühe und Arbeit für andere Seelen über sich nehmen sollten? sondern ich rede von denen, die so ins Predigtamt gekommen sind wie sie, daß man sich schon vorhin, ehe ihnen das Amt anvertraut worden, über ihr rechtschaffenes Wesen im Christenthum und über ihre feine Wissenschaft der zum Lehramt nöthigen Dinge zu erfreuen gehabt. An dergleichen Leuten bekenne ich, daß mirs manchesmal sehr betrübt ist, daß sie nachmals auf eine der jetztgedachten Extreme hinfallen. Und zwar wenn diejenigen, welche die Studien ganz liegen lassen, dieses aus keinem andern Grunde thäten, als weil sie gerne alle ihre Zeit auf die Sorge für die Seelen wenden wollten, sie auch wirklich dazu anwendeten, so wäre solches noch eher zu entschuldigen. Wenn es aber daher kommt, daß man nicht erkennt, was einem noch fehlt und was man für einen großen Schatz zu seiner eigenen Seele und zu seines Nächsten Besten durch Anwendung einiges Fleißes auf gute und nützliche Studien noch erlangen könnte und daher in eine Trägheit geräth, die schönsten Frühstunden verschläft und verfaulenzt, welches für die, so Wächter sein sollen, ein sehr schändliches Ding ist, oder mit unnützlichem und irdischem Geschwätz zubringt und sich dann in mancherlei Distraction giebt, daß man selbst nicht weiß, wie man um seine edle Zeit kommt, auch unvermerkt sich in den Sorgen der Nahrung verwickelt, in Summa weder die Zeit sorgfältig anwendet, daß man selbst noch was Gutes und Nützliches lerne, noch dieselbe andern Seelen zu ihrem Heil aufopfere, da wird solches gewiß eine schwere Verantwortung bei Gott nach sich ziehen. Desgleichen wenn diejenigen, welche sich bei ihrem habenden Amte allzusehr dem Studiren ergeben, solches nur thäten, weil sie die Zeit übrig und an den Seelen keine Gelegenheit zu arbeiten hätten, wäre es zu entschuldigen. Wenn sie aber durch die bloße Lust zu den Studien und durch die Begierde vieles zu wissen, folglich nur durch den Trieb ihrer natürlichen Neigung sich dazu bewegen lassen nnd wirklich die ihnen anbefohlenen Seelen darüber versäumen, so kann es nicht anders sein, als daß Gott es einmal von ihren Händen fordere. Weil sie denn nun an ihrem Orte das von Anfang verlangt und in ihren Briefen vielmal herzlich darum gebeten, daß man ihnen immer gute Erweckungen und Aufmunterungen geben, auch alles, was man von gutem Rath ihnen in ihrem wichtigen Beruf dienlich erachtet, ihnen mittheilen sollte, so habe ich bei dieser Gelegenheit auch darauf in allen vorhergehenden Erinnerungen Reflexion gemacht, daß sie dadurch gegen beide jetzt angeführte Extreme zur Genüge verwahrt werden möchten. Da ich nun weiß und versichert bin, daß sie das, was Christi ist, von Herzen meinen und es gern aufs allerbeste machen wollen, damit sie nur unter den Heiden eine Frucht schaffen, so zweifle ich auch nicht, sie werden sich schon bis an ihr Ende befleißigen, auf der rechten Mittelstraße zu bleiben, immer das eine zu thun und das andere nicht zu lassen, ich sage, an andern Seelen zu ar-

Digitized by Google

beiten und ihrer eigenen nicht zu vergessen, von dem guten Schatz ihres Herzens und ihrer erlangten nützlichen Wissenschaft andern mitzutheilen und denselben auch unter der Hand, wie es ihre Umstände leiden und es in guter Ordnung geschehen kann, zu vermehren. Mir hat wohlgefallen, da ich gesehen, wie D. Lucas Osiander zu seiner Zeit eine Methode für die Prediger im ganzen Herzogthum Würtemberg geschrieben und in Druck gegeben, wie sie bei ihrem Amte studiren und sonst den ganzen Tag und ihre ganze Zeit recht hinbringen und nützlich anwenden sollten, damit sie nicht nur das Gute, so sie schon erlangt hätten, conservirten, sondern auch in allen Stücken zunehmen und der Kirche Gottes immer brauchbarer werden möchten. Gewiß es wäre gut, daß weil doch eine jede Zeit ihre eigenen Umstände hat, folglich auch ihre eigenen und besondern consilia erfordert, dergleichen überall und zu allen Zeiten geschähe und immer aufs neue wiederholt würde, wie denn Hartmannus in seinem Pastorali Evangelico, auch sonst einige andere Theologen in ihren scriptis Pastoralibus ihre Absicht mit dahin gerichtet haben. Es läßt sich zwar diese so wichtige Sache unmöglich in solche Regeln fassen, denen alle Prediger ohne Unterschied folgen könnten, und müssen diejenigen, die ihr Amt führen, nicht Menschen zu Gefallen, sondern wie sie es dem Willen Gottes gemäß zu sein erkennen, freilich in den Dingen, die nicht die äußerliche Ordnung ihres Amts als predigen, Sacramente administriren u. dgl. schon erfordert, ihre ungemessene Freiheit behalten, alles so einzurichten, wie sie vor Gott erkennen, daß es ihnen am besten dienen könne den rechten und göttlichen Zweck ihres Amts an ihren eigenen und an andern anvertrauten Seelen zu erreichen. Indessen werden doch diejenigen, die den rechten Zweck in ihrem Amte haben, sich schon alles wissen wohl zu Nutz zu machen, daß sie es nur durch ihre Schuld an keinem Stück ermangeln lassen. Und solch Vertrauen habe ich denn auch zu ihnen bei dieser Eröffnung meiner Gedanken über ihr Amt, so sie unter den Heiden führen. Und weil ich für diesmal aus schon angeführter Ursache nicht weiter damit kommen kann, behalte ich mir vor, dieses dennoch dergestalt zu continuiren, daß ich noch ferner zu Papier bringe, was mir diesfalls ihnen dienliches beifällt und es ihnen künftig, wenn wieder Schiffe abgehen, zu senden. Nur eins muß ich zum Beschluß diesmal beifügen. Sie dürfen ja nicht gedenken, daß ich die Hauptsache ins Studiren oder in einige andere äußerliche Hülfsmittel setze. Ein anders ist es ja, daß eine Sache einen Nutzen und ein Hilfsmittel geben kann, und ein anders, daß man die Hauptsache darin setzt. Das Studiren und zwar das rechte Studiren in der h. Schrift nehme ich aus, denn das gehört freilich zur Hauptsache des Lehramts, da es heißt, wie Sirach im 15. Cap. schreibt: Wohl dem, der stets (NB! erst selbst) mit Gottes Wort umgeht und dasselbe auslegt und lehrt, ders NB! von Herzen betrachtet und NB! gründlich verstehen lernt und NB! der Weisheit immer nachforscht, und schleicht ihr nach, wo sie hingeht, und guckt zu ihrem Fenster hinein und horcht an der Thür etc. Solches thut niemand, denn der den Herrn fürchtet, und wer sich NB! an Gottes Wort hält, der findet sie. Und sie wird ihm be-

Digitized by Google

gegnen wie eine Mutter und wird ihn empfahen wie eine junge Braut. Sie wird ihn speisen mit Brod des Verstandes und wird ihn tränken mit Wasser der Weisheit. Dadurch wird er stark werden, daß er feststehen kann und wird sich an sie halten, daß er nicht zu Schanden wird, sie wird ihn erhöhen über seine Nächsten und NB! wird ihm seinen Mund aufthun in der Gemeine etc. Sonst aber sage ich also: Das ist die Hauptsache, daß ihnen Gott selbst die Thür zu den Heiden immer weiter aufthut, und daß sie sich hierzu Gott hingeben als zu einem Opfer und im Geist des Glaubens beständig bleiben und in demselbigen Geiste nicht versäumen einzugehen in die Thür, die ihnen Gott geöffnet hat, und noch ferner von Zeit zu Zeit öffnen möchte; zu dem Ende auch im Geist der Gnade und des Gebets täglich ringen und flehen vor dem Angesicht Gottes, daß derselbige ihnen die Thür immer weiter eröffne und sie mit der Weisheit von oben herab begnadige, sich in allen Stücken zu beweisen als Knechte des lebendigen Gottes und so leben, wie sie andere lehren, damit jedermann ein lebendiges Bild und Muster an ihnen habe, was ein wahrer Christ und ein rechter Jünger und Diener Jesu Christi sei, und dadurch gewaltiglich überzeugt werde, was das Christenthum vor dem Heidenthum und vor allen andern Religionen in der Welt für einen unaussprechlich großen Vorzug habe. Dazu helfe ihnen der ewige, allein weise und allein mächtige Gott um seines Sohnes Jesu Christi, unsers treuen Heilandes willen. Amen.

Gegeben zu Halle im Herzogthum Magdeburg, den 20. December 1715.

## XLVIII.

## Die Obersächsischen Grafen und das Missionscollegium.

(Vgl. S. 252)

### 1. Die Grafen Reuß und Henckel ans Collegium.

T. T. Ew. Ew. Excellences, Hochehrwürden und Wohledler wünschen von Gott die Fülle der Gnaden Jesu Christi und berichten, daß wir der 23., 24. und Graf Henckel im Namen Gottes beschlossen haben, die mir dem 23. Graf Reuß aufgetragene Correspondenz gemeinschaftlich zu verwalten und das Werk des Herrn unter den Heiden nach dem von Gott verliehenen Maße der Gnaden befördern zu helfen. Wir haben auch Heinrich, den 2. Graf Reuß mit uns in Gesellschaft zu treten ersucht, darzu er sich bereits willig erboten hat. Dieser Graf ist der einige Sohn des verstorbenen Heinrich VI., gewesenen Feldmarschalls von Churſachsen, seine noch lebende Frau Mutter ist eine Gräfin von Friesen, des ehemaligen Churſächsischen Canzlers Tochter. Er ist vor kurzem aus fremden Landen kommen und tritt nunmehr aus seiner Minderjährigkeit. Hat auch schon eine Liebe zur Gottseligkeit und bemüht sich die Lüfte der

Digitized by Google

Jugend zu vermeiden. Er wird die Fräulein von Bothmar, eine Tochter des Primeur-Miniſters von Groß-Brittannien, bisherigen Churfürſtlich Hannoveriſchen Geſandtens zu Dresden heirathen, daß Er alſo auch im leiblichen in ſolchen Stand zu kommen ſcheint, darinnen Er dieſem höchſtchriſtlichen Werke um ſo viel mehr behülflich ſein kann. Wir erſuchen alſo ein hochlöbliches Miſſions-Collegium Dero Genehmhaltung, daß Er ſich mit uns vereinigt hat, in einem Schreiben an Ihn zu melden und Ihn noch mehr zu erwecken. Künftighin aber wollen wir vier Grafen zuſammen uns bemühen, wenn es dem hochlöblichen Collegium alſo beliebt, noch mehrere unſers Standes mit hineinzuziehen. Die Correſpondenz ſoll von Copenhagen an mich den 23. Graf Reuß nach Halle recta addreſſirt werden, von da aus auch dem hochlöblichen Miſſions-Collegium förderſamſte Nachricht ertheilt werden ſoll. Und damit auf der Aufſchrift keine Weitläuftigkeit nöthig ſei, ſo könnte folgender Titel gebraucht werden:

An die im Oberſächſiſchen Kreiſe mit dem Königl. däniſchen Miſſions-Collegium correſpondirenden Herren Grafen p. Addreſſe an den 23. Graf Reuß.

Es hat auch bereits ein Freund 40 Thlr. auf unſere ertheilte höfliche Nachricht eingeſendet. Gott nehme ſich ſeines Werks ferner gnädig an und gebe einem hochlöblichen Miſſions-Collegium Muth und Freudigkeit, allen Seelen aber, denen Gott die Augen geöffnet, Weisheit und Liebe, dieſem wichtigen Werke beizuſtehen.

Halle in Sachſen, den 26. April 1715.

2. Aus der Antwort des Collegiums: „Ew. Hochgräflichen Excellences angenehmſte Zuſchriften ſind uns alle richtig eingehändigt und haben uns ſämmtlich eine herzliche Freude gegeben, da jetzt genannte Zuſchriften uns gelehrt haben, daß ſich ein größeres Maaß der Gaben Gottes an Ew. Hochgräflichen Excellences finde, weder wir Anfangs unterrichtet ſind, welche ſeine Gnadengaben der Herr Herr immer weiter vermehren und immer herrlicher werden laſſen wolle. Wir vernehmen mit höchſtem Vergnügen und herzlicher Dankbarkeit, daß Ew. Ew. ſich nicht allein willig finden laſſen, in unſer Geſuch einzuwilligen und durch Dero Correſpondenz uns dasjenige zu ertheilen, was an Dero Seiten zu unſerm Vorhaben beiräthig ſein kann, ſondern noch ein mehrers zu thun, weder wir Anfangs erſucht und abgeſehen haben, da Ew. Ew. für gut erkannt, ſich mit einander zu vereinigen und die Correſpondenz gemeinſchaftlich zu führen, auch Se. hochgräfliche Excellence Herrn Graf Reuß den 2. dahin vermocht, mit in Dero Geſellſchaft zu treten, überdem ſich gütigſt erböten, mehrere Dero Standes mit hineinzuziehen. — Jetzt werden wir bei Abreiſe des Herrn Propſt Ziegenbalg veranlaßt und gereizt, die angenommene Correſpondenz völlig zu Stande zu bringen und Ew. Ew. dieſen guten Mann zu empfehlen, daß der noch rückſtellige Zweck ſeiner Herauskunft beſtens gefördert werde. Denn da derſelbe, nachdem die Sachen hier in Copenhagen in den vornehmſten Punkten zur Endſchaft gebracht worden von dem Collegium beurlaubt iſt, eine Reiſe nach Deutſchland zu thun, um mit denen, die daſelbſt das Bekehrungswerk unter den Heiden gern gefördert ſehen, mündliche Unterredung zu halten: ſo wird Er auch

Digitized by Google

bei Ew. Hochgräfl. Excellences antreten, und werden dieselben alsdann von ihm eine umständliche Relation vom Zustande des Werks empfangen. Da wir denn insonderheit bitten, des Herrn Propstes Ziegenbalg Vorschläge gütigst zu hören und zu prüfen, auf was Art irgends mit der Zeit an mehreren Orten in Indien das Evangelium könne verkündigt, Gemeinen gesammelt und Schulen errichtet werden, worüber wir denn nachgehends Ew. Ew. Gedanken zu vernehmen uns gehorsamst ausbitten. Die Nordischen Sachen werden nun nach Herrn Propst Ziegenbalgs Expedition mit mehrern Ernst und Fleiß vorgenommen werden und dasjenige sein, worüber wir nächstens Ew. Ew. zuschreiben werden. Inmittelst wir Dieselben der ewigen Liebe unsers Gottes empfehlen."

Copenhagen, den 12. October 1715.

### 3. Das Collegium an Graf Reuß II.

Hochgeborner Herr Graf, Hochzuehrender Herr!

Es haben die hochgebornen Herren Grafen, der Herr Graf Henckel, der XXIII. und XXIV. Herr Graf Reuß uns die angenehme Nachricht ertheilt, daß Ew. Hochgräfliche Excellence sich willig erzeigen, ein Mitglied der hochgräflichen Gesellschaft zu sein, welche mit dem hiesigen Collegio de cursu Evangelii promovendo über Beförderung der Bekehrung der Heiden zu correspondiren gütigst angenommen haben. Eben dieselben hochgebornen Herren Grafen haben uns zugleich unterrichtet, wie Ew. hochgräfliche Excellence bereits in Dero jungen Jahren, welche sonst die allerkräftigsten zu sein pflegen, die Lüste dieser Welt angenehmer als das Trachten nach dem Reiche Gottes zu machen, von Gott Gnade empfangen, denselben zu widerstehen und gegentheils eine Liebe zur Uebung der Gottseligkeit in Dero Herzen angezündet sei. Wann nun solches ein guter Grund ist, darauf künftig was nutzbares kann gebaut werden, maßen diejenigen, die selbst mit Ernst schaffen, daß sie selig werden, die rechten Werkzeuge Gottes sind, dadurch er auch an andern sein Werk vollführen kann: so preisen wir Gott um seine Gnade und Liebe, daß Er Ew. hochgräfliche Excellence derselben für Dero eigenen Person theilhaftig macht und in den Stand setzt, daß durch Dieselbige auch auf andere die göttliche Liebe sich ertheilen könne. Aus diesen Ursachen freuen wir uns auch, daß Ew. hochgräfliche Excellence sich willig finden lassen, in vorgenannte Correspondenz mit einzutreten und wir also mit Antheil nehmen können an der Gnade, welche Gott Ew. hochgräflichen Excellence mittheilt. Bitten daher freundlichst Ew. hochgräfl. Exc. wollen in solchem guten Vorhaben beharren und immer völliger werden, wozu Gott seines Geistes Kraft und Gnade immer in noch reicherem Maaße schenken wird. Und das ist es, was wir noch insbesondere zu diesem Vorhaben von Herzen anwünschen in gewisser Versicherung, Gott werde auch Ew. h. Exc. in seinem Dienst genießen lassen, was alle seine Kinder von jeher dabei gefunden, und worinnen sich der Dienst Gottes vor allem Dienst der Welt und des Fleisches distinguirt. Wir unserntheils werden mit aller Ergebenheit beständig sein

Copenhagen, Ew. Hochgräflichen Excellence
den 12. October 1715. bereitwilligste Diener

**Holsten, Münch, Steenbuck, Lodberg, Wendt.**

4. Das Collegium an die Grafen.

Hochgeborne Herren Grafen, höchstgeehrte Herren! Ew. Hochgräflichen Exc. können wir nunmehr die erfreuliche Nachricht ertheilen, daß nachdem Se. K. M. uns einen rechtschaffenen Prediger im Stifte Drontheim zum Lector Theol. (Prof. Gymnasii daselbst) allergnädigst geschenkt und ihn zum Betreiber der Finnmarkischen Mission gesetzt: derselbe mit zwei ordinirten Predigern Herrn Kield Stub und Hr. Jens Block bereits im May eine Reise hinein nach Finnmarken gethan und uns von dannen mit einliegendem angenehmen Berichte (s. N. LI) erfreut, woraus Ew. Ew. die gute Hoffnung erkennen werden, die uns der Herr zur Erleuchtung der Finnen anscheinen läßt. S. M. unser allergnädigster König haben sich damit sehr vergnügt und die darin befindlichen petita allergnädigst eingewilligt, als daß wir nur 3 gute subjecta vorschlagen sollen, die in Finnmarken genannten Priester-Stellen damit zu besetzen, ingleichen den vorgeschlagenen Isaac Olsen zum Interpr. linguae Lapponicae zu bestellen, und können wir nicht genug rühmen die Willigkeit, die der Herr und Regent über alles Sr. K. Maj. ins Herz gelegt, diese Mission zu fördern. Im Frühjahr schenkten und übertrugen S. K. M. 2000 Thlr. in unsere Disposition und erklärten sich auch nachgehends, daß dieselben zur Finnmarkischen Mission sollten angewandt werden, wie auch schon zum Theil geschehen, mittlerweile wir das übrige zum Bibel- und Neuen Testamenten-Druck brauchen zum Nutzen unsers Landes etc."

Copenhagen, den 6. Oct. 1716.

## XLIX.

## Würtembergisches Edict.

(Vgl. S. 262)

Von Gottes Gnaden Ernst Ludwig, Herzog zu Würtemberg ꝛc.

Unsern Gruß zuvor Ehrsamer, Lieber, Getreuer.

Demnach wir auf beschehene Ansuchung der Königlich Dänischen Missionariorum nach Ost-Indien zur Ausbreitung der Lehre des wahren Evangelii von Jesu Christo unter den Malabarischen Heiden in dem Lande Tranquebar auf der sogenannten Küste Coromandel, wie auch aus besonderbaren Christlichen Beweg-Ursachen gnädigst resolvirt haben, zu Fortsetz- und Beförderung solches heilsamen Werks eine allgemeine Beisteuer in unsern Herzogthum und Landen ersammlen, und das Gefallene entweder einem der Missionariorum selbsten oder sonst gewissenhaften Personen liefern, auch darzu ein ergiebiges von Unserm fürstlichen Kirchenkasten beitragen zu lassen und daher von nöthen sein will, daß sowohl von dieser Unserer gnädigsten Resolution als auch von dem bisherigen Verlauf und Hergang der Sache männiglich eine kurze und gründliche

Digitized by Google

Nachricht gegeben werde: Als ist hiemit Unser Befehl, Ihr der Specialis [Decan oder Superintendent] wollet sogleich nach Empfang dessen die Verordnung thun, daß dies Unser fürstlich General-Rescript nebst der beiliegenden historischen Erzählung und angefügten Ermahnung [von Urlsperger verfaßt] den nächsten Sonntag nach der Insinuation Vormittags nach der Predigt ab den Kanzeln in der Euch gnädigst anvertrauten Stadt und Amt öffentlich verlesen werde: Worauf Ihr sodann beiderseits zwei sichere und gewissenhafte Männer von den Gerichts- und Raths-Verwandten zu erwählen habt, welchen Ihr die Einsammlung der von einem jeglichen etwa verwilligten Beisteuer von Haus zu Haus, und zwar in der Stadt mit Haltung eines kleinen eingebundenen Büchleins, in den Dörfern aber eines oder zweier Bogen Papier, worinnen eines jeden Contribuirten Quantum entweder von ihm selbst, oder wo er Schreibens unerfahren, von einem der Einsammler aufgezeichnet werden solle, anzubefehlen und letzlich das Gefallene sowohl auf dem Amt (von dannen Euch ein jeder Pastor loci sein Quantum einzuschicken) als in der Stadt zu Unserm fürstlichen Kirchenkasten urkundlich und gegen Quittung schleunigst einzuliefern habt ꝛc.

September 1715.

Ex speciali Resolutione Serenissimi Domini Ducis.

## L.

## Collecten in Sachsen-Meiningen.

(Vgl. S. 262)

1. Aus einem Briefe des Diaconus Walch zu Meiningen an A. H. Francke vom 14. September 1716: „Nicht geringen Ruhm haben Ew. Hochwürden bis anher zu Wege gebracht die große Sorgfalt, die Sie für die bekehrten Heiden in Ostindien und für das gesammte Missionswerk tragen, damit solches sowohl durch guten und treuen Rath als auch durch Hülfe treuer Herzen möge unterstützt werden. Es haben etliche treue Gemüther allhier bei Ihro hochfürstlichen Durchlaucht, meinem gnädigsten Fürsten und Herrn, die hohe Gnade ausgewirkt, daß auch in Dero Fürstenthum von gutherzigen Leuten eine freiwillige Beisteuer zu diesem heilsamen Bekehrungswerk möchte colligirt werden. Wie nun das hochfürstliche Consistorium allhier mir die Commission dieser Collecte aufgetragen, daß ich dafür sorgen und dieselbe einnehmen sollte, so habe mich solcher Commission um so viel weniger entschlagen sollen, weil dieses zur Beförderung der Ehre Gottes und Ausbreitung des Reichs Christi gereicht. Ueberschicke deshalben hierbei Ew. Hochwürden das Wenige, was von gutherzigen Personen hierzu bekommen habe, es sind 345 Thaler. Dieselben wollen die Güte haben und solches Geld bei nächster Gelegenheit nebst einem gehorsamsten Gruß an Herrn Propst Ziegenbalg übermachen. Gott segne denn dies Wenige und erwecke ferner treue Herzen, die von dem Ihrigen etwas hierzu beisteuern."

Digitized by Google

## 2. Meiningensches Consistorialedict.

Der durchlauchtigste Fürst und Herr, Herr Ernst Ludewig, Herzog zu Sachsen, Jülich, Cleven, Berg, auch Engern und Westphalen ꝛc., der Röm. Kaiserl. Majestät und des H. Römischen Reichs bestallter Generalfeldzeugmeister, unser regierender gnädigster Landesfürst und Herr hat aus Briefen von den Königlich dänischen Missionarien zu Tranquebar auf der Küste Coromandel in Ostindien nicht nur mit sonderbarem Vergnügen gnädigst vernommen, welcher gestalt die vor nunmehr $2^1/_2$ Jahren in Dero hiesigem Fürstenthum und Landen zum Bekehrungswerk der Heiden gesammelte freiwillige Steuer richtig eingelaufen, sondern auch aus bemeldeten Briefen unter anderm gnädigst ersehen, wie zu den daselbst gemachten Anstalten und zur Fortsetzung dieses so heilsamen und Gott wohlgefälligen Werks nicht geringe Kosten erfordert werden, wozu noch kommt, daß unlängst 3 neue Missionarien abgeschickt worden. Nachdem nun höchst gedachte Se. hochfürstliche Durchlaucht aus christfürstlicher Bewegniß für nöthig erachtet, daß diesem heilsamen Werke nach dem Exempel anderer Christlichen Herzen beigesprungen werde, und daher allen und jeden, sowohl Dero fürstlichen hohen und niedern Bedienten bei Hof und auf dem Lande, als auch sämmtlichen getreuen Unterthanen in Dero Fürstenthum gnädigst erlaubet, von dem ihnen von Gott beschcerten Segen eine anderweite christliche Beisteuer mitzutheilen und solche in das hierzu verfertigte Collectenbüchlein einzuschreiben und die milde Gabe denen zuzustellen, so darum ansuchen werden: Als ist auf höchst gedacht Sr. hochfürstlichen Durchlaucht gnädigsten Befehl von dem Fürstlichen Consistorium den Collectoren dieses zu ihrer Legitimation ertheilt worden.

Meinungen zur Elisabethenburg den 28. Martii 1719.

Fürstlich Sächsisches Consistorium daselbst.
**H. Freyherr von Wolzogen.**

## 3. Kammerschreiber Fleischmann an den Herzog.

Durchlauchtigster Herzog,
Gnädigster Fürst und Herr!

Es haben Ew. Hochfürstliche Durchlaucht vor einigen Jahren aus Christfürstlicher Bewegniß und Mildthätigkeit zu Beförderung des Bekehrungswerks in Ostindien nicht nur Selbst eine Beisteuer gethan, sondern auch die gnädigste Erlaubniß gegeben, daß sowohl bei Dero hochfürstlichen Bedienten als auch andern gutthätigen Herzen in Dero Fürstlichen Landen zu solchem Heiligen Werk eine freiwillige Beisteuer colligirt worden, wodurch denn Ew. hochfürstliche Durchlaucht zur Genüge gezeigt, daß Sie ein gnädiges Wohlgefallen an solchem Werk haben. Gleichwie aber Gott denen, die barmherzig sind, Gnade und Barmherzigkeit versprochen, dergestalt daß auch der geringste Trunk kalten Wassers nicht unvergolten bleiben soll; also ist kein Zweifel, Er werde solche seine Göttliche Verheißung auch an Ew. Hochfürstlichen Durchlaucht erfüllen und mit anderweitigem Segen reichlich erstatten, wie denn der getreue Gott, der Glauben hält ewiglich, schon jetzt augenscheinlich gethan durch

Digitized by Google

die ansehnliche Post, so Er Ew. Hochfürstlichen Durchlaucht von dem Fürstlichen Haus Gotha zufallen lassen. Denn obwohl unter andern auch diese Gelder Ew. Hochfürstlichen Durchlaucht zukommen, und schon vorlängst hätten sollen contentirt sein, so hat doch leider bisher die Erfahrung gelehrt, wie schwer und langwierig es in den Fürstlichen Successionssachen hergegangen und noch gehet. Weil denn nun, Durchlauchtigster Herzog, gnädigster Fürst und Herr, die so glücklich vollendeten jüngsten Gothaischen Tractaten, niemand anders zuzuschreiben, als der Herzlenkenden Kraft Gottes, welche Ew. Hochfürstlichen Durchlaucht diesen reichen Segen zufallen lassen und seiner göttlichen Allmacht ja ein leichtes ist, den langwierigen Proceß der Coburgischen Sache ebenfalls bald zum erwünschten Ende kommen zu lassen, (aber o daß wir Bediente insgesammt unsere Pflicht in Acht nehmen und Gott inbrünstig darum möchten bitten helfen) so würde es in den Augen Gottes als eine sonderbare Dankbarkeit für diesen bescheerten Segen angesehen werden, wenn Ew. Hochfürstliche Durchlaucht nach Dero bekannter Christfürstlichen Mildthätigkeit unmaßgeblich aus Dero Fürstlicher Kammer eine abermalige Beisteuer gnädigst würden verwilligen.

Welches hochlöbliche Exempel denn zugleich diesen Nutzen haben würde, daß auch viele von Ew. Hochfürstlichen Durchlaucht Ministern und übrige bei Hof bei der bevorstehenden Auszahlung der noch restirenden Besoldungen, sich auf Ansuchung die Noth solcher armen Leute würden zu Herzen gehen lassen und zu der Collecte, so Ew. Hochfürstliche Durchlaucht durch das Hochfürstliche Consistorium abermals gnädigst verwilligen lassen, einen freiwilligen Beitrag zu thun. Es wird Ew. Hochfürstliche Durchlaucht Sich dieses um so viel mehr gnädigst gefallen lassen, je mehr Ihnen bekannt, daß wir, so lange wir Zeit haben, sollen Gutes thun, und nicht müde werden, und zwar an Jedermann, allermeist aber an den Glaubensgenossen. Auch nicht nur denen, welche in der Nähe, sondern auch denen, so in der Ferne sind, denn die Worte im Prediger buch Cap. 11, v. 1 ausdrücklich lauten: Laß dein Brod übers Meer fahren, so wirst du es finden auf lange Zeit. Und obwohl jemand möchte einwenden: Man habe auch Arme im Lande, die Almosen bedürfen, so sind doch für dieselben schon Anstalten gemacht und wohnen solche unter Christen, die sie um Hülfe ansprechen dürfen; dahingegen jene armen Leute mitten unter den wilden Heiden leben, die sich ihrer Nothdurft nicht annehmen, und also anderer und zwar auswärtiger Christlicher Mitglieder Hülfe nöthig haben. Solche Hochfürstliche Gnade wird nicht nur der Allerhöchste fernerhin reichlich vergelten, sondern es werden sowohl die Königlich Dänischen Missionarien als auch alle gläubigen Seelen unter den Heiden nicht ablassen, den Allerhöchsten um reiche Belohnung und ferneres Hochfürstliches Wohlergehen anzuflehen, welches nicht weniger, so viel an mir ist, und ohnedies mich verbunden achte, nicht unterlassen werde, als der ich in Unterthänigkeit verharre Durchlauchtigster Herzog ꝛc.

Meinungen, den 6. May 1720.

**Friedrich Fleischmann.**

Digitized by Google

4. Herzogliche Beisteuer.

Von Gottes Gnaden Ernst Ludwig, Herzog zu Sachsen, Jülich, Cleve und Berg, auch Engern und Westphalen ꝛc.

Wohlgeborner, Veste und hochgelahrte Räthe, liebe Getreue.

Nachdem Wir gnädigst resolvirt zu Beförderung des angefangenen heilsamen Bekehrungswerks der Heiden auf der Küste Coromandel 100 Rthlr. Fränkisch aus unserer Fürstlichen Kammer als eine freiwillige Beisteuer abreichen zu lassen: Als begehren Wir für Uns und Unsere freundlich geliebten Herren Gebrüder Liebden Liebden hiermit gnädigst, Ihr wollet die Verfügung dahin thun, daß ermeldete 100 Thlr. an den Kammerschreiber Fleischmann gegen Quittung bezahlt und in Kammerrechnung verschrieben werden. An dem geschieht Unsere Meinung und sind Euch in Gnaden gewogen.

Datum Liebenstein, den 3. Jun. 1720.

**Ernst Ludwig H. zu S.**

Darauf sandte Fleischmann ein Rundschreiben an die Pfarrer und legte die von den Missionaren an den Herzog geschriebenen und zum Druck beförderten Briefe zur weitern Aufmunterung bei. *)

## LI.

## Th. von Westen aus Missions-Collegium.

(Vgl. S. 252).

Ihro Excellence,

Hochedle und Wohlgeborne, Hochwürdige und Wohledle Herren,

des HErrn Angesicht scheine über Sie von einer Klarheit zur andern!

Nun ist die Seligkeit und die Kraft und das Reich unsers Gottes und die Macht seines Christi worden, denn der alte Drache, der unsere Brüder in Lapmarken verführte, ist ausgeworfen aus der Gemeine in Finnmarken. Darum freue dich, du Christenheit, und die darinnen wohnen. Gott lasse des Drachen Stätte nicht mehr erfunden werden in diesem Himmel. Ich bin nun am Ende von Finnmarken und stehe fertig zu den letzten Finnen in Alten zu reisen. Ich habe als der geringste von Michaels Engeln gestritten wider Satans Macht, das beste ich konnte. Ich fand Lapmarken voll von Abgötterei, Opfern der Teufel, Noiden oder Zauberer, Gansliegen, Erscheinungen des Satans, Wiederbringer des Verlorenen. Das Reich des Drachen war mitten im Himmel. Die Finnen waren alle getauft, gingen alle zu Gottes Tisch, aber ein groß Theil derselben waren umgetauft mit Noide Taufe, Noide Namen, erschrecklich! Sie trunken des Teufels Kelch zugleich mit Gottes Kelch, und das die meisten. Wenige hielten solches für Sünde, Zaubermessen und Gottesdienst waren mit einander vermengt. Ich fand zwar die Lade

*) Ernst Ludwig regierte 1706—1724 zugleich im Namen seiner Brüder Friedrich Wilhelm u. Anton Ulrich. Ueber die oben erwähnten Gothaischen Tractate und Koburgschen Händel s. Brückner Landeskunde des Hzth. Meiningen I, 65 u. 66.

Digitized by Google

des Bundes, aber der Dagon stund dabei. Weßfalls ich es unmöglich konnte dabei bewenden lassen, daß ich das Land besah, und mit den Priestern conferirte, sondern ich habe überall die Finnen versammelt, ihre Abgötterei aufgesucht, mit dem Stabe des Mundes Gottes die falschen Propheten geschlagen, die sie verführten, Gottes Wort und Evangelium vor allen Einwohnern verkündigt, sie überredet im Namen des Herrn wegzuwerfen die Zaubertrommeln (runbommer), Fliegen = Schachteln (Ganaester) und abgöttisches Wesen. Der Herr hat auch mitgearbeitet und meinen geringen Dienst dermaßen gesegnet, daß ich meine, der Weg sei nun bereitet in Lapmarken vorm Angesicht des Herrn, der alles nachher vollführen wird durch die Missionairs. Alles Unheil bestund in 3 Dingen: 1) die Lappen wollen wohl Gottes Wort dulden, man müßte ihnen aber ihre Kunst zulassen und die Weise ihrer Vorfahren, daß sie Glück und Gesundheit haben mögen. Sie meinten, man könne ein Samariter sein und doch Gott gefallen. Die betrüglichen Geister plagten sie auch, ihre Lehre anzunehmen. 2) Die meisten Priester haben es entweder für unnöthig oder unmöglich gehalten, der Finnen Irrungen zu verhindern, wenn sie nur getauft wären, ein wenig lesen konnten, das sie doch nicht verstunden, zum Altar gingen, einige äußerliche Andacht bewiesen, ihre Gerechtigkeit entrichteten; die Priester konnten selbst nicht glauben alle das heidnische Wesen, das noch bei ihnen im Schwange ging und bei meiner Untersuchung offenbar wurde. 3) So wohnen auch die Priester allzuweit von den Finnen und kommen gemeiniglich des Jahres nur einmal zu ihnen. Bei jedem Meerbusen in Finnmarken bin ich vier bis fünf Tage gewesen, habe sie erleuchtet, ermahnt, gestärkt durch Predigten, Examina, Katechisationen nach Beschaffenheit der Zeit. Die Missionarien habe ich eingesetzt Herrn Kield Stub in Ostfinnmarken und Herrn Jens Block in Westfinnmarken. Ich habe auch die geschicktesten von den Finnen ausgewählt, die Gottes Wort verstunden und sich nicht beschmutzt hatten mit Baal, daß sie Wächter sein und ein Einsehen haben mit dem Christenthum der andern Finnen. Unter denen, die unsere Sprache verstunden, habe ich dänische Bücher ausgetheilet, die sie mit Freuden annahmen. Isaac Olsen begegnete ich auf dem Wege nach Westfinnmarken. Wahrlich er hat in 14 Jahren mehr gethan zur Erleuchtung der Finnen, als man weder glauben noch ihn genug dafür lohnen kann, er hat viel böses ausgestanden um Christi Namens willen, seit seiner Arbeit hatte doch der Satan eine ziemliche Wunde gekriegt, aber er kriegte keine Assistenz. Die meisten Finnen wollten wohl Gottes Wort von ihm hören, aber er mußte nichts reden von Noide jadser, Saeidebaster, deswegen stunden im Anfang viele Finnen nach seinem Leben, als er wider Jericho posaunte. Doch hat er durch göttliche Gnade viele bekehrt und unterschiedliche Thorheiten abgeschafft. Er ist wohl werth, daß Ihr ihm Gnade und Ehre beweist, er hat nun seine Gesundheit gemißt bei den großen Fatiguen und vielen Mühseligkeiten, die er ausgestanden. Der Finnen Sprache und Weise weiß er als ein einheimischer, weßfalls ich beschlossen habe im Namen Jesu ihn mit nach Drontheim zu nehmen, damit er mit mir die Bücher translatire, die zur Erleuchtung der Finnen hoch von nöthen sind. Es ist gut, Specta-

Digitized by Google

tissimi Patres, daß er von Ihnen unter Hand und Siegel bestellt und berufen werde Interpres Regius linguae Lapponicae zu sein und Informator in der Sprache für die aus der Drontheimischen Schule, die zukünftig zu Katecheten in Finnmarken sollen gebraucht werden. Der Propst in Finnmarken, Herr Ludwig Chr. Paus hat sich von Isaac Olsen erwecken lassen, daß er großen Fleiß bewiesen zur Bekehrung der Finnen, aber ꝛc. Inmittelst sind doch viele Finnen, die besser lesen können als die Nordmänner, aber der geringste Theil weiß, was sie sagen. Die Weiber verstehen gemeiniglich gar nichts von unserer Nordischen Sprache. Ich habe befunden, daß die Relationen, welche bisher dem Collegium ertheilt sind und die besten sein sollen, in vielen ausnehmenden Stücken sehr fehlen. Ich habe ausgesehen, wo Kirchen und Versammlungshäuser von nöthen sind, und werde es berichten, wenn ich nach göttlichem Willen nach Drontheim komme. Mittlerweile habe ich die Finnen alsobald Versammlungshäuser errichten lassen, damit der Gottesdienst alsobald angefangen werden könne. Die Missionarien legen sich nun auf die Sprache und thun inmittelst, was sie können, auf Nordisch. Die Finnen aber sind herzlich froh dabei, daß sie sollen Gottes Wort in ihrer eigenen Sprache zu hören kriegen. Ich meine, daß wir mit Gottes Hülfe solche Missionarien erwählt haben, die bequem dazu sind. Der Herr regiere sie allezeit mit seinem heil. Geiste. Das ist gewiß, daß die Lappen in Finnmarken bald auf gute Wege können gebracht werden, aber auch gewiß, daß die Missionarien viel Böses ausstehen müssen. Theure Väter, nun mangeln uns 3, ja 4 Priester in Finnmarken, schaffen Sie uns dazu tüchtige Leute in Jesu Namen, bei uns sind sie nicht zu bekommen. Es fehlen 1) ein Capellan zu Vardör, wo neulich ein sehr liederlicher Mann war, Herr Henr. Greve, und quittirte wieder nach vielen gegebenen Aergernissen. 2) In Hammerfest ist ein Priester, der nicht mehr gehen kann, so ausgealtert ist er, er begehrt einen Priester an seiner Statt, doch daß er seinen Unterhalt habe. 3) Herr Andreas Danielsen in Kyllefiord kann vor Alter nicht mehr hören, er begehrt auch einen Capellan. Soll nicht der Gottesdienst verschmäht und viele Seelen versäumt werden, so müssen Sie 3 tüchtige Männer aussenden zu diesen Stellen, denn von Drontheim sind keine zu kriegen. Ueberdies sind viele Finnen zu Kyllefiord und Hammerfest. Die Priester aber in Finnmarken sollten unfehlbar den Trost haben, daß wenn sie eine Zeitlang in diesem beschwerlichen Lande gedient haben, sie alsdann anderer Orten geruhige Dienste kriegen möchten, welches sonderlich in Nordland geschehen kann. Herr Chr. Wessel war, als ich kam, auf dem Wege, sein hartes und beschwerliches Amt in Ingen zu quittiren, ich überredete ihn diesen Winter zu bleiben, aber im Frühjahr will er doch endlich reisen. Er hat viel Gutes geschafft, ist eifrig gewesen vor Gott. Befördern Sie ihn zu etwas ruhigerm, andern zur Aufmunterung und ihm zur Erleichterung, als der nun meistens seine Gesundheit zugesetzt hat — [Folgen Vorschläge über die Beschaffung der Gelder]. — Dies ist geschrieben in Eile und unter vielen Verrichtungen. Nun muß ich nach Alten, da ich einen vollkommenen Streit mit dem Satan kriege, denn da sind große Noiden und neulich geschehene Offenbarungen der

Digitized by Google

Engel. Aber der Gott des Friedens soll den Satan untertreten unter unsere Füße. Das Jahr soll es wohl nicht zulassen, das in Nordland auszurichten, was in Finnmarken geschehen ist. Seien sie nur getrost, der Herr wird gewiß genug erfüllen Ihres Herzens Begehr und sie sollen Ihre Lust sehen an Ihrer Arbeit. Erfreuen Sie auch unsern frommen Josaphat mit der Nachricht, daß zu seiner Zeit die Höhen Gerechtigkeit führen und die Berge Frieden. Es war hohe Zeit, daß dergleichen angefangen wurde, und es ist Gottes große Langmuth, daß das ganze Land nicht öde gemacht ist um der Abgötterei willen, die im Nordischen Lapmarken im Schwange gegangen. Danken Sie Gott in Ihrer Versammlung und bitten für uns. Ich bin mit Leib und Seele Tag und Nacht Gottes und Ihr verbundener und aufgeopferter

Hammerfest in Finnmarken, d. 30. Jul. 1716.

**Th. v. Westen.**

Notandum, das Schreiben des Missions-Collegiums an die Priester in Finnmarken kam ihnen erst zu Handen, mittlerweile ich bei ihnen war. Sie preisen alle des Collegiums Verfahren und freuen sich, daß Gottes Reich nahe ist, weil aber das Werk schon angefangen ist, so haben sie nichts besonders zu erinnern. Sie nahmen uns überall mit vieler Liebe auf. Wir haben sie auch gestärkt, so gut wir konnten. Wir ordneten auch, daß nicht mehr von ihnen sollte gebetet werden auf die Weise, die Anstalten, welche J. Maj. haben in Finnmarken," sondern „vorgenommen haben." Das selbe muß überall in Acht genommen werden. — Das muß ich auch erinnern, daß die Lappen unmöglich können separirt werden zu besondern Kirchspielen von den Kirchen in Finnmarken, zu welchen sie bisher gehört haben. Der Priester in Finnmarken beste Einkünfte bestehen in den Gerechtigkeiten der Finnen, ohne welche sie kaum bestehen können. Ich habe 4 (2?) wohlgeartete Knaben mit mir genommen, Sven Hendrichsen und Iver Paulsen, um sie zu diesem heil. Werk zuzubereiten. Sie können wohl lesen und ziemlich antworten in göttlichen Sachen. Der erste ist 21 Jahr, der zweite 17 Jahr alt.

## LII.

## Erdmann Neumeister über Mission.

(Vgl. S. 184).

Geistliches Abel 2. Aufl. S. 1032—1037. Aus dem zweiten Theil der Himmelfahrtspredigt.

Ob die sogenannten Missionen heut zu Tage noch nöthig sind?

Wir sagen nicht davon, wenn ein Potentat an einen andern, der ungläubig ist, eine Gesandtschaft schickt und ihn ersuchen läßt zu verstatten, daß in seinen Landen die christliche Religion möchte gepflanzt werden. Solches begehrte der Kaiser Carolus Magnus von dem damals noch heidnischen Könige in Dänemark. Auch nicht davon, wenn ein



Digitized by Google

christlicher Fürst selber ungläubige Unterthanen hat und sie nach behörigen und in Gottes Wort vorgeschriebenen Mitteln und Wegen zu bekehren trachtet. So eine preiswürdige That hat das evangelische Schweden an den Lappländern, auch in Livland an den Bauern gethan. Auch nicht davon, wenn eine ungläubige Nation selber christliche Lehrer verlangte, sich von ihnen unterweisen zu lassen. Dergleichen Begehren ließ ehedessen ein indianisch Volk [d. h. doch nur von schon älteren Christen dort Hier. de vir. illustr. XXXVI] an Demetrius den Patriarchen zu Alexandrien gelangen, der ihnen auch den Pantänus nebst andern zuschickte. Auch nicht davon, wenn ein Christ sich um anderer Ursachen willen in einem fremden Lande befindet, und er Gelegenheit merkt dem und jenem eine Erkenntniß der wahren Religion beizubringen. Solchermaßen stiftete die löbliche Kaufmannschaft zu Lübeck und Bremen was Gutes, als sie zuerst nach Livland handelten und daselbst den Namen Christi bekannt machten *). Sondern unsere Frage geht eigentlich auf solche Missionen, da Lehrer und Prediger zu fremden Völkern, ohne daß es diese verlangten und begehrten, gesendet werden, die Religion unter ihnen zu pflanzen. Sind nun diese heut zu Tage nöthig? Soll ein König, Fürst oder Republik dergleichen anstellen? Soll ein Lehrer sich dazu annehmen und bestellen lassen? Ja, ist er befugt, solches von sich selbst freiwillig zu thun und hinzugehen? Nein sagen wir zu dem Allen. Unser Gegenpart hierin sind die Papisten. Von denen wissen wir, wie sie ihre Mis-

*) In diesen vier Punkten ist also das Missionsprogramm der alten Orthodoxie gegeben, ihre Polemik gegen Mission soll nur gelten, so weit sie sich außerhalb dieser Gränzen bewegt; scheint mehr bisweilen in der Sprache zu liegen, so ist dies auf Rechnung des erbitterten Parteikampfes zu schieben und ist auch gegenseitig. Die aus diesen vier Punkten der Kirche erwachsene Pflicht zur Mission ist auch noch lange nicht genügend gelöst. Die fromme Gesinnung der Könige von Dänemark hat als Folge des zweiten Punktes der Brüdergemeinde und der jetzigen Leipziger tamulischen Mission eine weitreichende geschichtliche Verpflichtung als Erbschaft übertragen, und in dem vierten Punkt ist es gegeben, daß die weitzerstreuten Glieder der lutherischen Kirche die Hülfe der Muttergemeinde zur Lösung der ihnen von Gott gestellten Aufgabe anrufen, wie kürzlich so Hermannsburger Missionare von unsern Australischen Colonisten gerufen wurden. Eine Wahrheit endlich wollen wir noch von unsern Väter lernen und, wenn auch in Schwachheit, unsere mahnende Stimme erheben. So lange nicht die christliche Obrigkeit, als einer der drei kirchlichen Stände nach der hohen Auffassung lutherischer Dogmatik, auch Mittel des christlichen Staats zur Förderung der Mission spendet und der geistliche Stand nur in vereinzelten Vertretern, nicht als Ganzes, sich derselben annimmt, können ihr so namhafte Erfolge wie in der alten Kirche nicht zugemuthet werden. — Weit engere Gränzen als Neumeister, mit dem ganz übereinstimmt Heinrich Müller, Fest-evangel. Schlußkette, Himmelfahrtspredigt, zieht Schleiermacher (Practische Theologie ed. Frerichs Berlin 1850 p. 422—428 Theorie des Missionswesens*) der Missionsthätigkeit. Mit höchst beachtenswerthen Gründen, die widerlegt sein wollen, beschränkt er sie auf die Gränzkirchen mit einiger Berücksichtigung des Handelsverkehrs. Bezüglich Indiens irrt er übrigens, wenn er dort die englische Staatskirche auch als einzig berechtigte ansieht. Eine indisch-englische Staatskirche giebt es rechtlich nicht. Viel Einschlagendes bringt auch Missionsinspector Plath in seiner gedankenreichen und sehr empfehlenswerthen Schrift: Drei neue Missionsfragen, Berlin 1868 bei W. Schultze.

Digitized by Google

sionaire nach beiden Indien, nach Ost und Westen, auch in nähere von ihnen so genannte ketzerische Länder schicken. Davon machen sie groß Rühmens, als wandelten sie recht in der Apostel Fußtapfen. Uns Lutheraner dagegen halten sie höhnisch, daß wir hinter dem Ofen liegen bleiben und um auswärtige Seelen, sie Christo zuzuführen, uns nicht bekümmerten. Wir rühmten uns, Evangelisch und Apostolisch zu sein; warum denn nun unsere Prädicanten nicht hingingen, als die Apostel gethan, und andern Völkern das Evangelium predigten? Und gleichwie die Pietisten in allen Stücken Sonderlinge sind: also wollten sie auch gern Apostolisch heißen und machen viel Aufhebens von den Missionen. Ich will jetzt nicht davon gedenken, daß als das Unkraut zuerst hervorwuchs, einer vorgab, der Geist triebe ihn, nach Constantinopel zu gehen und den Türken das Evangelium zu predigen; wiederum der andere zu andern Nationen sich begeben und sie bekehren müßte. Man wird sich wohl aus den öffentlichen Zeitungen erinnern, was die zu Halle, als wo sie die Hauptniederlage und Stapelgerechtigkeit haben, für Schreibens und Prahlens von den Missionairen in Tranquebar machen *).

Unser Nein und daß sothane Missionen heutzutage nicht nöthig noch geschehen müssen, behaupten wir dadurch, daß diesfalls kein Befehl noch Anordnung in der h. Schrift vorhanden ist. Denn das Wort des HErrn „Gehet hin in alle Welt" ist zu den Aposteln insonderheit und nicht zu allen Lehrern insgemein gesagt. Wahr ist's, daß diese der Apostel Nachfolger sind, aber nicht in allen Stücken, sondern in der Haushaltung über Gottes Geheimniß, welche besteht in der Lehre des Worts und in der Verreichung der Sacramente. Denn daß ein Unterschied zwischen den Aposteln und Apostolischen Lehrern sein müsse, erhellt aus Eph. 4, 11 und 1. Cor. 12, 28, wo es heißt: er hat zuerst gesetzet die Apostel und hernach folgen die Lehrer. Zu solchem Unterschied gehört dann auch vornämlich, daß die Apostel nicht immer bei einer Gemeinde bleiben, sondern in alle Welt ausgehen sollten, das Evangelium zu predigen. Sie aber ordneten in allen Particular-

*) Unrecht 1) daß Papisten und Pietisten in eine Klasse gesetzt werden, weil diese sowohl als jene viel Aufhebens von den Missionen machten. Denn nicht allein diejenigen, welche mit dem Namen Pietisten belegt werden, sondern auch andere unverdächtige Lutherische Theologen haben desfalls ihren Wunsch und Wohlgefallen bezeugt. vid. Hochstetters Personalien [auch Müllers Judaismus].

Eine Schmähung ist 2) der eine habe vorgegeben, der Geist triebe ihn nach Constantinopel, welche erweislich gemacht werden muß [aber irgend eine Thatsache muß doch dem in den Angriffen constant genannten Constantinopel zu Grunde liegen].

3) Welche Missionaire und Missionen sind es denn, davon die zu Halle so viel Schreibens und Prahlens machen? sind es nicht die Königlich Dänische Mission und Missionaire? und gehet demnach diese Injurie gegen Ihre Königl. Majestät von Dänemark als Stifter dieser Mission viel mehr, als gegen die zu Halle, welchen er spöttischer Weise die Hauptniederlage und Stapelgerechtigkeit zueignet, blos weil sie die Nachrichten ediren: da doch der Mann selbst aus diesen Nachrichten hätte sehen können, daß eigentlich der König Auctor sei und dazu ein ganzes Collegium in der Residenz angelegt." Michaelis.



Digitized by Google

Gemeinen Aelteste oder Lehrer Act. 14, 23. Tit. 1, 5, wie es noch heutzutage ist *).

Wer nun einer Gemeine vorgesetzt worden, bei der soll er bleiben, und nicht in die Fremde nach andern laufen. So heißet's: Weidet die Heerde Christi, die euch befohlen ist, 1. Petr. 5, 2. Habt Acht auf die ganze Heerde, unter welche euch der h. Geist gesetzt hat zu Bischöfen, zu weiden die Gemeine Gottes Act. 20, 28. Weil demnach Christus nur seinen Aposteln und andern damaligen Jüngern, als der Apostel Gehülfen, befohlen in alle Welt zu gehen, solchen Befehl aber nicht auf alle Lehrer und Prediger insgemein extendirt hat: als sind auch keine Missionen eigenmächtig vor die Hand zu nehmen **).

Hieraus werden auch die übrigen Beifragen leicht zu entscheiden sein: wenn ein König oder Fürst oder Republik dergleichen anstellen wollten, wären sie dessen auch befugt? Nein. Sie sind zwar wohl Pfleger und Säugammen der Kirche Jes. 49, 22, aber über welche Völker sie keine Botmäßigkeit haben, da haben sie auch nichts zu versorgen. Es mangelt ihnen ebenfalls der Befehl Gottes. Und wollten sie Apostel machen, so müßten sie selbige auch mit solchen Gaben ausrüsten, wodurch die Apostel von andern Lehrern unterschieden waren, nämlich mit der Gabe mancherlei Sprachen zu reden [haben die Apostel auch nur Pfingsten vermocht], mit der Gabe gesund zu machen, Todte zu erwecken und andere Zeichen und Wunder zu thun. Aber das ist etwas, das der unmittelbaren Kraft Gottes allein zukömmt ***).

---

*) Cf. mandatum 1 Chron. 16, 24 Psalm 96, 3 vgl. auch v. 2 u. 10. Si mandatum illud ad solos Apostolos pertinet, male igitur Apostolorum successores egerunt prolato ad ipsos Ethnicos evangelio cf. Pantaenum aliosque et ipsum Bonifacium nostrum. Mich.«

**) Opponit non opponenda, denn man sagt ja zu Keinem, der einer Gemeine vorgesetzt ist, daß er dieselbe verlassen und unter die Heiden gehen solle. Man hat auch bis dato keine allbereits in Amt stehenden Personen hinein gesandt; wiewohl es doch nicht unrecht wäre, wenn auch Jemand Vocation kriegte, und nach Befinden der Sache eine hiesige Gemeine einem andern (siquidem non defecturus est) überließe, so wenig es an sich unrecht wäre, relicta Soravia Hamburgum concedere.« Michaelis Beweisführung trifft, trotz des persönlichen Hiebes, nicht ganz, da es ja selten dem Abgehenden vergönnt sein wird, sich selbst einen treuen Nachfolger zu wählen. Dann schränkt auch er den entschuldbaren Fall auf eine geordnete Berufung ein. Joachim Lange's Urtheil in seiner Selbstbiographie S. 352 über den Stralsunder Kaufmann Richter, bei dem Zinzendorf unter dem Namen v. Freytag Hauslehrer gewesen war und der dann in seinem 60. Jahr, 1740, seine Güter verkaufte und als Missionar nach Algier ging, zeigt, daß die Pietisten selbst später die Aufgabe sogar eines weltlichen Berufs, um Missionar zu werden, mißbilligten; Lange sagt nämlich: „O welch eine schwere Versuchung Gottes und Verleitung ist das, dabei man seinen vorigen ordentlichen Stand, und noch dazu im Alter, auch sein öffentliches Amt verläßt. O wie viele mögen bisher, da sie sich auf solche Wege und in solche Gefahr gegeben haben, darin nicht jämmerlich umgekommen sein!"

***) „Die Regel klingt Cainitisch: Ueber welche Völker die Könige und Fürsten keine Botmäßigkeit haben ꝛc.; haben sie dazu keine obligationem specialem, fehlet's doch nicht an der generali, nämlich nach der Liebe und Barmherzig-

Digitized by Google

Ferner wenn es nun gleichwohl eine Evangelische Obrigkeit thäte, und aus Begierde, Seelen zum himmlischen Reiche zu führen, dergleichen Missionen anstellte, soll sich ein Lehrer dazu bestellen und annehmen lassen? er hätte ja hiezu einen ordentlichen Beruf? Antwort: es ist nicht genug einen Beruf haben, sondern der Beruf muß auch rechtmäßig und dem Willen Gottes gefällig sein. Wir haben aber nur jetzt vernommen, daß Obrigkeit nicht befugt sei, solche Missionen anzuordnen, so kann folglich auch der Beruf dazu nicht taugen. Zudem ein wahrer Missionarius oder Apostel müßte einen unmittelbaren Beruf von Gott haben. Das war es, worauf Paulus so gewaltig und freudig trotzte, als man ihm sein Apostolat streitig machten wollte Gal. 1, 1. Ja, ein solcher mußte auch Christum gesehen haben. Das ward erfordert, als einer an Judas Stelle erwählt werden sollte. Act. 1, 21 und Paulus beruft sich auch darauf: Bin ich nicht ein Apostel? Habe ich nicht unsern Herrn Jesum Christum gesehen? 1 Cor. 9, 1. Beides aber kann keine Obrigkeit einem neuen Missionarien gewähren. Darum kann auch dieser den blos aus menschlichem Dünkel angestellten Beruf mit gutem Gewissen und zum Wohlgefallen Gottes nicht annehmen.

Viel weniger soll er sich eigenthätig dazu begeben, oder wenn er bereits eine Gemeine zu versorgen hat, dieselbe verlassen und in alle Welt zu andern Völkern hingehen, ihnen das Evangelium zu predigen. Denn niemand soll ihm selber die Ehre nehmen, sondern der auch berufen sei von Gott gleichwie als der Aaron, Hebr. 5, 4. Wie sollen sie predigen, wo sie nicht gesandt werden? Röm. 10, 15. Widrigenfalls würde ihn das Wort treffen: Ich sandte die Propheten nicht, noch liefen sie; ich redete nicht zu ihnen, noch weissagten sie Jer. 33, 21, und ein schon verordneter Prediger würde dem heil. Geist widerstreben, wenn er die Heerde verlassen wollte, die ihm zur Weide anbefohlen ist 1. Petr. 5, 2. Act. 20, 28.

Die Pietisten haben auch schlechte Ehre von ihrem Missionswesen; denn die bisher nach Tranquebar gegangen sind, können eigentlich nicht Missionarien heißen. Denn solch Land ist einem europäischen Souverain unterthänig. Der ist dann wohl befugt, christliche Lehrer zu seinen heidnischen Unterthanen zu senden *). Daß aber diese, so dahin geschickt

---

keit. Denn am angeführten Ort heißt's ja nicht, daß die Könige würden Pfleger und Säugammen sein nur ihrer Reiche, sondern des ganzen Zions und der allgemeinen Kirche. Sie sollen sich demnach einmal die Liebe zu den armen Heiden, dann aber auch die Liebe zur Erweiterung des Reichs Christi, welches ja erweitert werden soll. Jes. 54, 2, ja die Liebe zu Gott und Christo dazu erwecken lassen. David war gar anders gesinnt. Ps. 119, 46." Mich.

*) Als später die Herrnhuter mit ihrer Mission den Pietisten anfingen bedenklich zu werden, wenden auch sie sich wieder dieser altorthodoxen Anschauung zu. Es ist ein in der Missionsgeschichte nicht zu übersehendes Moment, daß die Trankebarsche Mission eine königlich dänische Landesmission wurde und daß daher Missionen auf andern europäischen Plätzen nur errichtet werden konnten, wenn die dortige Regierung das Patronat übernahm; kein Trankebarscher Missionar hat es gewagt, auch als die heidnische Regierung nicht mehr feindlich war, unter den

Digitized by Google

werden, sich Missionarien nennen lassen, das kann man anders nicht ansehen, denn daß sie nach gewohnter Art was Neues haben und was Besonders sein wollen. Und wie schlecht es auch allda mit ihnen bestellt sei, ja was sie für Lügen von dort in diese Länder zu schreiben pflegen, das wissen die am besten zu erzählen, die von dannen herauskommen." — Die Auseinandersetzung schließt mit dem Gedenkspruch:

Vor Zeiten hieß es wohl: Geht hin in alle Welt;
Jetzt aber: Bleib allda, wohin dich Gott bestellt.

## LIII.

## Neubauer an Böhme, 24. Nov. 1715.

(Vgl. S. 239)

Wertheſter Herr Böhme. Deſſen geliebtes vom 1. hujus iſt vorgeſtern richtig eingelaufen und hat mit ſeinem ganz unvermutheten Inhalt viel Freude bei mir erweckt. Ich preiſe Gott, der des l. Br. Herz dazu erweckt und wünſche von dem reichen Vergelter aller Wohlthaten eine reiche Gnadenbelohnung. Ich erkenne dabei ein gar liebliches Spiel der göttlichen Providenz, welches mir bei dieſer an ſich ſelbſt ſchon erfreulichen Sache die Freude und Süßigkeit vermehrt, daher ich mich der Freudenthränen nicht enthalten konnte, auch aus dieſer unvermutheten Hülfe

Landgemeinden außerhalb des königlichen Gebiets ohne anderweiten europäiſchen Schutz ſich niederzulaſſen. Selbſt Joachim Lange, der Erzpietiſt, bewegt ſich in demſelben Gedankengange, wenn er z. B. in ſeiner Lebensbeſchreibung S. 350 gegen die Brüdermiſſion ſagt: „Höchſt vermeſſen iſt dieſes ganze Miſſionswerk daher, weil es keine göttliche Berufung, Salbung und Wunderthätigkeit zum Grunde hat, und die Heidenboten bei offenbarer Verſuchung Gottes in die äußerſte Gefahr ihres Leibes und der Seelen ſetzt. Will man dagegen einwenden und ſagen, es habe doch Ihro Königliche Majeſtät von Dänemark Miſſionarien, die auch der Wunderthätigkeit ermangelt hätten, nach Oſtindien geſchickt, ſo dienet zur Antwort, daß der König in ſeinen daſigen eigenthümlichen Plantagen und Colonien dazu mit der ganzen däniſchen Kirche mehr Recht gehabt hat, als der Herr Director [Graf Zinzendorf] in allen Theilen der Welt, da er keine eigenthümlichen Plantagen und Colonien hat. So hat man auch auf keine Wunderthätigkeit es dabei ankommen laſſen, noch mit der Verſuchung Gottes es die Miſſionarien blindlings wagen laſſen, und dahin gegeben, ſondern ſie wider feindliche Anfälle und Hungersnoth ordentlicher Weiſe in gnädigſten Schutz und hinlängliche Verſorgung genommen." Es läßt ſich aus den pietiſtiſchen Streitſchriften gegen die Herrnhutiſche Miſſion eine eben ſolche Blumenleſe zuſammenſtellen, wie ſie gegen die alten Orthodoxen gewöhnlich citirt wird. Man ſollte endlich wieder die Wahrheit in den alten Anſchauungen anerkennen, daß bei Gründung einer Miſſion die geſchichtlichen Beziehungen und Verpflichtungen entſcheidend ſind, und daß eine Miſſion zu geographiſchen Entdeckungsreiſen und ins Weite hinein mit Verletzung dieſer geſchichtlichen Pflicht, weil gegen die Forderung der Nächſtenliebe, nicht ſchriftgemäß iſt.

Digitized by Google

eine Stärkung des Glaubens gewann und eine Zuversicht, daß mir in einem andern Kummer die göttliche Hülfe auch unvermuthet zur rechten Zeit erscheinen werde. Es ist an dem, daß ich eines der größten Salarien, welche in unserm Hause an ledige Personen gegeben werden, genieße, auch damit billig vergnügt bin, in Erwägung, daß in unserem Lande für eine Station dergleichen ich etwa möchte bedienen können, kein reicher Salarium gegeben wird, dem nach ich auch übel thun würde, wenn ich mehr begehrte. Denn ich habe wöchentlich 1 Thlr. Kostgeld und daneben einen Thaler für die andere Nothdurft als Kaffee, Wäsche, Bett, Linnenzeug und Kleidung. Stube und Licht wird mir daneben umsonst gegeben. Ich habe aber eine alte Mutter die nunmehr 80 Jahr alt ist, der ich von dem wöchentlichen Thaler nun so lange, als ich die Pension gehabt (hoc est ab anno 1707), wöchentlich 6 Groschen zur Beihülfe in ihrer Verpflegung, mit allen Freuden abgegeben habe, und also nur 18 Groschen zu meiner Nothdurft übrig behalten, die dann fast in dem meiner Constitution nunmehr unentbehrlich scheinenden Kaffee, Linnen und Bettwäsche, Schuh- und Kleider-Flicken aufgewandt sind, also daß kaum zu einem Paar neuer Schuhe und Strümpfe was übrig blieb und gar nichts, davon binnen etlichen Jahren ein neu Kleid sammeln könnte: wie denn auch das Kleid, so vor drittehalb Jahren neu machen ließ, von einer damals mir auch unvermuthet aus Schlesien zugesandten Gabe von 20 Kaisergulden genommen habe. An der Kost konnte ich nicht abbrechen, weil mir der Herr Professor den Tisch fürn Thaler geordnet hatte, auch das Geld immediate von ihm selbst für die Kost gezahlt wurde. Solchem nach mußte ich meinen Staat gar enge halten, wenn ich ohne Schulden auskommen wollte. Es ging aber doch noch. Allein vor 2 Jahren, da meine alte Mutter schwächer wurde und in Sorgen gerieth, sie würde mit den 6 Groschen nicht auskommen, nun sie mit ihrer Arbeit nichts darneben verdienen könnte, resolvirte ich ihr wöchentlich 12 Gr. zu geben und that es mit Freuden, wagte es auch auf den lebendigen Gott, daß er mir durchhelfen würde. Meinen Staat aber konnte ich nicht enger einziehen, der Tisch mußte so à 1 Thlr. continuirt werden, Kaffee konnte ich nicht missen, das Linnen mußte gewaschen, Schuh und Strümpfe geflickt sein, ohne was der Anlauf der Armen hinnimmt; so konnte nichts anders daraus erfolgen, als daß ich aus der Kasse, die ich administrire, was borgen mußte. Ich habe dabei auf Gott gesehen, der weiß, daß ich es nicht ändern kann, auch mich in casum mortis damit getröstet, daß meine Kleider und Bücher diese Schuld würden ersetzen können. Doch da der Herr Professor in die Stadt zog und mein Tisch à 1 Thlr. ausfiel, ergriff ich die Gelegenheit in der Kost zu menagiren und nahm einen Tisch à $^1/_2$ Thlr. an. Nach ein paar Monaten däuchte mir, meine Constitution wolle eine solche Diät in diesem Alter nicht gewohnen, da ich so viele Jahre kräftigere Speise gehabt und stieg daher in der Kost bis auf 16 Groschen, womit ich annoch continuire. Aber eben an dem Tage, da Abends des l. Br. Brief einlief, war mir früh zu Muthe, als ob ich Vorboten eines Fiebers spürte und entstund dabei die Frage in meinem Gemüth, ob ich auch recht thäte, wenn ich durch allzu geringe und bisher ungewohnte Diät mir ein Fieber zuzögen, da ich nun bei der Frage mich zu keiner

Digitized by Google

Antwort determiniren konnte, ließ ich sie unbeantwortet stehen und schritt zu meiner Arbeit, dabei mir die Gedanken und die Fieber-Motus zugleich wegfielen. Doch am Abend beantwortete mir Gott meine Frage, da er also zeigte, wie er schon für mich gesorgt habe, daß ich nicht nöthig hätte meinem Leibe die nöthige Pflege zu entziehen. Etwa vergnügt es den l. Br. aus dieser Erzählung zu erkennen, wie ihn Gott gebraucht habe, meiner und meiner Mutter Dürftigkeit und Kummer für diesmal abzuhelfen, denn sie nimmt, was ich ihr gebe, mit bekümmertem Gemüthe an sorgend, daß ich es mir abbreche, so daß ich sie dann trösten muß und ihr vorstelle, Gott werde für mich schon sorgen. Wie wird sie sich freuen, wenn sie von mir vernehmen wird, ich habe auf einmal so viel bekommen, als sie in zwei Jahren consumire."

10. Febr. 1717: Ich muß auch melden, daß Herr Professor Francke, proprio motu mir meinen Gehalt vermehrt und fast aufgedrungen habe, weil ich modest dabei war, also daß wöchentlich einen Thaler über das vorige habe, damit bei mehr zunehmenden Jahren meiner Pflege besser warten könnte. Vale, Tuus

Halle. G. H. Neubauer.

## LIV.

## Neubauer an Böhme.

(Vgl. S. 237)

10. Febr. 1717: Es ist mir recht lieb, daß sich Gelegenheit gefunden, Geld für mein Conto zur Malabarischen Kasse aufzunehmen und noch viel lieber die Erfahrung und Glaubensstärkung, so ich bei Bezahlung dieser Summe gehabt. Es war aufs neue noch nichts für die Malabaren eingekommen, als der Wechsel mir präsentirt ward, folglich konnte ich ex ista Cassa nicht bezahlen, und die Kasse des Waisenhauses war auch eben ganz erschöpft, und ich war schon etwas schuldig, daß also aus der Kasse nicht vorschießen konnte. Und hoc rerum statu bekam ich den Wechsel, der mit 350 Thalern bezahlt werden mußte. Ich acceptirte ihn und sagte dabei, daß die Malabarische Kasse leer und die unserige habe nichts, die Zahlung aber sollte post octiduum werden. Dominus providebit. Es ging 1, 2, 3 Tage hin, da nichts einkam und inzwischen die Gedanken umgingen: der Zahlungstag rückt näher. Ich betete aber und hoffte und duldete mich. Am 4. Tage kam in der Morgenstunde eine Donation ein von 100 Thlrn., die sonst jährlich aufs neue Jahr zu kommen pflegt, jetzt aber von der Providenz mir zur Freude auf diese Zeit der Bedürfniß retardirt war. Non possum exprimere, was für Freude ich über dieser jetzt kommenden Donation hatte, tausend und mehr Thaler haben zu anderer Zeit, da nicht eben Mangel gewesen, solche Bewegung nicht bei mir erweckt, daher ich auch bei mir also gedachte: wie

Digitized by Google

gut ist es doch, daß ich nach langer Zeit wieder einmal in empfindlichen Mangel gesetzt worden, da ich nun so süßiglich erfreut werde. Sed audi porro: nach dem Mittage wurden mir ganz unvermuthet tausend Thaler gebracht. Da gingen mir vor Bewegung die Augen über. Ich bin sehr durch diesen Vorfall getröstet und gestärkt, hatte dergleichen Mangel in etlichen Jahren nicht gehabt. Diejenigen Personen, von welchen die Gelder kamen, hatten von meinem Mangel nicht gewußt, die eine wohnt ohnedies 3 Tagereisen von uns: providentia hatte dieses also regiert. Gott sei dafür gelobt!"

## LV.

## Plütschau an Gründler.

(Vgl. S. 251)

Tit. Wie schmerzlich mir die betrübte Post gewesen, welche mir den unverhofften Tod des sel. Herrn Propst Ziegenbalg, meines so liebwerthesten und treuen Collegen (welcher auch sein Vaterland auf göttlichen Wink und königliche Vocation zur Mission verlassen, mit mir es zu Wasser und Land, unter Freunden und Feinden, in Lieb und Leid, in der Nähe und Ferne, unter Christen und Heiden, bei Bekannten und Unbekannten getrost, gelassen und in guter Zuversicht auf den Herrn der Ernte, welcher uns 1705 den 1. Advent, da wir an Bord gingen, gleichsam in seine Ernte ausstieß ..... nulesbar) angekündigt, solches ist leicht zu erachten. Meine Traurigkeit wurde nicht wenig vermehrt, wenn ich betrachtete, wie das ganze Werk der Mission dadurch sehr unterbrochen, die getreuen Mitarbeiter, insonderheit mein lieber und getreuer Herr College, welcher nach meiner Abreise meine Stelle vertreten, in Bestürzung und mehrern Druck und Arbeit gesetzt, die sämmtliche Gemeine klein und groß betrübt und so viel 1000 Heiden eines so treuen und fleißigen Lehrers schleunig beraubt worden. Doch linderte meine Betrübniß einigermaßen, da ich hörte, wie fast zu gleicher Zeit die lieben Brüder, so als Candidati Missionis aus Europa abgeschickt, in Ostindien und zwar zu Madras wohl und glücklich in einer Zeit von 18 Wochen gelandet. Zwar werde ich hiermit, geliebter Bruder, nur Ihre Wunden wieder aufreißen, aber wie kann ich die Betrübniß meines Herzens über den Hintritt unsers seligen Bruders mit Stillschweigen vorbeigehen. Doch bedenken wir, daß treue Lehrer werden leuchten am jüngsten Tage wie die Sterne, so kann uns dieser Glanz, der Seelen nach, schon wieder erfreuen. Gott, der mit ihm gewesen, sei ferner mit uns in unserm Amt. In dessen Schutz, nach herzlicher Salutation an die ganze Gemeine, befohlen! verharre meiner herzlich geliebten Brüder

Beynsleht,
den 28. Oct. 1720.

zu Gebet und Dienst ergebener
**Heinrich Plütschau.**

Digitized by Google

P. S. Geliebte Brüder wollen Ihre Correspondenz fortsetzen. Insonderheit wolle sich geliebter Bruder Dahl seines Versprechens erinnern. Beigehenden Brief bitte der Gemeine zu communiciren (nicht mehr vorhanden). Es wird zweifelsfrei Nachricht von mir eingelaufen sein, wie ich vielen Widerstand in meinem Amt gehabt, insonderheit der Schule wegen, jetzt kann ich mit Freuden zum Preise Gottes berichten, daß ꝛc.

## LVI.

## Plütschau an die Missionare, 15. Nov. 1731.

(Vgl. S. 251)

Tit. Ew. Wohlehrwürden brüderliche Nachricht vom 16. October 1730 ist mir kurz nach dem am 27. Jul. 1731 erlittenen Brande, woraus kaum errettet mit Frau und 7 Kindern, davon noch eines an Mutter-Brüsten liegt, das 8. aber eben bei Freunden in Berlin von Frankfurt angekommen war, zur nicht geringen Erweckung nebst einer Beihülfe aus Copenhagen von Herrn Etatsrath Schröder zugeschickt worden. Solche grausame Feuersbrunst ist, wie aus den Umständen zu ersehen, von einem bösen Bettler, welchen Gott bekehren wolle! angelegt, weil er in meiner Abwesenheit sehr grimmig auf Ermahnen, doch mit dem Almosen verlieb zu nehmen, weggegangen und an dem Ort, wo das Feuer angelegt und vermittelst einer Leiter unters Dach practisirt, eine Weile mit Drohworten still gestanden. Kurz vorher, ehe das Feuer entdeckt wurde, legte ich mich nieder in der Betrachtung der wunderbaren Führung Gottes auf meiner Hin- und Herreise von Tranquebar und väterlichen Errettung aus der Seeräuber mörderischen und diebischen Händen, wie auch derselben gerechte Strafe, so ihnen durch die Amsterdamische Obrigkeit dem Rechte nach zuerkannt und durch öffentlichen Staubbesen und Landesverweisung gegeben worden, nicht wissend, daß die wunderbare, doch heilige Hand des Höchsten mich und die lieben Meinigen auch aus dem Feuer erretten, als einen Pilgrim so wunderbar herum und endlich wie gestern den 14. Nov. geschehen, wieder in ein neues Pastorathaus mit doppeltem Segen einführen würde. Diese geringen Zeilen sind nach dem Gebet die ersten, so in dieser neuen Wohnung an gute Herzensfreunde abgehen lasse, welche der HErr in vielem leiblichen und geistlichen Segen Sie, meine Herren Brüder, und Ihre Zuhörer in der Portugiesischen und Malabarischen Gemeine wolle finden lassen.

Der Herr unser Gott lasse unter seinem Gnadenscepter den reichen Zuwachs in beiden Gemeinen bei jetziger Regierung Ihrer Königl. Maj. Christian VI. und dortigen neuen Gouvernements des Herrn Gouverneurs Dieterici Mühlenpfort immer mehr und mehr werden zu seines heiligen Namens Ehre und zum Wachsthum seiner Kirche und Erweckung gläubiger Seelen, so es hören und lesen. In voriger Woche communicirte

Digitized by Google

ichs vielen Predigern und Assessoren in unserm Münsterdorfischen Consistorium, so dadurch recht aufgemuntert wurden. Mich hat unter andern insonderheit der in der gedruckten Nachricht zu findende Zuwachs in beiden Gemeinden, wie er von Jahr zu Jahr gewesen, und die schriftliche Nachricht von der Genesung des lieben Bruders des Herrn Pressier, von der glücklichen Ankunft der Herren Worm und Richtsteig und das ansehnliche Geschenk der 200 Pagoden vom Holländischen Gouverneur Herrn van Cloon erweckt. Zu meiner Zeit bezeigte sich auch die Societät de propaganda fide in London gegen das Missionswerk sehr liberal, darum auf meiner Retour diese noch aus gedachtem Brande errettete Anrede, so hiebei geht, that, wie ich zu derselben geführt wurde, wobei auch noch unverbrannt beigesetztes Verzeichniß der Namen aus Ihrem Taufbuch zu finden, so zu remittiren bitte, nachdem bei den Namen der Gestorbenen ein Kreuz geschrieben worden. Sollte es die Zeit zulassen, so bitte dienstfreundlich die übrigen aus Ihrem Taufbuch hinzuzuthun, um selbiger auch namentlich vor Gott zu gedenken und gute Freunde dadurch zu erwecken und andere desto mehr zu überzeugen, daß der Zuwachs von Jahr zu Jahr wirklich geschehen, wie in der Tabelle zu sehen.

Meine Frau, welche mit mir und den lieben Kindern in harte Versuchung, so uns aber zum Besten dienen müssen, durch obgedachten Brand gekommen, läßt Sie allesammt, insonderheit die, so uns mit Ihrer Besuchung erfreut, freundlich grüßen und sich für den ihr gethanen christlichen Wunsch schönstens bedanken und hinwiederum alles ersprießliche Wohlsein an Leib und Seele anwünschen. Gottes gnadenreichen Segen und Obhut empfohlen verharre

Beydensleht, den 15. Nov. 1731.

**Heinrich Plütschau.**

## LVII.

## Plütschau an die Missionare, 17. Oct. 1756.

(Vgl. S. 251)

Tit. Ew. Wohlehrwürden liebwerthestes Schreiben vom 28. Nov. 1735 ist mir nebst der kurzgefaßten Nachricht von dem damaligen Zustand der zu Tranquebar angerichteten königl. dänischen Mission von dem hochlöblichen königlichen Missions-Collegium zugeschickt worden, und bin durch die kündlich große allgemeine Gnade unsers lieben Gottes, welcher nicht will, daß jemand verloren werde, sondern daß sich jedermann zur Buße kehre und lebe, nebst den Gottliebenden Seelen, denen es communicirt worden, sehr erweckt und einige zur geringen Beihülfe bewogen worden, so dem Herrn Prof. Francke zugeschickt, daß er sie Ihnen übersenden möge. Weil aber ohne allergnädigste Verordnung Sr. Königl. Maj. nicht dürfen die Becken gesetzt werden, so habe es hier in meiner Ge-

Digitized by Google

meinde auch nicht thun dürfen, so gern ich auch gewollt, indem ich durch Brand und andere fata leider in soche bekümmerten Umstände gerathen, daß ich selbst nicht thun kann, was meine Schuldigkeit erfordert. Drum wollte ich wohl Ihnen als meinen liebwerthesten Herrn Brüdern hiemit diesen unmaßgeblichen Vorschlag thun, daß Sie bei dem hochlöbl. königl. dänischen Missions-Collegium anhielten, daß dasselbige durch allerunterthänigstes Ansuchen bei Ihro Königl. Maj. um jährliche Ansetzung der Becken vor den Kirchthüren dem Missionswerk eine hülfreiche Hand thun wolle. Solches ist aber vorher wegen der bekannten Umstände reiflich zu überlegen. Indessen erwecke Gott, der die Herzen in Händen hat und sie lenkt wie die Wasser, noch immer mehr gutthätige Herzen, die ihr Brod übers Meer senden, den Verlassenen, Waisen, Wittwen, Beklagten und Gebrechlichen zum Unterhalt und fernerer Fortsetzung des hochlöbl. Werks der Mission zu Tranquebar und Madras, und lenke auch die Holländische Compagnie dahin, daß sie in Batavia und andern Plätzen eine Mission anstellen und also die Briefe, welche der General-Gouverneur van Cloon bei seiner Lebzeit nach Holland geschrieben, ihre erwünschte Frucht bringen mögen.

Ist dieser Gouverneur zu meiner Zeit in Nagapatnam gewesen? Wer ist jetzt an seiner Stelle zu Nagapatnam und Batavia? Wie heißt der jetzige Herr Commandant zu Tranquebar und Madras? Welche sind jetzt die Rathsverwandten an Ihrem Ort? Lebt der Herr Würger noch und Utrup der Zöllner, wie auch Attrup, der mich und den sel. Herrn P. Ziegenbalg in seines verstorbenen Schwiegervaters Hans Paulsens Hause zuerst aufgenommen, da uns weltliche und geistliche Herren auf dem Basar allein gegen Abend stehen ließen? Wie heißen die jetzigen Herren Prediger an der Zionskirche? Wie mit Betrübniß vernehme, so haben Sie einen sehr großen Verlust erlitten durch das Absterben Ihrer beiden jüngsten Collegen des Herrn Richtsteig und Herrn Worm; der Herr erfülle Ihren und meinen herzlichen Wunsch und ersetze derer Stellen mit neuen rechtschaffenen Arbeitern und segne ferner Ihre Arbeit an der Stadtgemeine und der Katecheten und Schulmeister an der lieben Jugend, daß die Zahl der 2223, so noch von 3239 am Leben und gegenwärtig sind, möge in viel 1000 mal 1000 vermehrt werden und ihr Same die Thore ihrer Feinde besitzen und dermaleinst im Himmel mit allen Engeln und Auserwählten Gott loben möge! Der Herr lasse auch die Arbeit der Buchdrucker, Schriftgießer und Buchbinder ꝛc. in Segen sein? Ist des Buchbinders Timotheus Wittwe noch am Leben, nämlich Sara, welche er in Copenhagen geheirathet hat? Wie gehts doch ihren lieben Kindern, die sammt allen Gliedern der ganzen Gemeine stets mir im Gemüthe liegen, sie nebst meiner gegenwärtigen Gemeine Gott dem allgegenwärtigen Hirten und Bischof der Seelen in meinem armen Gebet vorzutragen. In dessen gnadenreichen Schutz ich Sie als treue Unterhirten empfehle und verharre allstets ꝛc.

Beynsleht. **Heinrich Plütschau.**

Digitized by Google

## LVIII.

## Plütschau an Jens Sivertsen, 18. Oct. 1736.

(Vgl. S. 251)

Liebwerther Herr Bruder. Dessen liebwerthes Schreiben vom 26. Dec. 1735 ist mir wohl worden und habe daraus zu meiner Erweckung und anderer Liebhaber der Mission, denen ich es gezeigt, Ermunterung vernommen, wie daß Ihn der Höchste nach Seiner Rückreise 1711 so kräftig gestärkt, daß er beständig im Dienst des Hochlöblichen Missionswerks geblieben und sich nach der verliehenen Gnade Gottes zum Kirch-, Schul- und Oeconomiedienst brauchen lassen, Ihn auch in Seinem Ehestande mit 8 Ehepflänzlein gesegnet, davon 4 ins Paradies Gottes schon verpflanzt worden, wie von meinen 10 auch schon 3 durch einen seligen Tod, Gottlob! dahin geführet. Der Herr bereite uns allerseits nebst unsern noch lebenden Kindern auch zu einer friedensreichen Nachfahrt. Meine älteste Tochter ist an einen Gottesfürchtigen Brauer und Bäcker verheirathet und mein ältester Sohn Andreas Christian geht bei einem frommen Prediger, Herrn P. Christensen zur Horst (?) am Tisch und wird von Herrn M. Weibling informirt. Künftigen Ostern wird er nach Halle, so Gott will, reisen; sollte es Gott so fügen, daß Sein Sohn auch dahin käme, sollte es mir sehr lieb sein. Ich gratulire Seiner lieben Frau Tochter zur Heirath mit dem liebwertheften Herrn Bruder Bosse, der Herr segne sie beiderseits und uns allesammt nebst unsern lieben Kindern wie auch alle Seelen, daran wir in unserm Amte in der Kirche und Schule als unwürdige Knechte durchs Wort Gottes arbeiten, daß wir davon die Früchte im ewigen Leben sammeln mögen, zum Preise des Herrn immer und ewiglich. Es ist mir recht erfreulich gewesen, umständliche Nachricht von Ihm und Seinen lieben Angehörigen, dortigen Gemeinden und Schuljugend zu erhalten. Göttlicher Obhut nach herzlicher Begrüßung von mir und den lieben Meinigen an alle, die etwa nach mir fragen möchten, empfohlen! Ich bin meines lieben Herrn Bruders Dienstergebenster

Beynfleht. H Plütschau.

## LIX a.

## Plütschau an die Missionsgemeinde, 18. Oct. 1736.

(Vgl. S. 251)

Saruvesurenei sinechittiru, habe Gott lieb!

Diese Worte der Ermahnung, von Gott geliebte und durchs Blut Christi theuer erkaufte Seelen, schreibe ich unwürdiger, vormals gewesener Missionär und rufe sie jetzt der ganzen gegenwärtigen Ostindischen Ge-

Digitized by Google

meine und einem jeden insonderheit, der sie liest und hört, mit Aufrichtigkeit des Herzens zu. Es ist mir sehr lieb zu vernehmen gewesen, durch die mir zugesandte kurzgefaßte Nachricht von der zu Tranquebar zu meiner Zeit anno 1706 eingerichteten königl. dänischen Mission, daß von der gesammten Anzahl 3239 Glieder, so die gütige Vorsehung Gottes zeither herbeigezogen und der Missionsgemeine einverleibt, den 5. October 1735, noch am Leben und gegenwärtig gewesen 2223 und der Zuwachs derer, so im obgedachten Jahr hinzu gethan worden, 319 gewesen. Wie mir nun dieser Zuwachs der Gemeine ist sehr erfreulich gewesen, so wird es mich so viel mehr erfreuen, wenn nun inskünftige Eure treuen Lehrer von Euch werden rühmen können, was der Apostel Paulus in seiner 2. Epistel an die Thess. von seiner Gemeinde gerühmet mit diesen Worten: Euer Glaube, lieben Brüder, wächset sehr und die Liebe eines jeglichen unter euch allen nimmt zu gegen einander. Weil man aber des Wachsthums des Glaubens nicht mal gedenken kann, es sei denn wirklich der Glaube in der Ordnung der wahren Buße durch Gottes Geist im Herzen gewirkt, so ermahnt der Apostel 2. Cor. 13, 5: Versuchet euch selbst, ob ihr im Glauben seid, prüfet euch selbst, oder erkennet ihr euch selbst nicht, daß Jesus Christus in euch ist? Es sei denn, daß ihr untüchtig seid! Ach höret die Stimme eures Gottes, die euch so freundlich durch den Propheten Esaiam 55, 6. 7 zuruft: Suchet den Herrn, weil er zu finden ist; rufet ihn an, weil er nahe ist. Der Gottlose lasse von seinem Wege und der Uebelthäter seine Gedanken und bekehre sich zum Herrn, so wird er sich sein erbarmen, und zu unserm Gott, denn bei ihm ist viel Vergebung. Laßt das Wachsthum eures Glaubens durch die Früchte des Geistes offenbar werden, denn die Früchte des Geistes sind Liebe, Freude, Friede, Geduld, Freundlichkeit, Gütigkeit, Glaube, Sanftmuth, Keuschheit. Damit der Glaube sich thätig in der Liebe und andern Tugenden erweise und je mehr und mehr wachse, so seid begierig nach der lautern Milch als die jetzt gebornen Kindlein, auf daß ihr durch dieselbige zunehmet. Betet fleißig: Herr stärke uns den Glauben. Wendet die empfangene Gnade wohl an, so werdet ihr derselben je mehr und mehr theilhaftig werden. Denn wer da hat, dem wird gegeben, daß er die Fülle habe. Lasseteuern Glauben unterm Kreuz wachsen, denn Leiden bringt Geduld, Geduld bringt Hoffnung und Hoffnung läßt nicht zu Schanden werden. Stärket den Glauben durch geistlichen und sacramentlichen Genuß des Leibes und Blutes Christi, denn er spricht: Wer mein Fleisch isset und trinket mein Blut, der hat das ewige Leben, und ich werde ihn auferwecken am jüngsten Tage. Die Worte, die ich rede, sind Geist und Leben. Meine Schafe hören meine Stimme und sie folgen mir, und ich gebe ihnen das ewige Leben. Gedenket fleißig an euern Taufbund und wendet allen euren Fleiß daran und reichet dar im Glauben Tugend und in der Tugend Bescheidenheit, in der Bescheidenheit Mäßigkeit ꝛc. So wird man von euch rühmen können, daß euer Glaube sehr wachse. Göttlicher Gnadenobhut empfohlen. Ich bin stets meiner von Gott geliebten und durch Christi Blut theuer erkauften Seelen zu Gebet und Dienst ergebener

**Heinrich Plütschau.**

Digitized by Google

## LIX b.

# Der Malabarische Medicus.

(Vgl. S. 280)

Gründlers Buch „der Malabarische Medicus" ist benutzt in Schulze Historia medica p. 55 ff. und indirect in Kurt Sprengel Pragmatische Geschichte der Arzneikunde I, 105 ff. Der nicht grade umfangreiche Tractat giebt in der Vorrede die wörtliche Uebersetzung einer von einem Brahmanen für Gründler aufgesetzten Sciagraphia medica, im ersten Theil des eigentlichen Werkes in zehn Kapiteln die medicinischen Principien und in 12 Kapiteln des zweiten Theils die Medicamente und Recepte, ein angehängtes Vocabular erklärt die gebrauchten tamulischen Wörter. Geben wir einige Auszüge:

Die tamulischen Aerzte bekennen sich gänzlich abhängig von Sanscritwerken und von dem Hauptwerk Wāgada-sāstram, darauf basirten die tamulischen Bücher. „Das Wagadam ist dem Ayurveda gleich, so in 80 Gesetze eingetheilt gewesen. Diese 80 Gesetze hat der Prophet Attireer kürzlich in dem Buche Wagadam in 120 Kapiteln beschrieben und diese Kapitel in 6 Bücher getheilt, welche sind 1) Sūtrastānam (Leitfaden) 30 Kap. 2) Sarīrasthānam (Somatologie) 6 Kap. 3) Nidānasthānam (Pathologie) 16. Kap. 4) Chikitsitasthānam (Therapie und Chirurgie) 16 Kap. 5) Kalpasthānam (Toxicologie) 7 Kap. 6) Schangianidānam 41 Kap. Hernach sind noch in dem Buche Nigēndu 4 Kap. von ihm beschrieben." Weil uns jetzt Susrutas, āyurvēdas von Heßler übersetzt vorliegt (Erlangen bei Enke 1844—52) so läßt sich nach Gründlers weitern Inhaltsangaben das Verhältniß beider Werke zu einander bestimmen. Da Schangianidānam sich völlig ebenso zu den vorangegangenen 5 Büchern verhält, wie das Uttaratantram im Susratas nämlich als ergänzender und vervollständigender Anhang, alle noch nicht berührten Krankheiten im Ganzen 2847 besprechend, so decken sich die 6 Bücher, nur daß Sarīrasthānam und Nidānasthānam die Plätze gewechselt haben. Dagegen sind die einzelnen Bücher inhaltlich ganz verschieden geordnet und ist nicht blos die Anzahl der Kapitel, sondern auch die Folge der Materien verschieden. 120 Kapitel sind nach alter Ueberlieferung im Ayurvēda enthalten. Die Zahl wird im Susrutas grade durch die Kapitel der fünf ersten Bücher erreicht, zu denen noch 66 Kap. des letzten Buches kommen, während im Wāgadam noch die 4 Kap. des Nigēndu zu den Kapiteln aller 6 Bücher hinzuaddirt werden müssen. Das letztere Büchlein classificirt die Arzeneien nach ihrem sechsfachen Geschmacke als: süß, sauer, salzig, bitter, beißend-scharf, adstringirend. Neben dem Wagadam werden noch 14 medicinische Hauptwerke gezählt, deren Namen in der Orthographie des Manuscripts lauten: tscharagum, pōschum, perumpōschum, āridirischum, tschuschurudum, tschāngiragum, schalikōttiram, āranawum, dattirāndirum, tschittisārum, paragidum, āschuwanīam, tschindāmani, schadaschulōgi. Ausführlicher wird nur über das Sanscritwerk tschit-

Digitized by Google

tisārum (siddhi) gesprochen, die von Siva in 4 Büchern rasavātakandam, prosāngakāndam rēschakāndam, raschēndirakāndam offenbarte Chemie und Alchemie. Die in neuerer Zeit gedruckten tamulisch-medicinischen Werke, fast sämmtlich auf Agastya's Namen lautend s. Murdoch Tamil Catalogue p. 173 ff. Verwunderlich war Gründler außer dem bekannten Mangel anatomischer Kenntnisse auch der Nichtgebrauch von Aderlässen und Klystiren: „Ich habe mich sehr gewundert, daß ich von Aderlassen nichts in ihren Büchern, noch in der Praxis wahrgenommen, welcher Gebrauch unter ihnen gar nicht ist. Die hier seienden Europäer, so sich vormals dazu gewöhnt haben, behalten zwar das Aderlassen noch bei, allein sie thuns doch gar sparsam und nicht ohne Furcht in Meinung, daß die Hitzigkeit des Landes solches nicht wohl leide. Das Schröpfen ist zwar unter den Malabaren ein wenig in Gebrauch, aber bei weitem nicht auf solche geschickliche Art als in Europa, denn sie brauchen ein kleines Horn, hacken mit dem Barbiermesser einige Ritzen und ziehen mit dem Munde das Blut heraus. Die Fontanellen und Klystire mögen auch in gar wenigem Gebrauch sein und sollen nur bei den Allervornehmsten des Landes dann und wann gebraucht werden. In den Seestädten, die die Europäer bewohnen, appliciren sich die schwarzen Medici nach und nach aufs Aderlassen und zum Gebrauch der Klystire."

Eine Hauptrolle spielt die Diät. Salziges, saures, bitteres darf von keinem Kranken genossen werden, zum Trinken und Waschen wird nur warmes Wasser erlaubt. Fleisch und Fische aus Salzwasser sind verboten. Hauptnahrungsmittel der Kranken, wie im täglichen Leben der Armen, ist Kanschi. Wenn zwei Maß Wasser bis auf eins eingekocht sind, wird ein achtel Maß Reiß hineingeworfen und fortgekocht, bis nur ein halb Maß Kanschi bleibt. Wer es dann hat, thut noch Gewürze und Butter hinzu. Bei hitzigen Fiebern wird viel auf die Diät Langanam gegeben, es ist eine vollständige Enthaltung von allen Speisen und Getränken, von 3 Tagen bis zu 10 Tagen hinauf. Es wird auch die Speise Gottes genannt, weil Gott binnen solcher Fastenzeit den Kranken stärkt, und ihn ohne Speise nährt und erhält. Vor Beendigung des Fastens wird Medicin nicht gegeben, wie denn trotz der Unzahl von Recepten die Kranken mit Medicin nicht überschüttet werden. „Damit die Arznei ihre völlige Zeit zur Wirkung habe und gegen die Krankheit mit Nutzen operiren könne, so soll der Medicus durch vielmaliges, in Einem Tage wiederholtes Eingeben die Operation der Natur nicht turbiren, sondern alle Tage in allen Krankheiten, sie haben Namen, wie sie wollen, nur zweimal Medicin eingeben, nämlich des Morgens nach 6 Uhr und des Abends um 6 Uhr, d. i. wenn die Sonne auf- und wieder untergeht. Wenn aber allerhand accidentia zur Krankheit kommen, dadurch der Leib sehr hinfällig wird, so kann man zwischen der gesetzten Zeit und entweder zur Stärkung der Natur oder um anderer Ursache willen noch andere bequeme Medicin eingeben. Jedoch ist wohl zu merken, daß bei einer jeden Krankheit nicht mehr als einerlei Medicin applicirt werde. So man aber sieht, daß die Arzenei in einigen Tagen nicht anschlägt, kann man das Recept verändern."

Digitized by Google

Die Krankheiten lassen sich auf drei Grundübel zurückführen, je nachdem einer der drei Hauptbestandtheile des Organismus, Luft, Galle oder Phlegma, welches als unreine Feuchtigkeit gedacht wird, verderbt ist, und nächste Aufgabe des Arztes ist nun, die Krankheitsgattung zu erkennen. Neben Betrachtung der Zunge, der Gesichtsfarbe, der Augen u. s. w. muß er sich hauptsächlich auf das Pulsfühlen legen. Bei den Frauen muß an der linken Hand, bei Männern an der rechten gefühlt werden, denn in der rechten Seite sind des Mannes vornehmste Kräfte, Feuer und Eigenschaften, bei Frauen aber in der linken, weil sie aus des Mannes linker Seite geschaffen worden. „Vier Finger breit unter dem Nabel, in dem Platze mūlādhāra genannt, ist eine Wurzel, aus dieser gehen als Fäserchen 72000 Pulsadern (zwischen Pulsadern, Blutadern und Nerven habe ich in ihren Büchern noch keinen Unterschied angetroffen), welche in dem ganzen Leibe vertheilt sind, und weil ein Medicus diese nicht alle fühlen noch sehen kann, so sind darunter drei Hauptpulse vātam Luft, pittam Galle und tschēstam (chēshta?) Phlegma, diese soll der Medicus fühlen und daraus die Krankheit judiciren. Diese Wurzel unter dem Nabel ist 4 Finger breit und 2 hoch und ist die Stätte, darin der Mensch geboren wird. Sie sieht gleich dem Corallen-Zink roth aus, und wie dieser voller Zacken ist, also gehen aus gemeldeter Wurzel die vielen Pulsadern, unter welchen die beiden vornehmsten Siva und Dāvagi; diese beide sind gelbfarbig. Aus dem Lebenspuls Siva gehen wieder 10 andere Pulsadern ab. — Um nun die drei Pulse vātam, pittam und tschēstam zu erkennen, zieht man erst alle 5 Finger, daß die Gelenke knacken müssen, faßt mit der linken Hand des Patienten drei Finger, Daumen, Zeigefinger und langen Finger. Dann schlägt man den Daumen und kleinen Finger in der rechten Hand über einander zusammen und legt die drei Mittelfinger auf den Puls, so erkennt man unter dem Zeigefinger vātam, unter dem langen Finger pittam, unter dem Goldfinger tschēstam. Indem man den Puls fühlt, fühlt man ihn nur unter den drei Fingern, ob er schon allenthalben läuft. Wenn er weiter hin schlägt, als die drei Finger in der Breite reichen, so hat man zu befürchten, daß der Kranke sterben werde. Wie man auf eine Wunde die Finger sachte zu legen pflegt, so soll man es auch auf den Puls thun. Der Mensch ist seiner eignen Finger 96 Finger breit, groß und lang."

Obwohl trotz dieser Proben nach Gründlers Versicherung die Tamulen sich bei ihrer Medicin ganz wohl befinden, werden sie wohl ihre Gesundheit mehr der auch in gesunden Tagen geübten Diät und ihrem regelmäßigen Leben verdanken. Als hauptsächlichste Krankheitsheerde gelten: Vernachlässigung der Diät in Essen und Trinken, langes Hungern, Unterlassen des regelmäßigen Kopfwaschens und andrer Reinigungen, „wenn man nicht einen tugendhaften Wandel führt, wenn man nicht täglich dreimal, Morgens, Mittags und Abends ordentlichen Stuhlgang hat, wenn man nicht täglich sechsmal ordentlicher Weise das kleine Bedürfniß verrichtet, wenn man nicht alle Monat einmal purgirt, wenn man nicht ordentlich Mittagsruhe hält und eine Stunde schläft, wenn man ißt und nicht hungrig ist, durch vieles Wassertrinken, wenn man



Digitized by Google

im studiren und meditiren so emsig ist." Unter den Recepten sind sehr viele durch ein probatum est bezeichnet, namentlich für eigentliche Landeskrankheiten, als bei Vergiftungen durch Bisse und Stiche, Augenkrankheiten ꝛc. Es giebt auch Specialärzte, z. B. für Kinderkrankheiten, Schlangenbisse, und so zählt man acht Sorten von Aerzten, doch legen sich manche auf alle 8 Fächer.

Für den Missionar, welcher sich Kenntniß der medicinischen Sprache erwerben will, kann Gründlers Tractat noch immer nützen, dem Wunsch nach einer Schilderung der südindischen Medicin, wie sie für Bengalen Dr. Wise Hindu System of Medicine giebt, wäre mit Publicirung des Tractats nicht genügt.

## LX.

## Ordinationseid.

(Vgl. S. 171)

Ego N. N. juro et in conspectu Dei sancte testor:

*Primo*, me in corde ac conscientia certum esse, quod ad sacrum hocce munus legitime vocatus sim, ita ut nullis usus sim mediis divinitus prohibitis sive occulte sive manifeste, huic officio ut praeficerer. *Secundo*, promitto, me summa diligentia allaboraturum, ut doctrina coelestis comprehensa scriptis Propheticis et Apostolicis et libris Ecclesiarum Evangelicarum *) symbolicis auditoribus fideliter instilletur, sacramenta ad normam a Christo praescriptam decenter ac devote administrentur, Disciplina Ecclesiastica diligenter exerceatur, Catechetica doctrina urgeatur, Ceremoniae in Ecclesia receptae observentur, nec quidquam contra Constitutiones Ecclesiasticas admittatur. *Tertio*, serio ac sancte voveo, quod non tantum velim fugere et detestari doctrinam verbo Divino adversam, sed etiam velim eandem pro virili impugnare sanguinem potius fusurus quam dogmata falsa ac fanatica approbaturus.

*Quarto*, legam studiosissime monumenta sacra ac recolam, ea qua par est diligentia articulos fidei, non passurus ullum effluere diem, quo lectioni sacrae aliquid temporis non impendatur, modo per valetudinem ac inevitabilia impedimenta liceat.

*Quinto*, vitam vivam, Ministro verbi Divini dignam, sedulo allaboraturus, ut laudabili pietatis, probitatis et sanctitatis exemplo auditoribus praeluceam, ne unquam vel gloriae Dei, vel sacro huic et venerando ordini ex dedita opera sim futurus dedecori.

*) Im Kirchenrituale steht Danicarum. Eine bedeutsame und gewiß vom Bischof reiflich erwogene Abänderung, wodurch die Verpflichtung der Missionare auf das ganze Concordienbuch ausgedehnt wurde, während sie für Dänemark selbst sich nur auf die ungeänderte Augustana und den kleinen Katechismus erstreckte.

Digitized by Google

*Sexto*, et ultimo recipio ac religiose promitto, quod praeter obedientiam seculari magistratni debitam, velim superioribus meis, si quos nactus fuero *), omne licitum obsequium praestare, imperata paratissimo animo facere et cum Collegis ac in Christo Fratribus ita conversari, ut nemo de me juste queri possit aut debeat. Quae omnia ac singula tam vere promitto me servaturum, quam vere et ex animo cupio, ut me Deus suo sancto Evangelio juvet.

## LXI.

## Beschi an Walther.

(Vgl. S. 172)

Admodum Reverende Pater.

Ex his quae famulus meus rescripsit mihi, percipio epistolam, quam ante scripsi, interpretem desiderasse. Dolui sane haec audiens: ego enim cum Reverentia Vestra quos ex libro Apocalypseos excerpserat textus sat bene italice reditos scripsisset, in epistola, quam mihi ante miserat, eamque superscripsisset italice. arbitratus sum me illius linguae perito scripsisse. Fefellit me opinio mea: ne autem quae ad Charitatis augmentum scripseram, non bene intellecta animorum dissonantiam foveant, repetam hic latino ac communi idiomate, quae tunc italice exaraveram.

Dicebam igitur, me visis litteris Reverentiae Vestrae non exiguo delibutum animi gaudio, utpote quae pacis ne unionis faciem prae se ferrent: neque enim locorum distantia, opinionum diversitas, Religionis differentia, genii ac ingenii discretio, seu quaelibet alia ratio oberunt unquam, quin minus amem ac prosequar Europaeum quemlibet, praecipue in his terris, ubi sub hoc communi paradesi (peregrini) ratione idem sumus omnes: Omnes peregrinamur nedum a patria quam inquirimus, sed ab ea quoque, ubi nati sumus. Addo nunc me Danis praecipuam debere benevolentiam. Anno quippe 1709 cum Serenissimus Daniae Rex Italiam inviseret, Bononiam, ubi ego tunc degebam, advenit ac ibi in Palatio cognati mei Comitis Ranutii Senatoris Bononiensis per plures dies commorari dignatus est: ibi tunc ego Eum videre ac tractare licuit,

*) Im Kirchenritual steht dafür meo Episcopo ut et Praeposito. Wiederum eine bedeutsame Abänderung, welche die Missionare von der bischöflichen Jurisdiction erimirt. Der größern Gebundenheit trat die größere Freiheit an die Seite. Uebrigens war in spätern Zeiten der Bischof meistens Mitglied des Missionscollegiums, ja es kam noch die für den Pietismus sehr beschämende Stunde, wo die Bibel in Trankebar als ein Fabelbuch galt und der Bischof von Kopenhagen als ein abergläubischer Mann.



Digitized by Google

atque ea Regiae benignitatis emolumenta recepimus, quae nunquam oblivisci fas erit. Eodem anno mense Novembri ex Italia in Indias navigavi, ac statim Missionem hanc ingressus *) eam usque in hanc

*) Demnach ist Beschi nicht vor 1709, aber auch wohl nicht später als Herbst 1710 nach Indien, und zwar direct in die Maduren'sche Mission nach Elacuritschi an die Stelle des nach Vallam übersiedelnden P. Machado (Lett. Dif. XIV, 463. 472; XVI., 98. 100) gekommen, wie sich im Zusammenhalt mit Obigem auch aus dem Zeugniß des wohlunterrichteten Paulinus »India Orientalis Christiana« p. 192 ergiebt: »Constantius Josephus Beschius, qui triginta annorum periodo, qua ab omni Europaeo commercio segregatus in regio Madhura vixit, Lexicon Tamulicum conscripsit.« Seit 1736 nach Verfassung seiner Station Elacuritschi (nördlich vom Colerun, wenige Stunden von Tanjour) wirkt Beschi als Dewan in Tritschinopoli bis zu dessen Erstürmung im Januar 1741. Er starb als Flüchtling zu Ambalacate 23. Febr. 1747. Ein interessanter Bericht über die Stellung Beschi's (als tamulischer Klassiker Viramamuniver und Dhairyanatha genannt) zu den Trankebarern findet sich in einem Briefe des P. Calmette aus Palaveram bei Madras 28. Sept. 1730 (Lettres édif. XXI, 28—30): »Les Danois établis à Tranquebar sur la côte de Coromandel, ont des Ministres Luthériens entretenus par le roi de Danemark, pour pervertir les nouveaux Fidéles; au moyen d'une imprimerie qu'on leur a envoyée, ils ont donné une édition du nouveau testament en Malabare, avec quelques autres livres de leur composition. Les Missionaires n'ont pas manqué d'en donner aux Fidéles le préservatif, soit en excommuniant et brûlant publiquement le nom de ceux qui se sont laissez séduire; comme le R. P. Beschi Italien a fait la derniere fête de Pâques en presence de dix mille Chrétiens; soit en refutant par de sçavans écrits les erreurs des Hérétiques, comme le même Missionnaire les a réfutées en habile Théologien et en maître de la langue, qu'il possede mieux que la plûpart des Indiens. La difficulté de multiplier les livres par l'écriture à la main, n'est pas un petit obstacle à notre zéle; mais nos fonds ne nous donnent pas de quoi faire les dépenses qu'on fait pour eux. Parmi ceux que la séduction ou l'intérêt avait entraînez dans le parti Hérétique, un homme avec sa femme alla voir un éxorcisme qui se faisait par des Gentils dans la ville de Tanjaor; le Démon sortant du corps du possédé entra dans celui de la femme Hérétique. L'éxorciste Gentil en fut très-surpris, et en demenda la raison au malin esprit. C'est, répondit-il, que celle-ci est mon bien aussi-bien que l'autre. Le mari effrayé de l'avanture, reconnut le crime, et touché d'un vif repentir, il conduisit sa femme à notre église d'Elacourichi, où prosterné à terre et fondant en larmes, il demanda pardon à Dieu de sa faute, après quoi il prit de cette même terre détrempée de ses pleurs, et l'ayant mise sur la tête de sa femme avec une foi vive elle fût dans le moment délivrée de la possession du Démon. C'est un fait public et constant. — Tandisque le Missionnaire, qui était venu d'Elacourichi, me faisait le récit de cet événement, une persécution qui s'était élevée à Trichirapali mettait toute la Mission de Maduré en danger.« Nach dem letzten Satz hat also Beschi selbst, und zwar auf einer Reise nach Palaveram im Sommer 1730, die Erzählung von der besessenen Lutheranerin in Umlauf gebracht, welche von den heutigen Katholiken (vgl. Ziegenbalg und Plütschau p. 2. A.) wenig verändert auf Luther selbst übertragen wird. Da Ellis trotz sorgfältiger und kostspieliger Nachforschungen über Beschi im Tamulenlande selbst so wenig erfahren konnte, glaubten wir uns zu diesen Mittheilungen hier verpflichtet, vgl. auch Hall. Nachr. 1865.

Digitized by Google

diem indignus Christi Minister excolui. Quare quae Regiae benignitati debeo, ejusdem Regis Missionariis pro modulo meo expendere, grati animi debitum censeo. Itaque non parvum gavisus sum legens in epistolis Reverentiae Vestrae desiderare se quam plurimum nos amicos fore, ac ibi multa perbene de concordia ac pace disserere. Digna sane Christi filiorum haereditas! Pax Vobis. Quare, dicebam, ut statim amicum agam, sincere referam quae sentio. Noveris bene, quod omne regnum in se divisum desolabitur: Nova praecipue Neophytorum Ecclesia, quae a quolibet augmentari posset, si a duobus regi voluerit, brevi destruetur: optime dicunt Tamulice:

---

p. 8 ff. 19 ff. Wie der ſcharfe Gegenſatz den Druck von Beſchi's Grammatik (cum egregiis additionibus Waltherii nach Paulinus Urtheil gegen Beſchi) in Trankebar nicht hinderte, ſo auch nicht den Druck eines Katechismus von Robert de Nobili, worüber Paulinus l. l. »insignem catechismum, qui lingua Tamulica conscriptus typis editus fuit Trangambariae.« Die Lutheraner erniteten aber wenig Dank, wie weitere katholiſche Ausſprachen über die lutheriſche Miſſion beweiſen. Brief des P. de Bourzes aus Eilour 25. Nov. 1718: »Il semble que les Luthériens aient dessein d'imiter le zele que les vrais Catholiques ont eu de tous temps pour étendre la connaissance du vrai Dieu parmi les Nations Idolâtres. Le Roi de Danemark fait de grandes dépenses pour l'entretien de quelques Prédicans à Trancambar. Il leur fournit l'argent necessaire pour les entretenir eux et plusieurs Catéchistes, pour payer des maistres d'Ecole, pour acheter une Imprimerie et faire imprimer des Livres Tamuls, pour acheter de petits enfans et en faire des Luthériens. On assure qu' à force d'argent ils ont gagné à leur Secte environ cinq cens personnes (Lett. edif. XIV, 468).« Ferner P. Le Caron, Pondichery 15. Oct. 1718: »De-là nous allâmes à Trancambar. Le Roi de Danemark y a fait bâtir un beau Séminaire, où on éleve les enfans des Idolâtres dans la Religion Protestante. Il leur donne chaque année deux mille écus pour leur entretien. Celui qui est chargé de ce Séminaire alla il y a deux ans en Europe: il ramassa pour cet établissement de grosses aumônes en Allemagne, en Hollande et en Angleterre. Il a voulu entreprendre depuis quelque temps la conversion des Brames: il s'avança pour cela dans les terres, et il fit quelques instructions devant un grand Peuple que la nouveauté avait attiré. Il ignorait apparemment l'horreur que les Indiens ont pour le vin et pour toute autre liqueur capable d'enyvrer: se trouvant un peu alteré au milieu d'une instruction, il tira de sa poche une petite bouteille de vin, dont il vuida la moitié et donna le reste à son compagnon. Les Brames s'offenserent d'une action si opposée à leurs manieres: ils abandonnerent sur le champ et le décrierent dans le pays. Ce pauvre Prédicant fut contraint de se retirer tout honteux avec sa femme et ses enfans dans son Séminaire (Lett. edif. XIV, 481. 482).« In Stöcklein's Weltboten II., 2 p. 139 berichtet der Vorſteher der Maburenſiſchen Miſſion P. Maderay im Jun. 1730 ſogar von däniſchen Verfolgungen: „Zu dieſem äußerſten Elend, der Hungersnoth, geſellte ſich ein andres, nämlich eine grimmige Verfolgung der Katholiſchen Chriſten, einerſeits raſeten wider uns die Dännemärker nebſt andern Proteſtanten, ſo an der Fiſcherküſte wohnen; andrerſeits wütheten die Heiden. Unſere Katechiſten wurden nach den Gefängniſſen geſchleppt, die Neubekehrten am Leib verſtümmelt, die heiligen Bildniſſe zum Schimpf auf offner Gaſſe aufgehängt. Die Verfolgung dauerte beiläufig zwei Monate."

Digitized by Google

oruppadelinrijiruver keijurra kôl-seruppadelinri kedum *). Quidam autem Reverentiae Vestrae famuli in hoc Tangiavurensi Regno discurrunt ac quae reticere satius esset, contra nos dictitantes; promissis oblatisque pecuniis nedum Neophytos, Catechistas quoque meos subvertere ac istuc adducere conantur. De Ethnicis non queror, cum nullum in eos jus habeam: attamen si ex rapina ovium mearum gregem suum implere voluerint, qua ratione Pastor concordiam ac pacem servare cupitis? Quare cum ex litteris R^ae V^ae mitem ejus animum ac justum pacis desiderium non sine gaudio cognoverim, arbitrari fas est, inscia R^a V^a famulos suos haec omnia ad detrimentum pacis ac concordiae huc usque peregisse. Quapropter de his certior nunc a me factus, rogo, ut remedium adhibeas, severe prohibens, ne in posterum hac via procedant: scandalum quippe est Neophytis, gentibus autem plurimum in Christi Religionem odium excitabit; et quae brevi evenerint, damna neuter ex nobis reparare valebit.

Haec scripseram in ea, quam italice exaravi, epistola; haec repeto nunc quoque uno sane concordiae ac pacis desiderio. Addo amico consilium: ne plurimum fidas hominibus ex infima Parrearum tribu. Omnia se posse dictitant, cum nec pulverem ab humo elevare valeant: si quid sperant, dicunt non quae sunt, sed quae animum captare possint. Accessit istuc nuper quidem Parrea Rayen **) nomine cum nonnullis aliis ex civitate Tangiavurensi: hic nuper ea peregit in ea civitate, quae animo ferre nequientes suae tribus homines uno agmine facto ex 18 coloniis quae ibi numerantur, ejus domum subvertere, eumque si invenissent, obtruncare voluerint, sin minus ego opportunis consiliis ac minis non obstitissem. Ille autem istic referet, quae ad sui emolumentum conferre judicabit. Amice scripsi ego, amice recipiat R^a V^a, ac se ita recepisse rescribere non dedignetur, quaeso.

Cupio praeterea scire, num naves ex Dania appulerint; sin minus, quando expectentur: nonnulla enim illuc scribere censeo, si tamen gallicae naves non prius vela fecerint. Deus omnium consolator R^ae V^ae ac sociis suis omnibus ad multos annos bona sua conferre non dedignetur etc.

Ex missione Tangiaurensi 3. Febr. 1728.

R^ae V^ae

Addictus et benevolus

**Constantius Joseph Beschius.**

*) Unica virtute privatum, duorum manum illapsum sceptrum — bellica virtute privatum, periet.

**) Der bekannte Rajanaiken.

Digitized by Google

## Corrigenda

in der ersten Abtheilung von Ziegenbalg und Plütschau:

S. 172, A. T. v. u. Florenz lies Bologna.
„ 175, 19 v. o. weit gefährlichsten lies weil gefährlichsten.
„ 195, A. 1 Canterbury lies Canterbury.
„ 225, 6 v. u. köden lies können.
„ 249, 9 v. u. Preſeſſor lies Profeſſor.
„ 281, 22 v. o. o. ergänze noch „wenn wir“: ſelber unangenehm davon betroffen werden, wie wir ja.
„ 283, A. 1. Wirkſamieit lies Wirkſamkeit.
„ 285, 5 v. u. Todtengräber Magappen lies Todtengräber Najappen.
„ 287, 10 v. u. Berückſichtung lies Berückſichtigung.
„ 290, 23 v. o. menn lies wenn.
„ 291, 16 v. o. Commandanten lies Commandanten.
„ 295, 6 v. u. Manche Beiſpiele lies manche Beiſpiele.
„ 309, 10 v. u. Schreiberregement lies Schreiberregiment.
„ 309, 2 v. u. gleichbeſtehende lies gleichſtehende.
„ 319, 4 v. o. zurückgewieſen lies zurückgewichen.
„ 374, 14 v. o. verworfenem lies verworfenen.
„ 374, 7 v. u. tilge das „auf“ vor „ſeinen beſten“.

In der zweiten Abtheilung:

„ 89, 5 v. o. 1812 lies 1712.

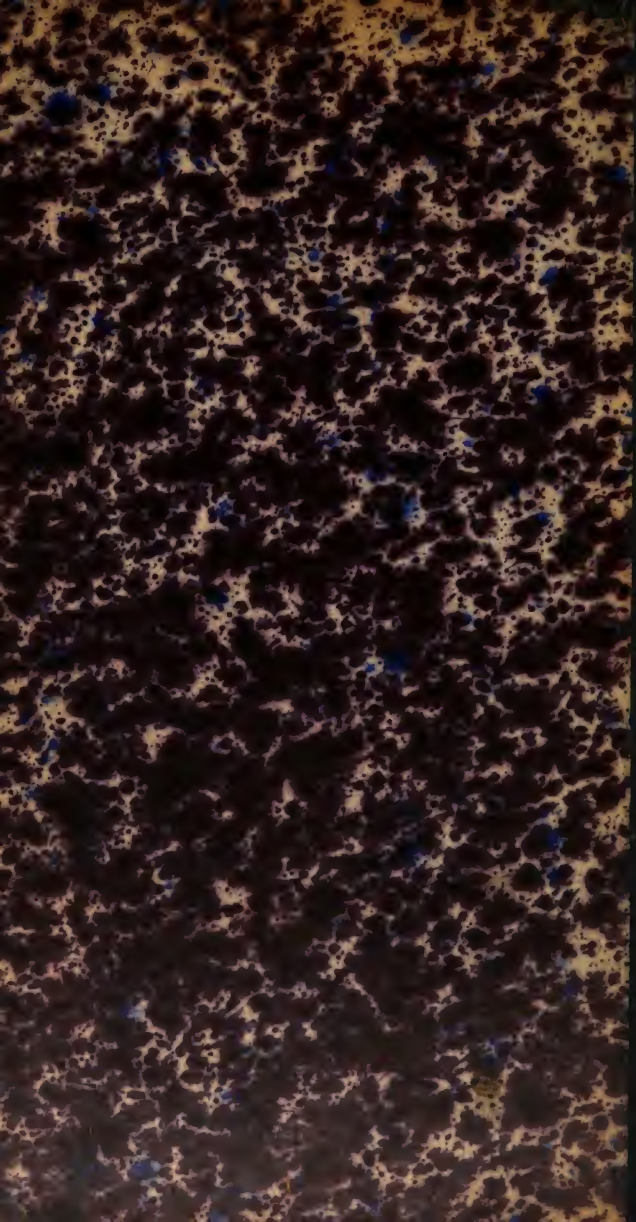
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google


Digitized by Google